

Parlamentsdienste  
Services du Parlement  
Servizi del Parlamento  
Servetschs dal parlament



## Vorschau Nationalrat

Wintersession 2024

## Perspective Conseil national

Session d'hiver 2024

## Prospettiva Consiglio nazionale

Sessione invernale 2024

## Impressum

Stand | Etat | Stato 15.11.2024

DH 1013

### Herausgeber

Parlamentsdienste  
Parlamentsbibliothek  
3003 Bern  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)  
[www.parl.ch](http://www.parl.ch)

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der Geschäfte mit Erlassentwurf (Botschaften, parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen) und Berichte des Bundesrates, welche in den Räten traktandiert sind.

Publikation im Internet:  
[www.parl.ch](http://www.parl.ch)

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

### Editeur

Services du Parlement  
Bibliothèque du Parlement  
3003 Berne  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)  
[www.parl.ch](http://www.parl.ch)

La perspective donne des informations sur l'état actuel des objets avec un projet d'acte (messages, initiatives parlementaires, initiatives déposées par un canton) et des rapports du Conseil fédéral figurant à l'ordre du jour des conseils.

Publication sur internet:  
[www.parl.ch](http://www.parl.ch)

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

### Editore

Servizi del Parlamento  
Biblioteca del Parlamento  
3003 Berna  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)  
[www.parl.ch](http://www.parl.ch)

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale degli oggetti con un disegno di atto legislativo (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonal) e rapporti del Consiglio federale all'ordine del giorno nelle Camere federali.

Pubblicazione in Internet:  
[www.parl.ch](http://www.parl.ch)

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

■ **You trouverez la version française de la table des matières à la page II**

■ **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina III**

■ **Inhaltsverzeichnis**

<b>17.400</b>	pa. Iv. WAK-S. Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung .....	1
<b>19.464</b>	pa. Iv. Barrile. Beseitigung und Verhinderung der Inländerinnen- und Inländerdiskriminierung beim Familiennachzug .....	8
<b>21.018</b>	BRG. UNO-Migrationspakt .....	15
<b>21.082</b>	BRG. Zivilprozessordnung. Änderung .....	22
<b>22.062</b>	BRG. KVG. Änderung (Massnahmen zur Kostendämpfung – Paket 2) .....	26
<b>22.066</b>	BRG. Obligationenrecht (Baumängel). Änderung .....	39
<b>22.406</b>	pa. Iv. SPK-N. Vorstösse mit mehreren Ratsmitgliedern als Urhebende ermöglichen .....	44
<b>22.454</b>	pa. Iv. WAK-N. Einführung einer Objektsteuer auf Zweitliegenschaften .....	47
<b>23.022</b>	BRG. Bundesgesetz über die Plattformen für die elektronische Kommunikation in der Justiz .....	49
<b>23.039</b>	BRG. Bundesgesetz über das nationale System zur Abfrage von Adressen natürlicher Personen (Adressdienstgesetz, ADG) .....	54
<b>23.049</b>	BRG. Tabakproduktegesetz (TabPG). Teilrevision .....	58
<b>23.066</b>	BRG. Foltergütergesetz .....	64
<b>23.073</b>	BRG. Bundesgesetz über den elektronischen Identitätsnachweis und andere elektronische Nachweise .....	68
<b>23.079</b>	BRG. Flugpassagierdatengesetz .....	74
<b>23.083</b>	BRG. Aufsicht und Transparenz in den Energiegrosshandelsmärkten (BATE). Bundesgesetz .....	81
<b>24.017</b>	BRG. Gütertransportgesetz (Gütertransport durch Bahn- und Schifffahrtsunternehmen). Totalrevision .....	86
<b>24.018</b>	BRG. Aufbau einer Swiss Government Cloud (SGC). Verpflichtungskredit .....	93
<b>24.025</b>	BRG. Armeebotschaft 2024 .....	98
<b>24.027</b>	BRG. Kulturbotschaft 2025–2028 .....	106
<b>24.028</b>	BRG. Forschungsförderinstrument SWEETER (Swiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction) für die Jahre 2025–2036. Verpflichtungskredit .....	115
<b>24.037</b>	BRG. KVG (Tarife der Analysenliste). Änderung .....	119
<b>24.041</b>	BRG. Voranschlag 2025 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2026–2028 .....	124
<b>24.042</b>	BRG. Voranschlag 2024. Nachtrag II .....	136
<b>24.044</b>	BRG. Hochwasserschutz am Rhein von der Illmündung bis zum Bodensee. Verbesserung .....	139
<b>24.047</b>	BRG. Internationale Arbeitsorganisation. Übereinkommen Nr. 191 .....	144
<b>24.048</b>	BRG. Verlängerung und Änderung der Übergangsfrist nach Art. 99 Abs. 1 BZG .....	147
<b>24.049</b>	BRG. Strategie der internationalen Zusammenarbeit 2025–2028 .....	150
<b>24.061</b>	BRG. Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2026–2029. Bundesbeschluss .....	160
<b>24.063</b>	BRG. Ja zu einer unabhängigen, freien Schweizer Währung mit Münzen oder Banknoten (Bargeld ist Freiheit). Volksinitiative und direkter Gegenentwurf .....	165
<b>24.066</b>	BRG. Bundesgesetz über die Invalidenversicherung IVG (Intensive Frühintervention bei Autismus-Spektrum-Störungen, IFI). Änderung .....	169
<b>24.070</b>	BRG. Bundesgesetz über die Ergänzungsleistungen zur AHV/IV (Leistungen für Hilfe und Betreuung zu Hause). Änderung .....	172
<b>24.071</b>	BRG. Bundesgesetz über das Verbot der Hamas sowie verwandter Organisationen .....	176
<b>24.074</b>	BRG. UVG (Finanzierung der Stiftung Entschädigungsfonds für Asbestopfer). Änderung .....	179

## Table des matières

<b>17.400</b>	lv.pa. CER-E. Imposition du logement. Changement de système .....	1
<b>19.464</b>	lv.pa. Barrile. Regroupement familial. Supprimer toute discrimination subie en raison du droit interne.....	8
<b>21.018</b>	OCF. Pacte mondial des Nations Unies sur les migrations .....	15
<b>21.082</b>	OCF. Code de procédure civile. Modification .....	22
<b>22.062</b>	OCF. LAMal. Modification (Mesures visant à freiner la hausse des coûts – 2e volet) .....	26
<b>22.066</b>	OCF. Code des obligations (Défauts de construction). Modification .....	39
<b>22.406</b>	lv.pa. CIP-N. Une intervention parlementaire, plusieurs co auteurs.....	44
<b>22.454</b>	lv.pa. CER-N. Introduction d'un impôt réel sur les résidences secondaires .....	47
<b>23.022</b>	OCF. Loi fédérale sur les plateformes de communication électronique dans le domaine judiciaire .....	49
<b>23.039</b>	OCF. Loi fédérale sur le système national de consultation des adresses des personnes physiques (loi sur le service national des adresses, LSAdr).....	54
<b>23.049</b>	OCF. Loi sur les produits du tabac (LPTab). Révision partielle .....	58
<b>23.066</b>	OCF. Loi sur les biens utilisés pour la torture.....	64
<b>23.073</b>	OCF. Loi fédérale sur l'identité électronique et d'autres moyens de preuves électroniques.....	68
<b>23.079</b>	OCF. Loi sur les données relatives aux passagers aériens .....	74
<b>23.083</b>	OCF. Surveillance et la transparence des marchés de gros de l'énergie (LSTE). Loi fédérale .....	81
<b>24.017</b>	OCF. Loi sur le transport de marchandises (Transport de marchandises par des entreprises de chemin de fer ou de navigation). Révision totale .....	86
<b>24.018</b>	OCF. Mise en place d'un Swiss Government Cloud (SGC). Crédit d'engagement .....	93
<b>24.025</b>	OCF. Message sur l'armée 2024 .....	98
<b>24.027</b>	OCF. Message culture 2025–2028 .....	106
<b>24.028</b>	OCF. Programme d'encouragement de la recherche SWEETER (SWiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction) pour les années 2025 à 2036. Crédit d'engagement .....	115
<b>24.037</b>	OCF. LAMal (tarifs de la liste des analyses). Modification.....	119
<b>24.041</b>	OCF. Budget 2025 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2026-2028 .....	124
<b>24.042</b>	OCF. Budget 2024. Supplément II .....	136
<b>24.044</b>	OCF. Protection contre les crues du Rhin de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance. Amélioration .....	139
<b>24.047</b>	OCF. Organisation internationale du Travail. Convention n° 191 .....	144
<b>24.048</b>	OCF. Prolongation et modification de la disposition transitoire selon l'art. 99, al. 1 LPPCi .....	147
<b>24.049</b>	OCF. Stratégie de coopération internationale 2025-2028 .....	150
<b>24.061</b>	OCF. Moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2026-2029. Arrêté fédéral .....	160
<b>24.063</b>	OCF. Oui à une monnaie suisse libre et indépendante sous forme de pièces ou de billets (l'argent liquide, c'est la liberté). Initiative populaire et contre-projet direct.....	165
<b>24.066</b>	OCF. Loi fédérale sur l'assurance-invalidité LAI (intervention précoce intensive en cas de troubles du spectre de l'autisme, IPI). Modification .....	169
<b>24.070</b>	OCF. Loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS/AI (Prestations d'aide et d'assistance à domicile). Modification .....	172
<b>24.071</b>	OCF. Loi fédérale interdisant le Hamas et les organisations apparentées .....	176
<b>24.074</b>	OCF. LAA (Financement de la Fondation Fonds d'indemnisation pour les victimes de l'amiante). Modification.....	179

## ■ Contenuto

<b>17.400</b>	Iv.pa. CET-S. Cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa.....	1
<b>19.464</b>	Iv.pa. Barrile. Eliminare e impedire le discriminazioni degli svizzeri nell'ambito del ricongiungimento familiare ....	8
<b>21.018</b>	OCF. Patto globale ONU sulla migrazione .....	15
<b>21.082</b>	OCF. Codice di diritto processuale civile. Modifica .....	22
<b>22.062</b>	OCF. LAMal. Modifica (Misure di contenimento dei costi – Pacchetto 2) .....	26
<b>22.066</b>	OCF. Codice delle obbligazioni (Difetti di costruzione). Modifica .....	39
<b>22.406</b>	Iv.pa. CIP-N. Consentire la presentazione di interventi parlamentari da parte di più deputati quali co-autori ....	44
<b>22.454</b>	Iv.pa. CET-N. Introdurre un'imposta reale sulle abitazioni secondarie .....	47
<b>23.022</b>	OCF. Legge federale concernente le piattaforme per la comunicazione elettronica nella giustizia .....	49
<b>23.039</b>	OCF. Legge federale sul sistema nazionale di consultazione degli indirizzi delle persone fisiche (Legge sul servizio nazionale degli indirizzi, LSI) .....	54
<b>23.049</b>	OCF. Legge sui prodotti del tabacco (LPTab). Revisione parziale .....	58
<b>23.066</b>	OCF. Legge sugli strumenti di tortura.....	64
<b>23.073</b>	OCF. Legge federale sul mezzo d'identificazione elettronico e altri mezzi di autenticazione elettronici .....	68
<b>23.079</b>	OCF. Legge sui dati dei passeggeri aerei .....	74
<b>23.083</b>	OCF. Vigilanza e la trasparenza nei mercati dell'energia all'ingrosso (LVTE). Legge federale .....	81
<b>24.017</b>	OCF. Legge sul trasporto di merci (Trasporto di merci da parte di imprese ferroviarie e di navigazione). Revisione totale .....	86
<b>24.018</b>	OCF. Sviluppo di uno Swiss Government Cloud (SGC). Credito d'impegno .....	93
<b>24.025</b>	OCF. Messaggio sull'esercito 2024.....	98
<b>24.027</b>	OCF. Messaggio sulla cultura 2025-2028 .....	106
<b>24.028</b>	OCF. Strumento di promozione della ricerca SWEETER (Swiss Energy Research for the Energy Transition and Emissions Reduction) per gli anni 2025-2036. Credito d'impegno .....	115
<b>24.037</b>	OCF. LAMal (tariffe dell'elenco delle analisi). Modifica.....	119
<b>24.041</b>	OCF. Preventivo 2025 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2026-2028 .....	124
<b>24.042</b>	OCF. Preventivo 2024. Aggiunta II .....	136
<b>24.044</b>	OCF. Protezione contro le piene del Reno dalla foce dell'Ill al lago di Costanza. Miglioramento .....	139
<b>24.047</b>	OCF. Organizzazione Internazionale del Lavoro. Convenzione n. 191 .....	144
<b>24.048</b>	OCF. Prolungamento del periodo transitorio e modifica della normativa sull'indennità secondo l'art. 99 cpv. 1 .....	147
<b>24.049</b>	OCF. Strategia di cooperazione internazionale 2025–2028 .....	150
<b>24.061</b>	OCF. Mezzi finanziari a favore dell'agricoltura per gli anni 2026–2029. Decreto federale .....	160
<b>24.063</b>	OCF. Sì a una valuta svizzera indipendente e libera con monete o banconote (Il denaro contante è libertà). Iniziativa popolare e controprogetto diretto .....	165
<b>24.066</b>	OCF. Legge federale sull'assicurazione per l'invalidità (LAI) (Intervento precoce intensivo in caso di disturbi dello spettro autistico) .....	169
<b>24.070</b>	OCF. Legge federale sulle prestazioni complementari all'AVS/AI (Prestazioni di aiuto e assistenza a domicilio). Modifica .....	172
<b>24.071</b>	OCF. Legge federale che vieta Hamas e le organizzazioni associate .....	176
<b>24.074</b>	OCF. LAINF (Finanziamento della fondazione Fondo per le vittime dell'amianto). Modifica.....	179

### ■ 17.400 pa. Iv. WAK-S. Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates folgende parlamentarische Initiative ein:

Bei selbstgenutztem Wohneigentum soll für den Hauptwohnsitz – nicht jedoch für Zweitwohnungen – ein genereller Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung vollzogen und der Eigenmietwert abgeschafft werden. Dabei sind die gesetzlichen Grundlagen (DBG, StHG) so anzupassen, dass das neue System unter Berücksichtigung eines langfristigen Durchschnittszinsses möglichst haushaltneutral wirkt, im Rahmen der verfassungsrechtlichen Vorgaben keine unzulässigen Disparitäten zwischen Mieterinnen und Mietern und Wohneigentümerinnen und Wohneigentümern entstehen und nach Massgabe der Verfassungsbestimmungen das Wohneigentum gefördert wird.

#### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 28.05.2021

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates (WAK-S) hat ihren Entwurf für ein Bundesgesetz über den Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung (17.400) beraten und in der Gesamtabstimmung mit 9 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung verabschiedet.**

Die WAK-S beantragt ihrem Rat, die Besteuerung des Eigenmietwerts für selbstbewohntes Wohneigentum am Wohnsitz auf Bundes- wie auf Kantonsebene aufzuheben. Gleichzeitig sollen bei diesen Liegenschaften die Abzüge für die Gewinnungskosten (Unterhaltskosten, Kosten für die Instandstellung von neu erworbenen Liegenschaften, Versicherungsprämien, Kosten der Verwaltung durch Dritte) sowie die Abzüge für Energiesparen, Umweltschutz und Rückbau auf Bundesebene aufgehoben werden, während die Kantone solche Abzüge weiterhin zulassen können sollen. Abzüge für denkmalpflege-

### ■ 17.400 Iv.pa. CER-E. Imposition du logement. Changement de système

Conformément à l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des États dépose l'initiative parlementaire suivante :

Le régime de l'imposition du logement principal destiné à l'usage personnel (les résidences secondaires ne sont pas concernées) doit faire l'objet d'un changement de système qui supprime l'imposition de la valeur locative. À cet effet, il convient d'adapter les bases légales (LIFD, LHID) de telle sorte que le nouveau régime soit le plus possible, dans l'hypothèse d'un taux d'intérêt moyen calculé sur le long terme, sans effet sur les recettes fiscales, qu'il n'engendre pas de disparités entre locataires et propriétaires contraires aux prescriptions de droit constitutionnel et qu'il encourage la propriété du logement conformément aux dispositions constitutionnelles en vigueur.

#### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des États du 28.05.2021

**La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des États a examiné son projet de loi fédérale relative au changement de système d'imposition de la propriété du logement (17.400), qu'elle a adopté par 9 voix contre 2 et 1 abstention au vote sur l'ensemble.**

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des États (CER-E) propose à son conseil d'abolir l'imposition de la valeur locative, aux niveaux fédéral et cantonal, pour les logements occupés par leurs propriétaires à leur domicile. Parallèlement, pour ces mêmes logements, les déductions relatives aux frais d'acquisition (frais d'entretien, frais de remise en état d'un immeuble nouvellement acquis, primes d'assurance, frais d'administration par des tiers) et les déductions portant sur les investissements destinés à économiser l'énergie et à ménager l'environnement ainsi que sur les frais de

### ■ 17.400 Iv.pa. CET-S. Cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, la Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati presenta la seguente iniziativa:

Occorre effettuare un cambio generale di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa per uso proprio eletta a domicilio principale (le abitazioni secondarie non entrano in linea di conto) e sopprimere il valore locativo. A tal fine è necessario adeguare le basi legali (LIFD, LAID) in modo che il nuovo sistema, nell'ipotesi di un tasso d'interesse medio calcolato sul lungo termine, non incida sul gettito fiscale, non crei disparità tra locatari e proprietari contrarie alle prescrizioni costituzionali e promuova la proprietà abitativa conformemente alle disposizioni costituzionali vigenti.

#### Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 28.05.2021

**La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli stati (CET-S) ha esaminato il suo progetto di legge federale concernente il cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa (17.400) adottandolo nella votazione sul complesso con 9 voti contro 2 e un'astensione.**

La CET-S propone al suo Consiglio di sopprimere tanto a livello federale quanto a livello cantonale l'imposizione del valore locativo per le proprietà occupate personalmente presso il domicilio. Parallelamente per questi immobili dovranno essere sopprese a livello federale le deduzioni per i costi di conseguimento (spese di manutenzione, spese di riattazione di immobili di nuova acquisizione, premi di assicurazione e spese di amministrazione da parte di terzi) nonché le deduzioni per gli investimenti destinati al risparmio energetico, alla protezione dell'ambiente e per

rische Arbeiten sollen gemäss Antrag der Kommission sowohl auf Bundes- als auch auf Kantonsebene weiterhin möglich bleiben, ausserdem sieht die Kommission neu einen befristeten Ersterwerberabzug vor. Selbstgenutzte Zweitliegenschaften hingegen sollen sowohl auf Bundes- als auch auf Kantonsebene steuerbar bleiben, ebenso die Erträge aus vermieteten oder verpachteten Liegenschaften. Angesichts der hohen Privatverschuldung, die in erster Linie auf Hypothekarschulden zurückzuführen ist, ist die Reduktion der Verschuldungsanreize der Kommission ein zentrales Anliegen. Sie will hier den Hebel ansetzen und in Zukunft keinerlei Schuldzinsenabzüge mehr zulassen. Sie hat sich deshalb mit 7 zu 4 Stimmen für Variante 5 ihres [Vernehmlassungsvorentwurfs](#) ausgesprochen. Eine Minorität beantragt eine Beschränkung der Schuldzinsenabzüge auf 70 Prozent der steuerbaren Vermögenserträge.

démolition devront être supprimées au niveau fédéral ; les cantons pourront continuer à autoriser de telles déductions. La commission propose que la déduction des frais occasionnés par les travaux de restauration de monuments historiques demeure possible aussi bien au niveau fédéral qu'au niveau cantonal. Elle prévoit en outre l'introduction d'une déduction limitée dans le temps pour l'acquisition du premier logement. Par contre, les résidences secondaires à usage personnel devront rester imposables sur les plans fédéral et cantonal, de même que les revenus de logements loués ou affermés. Eu égard au niveau élevé de l'endettement privé, qui est essentiellement dû aux dettes hypothécaires, la CER-E estime qu'il est crucial de réduire les incitations à l'endettement. Elle souhaite agir en la matière en prévoyant que, à l'avenir, les intérêts passifs ne pourront plus être déduits. La commission a par conséquent retenu, par 7 voix contre 4, l'option 5 de l'[avant-projet](#) qu'elle avait mis en consultation. Une minorité propose de limiter les déductions relatives aux intérêts passifs à 70 % du rendement imposable de la fortune.

le spese di demolizione, mentre i Cantoni devono poter ancora ammettere tali deduzioni. Conformemente alla proposta della Commissione le deduzioni per la cura di monumenti storici devono continuare a essere consentite tanto a livello federale quanto a livello cantonale e dovrà essere prevista una deduzione di primo acquisto la cui durata di validità sarà limitata. Le abitazioni secondarie a uso proprio, invece, dovranno rimanere imponibili sia a livello federale sia a livello cantonale, così come i redditi da immobili locati o affittati. Visto l'elevato indebitamento privato, riconducibile in primo luogo al debito ipotecario, la riduzione degli incentivi all'indebitamento rappresenta un tema centrale per la Commissione, che intende fare leva affinché in futuro non siano più ammesse deduzioni degli interessi su debiti. Con 7 voti contro 4, la Commissione si è pertanto espressa a favore della variante 5 del suo [progetto preliminare sottoposto alla consultazione](#). Una minoranza propone una limitazione delle deduzioni degli interessi sui debiti al 70 per cento dei redditi da sostanza imponibili.

## Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.08.2021

**Der Bundesrat beantragt dem Parlament Eintreten auf die Vorlage der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates (WAK-S), die einen Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung vorschlägt. Gleichzeitig stellt er Änderungsanträge zu zentralen Eckwerten. Der Bundesrat verabschiedete an der Sitzung vom 25. August 2021 seine Stellungnahme zum Gesetzesentwurf.**

Die Vorlage der WAK-S will den Eigenmietwert auf am Wohnsitz selbstbewohntem Wohneigentum abschaffen. Im Gegenzug sollen neben den Aufwendungen für den Liegenschaftsunterhalt namentlich auch Schuldzinsen nicht mehr abziehbar sein, um damit die Anreize zur privaten Verschuldung zu eliminieren.

Der Bundesrat zeigte sich in der jüngeren Vergangenheit wiederholt offen für eine Reform der Wohneigentumsbe-

## Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.08.2021

**Le Conseil fédéral recommande au Parlement d'entrer en matière sur le projet de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des États (CER-E) visant un changement de système d'imposition de la propriété du logement. Il propose cependant la modification de certains points centraux du projet. Lors de sa séance du 25 août 2021, il a rendu son avis sur le projet de loi.**

Le projet de la CER-E vise à supprimer l'imposition de la valeur locative des logements occupés par leur propriétaire à leur domicile. En contrepartie, il prévoit de ne plus admettre la déduction, non seulement des dépenses liées à l'entretien de l'immeuble, mais aussi des intérêts passifs, afin d'éliminer les incitations à l'endettement privé.

Récemment, le Conseil fédéral s'est plusieurs fois montré ouvert à l'idée de réformer l'imposition de la propriété du logement, pour autant que les solutions

## Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.08.2021

**Il Consiglio federale propone al Parlamento di entrare nel merito del progetto della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati (CET-S), che chiede un cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa. Nel contempo presenta proposte di modifica sui valori di riferimento principali. Nella seduta del 25 agosto 2021, l'Esecutivo ha adottato il parere che ha redatto sul progetto di legge.**

Il progetto della CET-S è volto a sopprimere l'imposizione del valore locativo della proprietà abitativa occupata dal proprietario al domicilio. In compenso, oltre alle spese di manutenzione dell'immobile non potranno più essere dedotti gli interessi passivi, affinché siano eliminati gli incentivi all'indebitamento privato.

Recentemente il Consiglio federale si è mostrato più volte aperto a una riforma

steuerung, sofern diese ausgewogen, in sich konsistent und finanziell verkraftbar ausgestaltet ist. Er wies des Weiteren immer wieder darauf hin, dass das heutige System verschiedene Mängel aufweise. Dazu zählen beispielsweise die Anreize zur privaten Verschuldung oder die technische Komplexität. Nach Ansicht des Bundesrates liegt daher ausreichender Handlungsbedarf vor für einen Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung. Allerdings ist die Vorlage der WAK-S anpassungsbedürftig.

**Änderungsanträge des Bundesrates**  
Sollte das Parlament auf die Vorlage eintreten, stellt der Bundesrat drei Änderungsanträge:

- **Vollständiger Systemwechsel:** Dieser schliesst den Wegfall des Eigenmietwerts auf Zweitliegenschaften mit ein und schöpft das Vereinfachungspotenzial eines Systemwechsels besser aus.
- **Schuldzinsenabzug:** Schuldzinsen müssen weiterhin zum Abzug zugelassen werden, wenn sie der Erzielung eines steuerbaren Einkommens dienen. Dies ist namentlich bei vermieteten oder verpachteten Liegenschaften der Fall sowie bei selbstgenutzten Zweitliegenschaften, auf denen weiterhin der Eigenmietwert erhoben wird.
- **Energiespar- und Umweltschutzabzüge:** Die Kommission hatte ursprünglich vorgeschlagen, diese steuerliche Förderung im Steuerharmonisierungsgesetz an das CO2-Gesetz zu koppeln. Das CO2-Gesetz ist jedoch abgelehnt worden. Deshalb will der Bundesrat die steuerliche Förderung energetischer Sanierungen bis längstens 2050 beibehalten, um das Klimaziel 2050 zu erreichen.

proposées soient équilibrées, cohérentes et finançables. Par ailleurs, il a souligné une nouvelle fois que le système actuel comportait différentes failles. En plus de sa complexité technique, ce système constitue notamment une incitation à l'endettement privé. Le Conseil fédéral estime par conséquent qu'il est opportun d'envisager un changement de système d'imposition de la propriété du logement. Le projet de la CER-E mérite cependant d'être ajusté sur certains points.

#### Modifications proposées par le Conseil fédéral

A supposer que le Parlement entre en matière sur le projet de la CER-E, le Conseil fédéral lui soumet trois propositions subsidiaires :

- **Changement de système complet :** cette proposition inclut aussi la suppression de l'imposition de la valeur locative des résidences secondaires et elle exploite mieux le potentiel de simplification lié à un changement de système.
- **Déduction des intérêts passifs :** les intérêts passifs doivent continuer d'être déductibles dans la mesure où les emprunts servent à obtenir un revenu imposable. C'est notamment le cas pour les revenus générés par des immeubles loués ou affermés et pour les résidences secondaires à usage personnel pour lesquelles l'impôt sur la valeur locative continue d'être perçu.
- **Déduction des investissements destinés à économiser l'énergie et à ménager l'environnement :** initialement, la Commission avait proposé de lier, dans la loi sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes, cet encouragement fiscal à la loi sur le CO2. La loi sur le CO2 a cependant été rejetée. C'est pourquoi le Conseil fédéral veut maintenir la promotion fiscale des assainissements énergétiques jusqu'en 2050 au plus tard, afin d'atteindre l'objectif climatique de 2050.

dell'imposizione della proprietà abitativa, purché questa sia equilibrata, intrinsecamente coerente e finanziariamente sostenibile. Ha inoltre ripetutamente evidenziato che il sistema attuale presenta diverse lacune, come gli incentivi all'indebitamento privato o la complessità tecnica. A parere dell'Esecutivo sarebbero pertanto sufficienti gli elementi che motivano il cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa. Tuttavia si rende necessario un adeguamento del progetto della CET-S.

#### Proposte di modifica del Consiglio federale

Se il Parlamento dovesse decidere di entrare nel merito del progetto, il Consiglio federale presenta tre proposte di modifica.

- **Cambio di sistema completo:** la proposta comprende l'abolizione del valore locativo anche per le abitazioni secondarie e sfrutta meglio il potenziale di semplificazione legato a un cambio di sistema.
- **Deduzione degli interessi su debiti:** la deduzione degli interessi passivi qualificabili come costi di conseguimento del reddito deve continuare a essere ammessa. Si tratta in particolare dei redditi generati da immobili locati o affittati e delle abitazioni secondarie a uso proprio, sulle quali si continua a riscuotere l'imposta sul valore locativo.
- **Deduzioni in materia di risparmio energetico e di protezione dell'ambiente:** inizialmente la Commissione aveva proposto di legare, nella legge sull'armonizzazione delle imposte dirette dei Cantoni e dei Comuni, questo incentivo fiscale alla legge sul CO2. Tuttavia tale legge è stata respinta. Il Consiglio federale intende quindi mantenere l'incentivo fiscale per il risanamento degli immobili fino al 2050 per raggiungere, in questo modo, l'obiettivo climatico 2050.

Finanzielle Auswirkungen der Vorlage  
Die WAK-S schätzte bei einem Zinsniveau von 1,5 Prozent die Mindereinnahmen auf 660 Millionen Franken für Bund, Kantone und Gemeinden. Unter Berücksichtigung der Änderungsanträge des Bundesrats ergeben sich Mindereinnahmen von rund 1,66 Milliarden Franken. Bei einem Zinsniveau von 3,5 Prozent ergeben sich bei der Variante WAK-S geschätzte Mehreinnahmen von rund zwei Milliarden Franken, in der Variante des Bundesrats geschätzte Mehreinnahmen von 150 Millionen Franken. Hinzu kommen bei beiden Zinsniveaus nicht quantifizierbare Mindereinnahmen für Bund, Kantone und Gemeinden aus dem Systemwechsel bei den Zweitliegenschaften.

Conséquences financières du projet  
Le CER-E, qui a fondé ses calculs sur un taux d'intérêt de 1,5 %, estime que le manque à gagner serait de l'ordre de 660 millions de francs pour la Confédération, les cantons et les communes. Compte tenu des ajustements proposés par le Conseil fédéral, la diminution des recettes serait d'environ 1,66 milliard de francs. Pour un taux d'intérêt de 3,5 %, la variante de la CER-E entraînerait des recettes supplémentaires estimées à environ deux milliards de francs, tandis que la variante du Conseil fédéral entraînerait une augmentation des recettes de l'ordre de 150 millions de francs. En outre, pour les deux taux d'intérêt utilisés aux fins de l'estimation des conséquences financières, le changement de système concernant les résidences secondaires entraînerait un manque à gagner non chiffrable pour la Confédération, les cantons et les communes.

Ripercussioni finanziarie del progetto  
Basandosi su un tasso ipotecario dell'1,5 per cento, la CET-S ha stimato a 660 milioni di franchi le minori entrate per la Confederazione, i Cantoni e i Comuni. Questa diminuzione del gettito ammonta a circa 1,66 miliardi di franchi se si tiene conto delle proposte di modifica del Consiglio federale. Con un tasso ipotecario del 3,5 per cento, si stima che il progetto della CET-S generi maggiori entrate pari a due miliardi di franchi, mentre la proposta di modifica dell'Esecutivo entrate supplementari pari a 150 milioni di franchi. A ciò si aggiungono minori entrate non quantificabili per la Confederazione, i Cantoni e i Comuni derivanti dal cambio di sistema relativo alle abitazioni secondarie.

## Verhandlungen

### 02.02.2017 WAK-S

Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

### 14.08.2017 WAK-N

Zustimmung

### 17.12.2019 SR

Fristverlängerung bis zur Herbstsession 2021.

## Délibérations

### 02.02.2017 CER-E

Décision d'élaborer un projet d'acte

### 14.08.2017 CER-N

Adhésion

### 17.12.2019 CE

Prolongation du délai jusqu'à la session d'automne 2021.

## Deliberazioni

### 02.02.2017 CET-S

Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

### 14.08.2017 CET-N

Adesione

### 17.12.2019 CS

Proroga del termine fino alla sessione autunnale 2021.

## Entwurf 1

Bundesgesetz über den Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung

### BBI 2021 1632

### 21.09.2021 SR

Beschluss abweichend vom Entwurf

### 29.09.2022 NR

Rückweisung an die Kommission

### 14.06.2023 NR

Beschluss abweichend vom Entwurf

### 14.12.2023 SR

Abweichung

### 25.09.2024 NR

Abweichung

## Projet 1

Loi fédérale relative au changement de système d'imposition de la propriété du logement

### FF 2021 1632

### 21.09.2021 CE

Décision modifiant le projet

### 29.09.2022 CN

Renvoi à la commission

### 14.06.2023 CN

Décision modifiant le projet

### 14.12.2023 CE

Divergences

### 25.09.2024 CN

Divergences

Legge federale concernente il cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa

### FF 2021 1632

### 21.09.2021 CS

Decisione in deroga al disegno (progetto)

### 29.09.2022 CN

Rinvio alla Commissione

### 14.06.2023 CN

Decisione in deroga al disegno (progetto)

### 14.12.2023 CS

Deroga

### 25.09.2024 CN

Deroga

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
25.09.2024**

**Nationalrat will Eigenmietwert weiterhin vollständig abschaffen**  
**Der Nationalrat will den Eigenmietwert auch bei Zweitwohnungen abschaffen. An diesem Beschluss hat er am Mittwoch festgehalten. Gleichzeitig will er eine Verfassungsgrundlage für eine Objektsteuer auf Zweitwohnungen schaffen. Damit baut er dem Ständerat eine Brücke.**

Die Abschaffung der Besteuerung des Eigenmietwerts von Wohneigentum ist ein Dauerbrenner und umstritten. Schon zwei Mal scheiterten Vorlagen dazu an der Urne und schon mehrmals im Parlament.

2017 startete die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerats (WAK-S) einen neuen Anlauf. Das daraus resultierende Bundesgesetz über den Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung wird seit drei Jahren im Parlament behandelt.

**Steuerausfälle kompensieren**

Auch nach der zweiten Beratung im Nationalrat bestehen in zwei Kernpunkten der Vorlage Differenzen. Die Räte verfolgen unterschiedliche Konzepte.

Der Nationalrat plädiert für einen vollständigen Systemwechsel. Der Eigenmietwert soll also auch bei Zweitliegenschaften abgeschafft werden. Diesen Entscheid untermauerte die grosse Kammer am Mittwoch mit 153 zu 39 Stimmen bei einer Enthaltung. Dagegen stellten sich erneut nur die FDP-Fraktion und vereinzelte Mitglieder der SVP-Fraktion.

Mittelfristiges Ziel des Nationalrats ist die Schaffung einer Verfassungsgrundlage für eine Objektsteuer auf Zweitwohnungen. Das soll den betroffenen Kantonen die Möglichkeit geben, dass Kantone und Gemeinden eine besondere Liegenschaftssteuer erheben und so die Einnahmeneinbussen kompensieren können, die infolge eines vollständigen Systemwechsels bei der Eigenmietwertbesteuerung zu erwarten sind.

Die grosse Kammer stimmte der neuen Verfassungsbestimmung ohne Gegen-

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
25.09.2024**

**Toujours pas d'accord sur la valeur locative au Parlement**  
**Les positions sont figées sur l'imposition du logement. Les divergences portent sur les résidences secondaires et la part des intérêts passifs déductibles. Le dossier repart au Conseil des Etats.**

Le projet du National sur la table propose un nouveau système. La valeur locative est supprimée, à la fois pour le logement principal occupé par le propriétaire et pour les résidences secondaires. En contrepartie, les frais d'entretien ne sont plus déductibles et les intérêts passifs plus que partiellement. Le Conseil des Etats n'est pas d'accord de supprimer la valeur locative pour les résidences secondaires. Cela entraînerait des pertes financières trop importantes pour les cantons touristiques. En deuxième lecture, le National a maintenu sa position. Il souhaite un changement de système complet, incluant les résidences secondaires, pour des raisons de systématique fiscale. Un changement partiel ouvre la porte à l'optimisation fiscale, ont souligné plusieurs orateurs de gauche et de droite. Seul le PLR y est opposé.

Aux yeux du Conseil fédéral, la suppression de l'imposition de la valeur locative ne convainc que si elle inclut les résidences secondaires à usage personnel. Sans cela, on se retrouve avec deux systèmes parallèles, ce qui entraîne une lourde charge administrative. Dans ce cadre, les députés ont approuvé à la quasi unanimité un projet qui permettrait aux cantons de compenser leurs pertes de recettes qui découleraient vraisemblablement du changement de système complet. Ces derniers pourraient prélever un impôt immobilier spécial sur les résidences secondaires à usage personnel.

A condition toutefois que la valeur locative de ces résidences ne soit pas imposée, a précisé Céline Amaudruz (UDC/GE) au nom de la commission. Sinon, ce projet n'a pas de sens.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
25.09.2024**

**Insiste su valore locativo, va abolito per tutti**

**L'imposta sul valore locativo va abolita non solo per le residenze principali, come chiesto dal Consiglio degli Stati, ma anche per quelle secondarie. Lo ha deciso oggi, ostinandosi sulla sua linea, il Consiglio nazionale. Il dossier torna dunque alla Camera dei cantoni.**

L'imposta sul valore locativo – un reddito fittizio da cui il proprietario può dedurre gli interessi passivi e i costi di manutenzione – esiste in Svizzera dal 1915. I tentativi di abolirla sono ripetutamente falliti alle urne e in Parlamento. Le Camere federali sono ora tornate alla carica da qualche anno, con la revisione in materia che è già stata approvata sul fondo da ambo i rami del legislativo. Con la soppressione del reddito locativo spariranno anche le possibilità di dedurre dalle imposte i lavori di manutenzione e i premi assicurativi degli immobili. Potrebbero così essere detratte, a determinate condizioni, solo le spese per la cura dei monumenti storici.

**Divergenze non risolte**

Principale pomo della discordia fra Nazionale e Stati è la questione se attuare una trasformazione totale di sistema, che comprenda quindi anche le abitazioni secondarie, oppure se modificare la prassi solo per quelle principali. «Un cambio completo sarebbe irrealistico», ha argomentato Olivier Feller (PLR/VD), il cui partito è stato l'unico, imitando i «senatori», ad appoggiare quest'ultima versione.

Il mantenimento di due sistemi paralleli rischierebbe di portare ad abusi e sarebbe poco conveniente dal punto di vista amministrativo, gli ha replicato Leo Müller (Centro/LU). «Non si sfrutterebbe appieno il potenziale di semplificazione», si è detta d'accordo la consigliera federale Karin Keller-Sutter, che, come più di un deputato, ha pure citato problemi di costituzionalità se il valore locativo fosse eliminato solo per le abitazioni primarie. Alla fine il plenum le ha dato ragione, insistendo per un cam-

stimme zu. Darüber muss noch der Ständerat befinden. Bei einem Ja des Parlaments müssten Volk und Stände dem Bundesbeschluss zustimmen, damit dieser in Kraft treten könnte.

«Wir könnten Historisches schaffen»  
Der Ständerat wollte bisher nichts wissen von einer Abschaffung des Eigenmietwerts bei Zweitwohnungen. Im vergangenen Dezember stimmte die kleine Kammer mit 36 zu 8 Stimmen gegen den kompletten Systemwechsel. Sie will den Eigenmietwert nur beim Erstwohnsitz abschaffen.

Ständerat Pirmin Bischof (Mitte/SO) hielt damals im Namen der zuständigen Kommission fest, dass ein kompletter Systemwechsel zwar konsequent wäre. «Jedoch hätte dies hohe finanzielle Einbussen für die Tourismuskantone zur Folge.»

Mit der vom Nationalrat gutgeheissenen Verfassungsbestimmung zur Objeksteuer könnte die Stimmung nun kippen. Betroffene Kantone und Gemeinden hätten die Kompetenz, steuerliche Gegenmassnahmen zu ergreifen. «Wir könnten Historisches schaffen», sagte Mitte-Sprecher Leo Müller (LU) im Nationalrat.

Neuer Vorschlag beim Schuldzinsenabzug

Bis zum Durchbruch der Vorlage braucht es auch in einem zweiten zentralen Punkt eine Einigung: beim Schuldzinsenabzug. Heute werden Schuldzinsen im Umfang der steuerbaren Vermögenserträge und weiterer 50'000 Franken zugelassen.

Gemäss Beschluss der kleinen Kammer sollen künftig noch Abzüge bis zu siebzig Prozent der steuerbaren Vermögenserträge zulässig sein. Der Nationalrat hatte bislang einen Abzug privater Schuldzinsen in Höhe von vierzig Prozent der steuerbaren Vermögenserträge unterstützt.

Am Mittwoch sprach sich eine knappe Mehrheit für die Anwendung der quotal-restruktiven Methode aus. Dabei ergibt sich die Höhe des Schuldzinsenabzugs aus der Quote von unbeweglichem Vermögen am Gesamtvermögen. Mit 101 zu 91 Stimmen bei einer Enthaltung stimmte der Nationalrat diesem Vorschlag zu.

### Déductions

Le désaccord règne également sur la déduction des intérêts passifs. Dans un premier temps, le National avait soutenu un taux de 40% au maximum. Le Conseil des Etats voudrait autoriser des déductions jusqu'à 70% du rendement imposable de la fortune.

Mercredi, la Chambre du peuple a opté pour une application de la variante restrictive de la méthode proportionnelle. Le montant de la déduction des intérêts passifs est calculé sur la part de la fortune totale correspondant aux biens immobiliers, sans les logements destinés à l'usage personnel, a précisé Mme Amaudruz.

Cette méthode permet non seulement de réduire au maximum les pertes de recettes, mais aussi d'éviter le plus possible les activités de planification fiscale. La décision est tombée contre l'avis de l'UDC et du PLR par 101 voix contre 91.

biamento totale di sistema per 153 voti a 39.

Altra divergenza ancora esistente è quella che riguarda la deduzione degli interessi maturati su debiti. Il Nazionale (per 101 a 91) si è espresso a favore dell'applicazione di un metodo proporzionale restrittivo, secondo cui l'ammontare della detrazione risulta dalla quota di beni immobili (esclusa la proprietà abitativa ad uso proprio) sulla sostanza complessiva.

Così facendo, si riducono al minimo le perdite di entrate ed è più probabile che si prevengano attività di pianificazione fiscale, ha messo in risalto a nome della commissione preparatoria Daniela Schneeberger (PLR/BL). Gli Stati preferiscono invece una deduzione degli interessi passivi fino al 70% dei redditi da sostanza imponibili.

Imposta reale per abitazioni secondarie I deputati si sono anche chinati, in questo caso per la prima volta, su un oggetto strettamente legato all'abolizione del valore locativo, ossia un atto normativo, scaturito da un'iniziativa parlamentare, che prevede l'introduzione di un'imposta reale sulle abitazioni secondarie da riscuotere per cantoni e comuni. La tassa andrebbe a beneficio soprattutto delle regioni a vocazioni turistica, le più penalizzate a livello finanziario dalla novità.

Con questa imposta si permetterebbe di compensare la prevista perdita di entrate conseguente al cambio totale di sistema, ha spiegato l'altra relatrice commissionale Céline Amaudruz (UDC/GE). Il progetto è stato approvato senza opposizioni e viene ora trasmesso agli Stati.

Laut Finanzministerin Karin Keller Sutter belieben sich die Steuerausfälle für den Bund bei dem vom Nationalrat beschlossenen Weg auf rund 430 Millionen Franken. Mit der Lösung des Ständerats wären demnach Mindereinnahmen von rund 610 Millionen Franken zu erwarten.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

**Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
(WAK)

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

**Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.**

**Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi  
(CET)

**■ 19.464 pa. Iv. Barrile. Beseitigung und Verhinderung der Inländerinnen- und Inländerdiskriminierung beim Familiennachzug**

Das Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration (AIG) wird der aktuellen Praxis betreffend Aufenthaltsbewilligungen für Familienmitglieder von Schweizerinnen und Schweizern, dem Bundesgerichtsurteil vom 29. September 2009, angepasst. Damit wird die Diskriminierung von Schweizerinnen und Schweizern gegenüber Angehörigen anderer Nationalitäten beseitigt.

**Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 23.06.2023**

**Schweizer Staatsbürgerinnen und Staatsbürger sollen beim Nachzug von Familienangehörigen aus Drittstaaten gleiche Rechte wie EU- und EFTA-Bürgerinnen und -bürgern erhalten. Nach den mehrheitlich positiven Resultaten der Vernehmlassung hat die Staatspolitische Kommission (SPK) ihren Entwurf für eine Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes zuhanden des Nationalrates verabschiedet.**

Der Gesetzesentwurf der SPK, der auf eine parlamentarische Initiative von Nationalrat Angelo Barrile (S, ZH) zurückgeht, (19.464 n Beseitigung und Verhinderung der Inländerinnen- und Inländerdiskriminierung beim Familiennachzug) verlangt, dass Schweizerinnen und Schweizer beim Nachzug von Familienangehörigen aus Drittstaaten gegenüber EU/EFTA-Staatsangehörigen nicht länger benachteiligt werden. Durch eine Änderung des Bundesgesetzes über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration (AIG) soll ihre rechtliche Gleichstellung gegenüber den Personen festgeschrieben werden, die ihre Angehörigen aus Drittstaaten nach den Regeln des Personenfreizügigkeitsabkommens oder des EFTA-Übereinkommens in die Schweiz nachziehen können.

Nach dem geltenden Recht können Schweizerinnen und Schweizer nur ihre Ehepartnerinnen und Ehepartner sowie

**■ 19.464 Iv.pa. Barrile. Regroupement familial. Supprimer toute discrimination subie en raison du droit interne**

La loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI) sera adaptée à la pratique actuelle, fondée sur l'arrêt du Tribunal fédéral du 29 septembre 2009, concernant le séjour des membres de la famille d'un ressortissant suisse. La discrimination subie par les ressortissants suisses par rapport à d'autres nationalités sera ainsi écartée.

**Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 23.06.2023**

**S'agissant du regroupement familial incluant des membres de la famille qui proviennent de pays tiers, les ressortissants et ressortissantes suisses doivent jouir des mêmes droits que les citoyens et citoyennes de l'UE et de l'AEL. Après que son projet de modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration a reçu un accueil globalement positif lors de la consultation, la Commission des institutions politiques du Conseil national l'a adopté à l'intention du Conseil national.**

Le projet de loi de la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N), qui répond à l'initiative parlementaire déposée par le conseiller national Angelo Barile (S, ZH) [19.464 n Regroupement familial. Supprimer toute discrimination subie en raison du droit interne] vise à éliminer les discriminations subies par les ressortissants et ressortissantes suisses, par rapport à ceux de l'UE/AELE, pour l'admission des membres étrangers de leur famille en provenance d'Etat tiers dans le cadre du regroupement familial. Une modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration doit consacrer leur droit à bénéficier du même traitement, sur le plan juridique, que les personnes qui peuvent faire venir en Suisse des membres de leur famille originaires de pays tiers en vertu des

**■ 19.464 Iv.pa. Barrile. Eliminare e impedire le discriminazioni degli svizzeri nell'ambito del ricongiungimento familiare**

La legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrl) sarà adeguata all'attuale prassi concernente l'autorizzazione di soggiorno per familiari di cittadini svizzeri, vale a dire alla decisione del Tribunale federale del 29 settembre 2009. In tal modo sarà eliminata la discriminazione dei cittadini svizzeri rispetto a cittadini di altre nazionalità.

**Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 23.06.2023**

**Nel caso del ricongiungimento di familiari provenienti da Paesi terzi, i cittadini svizzeri dovranno avere gli stessi diritti dei cittadini dell'UE o dell'AELS. Dopo i risultati in maggioranza positivi scaturiti dalla consultazione, la Commissione delle istituzioni politiche (CIP) ha adottato il progetto di modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione all'attenzione del Consiglio nazionale.**

Il progetto di legge della CIP, che si rifà a un'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Angelo Barile (S, ZH) (19.464 n Eliminare e impedire le discriminazioni degli Svizzeri nell'ambito del ricongiungimento familiare), chiede che, nel caso del ricongiungimento di familiari provenienti da Paesi terzi, i cittadini svizzeri non siano più discriminati rispetto ai cittadini di Paesi dell'UE o dell'AELS.

Mediante una modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrl) dovrà essere sancita la parità di trattamento a livello giuridico rispetto a persone che possono ricongiungersi in Svizzera con i loro familiari provenienti da Paesi terzi secondo le regole dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone o dell'Accordo AELS.

Secondo il diritto vigente, gli Svizzeri possono portare in Svizzera da Stati terzi soltanto i coniugi e i figli di età inferiore a 18 anni. La modifica di legge

Kinder unter 18 Jahren aus Drittstaaten nachziehen. Die vorgeschlagene Gesetzesänderung soll neu den Nachzug aller Kinder von Schweizerinnen und Schweizern und von deren Ehegatten wie auch den Nachzug eigener Verwandter und der Verwandten des Ehegatten in aufsteigender Linie erlauben. Voraussetzung ist, dass ihnen Unterhalt gewährt wird, dass sie über eine bedarfsgerechte Wohnung verfügen und sie sich in der Schweiz integrieren.

Gegnerische Stimmen vertreten die Meinung, dass eine Erweiterung der Nachzugsmöglichkeiten für Familienmitglieder aus Drittstaaten das Risiko berge, dass die Zahl der Sozialhilfebeziehenden weiter ansteige. Durch die beabsichtigte Gesetzesänderung werde zudem die verfassungsrechtliche Grundlage zur Steuerung der Zuwanderung (Art. 121a der Bundesverfassung) verletzt.

Nachdem die Kommission ihren Gesetzesentwurf am 11. Mai 2023 in der Gesamtabstimmung mit 17 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen hat, verabschiedete sie an ihrer Sitzung vom 22. Juni 2023 den Berichtsentwurf zuhanden des Parlaments und unterbreitet diesen gleichzeitig dem Bundesrat zur Stellungnahme. Das Geschäft wird voraussichtlich in der Herbstsession 2023 im Nationalrat traktandiert.

Der Erlass- und der Berichtsentwurf können unter folgendem Link abgerufen werden:

[https://www.parlament.ch/centers/documents/\\_layouts/15/DocIdRedir.aspx?ID=DOCID-1-11508](https://www.parlament.ch/centers/documents/_layouts/15/DocIdRedir.aspx?ID=DOCID-1-11508)

règles de l'accord sur la libre circulation des personnes ou de la Convention instituant l'AELE.

Selon le droit en vigueur, les Suisses et les Suissesses ne peuvent faire venir d'un État tiers que leur conjoint et leurs enfants de moins de 18 ans. La modification de loi proposée doit permettre aux Suisses et aux Suissesses de déposer une demande en vue du regroupement familial de tous leurs enfants et de ceux de leur conjoint, ainsi que de celui de leurs ascendants et de ceux de leur conjoint. L'entretien des personnes pour lesquelles la demande est déposée doit être garanti. En outre, elles doivent disposer d'un logement approprié et s'intégrer en Suisse.

Les opposants et opposantes au projet estiment que l'élargissement des possibilités de regroupement familial pour les membres de la famille originaires de pays tiers risque d'augmenter encore le nombre de bénéficiaires de l'aide sociale. Ils considèrent en outre que la modification législative envisagée ne respecte pas les bases constitutionnelles relatives à la gestion de l'immigration énoncées à l'art. 121a Cst.

Le 11 mai 2023, la CIP-N avait approuvé son projet de loi au vote sur l'ensemble par 17 voix contre 7 et 1 abstention. À sa séance du 22 juin 2023, elle a adopté le projet de rapport à l'intention du Parlement et l'a transmis simultanément au Conseil fédéral pour avis. Il est prévu d'inscrire cet objet au programme du Conseil national de la session d'automne 2023.

Le projet et le rapport explicatif sont disponibles à l'adresse suivante :

[https://www.parlament.ch/centers/documents/\\_layouts/15/DocIdRedir.aspx?ID=DOCID-53009006-9235](https://www.parlament.ch/centers/documents/_layouts/15/DocIdRedir.aspx?ID=DOCID-53009006-9235)

proposta mira a consentire ora il ricongiungimento di tutti i figli di Svizzeri, dei relativi coniugi come pure dei parenti e degli affini in linea ascendente. La condizione è che sia loro garantito il mantenimento, che dispongano di un'abitazione conforme ai loro bisogni e che si integrino in Svizzera.

I contrari sostengono che un'estensione delle possibilità di ricongiungimento per i familiari provenienti da Stati terzi celi il rischio di un ulteriore aumento dei beneficiari di aiuti sociali. Mediante la modifica di legge proposta si violerebbe inoltre la base costituzionale concernente la regolazione dell'immigrazione (art. 121a della Costituzione federale).

Dopo che l'11 maggio 2023 la Commissione ha approvato il progetto di legge nella votazione sul complesso con 17 voti contro 7 e 1 astensione, ha adottato nella sua seduta del 22 giugno 2023 il progetto di rapporto all'attenzione del Parlamento sottponendolo in pari tempo per parere al Consiglio federale. L'oggetto sarà trattato in Consiglio nazionale probabilmente nella sessione autunnale.

I progetti di atto e di rapporto possono essere consultati al seguente link:  
[https://www.parlament.ch/centers/documents/\\_layouts/15/DocIdRedir.aspx?ID=DOCID-773489785-8152](https://www.parlament.ch/centers/documents/_layouts/15/DocIdRedir.aspx?ID=DOCID-773489785-8152)

## Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.08.2023

**Beseitigung der Inländerdiskriminierung beim Familiennachzug**  
**Die Gleichbehandlung beim Nachzug von ausländischen Familienangehörigen soll verbessert werden.**  
**Aufgrund verschiedener Gerichtsurteile haben Angehörige von EU/EFTA-Staaten gewisse Vorteile gegenüber Schweizerinnen und Schweizern. Die parlamentarische**

## Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.08.2023

**Supprimer la discrimination des citoyens suisses en matière de regroupement familial**  
**L'égalité de traitement en matière de regroupement familial doit être améliorée. À la suite de plusieurs décisions judiciaires, les ressortissants de pays membres de l'UE/AELE bénéficient dans ce domaine de certains avantages par rapport**

## Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.08.2023

**Eliminare le discriminazioni degli svizzeri nell'ambito del ricongiungimento familiare**  
**Si intende migliorare la parità di trattamento nel caso di ricongiungimento con familiari provenienti dall'estero. Secondo diverse sentenze giudiziarie i cittadini dell'UE/AELS godono di alcuni vantaggi rispetto agli svizzeri. L'iniziativa**

**Initiative 19.464 von Angelo Barrile will diese Differenz beseitigen. In seiner Stellungnahme vom 23. August 2023 beantragt der Bundesrat, auf diese Vorlage einzutreten, verlangt aber zusätzliche Abklärungen.**

Eine Gleichbehandlung war bereits das Ziel der Botschaft des Bundesrates zur Schaffung des Ausländer- und Integrationsgesetzes. Demnach sollte die im Freizügigkeitsabkommen geltende Regelung beim Familiennachzug grundsätzlich auch für Schweizerinnen und Schweizer mit ausländischen Familienangehörigen gelten. Die heute unterschiedlichen Regelungen haben sich aus Grundsatzentscheiden des Europäischen Gerichtshofes und des Bundesgerichts zur Personenfreizügigkeit ergeben.

Mit dem Ziel, die Gleichbehandlung beim Familiennachzug zu verbessern, hat die Staatspolitische Kommission des Nationalrats eine Gesetzesänderung ausgearbeitet. Die vorgesehenen Erleichterungen betreffen den Nachzug der Verwandten in aufsteigender Linie, denen Unterhalt gewährt wird, sowie die Verwandten in absteigender Linie von 18 bis 21 Jahren oder denen Unterhalt gewährt wird.

Neu soll in diesen Fällen nicht mehr vorausgesetzt werden, dass sie bereits im Besitz einer dauerhaften Aufenthaltsbewilligung eines Staates sind, mit dem ein Freizügigkeitsabkommen abgeschlossen wurde. Zudem soll die bestehende Frist für den Nachzug aufgehoben werden. Die Pflicht zum Zusammenwohnen der Familienangehörigen soll durch die Voraussetzung einer bedarfsgerechten Wohnung abgelöst werden.

Die Erteilung einer Aufenthaltsbewilligung soll jedoch mit dem Abschluss einer Integrationsvereinbarung verbunden werden können. Auch müssen die für den Unterhalt notwendigen finanziellen Mittel nachgewiesen werden.

Mit seiner Stellungnahme beantragt der Bundesrat dem Parlament, auf die Vorlage einzutreten, vor dem Entscheid jedoch zusätzliche Abklärungen zu treffen. So soll das Parlament bei der Behandlung des Gesetzesentwurfs die Frage der Verfassungsmässigkeit prüfen, insbesondere die Vereinbarkeit mit

**aux citoyens suisses. L'initiative parlementaire 19.464 déposée par Angelo Barrile souhaite supprimer cette différence. Dans son avis du 23 août 2023, le Conseil fédéral recommande d'entrer en matière sur le projet mais demande des clarifications supplémentaires.**

L'égalité de traitement demandée était déjà l'objectif du message du Conseil fédéral concernant la création de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration : le Conseil fédéral y expliquait que la réglementation en matière de regroupement familial prévue dans l'accord sur la libre circulation des personnes (ALCP) s'appliquait aussi par principe aux Suisses. La coexistence de réglementations différentes résulte de décisions de principe concernant l'ALCP rendues par la Cour de justice de l'Union européenne et par le Tribunal fédéral. La Commission des institutions politiques du Conseil national a élaboré un projet de loi dans le but d'améliorer l'égalité de traitement en matière de regroupement familial. Les facilités prévues concernent le regroupement familial des ascendants dont l'entretien est garanti et des descendants âgés de 18 à 21 ans ou dont l'entretien est garanti. Dans les cas de ce type, il ne sera désormais plus nécessaire que les intéressés disposent déjà d'une autorisation de séjour durable délivrée par un État avec lequel un accord de libre circulation a été conclu. En outre, le délai prévu pour le regroupement doit être supprimé. L'obligation, pour les membres de la famille, de vivre en ménage commun doit quant à elle être remplacée par la condition d'un logement approprié.

L'octroi d'une autorisation de séjour doit néanmoins pouvoir être lié à la conclusion d'une convention d'intégration. Les personnes concernées doivent en outre justifier des moyens financiers nécessaire à l'entretien.

Dans son avis, le Conseil fédéral recommande au Parlement d'entrer en matière sur le projet, mais de procéder à des clarifications supplémentaires avant de l'adopter. Le Parlement est invité à examiner la question de la constitutionnalité du texte lors de son examen, et notamment de sa compatibilité avec l'art. 121a de la Constitution. Les statis-

**parlamentare 19.464 depositata da Angelo Barrile intende eliminare queste differenze. Nel suo parere del 23 agosto 2023, il Consiglio federale propone di entrare nel merito sul progetto, ma chiede ulteriori accertamenti.**

Il messaggio del Consiglio federale concernente l'elaborazione della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione puntava già alla parità di trattamento. La normativa vigente sul riconciliazione familiare ai sensi dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone dovrebbe quindi in linea di principio applicarsi anche ai cittadini svizzeri con familiari stranieri. Le diverse regolamentazioni esistenti si basano sulle decisioni di principio della Corte di giustizia europea e del Tribunale federale concernenti la libera circolazione delle persone.

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale ha elaborato una modifica di legge con l'obiettivo di migliorare la parità di trattamento nell'ambito del riconciliazione familiare. Le agevolazioni previste riguardano il riconciliazione dei familiari in linea ascendente e a carico nonché i parenti in linea discendente aventi tra i 18 e i 21 anni o a carico.

Secondo il progetto in questi casi non è più necessario che essi siano già titolari di un permesso di dimora duraturo in uno Stato con cui è stato concluso un accordo sulla libera circolazione delle persone. Inoltre si intende abrogare il termine per il riconciliazione familiare e sostituire l'obbligo di coabitazione dei familiari con il requisito di un'abitazione conforme ai bisogni.

Il progetto prevede tuttavia di vincolare il rilascio di un permesso di soggiorno alla conclusione di un accordo d'integrazione e impone di dimostrare che gli interessati dispongono dei mezzi finanziari necessari per mantenersi.

Nel suo parere il Consiglio federale propone al Parlamento di entrare nel merito, procedendo tuttavia a ulteriori accertamenti prima di prendere una decisione. Nel trattare il progetto il Parlamento dovrà esaminare la questione della costituzionalità, in particolare la compatibilità con l'articolo 121a della Costituzione, e tenere conto delle per-

Artikel 121a BV. Zudem sollen die relevanten Statistiken auch der für den Familiennachzug zuständigen kantonalen Behörden berücksichtigt werden.

tiques pertinentes, notamment celles des autorités cantonales compétentes en matière de regroupement familial, devraient par ailleurs être prises en compte.

tinenti statistiche delle autorità cantonali competenti per il ricongiungimento familiare.

## Verhandlungen

### 13.08.2020 SPK-N

Folge geben (Erstrat)

### 08.06.2021 NR

Folge gegeben

### 25.06.2021 SPK-S

Folge geben (Erstrat)

## Entwurf 1

Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration (Ausländer- und Integrationsgesetz, AIG) (Beseitigung und Verhinderung der Inländerinnen- und Inländerdiskriminierung beim Familiennachzug)

[BBI 2023 1585](#)

### 10.06.2024 NR

Beschluss abweichend vom Entwurf

### 10.09.2024 SR

Nichteintreten

SDA-Meldung

## Debatte im Ständerat, 10.09.2024

**Ungleichbehandlung von Schweizern beim Familiennachzug soll bleiben**  
**Der Ständerat will die Inländerdiskriminierung beim Familiennachzug aus Drittstaaten nicht beseitigen. Vorschläge des Nationalrates will er nicht diskutieren. Die Mehrheit hält die Auswirkungen der Vorlage für nicht abschätzbar.**

Mit 27 zu 14 Stimmen und mit zwei Enthaltungen trat die kleine Kammer nicht auf die Vorlage ein. Lediglich die Vertreterinnen und Vertreter von SP, Grünen und GLP sowie einzelne Vertreter von FDP und Mitte wünschten die Behandlung. Die Mehrheit folgte der Staatspolitischen Kommission (SPK-S), die Nichteintreten beantragt hatte.

Nun ist wieder der Nationalrat am Zug. Er hatte die Vorlage seiner Staatspolitischen Kommission (SPK-N) im Juni 2024 mit 104 zu 86 Stimmen gutgeheissen.

## Délibérations

### 13.08.2020 CIP-N

Donner suite (conseil prioritaire)

### 08.06.2021 CN

Donné suite

### 25.06.2021 CIP-E

Donner suite (conseil prioritaire)

## Projet 1

Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI) (Regroupement familial. Supprimer toute discrimination subie en raison du droit interne)

[FF 2023 1585](#)

### 10.06.2024 CN

Décision modifiant le projet

### 10.09.2024 CE

Ne pas entrer en matière

Dépêche ATS

## Délibérations au Conseil des Etats, 10.09.2024

**Regroupement familial pour les parents étrangers de Suisses refusé**  
**Les Suisses ne doivent pas être mis sur un pied d'égalité avec les citoyens européens pour le regroupement familial. Contrairement au National, le Conseil des Etats n'est pas entré en matière mardi, par 27 voix contre 14, sur un projet en ce sens.**

Le projet vise à éliminer les discriminations subies par les Suisses par rapport aux citoyens européens pour l'admission des membres étrangers de leur famille en provenance d'Etat tiers dans le cadre du regroupement familial. La modification permettrait aux Suisses et aux Suisses de faire venir leurs parents étrangers, à condition que leur entretien soit garanti, qu'ils disposent d'un logement et qu'ils s'intègrent en Suisse.

Pour la commission, Esther Friedli (UDC/SG) a souligné qu'il subsistait beaucoup

## Deliberazioni

### 13.08.2020 CIP-N

Dare seguito (Camera prioritaria)

### 08.06.2021 CN

È dato seguito

### 25.06.2021 CIP-S

Dare seguito (Camera prioritaria)

## Disegno 1

Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrl) (Eliminare e impedire le discriminazioni degli Svizzeri nell'ambito del ricongiungimento familiare)

[FF 2023 1585](#)

### 10.06.2024 CN

Decisione in deroga al disegno (progetto)

### 10.09.2024 CS

Non entrata in materia

Notizia ATS

## Dibattito al Consiglio degli Stati, 10.09.2024

**Ricongiungimento familiare, no entrata in materia**  
**I cittadini svizzeri continueranno ad essere penalizzati, rispetto a quelli Ue/Aels, nell'ambito del ricongiungimento familiare per quanto attiene all'ammissione dei membri stranieri della loro famiglia provenienti da Stati terzi.**

È quanto deciso oggi dal Consiglio degli Stati che, per 27 voti a 14, non è entrato in materia su un progetto di legge frutto di un'iniziativa parlamentare mediante la quale s'intende eliminare questa disparità di trattamento. Il dossier ritorna alla Camera del popolo.

Stando alla maggioranza, non è possibile valutare le conseguenze del progetto – che riguarda per esempio i figli fra i 18 e 21 anni, o i genitori di un partner straniero – in termini d'immigrazione supplementare verso la Svizzera. Senza avere certezza a questo proposito, la sua adozione significherebbe

### Viele offene Fragen

Esther Friedli (SVP/SG) sagte namens der ablehnenden Mehrheit der Staatspolitischen Kommission (SPK-S), es gebe viele offene Fragen. Unter anderem sei nicht ersichtlich, wie viele Menschen zusätzlich einwandern würden. Auch seien zusätzliche Kosten zu befürchten, weil auch ältere und später pflegebedürftige Menschen einwandern könnten. Pirmin Schwander (SVP/SZ) forderte vom Bundesrat eine Gesamtschau. Es gebe wegen der wachsenden Anzahl Menschen im Land zu wenige Wohnungen, und die Vorlage verschärfe das noch. Es dürfte viele Gesuche geben auf Grund der Einbürgerungszahlen, fügte Daniel Fässler (Mitte/AI) hinzu. Denn einbürgern liessen sich vor allem Menschen von ausserhalb der EU und der Efta.

«Wir haben es mit einer Diskriminierung von Schweizerinnen und Schweizern zu tun», entgegnete Daniel Jositsch (SP/ZH) namens der Minderheit. Schweizerinnen und Schweizer neigten nun mal dazu, sich mit ausländischen Staatsangehörigen zu verheiraten. Es gehe um Eltern und erwachsene Kinder, nicht um ganze Sippschaften.

### Verschärfung beim Unterhalt

Pierre-Yves Maillard (SP/VD) sprach von einem bescheidenen Vorhaben. Diese bringe im Übrigen auch Verschärfungen beim Unterhalt und der Integration. Auch der Bundesrat hätte auf die Vorlage eintreten wollen. Die Gesamtschau zur Migration werde der Bundesrat liefern, spätestens im Zusammenhang mit der SVP-Initiative «Keine 10-Millionen-Schweiz!» und dem EU-Verhandlungspaket, versicherte Justizminister Beat Jans dem Ständerat.

Schweizerinnen und Schweizer werden beim Nachzug von Eltern und bis 21-jährigen erwachsenen Kindern aus Drittstaaten heute nicht gleich behandelt wie Bürger von EU- und Efta-Staaten.

Mit der Vorlage soll deshalb das Ausländergesetz angepasst werden.

Voraussetzung für einen Familiennachzug wäre gemäss dem Entwurf, dass der Unterhalt gesichert und eine Wohnung verfügbar ist. Auch können die zuständigen Stellen eine Integrationsvereinbarung zur Voraussetzung für den Umzug in die Schweiz machen.

d'incertitudes concernant les conséquences du projet. Le nombre de personnes supplémentaires qui arriveraient en Suisse ne peut pas être estimé, de même que les coûts que la modification engendrerait sur les assurances sociales.

La question est de savoir si on veut résoudre un problème ou créer un plus gros problème en tentant d'apporter une solution, a soutenu Pirmin Schwander (UDC/SZ). Rappelant l'immigration croissante en Suisse de ces vingt dernières années, il a estimé qu' «on aggrave la situation avec ce projet». Daniel Fässler (C/AI) a aussi questionné la conformité du projet avec la Constitution, qui exige que la Suisse gère de manière autonome l'immigration. De plus, l'article en question indique que le droit au regroupement familial «peut être limité».

M. Fässler a encore relevé que les personnes concernées seront plutôt âgées. Elles ne viendront donc pas pour travailler, mais pour profiter des assurances sociales et du système de santé.

### Egalité de traitement

Le projet de loi est issu d'une initiative parlementaire de l'ancien conseiller national Angelo Barrile (PS/ZH). Son collègue de parti et de canton Daniel Jositsch l'a défendu. Il a estimé qu'il s'agissait d'une discrimination à laquelle il faut remédier. Les ressortissants suisses sont moins bien traités que ceux de l'UE/AELE, a-t-il noté. «C'est un fait.» Il est question de parenté en ligne directe, a-t-il encore indiqué, rejetant une venue en masse de personnes. Le changement est modeste, a appuyé Pierre-Yves Maillard (PS/VD). Et de rappeler les conditions fixées: il est possible d'imposer des conventions d'intégration aux personnes au bénéfice du regroupement familial, ainsi que d'exiger des preuves en matière de logement et d'entretien.

Dans l'immigration, elles font partie des personnes «privilégiées» car elles sont nourries, logées, intégrées et ont déjà des attaches. Le Vaudois a encore mentionné que la croissance économique est fortement liée à celle démographique.

Le chef du Département fédéral de justice et police Beat Jans s'est montré

fare un salto nel buio indifendibile dal punto di vista politico, ha spiegato a nome della commissione Esther Freidli (UDC/SG).

Secondo la maggioranza non è infatti possibile escludere che questa modifica di legge generi un'ondata imprevedibile di nuovi arrivi nel nostro Paese e ulteriori costi per le assicurazioni sociali, hanno aggiunto altri oratori, come Daniel Fässler (Centro/AI), che ha rammentato le decine di migliaia di naturalizzazioni di persone provenienti dallo Sri Lanka, dalla Turchia o dall'ex Jugoslavia.

Anche se non abbiamo certezze sui numeri, possiamo immaginare che sarebbero parecchie migliaia le persone interessate che potrebbero giungere nel nostro Paese, ha affermato il «senatore» appenzellese, con tutti i problemi connessi di integrazione nel tessuto economico e sociale.

Nel suo intervento, Pirmin Schwander (UDC/SZ) ha sostenuto che l'abolizione di questa disparità di trattamento non farà che esacerbare il problema della forte immigrazione in Svizzera e dei problemi legati, per esempio, alla penuria di alloggi, un fenomeno quest'ultimo che lo Svizzese imputa al forte incremento della popolazione residente negli ultimi decenni.

Sul fronte opposto, Daniel Jositsch (PS/ZH) non ha perso l'occasione per sottolineare come proprio l'UDC si batte per mantenere una «discriminazione» dei cittadini elvetici nei confronti di quelli provenienti dai Paesi Ue/Aels. A suo parere, in questo sostenuto anche dal collega di partito Pierre-Yves Maillard (VD), è del tutto naturale che i cittadini svizzeri sposati con uno straniero/straniera vogliano far venire in Svizzera i parenti più stretti. Secondo i due «senatori» socialisti, i numeri sarebbero trascurabili. A loro parere, qui non si tratta di svolgere un dibattito sull'immigrazione, bensì semplicemente di mettere sullo stesso piano i cittadini svizzeri con quelli comunitari.

Tra l'altro, hanno fatto notare i sostenitori della modifica legislativa, per potersi stabilire da noi sono previste condizioni abbastanza severe: i cittadini svizzeri e i loro coniugi potrebbero, per esempio, far venire nella Confederazione i rispettivi genitori provenienti da uno

d'accord avec la révision. Il estime aussi justifié d'améliorer l'égalité de traitement en matière de regroupement familial.

En vain. Le dossier repart au National.

Stato terzo a condizione che il loro mantenimento sia garantito, che dispongano di un alloggio appropriato e che si integrino nel nostro Paese. I Cantoni avrebbero inoltre la possibilità di obbligare i familiari esteri a sottoscrivere un contratto di integrazione.

Nonostante le riflessioni dei fautori del progetto, compreso il consigliere federale Beat Jans, al voto l'ha spuntata la maggioranza della commissione, che non vuol sentire parlare di un potenziale aumento dell'immigrazione. Ora il dossier ritorna alla Camera del popolo che aveva approvato il disegno di legge lo scorso giugno per 104 voti a 86 e 7 astenuti. Anche in quella occasione, una minoranza essenzialmente composta di esponenti dell'UDC e del Centro aveva chiesto la non entrata in materia denunciando l'allentamento delle condizioni che gli stranieri devono rispettare per beneficiare del riconciliazione familiare.

### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 15.11.2024**

Beim Nachzug von Familienmitgliedern aus Drittstaaten sind Schweizerinnen und Schweizer derzeit gegenüber Staatsangehörigen von EU-/EFTA-Ländern rechtlich benachteiligt. Mit einem vom Nationalrat in der Sommersession verabschiedeten Gesetzesentwurf soll diese Diskriminierung beseitigt werden. Nach dem Nichteintreten des Ständates beantragt die Staatspolitischen Kommission des Nationalrates (SPK-N) ihrem Rat nun mit knapper Mehrheit, ebenfalls nicht auf diesen Entwurf einzutreten. Der von der SPK-N ausgearbeitete Entwurf zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (AIG) dient der Umsetzung der parlamentarischen Initiative [19.464](#), welche verlangt, beim Nachzug von Familienmitgliedern aus Drittstaaten die Benachteiligung von Schweizerinnen und Schweizern gegenüber Staatsangehörigen von EU-/EFTA-Ländern zu beseitigen. Es geht vor allem um die Eltern von Schweizerinnen und Schweizern sowie deren Ehegatten. Der Kommissionsentwurf wurde vom Nationalrat in der Sommersession mit kleineren

### **Communiqué de presse de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 15.11.2024**

A l'heure actuelle, les Suisseuses et les Suisses disposent de droits moins étendus que les ressortissants de l'UE/AELE en matière de regroupement familial, lorsqu'il s'agit de membres de la famille originaires d'Etats tiers. Un projet de loi adopté par le Conseil national à la session d'été entend mettre fin à cette discrimination à rebours. Après le refus d'entrée en matière du Conseil des États, la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) propose à son tour, de justesse, de ne pas entrer en matière sur ce projet.

Un projet de modification de la loi sur les étrangers et l'intégration (LEI) élaboré par CIP-N en réponse à une initiative parlementaire [19.464 n] vise à éliminer les discriminations subies par les ressortissantes et ressortissants suisses, par rapport à celles et ceux de l'UE/AELE, pour l'admission des membres étrangers de leur famille en provenance d'Etats tiers dans le cadre du regroupement familial. Sont principalement concernés les parents de Suisseuses et de Suisses et de leurs conjoints. Ce

### **Comunicato stampa della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 15.11.2024**

Attualmente i cittadini svizzeri godono di diritti meno estesi dei cittadini dell'UE/AELS in materia di riconciliazione familiare se i familiari provengono da Paesi terzi. Un progetto di legge adottato dal Consiglio nazionale nella sessione estiva vuole mettere fine a questa discriminazione a rovescio. La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) propone, con una maggioranza risicata, di non entrare in materia su questo progetto, allineandosi alla decisione del Consiglio degli Stati.

Un progetto di modifica della legge sugli stranieri e la loro integrazione (LStrl) elaborato dalla CIP-N in risposta a un'iniziativa parlamentare ([19.464](#)) mira a eliminare le discriminazioni nei confronti cittadini svizzeri rispetto ai cittadini dell'UE/AELS per quanto riguarda l'ammissione dei familiari provenienti da Paesi terzi nell'ambito del riconciliazione familiare. La normativa concerne principalmente i genitori di cittadini svizzeri e i loro coniugi. Il progetto era stato adottato dal Consiglio nazionale

Anpassungen angenommen. In der Herbstsession entschied der Ständerat allerdings, nicht auf die Vorlage einzutreten.

Die SPK-N, die dementsprechend erneut über das Eintreten zu befinden hatte, hat an ihrer Sitzung mit 13 zu 12 Stimmen beschlossen, der kleinen Kammer zu folgen und ihrem Rat nun auch Nichteintreten zu beantragen. Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass nicht abschätzbar ist, wie viele Migrantinnen und Migranten nach einer solchen Gesetzesänderung zusätzlich in die Schweiz kommen würden. Ihrer Auffassung nach ist nicht auszuschliessen, dass einer unkontrollierten Einwanderung Tür und Tor geöffnet würde.

Die Minderheit beantragt, auf die Vorlage einzutreten, da sie keinen Grund sieht, warum Schweizerinnen und Schweizer beim Familiennachzug gegenüber Staatsangehörigen von EU-/EFTA-Ländern benachteiligt sein sollten.

projet avait été adopté par le Conseil national lors de la session d'été 2024 avec des modifications mineures. Lors de la session d'automne 2024, le Conseil des États avait décidé quant à lui de ne pas entrer en matière.

Appelée à se prononcer une nouvelle fois sur la question de l'entrée en matière, la CIP-N a décidé, par 13 voix contre 12, de se rallier à la Chambres des cantons et de ne pas entrer en matière. La commission constate que les conséquences du projet en termes d'immigration supplémentaire vers la Suisse ne peuvent pas être estimées. On ne peut donc pas exclure que cette modification de loi ouvre la porte à une immigration incontrôlée.

Une minorité propose d'entrer en matière, jugeant qu'il n'y a aucune raison que les Suisses et Suisse soient moins bien traités que les personnes en provenance de l'UE/AELE s'agissant du regroupement familial.

nella sessione estiva 2024 con modifiche minori. Nella sessione autunnale 2024, il Consiglio degli Stati ha invece deciso di non entrare in materia.

Chiamata a pronunciarsi di nuovo sull'entrata in materia, la CIP-N ha deciso, con 13 voti contro 12, di allinearsi al Consiglio degli Stati e di non entrare in materia. La Commissione rileva che non è possibile stimare le conseguenze delle nuove norme in termini di aumento dell'immigrazione verso la Svizzera. Non si può quindi escludere che la modifica di legge conduca a un'immigrazione incontrollata.

Una minoranza propone di entrare in materia adducendo che non vi è alcun motivo per cui i cittadini svizzeri debbano godere di un trattamento meno favorevole rispetto alle persone provenienti dall'UE/AELS in relazione al ricongiungimento familiare.

## Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

## Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

## Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

## ■ 21.018 BRG. UNO-Migrationspakt

Botschaft vom 3. Februar 2021 zum UNO-Migrationspakt  
[BBI 2021 359](#)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.02.2021

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zum UNO-Migrationspakt**  
**An seiner Sitzung vom 3. Februar 2021 hat der Bundesrat die Botschaft zum UNO-Migrationspakt verabschiedet. Er bekräftigt in der Botschaft seine Position vom Herbst 2018, wonach die Zustimmung zum UNO-Migrationspakt im Interesse der Schweiz ist. Die Zielsetzungen des Migrationspakts stimmen mit den Schwerpunkten der Schweizer Migrationspolitik überein. Durch die Zustimmung zum UNO-Migrationspakt würden für die Schweiz weder ein innenpolitischer Handlungsbedarf noch neue finanzielle Verpflichtungen oder Aufgaben entstehen. Mit der Botschaft erhält das Parlament die Grundlage, um sich vertieft mit dem UNO-Migrationspakt zu befassen, welcher 2018 von den UNO Mitgliedstaaten verabschiedet wurde.**

Mit dem UNO-Migrationspakt, den die UNO-Generalversammlung im Dezember 2018 verabschiedet hat, wurde ein umfassender Handlungsrahmen zur besseren internationalen Zusammenarbeit im Bereich grenzüberschreitender Migration erarbeitet. Ziel des UNO-Migrationspaktes ist es, mittels gemeinsam getragener Prinzipien und Zielsetzungen die weltweite Migration künftig sicherer und geordneter zu steuern und irreguläre Migration zu verringern.

In der Wintersession 2018 beauftragte das Parlament den Bundesrat, ihm den Antrag auf Zustimmung zum UNO-Migrationspakt in Form eines einfachen Bundesbeschlusses zu unterbreiten. Der Bundesrat hat den Migrationspakt daraufhin nochmals einer eingehenden inhaltlichen und rechtlichen Analyse unterzogen. Mit der vorliegenden Botschaft zum einfachen Bundesbeschluss entspricht er dem Auftrag

## ■ 21.018 OCF. Pacte mondial des Nations Unies sur les migrations

Message relatif du 3 février 2021 au Pacte mondial des Nations Unies sur les migrations  
[FF 2021 359](#)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.02.2021

**Le Conseil fédéral approuve le message relatif au Pacte mondial sur les migrations**  
**Lors de sa séance du 3 février 2021, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif au Pacte mondial sur les migrations. Il réaffirme dans ce message la position qu'il a exprimée à l'automne 2018, selon laquelle il est dans l'intérêt de la Suisse d'accepter le Pacte mondial sur les migrations. Les objectifs de ce pacte coïncident avec les priorités de la politique migratoire de la Suisse. L'acceptation du Pacte mondial sur les migrations ne nécessiterait aucune action de la Suisse sur le plan intérieur, ni n'entraînerait de nouvelles tâches ou obligations financières. Le message offre au Parlement une base pour examiner en profondeur le Pacte mondial sur les migrations, qui a été adopté par les États membres de l'ONU en 2018.**

Le Pacte mondial sur les migrations, que l'Assemblée générale de l'ONU a adopté en décembre 2018, est un cadre d'action global destiné à améliorer la coopération internationale dans le domaine des migrations transnationales. Ce pacte vise à poser des principes et des objectifs communs afin de rendre les migrations plus sûres et plus ordonnées à l'échelle mondiale et de réduire la migration irrégulière.

Lors de sa session d'hiver de 2018, le Parlement a chargé le Conseil fédéral de lui soumettre la demande d'acceptation du Pacte mondial sur les migrations sous la forme d'un arrêté fédéral simple. Le Conseil fédéral a alors procédé à une nouvelle analyse approfondie de ce pacte sur les plans matériel et juridique. Par ce message relatif à l'arrêté fédéral simple, il s'acquitte d'un mandat que lui a confié le Parlement et

## ■ 21.018 OCF. Patto globale ONU sulla migrazione

Messaggio 3 febbraio 2021 concernente il Patto globale ONU sulla migrazione  
[FF 2021 359](#)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.02.2021

**Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente il Patto globale ONU sulla migrazione**  
**Nella sua seduta del 3 febbraio 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il Patto globale ONU sulla migrazione. Nel messaggio ribadisce la posizione espressa nell'autunno del 2018, secondo la quale accettare il Patto ONU è nell'interesse del nostro Paese. Gli obiettivi del Patto sono in linea con le priorità della politica migratoria svizzera. L'accettazione del Patto globale ONU sulla migrazione non comporterebbe alcuna necessità di intervento sul piano della politica interna, né l'assunzione di nuovi compiti o impegni finanziari. Il messaggio offre al Parlamento la base per analizzare in modo approfondito il testo del Patto, che è stato adottato dagli Stati membri dell'ONU nel 2018.**

Il Patto globale ONU sulla migrazione, discusso dall'Assemblea generale delle Nazioni Unite nel dicembre del 2018, ha stabilito un quadro d'azione generale che punta a migliorare la cooperazione internazionale nella gestione dei flussi migratori transfrontalieri. Lo scopo del Patto è gestire questi flussi migratori globali in modo più sicuro e ordinato in futuro e ridurre la migrazione irregolare per mezzo di principi e obiettivi condivisi. Nella sessione invernale 2018 il Parlamento ha incaricato il Consiglio federale di presentargli la proposta di accettazione del Patto ONU sotto forma di decreto federale semplice. Il Consiglio federale ha sottoposto il documento a un'ulteriore analisi approfondita sul piano del contenuto e degli aspetti giuridici. Con il presente messaggio, che accompagna il decreto federale semplice, adempie ora il mandato del Parlamento

des Parlaments und legt diesem eine Diskussionsgrundlage vor.

Nationale Souveränität in der Migrationspolitik bekräftigt  
Die Botschaft zum einfachen Bundesbeschluss stützt sich auf die Position des Bundesrates vom 10. Oktober 2018. In der Vorlage werden die Grundzüge des UNO-Migrationspaktes dargelegt. Die Analyse des UNO-Migrationspaktes zeigt, dass dieser mit der geltenden Schweizer Rechtsordnung und Praxis kompatibel ist. Durch die Zustimmung zum UNO-Migrationspakt entstehen für die Schweiz keine politischen oder finanziellen Verpflichtungen oder Aufgaben. Die nationale Souveränität der Staaten in der Migrationspolitik wird im Migrationspakt ausdrücklich bekräftigt. Der Nutzen des Migrationspaktes für die Schweiz liegt vor allem in dessen Umsetzung durch Länder mit weniger robusten Migrationssystemen. Eine Vielzahl der aktuellen migrationspolitischen Herausforderungen der Schweiz, z.B. im Rückkehrbereich, röhren von inadäquaten Systemen und nicht vorhandenen Kapazitäten auf der Seite der Herkunftsänder her. Es ist demnach im Interesse der Schweiz, mittels Stärkung der Migrationspolitik anderer Länder durch Unterstützung und Zusammenarbeit, die eigene souveräne Steuerung der Migration besser wahrnehmen zu können, sowohl als Zielland von Migrantinnen und Migranten als auch zu Gunsten der Schweizerinnen und Schweizer im Ausland. Die bisher gemachten Erfahrungen der europäischen Staaten, die dem UNO-Migrationspakt zugestimmt haben, zeigen, dass er als effektives Instrument dient, um die bilaterale und multilaterale Zusammenarbeit im Migrationsbereich zu stärken.

Der UNO-Migrationspakt befasst sich im Gegensatz zum UNO-Flüchtlingspakt nicht mit den spezifischen Herausforderungen im Flüchtlingsbereich und trägt somit der Trennung der beiden Kategorien Rechnung. Die im UNO-Migrationspakt enthaltenen Zielsetzungen stimmen mit den Schwerpunkten der Schweizer Migrationspolitik überein: sichere Grenzen, Verminderung der Ursachen von irregulärer Migration und Flucht, Bekämpfung von

fournit à ce dernier une base de discussion.

Renforcement de la souveraineté nationale en matière de politique migratoire  
Le message relatif à l'arrêté fédéral simple se fonde sur la position exprimée par le Conseil fédéral le 10 octobre 2018. Ce projet expose les caractéristiques fondamentales du Pacte mondial sur les migrations. L'analyse du Pacte mondial sur les migrations montre que celui-ci est compatible avec l'ordre juridique et la pratique suisses. L'acceptation de ce pacte n'entraîne pas de nouvelles obligations ou tâches politiques ou financières pour la Suisse. La souveraineté nationale en matière de politique migratoire est expressément réaffirmée dans le pacte.

Pour la Suisse, l'utilité du Pacte mondial sur les migrations réside principalement dans sa mise en oeuvre par des pays ayant des systèmes de gestion des migrations moins solides. Un grand nombre des défis migratoires qui se posent actuellement à la Suisse, par exemple en matière de retours, découlent des systèmes inadaptés et du manque de capacités dans les pays d'origine. Il est donc dans l'intérêt de la Suisse de renforcer la politique migratoire d'autres pays par des mesures de soutien et de coopération afin d'être mieux à même de gérer les migrations de manière souveraine, que ce soit comme pays d'accueil de migrants ou en faveur des Suisses à l'étranger. Les expériences faites jusqu'ici par les États européens ayant accepté le Pacte mondial sur les migrations montrent l'efficacité de cet instrument pour renforcer la coopération bilatérale et multilatérale en matière de migration.

Contrairement au Pacte mondial sur les réfugiés, le Pacte mondial sur les migrations ne traite pas des défis spécifiques liés aux réfugiés et tient compte ainsi de la distinction de ces deux catégories de populations. Les objectifs contenus dans le Pacte mondial sur les migrations sont donc en adéquation avec les priorités de la politique migratoire de la Suisse : sécurisation des frontières, réduction des causes de la migration irrégulière et des déplacements forcés, lutte contre la traite des êtres humains, aide et protection sur place, retour et

e gli fornisce una base di discussione.

Riaffermata la sovranità nazionale nell'ambito della politica migratoria  
Il messaggio sul decreto federale semplice sottoposto al Parlamento si fonda sulla posizione espressa dal Consiglio federale il 10 ottobre 2018. Il progetto illustra le caratteristiche principali del Patto globale ONU sulla migrazione. L'esame del documento mostra che il Patto è compatibile con l'attuale ordinamento giuridico e con la prassi in vigore in Svizzera. L'accettazione del Patto non comporterebbe dunque l'assunzione di nuovi compiti né implicherebbe impegni politici o finanziari. La sovranità nazionale degli Stati in materia di migrazione viene esplicitamente affermata nel testo del Patto.

L'utilità del Patto sulla migrazione per la Svizzera risiede principalmente nella sua attuazione da parte di Paesi con sistemi di gestione della migrazione meno solidi. Molte delle attuali sfide che la politica migratoria svizzera deve affrontare, per esempio nell'ambito dei rimpatri, derivano dai sistemi inadeguati e dalla mancanza delle necessarie capacità nei Paesi d'origine. È quindi nell'interesse della Svizzera poter esercitare con maggiore efficacia il proprio controllo sovrano sulla migrazione, sia come Paese di destinazione dei migranti che a beneficio dei cittadini svizzeri all'estero, rafforzando le politiche migratorie di altri Stati attraverso il sostegno e la cooperazione. Le esperienze finora maturate dagli Stati europei che hanno accettato il Patto ONU dimostrano che si tratta di uno strumento efficace, che consente di potenziare la cooperazione bilaterale e multilaterale in questo ambito.

Il Patto delle Nazioni Unite sulla migrazione, a differenza del Patto sui rifugiati, non affronta le sfide specifiche poste da questi ultimi e tiene quindi separate le due categorie. Gli obiettivi del Patto sono in linea con le priorità della politica migratoria svizzera: sicurezza delle frontiere, riduzione delle cause della migrazione irregolare e dello sfollamento forzato, lotta alla tratta di esseri umani, assistenza e protezione sul posto, ritorno e reintegrazione, inclusione e tutela dei diritti umani. Una migrazione sicura, ordinata e regolare contribuisce al raggiungimento degli

Menschenhandel, Hilfe und Schutz vor Ort, Rückkehr und Reintegration, Integration sowie Schutz der Menschenrechte. Sichere, geordnete und reguläre Migration trägt zur Erreichung der UNO-Nachhaltigkeitsziele bei. Die Zustimmung zum Migrationspakt ermöglicht zudem eine Teilnahme an Diskussionen zu Migration im Rahmen der UNO und somit eine Einflussnahme darauf.

#### Rechtlich nicht verbindlich

Als Soft-Law-Instrument ist der UNO-Migrationspakt rechtlich nicht verbindlich. Er ist eine Verhaltensvorgabe, mit der die Staatengemeinschaft ihre Bereitschaft zum Ausdruck bringt, mit grenzüberschreitender Migration nach gemeinsamen Grundsätzen umzugehen. Es besteht keine Grundlage dafür, dass der UNO-Migrationspakt durch die Schaffung von Völkerwohnheitsrecht Teil des Völkerrechts werden kann.

Die Botschaft zum UNO-Migrationspakt wurde heute ans Parlament überwiesen. Nach Abschluss der parlamentarischen Beratung wird der Bundesrat gemäss den verfassungsrechtlichen Vorgaben abschliessend über die Zustimmung entscheiden.

#### Verhandlungen

##### Entwurf 1

Bundesbeschluss über den UNO-Migrationspakt

BBI 2021 360

**08.06.2021 SR**

Sistierung

**14.09.2021 NR**

Sistierung

**17.09.2024 SR**

Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,  
17.09.2024**

**Ständerat will keinen Beitritt zum Uno-Migrationspakt**  
**Die Schweiz soll nach dem Willen des Ständerats dem Uno-Migrati-**

réintégration, intégration et respect des droits de l'homme des migrants. Des migrations sûres, ordonnées et régulières contribuent à la réalisation des objectifs de développement durable de l'ONU. L'acceptation du Pacte mondial sur les migrations permet en outre à la Suisse de participer aux discussions menées sur la migration dans le cadre de l'ONU et d'exercer ainsi une influence en la matière.

Un texte juridiquement non contraignant En tant qu'instrument de droit souple (soft law), le Pacte mondial sur les migrations est juridiquement non contraignant. Il est constitué de règles de conduite témoignant de la volonté de la communauté internationale de gérer les migrations transnationales selon des principes communs. Il n'existe aucun fondement pour que le Pacte mondial sur les migrations puisse devenir partie intégrante du droit international par la création de droit international coutumier.

Le message relatif au Pacte international sur les migrations a été transmis aujourd'hui au Parlement. À l'issue des délibérations parlementaires, le Conseil fédéral se prononcera définitivement sur l'acceptation du pacte, conformément aux prescriptions du droit constitutionnel.

#### Délibérations

##### Projet 1

Arrêté fédéral concernant le Pacte mondial des Nations Unies sur les migrations

FF 2021 360

**08.06.2021 CE**

Suspension

**14.09.2021 CN**

Suspension

**17.09.2024 CE**

Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,  
17.09.2024**

**Les sénateurs ne veulent pas du Pacte de l'ONU sur les migrations**  
**La Suisse ne doit pas accepter le Pacte mondial de l'ONU sur les mi-**

Obiettivi di sviluppo sostenibile delle Nazioni Unite. Accettare il Patto globale ONU sulla migrazione significa anche partecipare alle discussioni sulla migrazione nell'ambito delle Nazioni Unite e poterle quindi influenzare.

Un Patto non giuridicamente vincolante In quanto strumento di soft-law, il Patto globale ONU sulla migrazione non è giuridicamente vincolante. È un codice di condotta con cui la comunità internazionale esprime la volontà di trattare la migrazione transfrontaliera secondo principi comuni. Non c'è motivo per cui il Patto possa diventare parte del diritto internazionale pubblico attraverso la sua trasformazione in diritto consuetudinario.

Il messaggio concernente il Patto globale ONU sulla migrazione è stato trasmesso oggi al Parlamento. Una volta conclusi i dibattiti parlamentari, e conformemente alle disposizioni costituzionali, il Consiglio federale deciderà in via definitiva se accettare o meno il Patto.

#### Deliberazioni

##### Disegno 1

Decreto federale concernente il Patto globale ONU sulla migrazione

FF 2021 360

**08.06.2021 CS**

Sospensione

**14.09.2021 CN**

Sospensione

**17.09.2024 CS**

Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
17.09.2024**

**Non aderire a Patto ONU migrazione, prendere atto dei principi**  
**La Svizzera non deve aderire al Patto globale ONU sulla migra-**

**onspakt weiterhin nicht beitreten. Eine Mehrheit sieht keine konkreten Vorteile eines Beitritts, vielmehr überwögen die Risiken.**

Die kleine Kammer folgte am Dienstag der Mehrheit ihrer Aussenpolitischen Kommission. In der Gesamtabstimmung nahm der Rat den Bundesbeschluss mit 26 zu 7 Stimmen bei elf Enthaltungen an. Die SVP-Fraktion stimmte geschlossen mit Nein. Die Enthaltungen kamen von der Ratslinken sowie von GLP-Ständerätin Tiana Angelina Moser (ZH). Als Nächstes muss sich der Nationalrat mit der Sache befassen.

Die Kommissionsmehrheit vertrat die Ansicht, den migrationspolitischen Interessen der Schweiz sei besser gedient, wenn diese sich bei Abstimmungen über den Pakt in der Uno-Vollversammlung wie bisher der Stimme enthalte. Zugleich solle die Schweiz im Rahmen der Internationalen Organisation für Migration (IOM) mit anderen Staaten zusammenarbeiten.

Im Grunde ging es nur darum, ob die Schweiz dem Präsidenten der Uno-Vollversammlung einen Brief schreibt und ihre Haltung klarmacht. Bei den Vereinten Nationen werde der Pakt nicht erneut traktandiert, machte Benedikt Würth (Mitte/SG) namens der vorberatenden Kommission klar. Dennoch entwickelte sich eine Grundsatzdebatte.

**«Realitätsfremdes Papier»**

Der Uno-Migrationspakt wurde im Dezember 2018 von der Uno-Generalversammlung verabschiedet. Er hält Massnahmen fest, um die Migration grenzüberschreitend zu ordnen. Dabei geht es unter anderem um die Hilfe in den Herkunfts ländern von Migranten, um deren Rechte, aber auch um die Sicherung von Grenzen und die Bekämpfung von Schlepperbanden.

Nach Auskunft der Verwaltung habe die Enthaltung für die Schweiz bislang keine Nachteile gebracht, sagte Kommissionssprecher Würth. Zudem kritisierte er, der Pakt sei im Grunde auf Migrationsförderung ausgelegt.

«Ich habe selten so ein unehrliches, realitätsfremdes Papier gesehen», sagte Beat Rieder (Mitte/VS). Der Pakt sei offenbar von Diplomaten für Diplomaten geschrieben worden.

**grations, a décidé mardi le Conseil des Etats par 26 voix contre 7 et 11 abstentions, provenant de la gauche et du PVL. Le Parlement traite à nouveau ce dossier après l'avoir suspendu en 2021.**

Ce Pacte, adopté par l'Assemblée générale de l'ONU en décembre 2018, est un cadre d'action global destiné à améliorer la coopération internationale dans le domaine des migrations transnationales. Le Parlement avait suspendu le traitement de ce dossier dans l'attente des résultats des travaux d'une sous-commission commune des deux Chambres concernant le droit souple (soft law).

La Suisse ne retirerait pas d'avantages concrets en le ratifiant. Il convient donc de maintenir le statu quo, a indiqué Benedikt Würth (Centre/SG) pour la commission. Et de préciser que, selon l'administration fédérale, le fait que la Suisse se soit abstenu lors du vote sur le pacte n'a pas eu de conséquences négatives sur la collaboration avec les pays de provenance et de transit.

**«Eloigné de la réalité»**

Bien que le pacte ne soit pas contraignant, l'accepter serait un signal politique qui aurait un certain poids, a encore noté M. Würth.

Beat Rieder (Centre/VS) a dénoncé un pacte «éloigné de la réalité», écrit «par des diplomates pour des diplomates». Le Valaisan a critiqué le fait que le document mette unilatéralement l'accent sur les effets positifs de la migration. Or les réalités politiques en Europe sont tout autres. L'Allemagne par exemple est en train de renforcer le contrôle de ses frontières.

Les sénateurs ont toutefois ajouté leur soutien pour la coopération internationale en matière de migration. Cette dernière est importante pour la Suisse et sa politique extérieure, a précisé M. Würth. Relevant les conséquences négatives sur la souveraineté du pays, Marco Chiesa (UDC/TI) a lui plaidé pour rejeter aussi bien le pacte que ses principes directeurs, en vain. Sa proposition a été rejetée par 30 voix contre 13. Le Tessinois aurait aussi voulu que le pacte soit sujet au référendum.

**ne ma limitarsi a «prendere atto» dei suoi principi guida e dei suoi obiettivi. Lo ha deciso oggi il Consiglio degli Stati adottando il relativo decreto federale con 26 voti contro 7 e 11 astenuti.**

In aula si sono scontrati tre schieramenti: la sinistra sosteneva la proposta originaria del Consiglio federale, secondo cui la Svizzera «accetta i principi guida e gli obiettivi del Patto» e l'Assemblea federale ne «sostiene l'accettazione». L'UDC voleva modificare il decreto in «l'Assemblea federale rifiuta i principi guida e gli obiettivi del Patto» e ne «rifiuta l'accettazione».

Nel mezzo si è trovata la maggioranza della Commissione della politica estera (CPE), sostenuta da PLR e Alleanza del Centro, che chiedeva appunto di sostituire nel decreto «accetta» con «prende atto». L'articolo 1 del testo è poi completato con la frase seguente: il Parlamento «sostiene la cooperazione internazionale in materia di migrazione, segnatamente anche nell'ambito dell'Organizzazione internazionale per le migrazioni (OIM)». L'articolo 2 precisa da parte sua che «l'Assemblea federale sostiene la decisione della Svizzera di non accettare il Patto globale ONU sulla migrazione e di continuare ad astenersi dal voto».

**Rischi importanti**

Per Marco Chiesa (UDC/TI) il Patto «comporta rischi importanti per la nostra sovranità nazionale, la nostra sicurezza interna e il nostro benessere sociale». Esso introduce «chiare restrizioni alla libertà di espressione, colpendo un valore fondamentale della nostra democrazia».

Il Patto non è inoltre compatibile con la nostra Costituzione, che prevede, all'articolo 121a, la gestione autonoma della migrazione. Sebbene presentato come non vincolante, esso eserciterebbe una pressione sul nostro Paese affinché adegu la nostra politica migratoria agli standard globali, ha affermato il ticinese. Secondo Chiesa il documento dell'ONU porterà «a flussi migratori crescenti e incontrollabili», anche perché esso «non prevede strumenti efficaci per distinguere i migranti economici da quelli che fuggono da guerre e persecuzioni». Il democristiano ha poi ricordato come

Rieders Kritik zielte darauf, dass der Migrationspakt einseitig positive Auswirkungen von Migration betone. Dies gehe an den politischen Realitäten vorbei: «Schauen Sie auf das Mittelmeer», sagte er an seine Ratskolleginnen und Kollegen gerichtet.

#### Lange Vorgeschichte

Der Bundesrat wollte den Pakt eigentlich schon 2018 unterzeichnen, verzichtete aber darauf, weil das Parlament Mitsprache verlangte. Die Diskussion drehte sich damals um die Auswirkungen von sogenanntem «Soft Law». Aus der Unterschrift unter den Migrationspakt ergeben sich für Staaten direkt keine Verpflichtungen, ein Beitritt ist aber politisch bedeutsam.

Eine Kommissionsminderheit aus SP und GLP trat erfolglos dafür ein, die Schweiz solle sich den Zielen des Pakts anschliessen. Ihr Antrag scheiterte mit 12 zu 31 Stimmen.

Der Pakt bekräftigte ausdrücklich das Recht einzelner Staaten, selbst die Migration zu steuern, hob Carlo Sommaruga (SP/GE) hervor. Er sei ein Referenzrahmen auf internationaler Ebene, ob das dem Rat gefalle oder nicht.

#### «Gemeinsame Sprache»

Auch Aussenminister Ignazio Cassis argumentierte, der Pakt könne Gespräche mit Herkunftsländern von Migranten erleichtern. Dies, da er eine «gemeinsame Sprache» bringe.

«Man kann ein Problem bewirtschaften, oder man kann versuchen, es zu lösen», sagte Daniel Jositsch (SP/ZH). Flüchtlingsströme seien eine Realität. Kein Land dieser Erde sei in der Lage, das Problem zu lösen.

Mit einer Ablehnung würde sich die Schweiz dem Prozess der Lösungsfindung auf internationaler Ebene verweigern, so der Zürcher Ständerat: «Damit entscheiden Sie eines: Sie werden keine Lösung finden.»

#### Warnung vor moralischem Zwang

Marco Chiesa (SVP/TI) und Mauro Poglia (MCG/GE) wollten dagegen im Bundesbeschluss festgehalten haben, dass die Schweiz die Prinzipien des Pakts rundweg ablehne. Ihr Minderheitsantrag wurde ebenfalls abgelehnt – mit 30 zu 13 Stimmen.

#### Image de la Suisse

La gauche et le PVL ont au contraire défendu une acceptation du pacte. Aucun pays ne peut régler seul la question des flux migratoires. Ce pacte est une tentative de trouver une coopération au niveau mondial. Il donne des lignes directrices mais n'est pas contraignant, a plaidé Daniel Jositsch (PS/ZH). Et en tant que petit pays riche au centre de l'Europe, la Suisse a tout intérêt à collaborer avec les autres pays dans ce domaine.

Carlo Sommaruga (PS/GE) a aussi déploré que la Suisse se prive d'avoir un impact sur les discussions internationales, tout en rappelant que les organisations onusiennes spécialisées dans la migration ont leur siège à Genève. Que la Suisse l'accepte ou non, le pacte s'impose comme référence internationale. L'enjeu est donc l'image de la Suisse, a complété le Genevois.

La Suisse peut parler avec les pays de provenance sans adhérer au pacte, mais il en va aussi de sa crédibilité, a abondé le ministre des affaires étrangères Ignazio Cassis. Et d'ajouter que le pacte n'est pas un remède universel, mais peut aider notamment en développant un langage commun.

alcuni Paesi, come gli Stati Uniti, l'Ungheria, la Polonia, l'Italia, l'Austria e l'Australia, hanno già respinto il Patto. Dal suo punto di vista anche la Svizzera dovrebbe farlo.

#### Non c'è nulla da temere

Carlo Sommaruga (PS/GE) ha da parte sua invitato i colleghi a non avere paura del documento onusiano, il cui nome completo, ha ricordato, è «Patto globale per una migrazione sicura, ordinata e regolare». Il genevrino ha poi citato l'articolo 15, che dice «il Patto globale riafferma il diritto sovrano degli Stati di definire le proprie politiche migratorie nazionali e il diritto di gestire la migrazione all'interno della propria giurisdizione, nel rispetto del diritto internazionale».

Detto ciò, i 23 obiettivi del Patto sono comunque tutti già oggi in linea con il sistema giuridico e le prassi elvetici, ha sostenuto Sommaruga. Il Patto prevede una serie di strumenti di attuazione, ma questi sono facoltativi. Nessuno Stato, Svizzera compresa, può essere obbligato ad applicarli tutti. «L'adesione al Patto non comporta automaticamente né un obbligo finanziario né la necessità di intervenire sulla politica interna», ha aggiunto il consigliere federale Ignazio Cassis.

Dal punto di vista delle relazioni internazionali, ha invece senso che la Confederazione affermi il suo sostegno agli obiettivi del Patto, ha proseguito Sommaruga. Si tratta dell'immagine che la Svizzera vuole dare a livello internazionale: «vuole continuare a partecipare ai futuri negoziati e discussioni sulla migrazione o rimanere fuori dalla dinamica creata dal Patto?», si è chiesto il genevrino.

#### Politicamente vincolante

Le argomentazioni della sinistra e del Consiglio federale sono state messe in discussione dal relatore della CPE Benedikt Würth (Centro/SG). «È vero che da un punto di vista giuridico il Patto non ha effetti diretti, tuttavia da quello politico verrebbe fatta una dichiarazione d'intenti che avrebbe sicuramente un impatto sull'interpretazione della legge». Questo genere di accordi non vengono interpretati solo dal Consiglio federale e dal Parlamento, ma anche

«Wir alle Wissen, dass dieser Pakt aussergewöhnliche Risiken mit sich bringt», sagte Chiesa. Denn «Soft Law» entwickle sich oft zum politischen oder moralischen Zwang.

dai tribunali, dal Tribunale federale e dalla Corte europea dei diritti dell'uomo (CEDU), ha aggiunto Beat Rieder (Centro/VS).

Per la CPE la cooperazione internazionale in materia di politica migratoria è comunque importante, ha affermato Würth. In questo senso l'OIM, con sede a Ginevra, è un'organizzazione rilevante. Da qui la volontà di menzionarla esplicitamente nell'articolo 1 del decreto, ha detto il sangallese.

Tornando al Patto, Rieder lo ha definito un documento «irrealistico e disonesto, chiaramente scritto da diplomatici per diplomatici». La variante adottata oggi è dunque «una risposta diplomatica a un documento diplomatico».

#### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 25.10.2024**

Wie der Ständerat ist die Staatspolitische Kommission des Nationalrates der Ansicht, dass die Bundesversammlung die Leitprinzipien und Ziele des Globalen Pakts vom 19. Dezember 2018 für eine sichere, geordnete und reguläre Migration zur Kenntnis nehmen, die Schweiz aber dem Pakt nicht zustimmen soll. Die Kommission stimmt dem so modifizierten Grundsatz- und Planungsbeschluss mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung zu ([21.018](#)). Der UNO-Migrationspakt ist ein rechtlich nicht verbindlicher Handlungsrahmen, durch den kein innenpolitischer Handlungsbedarf entsteht und für dessen Unterzeichnung der Bundesrat zuständig ist.

Die Kommission sieht keinen Mehrwert in der Unterzeichnung des Pakts. Die letzten sechs Jahre haben gezeigt, dass die schweizerische Migrationspolitik durch die Nichtunterzeichnung nicht negativ beeinflusst wurde. Eine Minderheit ist der Ansicht, dass sich die Bundesversammlung auch gegen die Leitprinzipien und Ziele des Pakts aussprechen sollte, während eine andere Minderheit mit dem Bundesrat die Meinung vertritt, dass die Schweiz insbesondere im Sinne eines aussenpolitischen Zeichens den Pakt unterzeichnen sollte.

#### **Communiqué de presse de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 25.10.2024**

À l'instar du Conseil des États, la Commission des institutions politiques du Conseil national estime que l'Assemblée fédérale doit prendre connaissance des principes directeurs et des objectifs du Pacte mondial du 19 décembre 2018 pour des migrations sûres, ordonnées et régulières, mais que la Suisse ne doit pas accepter ce pacte. Par 16 voix contre 8 et 1 abstention, la commission propose à son conseil de se rallier à la décision du Conseil des États de modifier dans ce sens l'arrêté de principe et de planification ([21.018](#)). Le Pacte des Nations Unies sur les migrations est un cadre d'action non contraignant sur le plan juridique, qui n'entraîne aucune nécessité de prendre des mesures de politique intérieure et dont la signature relève de la compétence du Conseil fédéral.

Aux yeux de la commission, la signature du pacte n'apporterait aucune plus-value. Les six dernières années qui se sont écoulées depuis l'adoption du pacte par les Nations Unies ont montré que sa non-signature par la Suisse n'avait pas eu d'influence négative sur la politique migratoire suisse. Une minorité de la commission estime que l'Assemblée fédérale devrait même se prononcer contre les principes directeurs et les objectifs du pacte ; au contraire, une autre

#### **Comunicato stampa della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 25.10.2024**

À l'instar du Conseil des États, la Commission des institutions politiques du Conseil national estime que l'Assemblée fédérale doit prendre connaissance des principes directeurs et des objectifs du Pacte mondial du 19 décembre 2018 pour des migrations sûres, ordonnées et régulières, mais que la Suisse ne doit pas accepter ce pacte. Par 16 voix contre 8 et 1 abstention, la commission propose à son conseil de se rallier à la décision du Conseil des États de modifier dans ce sens l'arrêté de principe et de planification ([21.018](#)). Le Pacte des Nations Unies sur les migrations est un cadre d'action non contraignant sur le plan juridique, qui n'entraîne aucune nécessité de prendre des mesures de politique intérieure et dont la signature relève de la compétence du Conseil fédéral.

Aux yeux de la commission, la signature du pacte n'apporterait aucune plus-value. Les six dernières années qui se sont écoulées depuis l'adoption du pacte par les Nations Unies ont montré que sa non-signature par la Suisse n'avait pas eu d'influence négative sur la politique migratoire suisse. Une minorité de la commission estime que l'Assemblée fédérale devrait même se prononcer contre les principes directeurs et les objectifs du pacte ; au

minorité partage l'avis du Conseil fédéral selon lequel la Suisse devrait signer le pacte, afin notamment de donner un signal en matière de politique étrangère.

contraire, une autre minorité partage l'avis du Conseil fédéral selon lequel la Suisse devrait signer le pacte, afin notamment de donner un signal en matière de politique étrangère.

## Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

## Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

## Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

## ■ 21.082 BRG. Zivilprozessordnung. Änderung

Botschaft vom 10. Dezember 2021 zur Änderung der Schweizerischen Zivilprozessordnung (Verbandsklage und kollektiver Vergleich)  
[BBI 2021 3048](#)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 10.12.2021

**Bundesrat verabschiedet Vorlage zum kollektiven Rechtsschutz**  
**Der Bundesrat legt neue Vorschläge zum kollektiven Rechtsschutz vor.** Die bestehende Verbandsklage soll ausgebaut werden und künftig auch die Geltendmachung von Ersatzansprüchen ermöglichen. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 10. Dezember 2021 die Botschaft zu einer Änderung der Zivilprozessordnung zuhanden des Parlaments verabschiedet. Er erfüllt damit einen Auftrag des Parlaments.

Ist eine Vielzahl von Personen gleich oder gleichartig geschädigt, muss nach heutigem Recht in der Schweiz grundsätzlich jede Person ihre Rechtsansprüche individuell einklagen. Deshalb verzichten Geschädigte gerade bei geringem Schaden oft auf die Rechtsdurchsetzung.

Mit der Motion 13.3931 «Förderung und Ausbau der Instrumente der kollektiven Rechtsdurchsetzung» verlangt das Parlament, diese Situation zugunsten der Geschädigten zu verbessern. 2018 schickte der Bundesrat entsprechende Vorschläge in die Vernehmlassung. Diese zeigte jedoch, dass das Anliegen sehr umstritten ist. Darum hatte der Bundesrat 2020 entschieden, die kollektive Rechtsdurchsetzung von der laufenden ZPO-Revision abzutrennen und separat zu behandeln. In der parlamentarischen Beratung zur ZPO-Revision zeigte sich die klare Erwartung, dass der Bundesrat neue Vorschläge zum kollektiven Rechtsschutz vorlegt.

Der Bundesrat schlägt nun zuhanden des Parlaments eine gegenüber dem Vorentwurf insgesamt einfachere und schlankere Lösung vor. Konkret soll die bestehende Regelung der Verbandsklage in der Schweizerischen Zivilprozessordnung (ZPO) angepasst,

## ■ 21.082 OCF. Code de procédure civile. Modification

Message du 10 décembre 2021 sur une modification du code de procédure civile (Action des organisations et transaction collective)  
[FF 2021 3048](#)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 10.12.2021

**Le Conseil fédéral adopte un projet sur les actions collectives**  
Le Conseil fédéral présente de nouvelles propositions pour renforcer la protection des intérêts collectifs. Il s'agit de développer l'action des organisations prévue par le droit actuel et de créer la possibilité de faire valoir des droits à réparation dans ce cadre. Lors de sa séance du 10 décembre 2021, il a adopté à l'intention du Parlement un message relatif à une modification du code de procédure civile. Ce projet répond à un mandat de l'Assemblée fédérale.

En droit actuel, lorsqu'une atteinte touche un grand nombre de personnes de manière similaire, chacune d'elles doit en principe porter ses prétentions devant le tribunal de manière individuelle. De nombreux lésés renoncent à faire valoir leurs droits, notamment lorsque le dommage est mineur.

Dans sa motion 13.3931 intitulée «Exercice collectif des droits. Promotion et développement des instruments», le Parlement a demandé une amélioration de la situation des personnes lésées. Le Conseil fédéral a mis en consultation des dispositions allant en ce sens en 2018, dans le cadre de la révision du code de procédure civile (CPC). Face aux réactions critiques, il a décidé en 2020 de faire des dispositions relatives à la mise en oeuvre collective des droits un projet distinct. Il apparaît clairement, lors des délibérations en cours sur la révision du CPC, que le Parlement attend de nouvelles propositions à ce sujet.

Le nouveau projet soumis au Parlement par le Conseil fédéral est une version simplifiée et épurée de l'avant-projet. Concrètement, il vise à adapter l'action des organisations prévue par le CPC en

## ■ 21.082 OCF. Codice di diritto processuale civile. Modifica

Messaggio del 10 dicembre 2021 concernente la modifica del Codice di diritto processuale civile svizzero (Azione collettiva e transazione giudiziaria collettiva)  
[FF 2021 3048](#)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 10.12.2021

**Il Consiglio federale adotta il progetto concernente la tutela giurisdizionale collettiva**

**Il Consiglio federale presenta nuove proposte in materia di tutela giurisdizionale collettiva. L'attuale azione collettiva va ampliata affinché in futuro si possano far valere anche pretese di risarcimento.** Nella seduta del 10 dicembre 2021, il Consiglio federale ha adottato il pertinente messaggio di modifica del Codice di procedura civile destinato al Parlamento, adempiendo così al mandato che quest'ultimo gli aveva conferito.

Se più persone sono danneggiate in modo uguale o analogo, secondo il diritto vigente in Svizzera ogni persona deve proporre individualmente un'azione per far valere i propri diritti. Pertanto, in caso di danni di lieve entità, i danneggiati spesso rinunciano ad attuare i loro diritti.

Con la mozione 13.3931 «Promozione e ampliamento degli strumenti di applicazione collettiva del diritto», il Parlamento chiede di migliorare la situazione a favore dei danneggiati. Nel 2018 il Consiglio federale ha inviato in consultazione delle proposte a tal fine. I riscontri pervenuti hanno dimostrato che la questione è molto controversa, motivo per cui, nel 2020 il Consiglio federale ha deciso di scindere l'applicazione collettiva del diritto dalla revisione del Codice di procedura civile (CPC) in corso e di trattare l'argomento separatamente. Nei dibattiti parlamentari relativi alla revisione del CPC è emerso chiaramente che il Parlamento si attendeva dal Consiglio federale nuove proposte in materia di tutela giurisdizionale collettiva.

respektive ausgeweitet werden. Sie namentlich der Durchsetzung von Ersatzansprüchen bei sogenannten Massen- und Streuschadensfällen dienen.

#### Verbandsklage zur Geltendmachung von Ersatzansprüchen

Bisher ist die Verbandsklage in der ZPO auf Persönlichkeitsverletzungen beschränkt. Neu sollen alle Rechtsverletzungen so eingeklagt werden können. Damit ein Verband klagen kann, müssen künftig zusätzliche Voraussetzungen erfüllt sein. Namentlich darf der Verband nicht gewinnorientiert sein und er muss seit mindestens 12 Monaten bestehen. Neu sollen Verbände auch Ersatzansprüche von betroffenen Personen einklagen können. Dafür ist stets deren vorgängige Ermächtigung oder eine spätere Beitrittserklärung notwendig. Voraussetzung für eine solche Verbandsklage ist, dass mindestens zehn betroffene Personen den Verband oder die Organisation vor Klageeinleitung zur Prozessführung ermächtigt haben. Damit allgemein bekannt ist, welche Verbandsklagen rechtshängig oder entschieden sind, muss jeder Kanton künftig ein entsprechendes öffentliches elektronisches Verzeichnis führen.

#### Möglichkeit kollektiver Vergleiche

Im neuen Verbandsklageverfahren soll auch die einvernehmliche kollektive Einigung zwischen den Parteien mit einem kollektiven Vergleich möglich sein. Wenn dieser vom Gericht genehmigt und für verbindlich erklärt wird, bindet der kollektive Vergleich alle betroffenen Personen, die sich der Verbandsklage angeschlossen haben.

Ausnahmsweise ist auch ein kollektiver Vergleich ohne vorgängige Verbandsklage möglich. Unter besonderen Voraussetzungen soll es zudem zukünftig möglich sein, dass ein genehmigter kollektiver Vergleich für alle betroffenen Personen gilt, die nicht innert einer bestimmten Frist ihren Austritt vom Vergleich erklären. Betroffene, die davon Gebrauch machen, können ihre Rechte weiterhin individuell durchsetzen. Auf die Schaffung eines separaten Gruppenvergleichsverfahrens und einer Gruppenklage will der Bundesrat verzichten.

en étendant la portée. Notamment, il sera possible de faire valoir des préentions en réparation dans le cas de dommages collectifs ou dispersés.

#### Action des organisations visant à faire valoir un droit à réparation

L'action des organisations prévue aujourd'hui par le CPC est limitée aux atteintes à la personnalité. Selon le projet du Conseil fédéral, elle pourra à l'avenir porter sur toutes les atteintes illicites. Les organisations devront remplir des conditions supplémentaires pour pouvoir intenter une telle action, en particulier avoir un but non lucratif et être constituées depuis douze mois au moins. En outre, elles pourront faire valoir les préentions à réparation des personnes concernées, à condition que celles-ci les y aient habilitées ou aient déclaré participer à l'action. Elles devront avoir été habilitées à mener le procès par dix personnes au moins avant l'introduction de l'action. Chaque canton tiendra un registre électronique des actions des organisations, accessible au public, ce qui permettra à tout un chacun d'avoir connaissance des procédures en cours ou achevées.

#### Transaction collective

La nouvelle procédure d'action des organisations permettra aux parties de trouver un accord amiable. Une fois cette transaction collective approuvée et déclarée de force obligatoire par le tribunal, elle liera toutes les personnes qui participent à l'action de l'organisation.

Exceptionnellement, une transaction collective sera possible alors même qu'aucune organisation n'aura intenté d'action au préalable. A certaines conditions, une transaction collective approuvée par le tribunal pourra aussi lier tous ceux qui n'ont pas déclaré, dans le délai fixé, qu'ils se retirent du groupe des personnes concernées. Les personnes qui se retirent pourront toujours agir en justice individuellement. Le Conseil fédéral renonce à créer une procédure distincte de transaction de groupe et ne souhaite pas instaurer d'action de groupe du type de la class action américaine.

Il Consiglio federale propone ora al Parlamento una soluzione più semplice e snella rispetto all'avamprogetto. In concreto intende ampliare l'attuale disciplinamento dell'azione collettiva nel CPC, al fine di facilitare in particolare l'applicazione delle pretese di risarcimento nel caso dei cosiddetti danni di massa e diffusi.

#### Azione collettiva per far valere pretese di risarcimento

Finora l'azione collettiva nel CPC era limitata a lesioni della personalità. In futuro dovrà essere possibile proporre un'azione collettiva per qualsiasi violazione dei diritti. Affinché un'associazione possa intentare un'azione collettiva, d'ora in avanti dovranno essere adempiute condizioni aggiuntive rispetto a quelle attuali. In particolare, l'associazione non potrà avere scopo di lucro e dovrà esistere da almeno 12 mesi.

In futuro un'associazione potrà far valere anche le pretese di risarcimento dei danneggiati. A tal fine occorre che gli interessati l'abbiano preventivamente autorizzata ad agire in giudizio per loro conto oppure che abbiano successivamente dichiarato di voler aderire alla causa. Presupposto per una tale azione collettiva è che almeno dieci interessati abbiano autorizzato l'associazione o l'organizzazione ad agire in giudizio prima dell'avvio del procedimento. Affinché tutti possano venire a conoscenza delle azioni collettive pendenti o giudicate, ogni Cantone dovrà tenere un corrispondente registro elettronico pubblico.

#### Possibilità di transazioni giudiziarie collettive

Nella nuova procedura dell'azione collettiva dovrà anche essere possibile giungere a un accordo collettivo consensuale tra le parti mediante una transazione giudiziaria collettiva. Una volta approvata e dichiarata vincolante dal giudice, questa transazione varrà per tutte le persone interessate che hanno aderito all'azione collettiva.

In via eccezionale, sarà anche consentito giungere a una transazione giudiziaria collettiva senza una precedente azione collettiva. A determinate condizioni, in futuro una transazione collettiva approvata potrà valere per tutte le persone interessate che non hanno dichiarato di

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Schweizerische Zivilprozessordnung (Zivilprozessordnung, ZPO)  
(Verbandsklage und kollektiver Vergleich)  
[BBI 2021 3049](#)

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 04.07.2023

Die Vorlage des Bundesrates zum kollektiven Rechtsschutz (21.082) sieht im Kern einen Ausbau der bestehenden Verbandsklage zur Geltendmachung von Ersatzansprüchen vor und bietet die Möglichkeit für kollektive Vergleiche im neuen Verbandsklageverfahren. Die Kommission hat Kenntnis genommen von der [Regulierungsfolgeabschätzung](#) und der [rechtsvergleichenden Studie](#), welche sie in Auftrag gegeben hat. Die Kommission ist zum Schluss gekommen, dass vor ihrem Entscheid über das Eintreten noch eine erweiterte Prüfung möglicher Sicherheitsmaßnahmen zur Verhinderung von missbräuchlicher Nutzung der Sammelklage-Instrumente sowie eine Validierung der vorliegenden Regulierungsfolgenabschätzung durch die Befragungen von direkt betroffenen Unternehmen angezeigt ist. Sie hat dem zuständigen Departement die entsprechenden Aufträge erteilt.

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 18.10.2024

**Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates (RK-N) beantragt ihrem Rat mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung, nicht auf die Vorlage zum kollektiven Rechtsschutz (21.082) einzutreten.**

## Délibérations

### Projet 1

Code de procédure civile (CPC) (Action des organisations et transaction collective)  
[FF 2021 3049](#)

### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 04.07.2023

Le projet du Conseil fédéral relatif à l'exercice collectif des droits (21.082) prévoit une extension de l'instrument actuel de l'action des organisations visant à faire valoir des préentions en réparation et la possibilité de conclure des transactions collectives dans le cadre de la nouvelle procédure d'action des organisations. La commission a pris connaissance de l'[analyse d'impact de la réglementation](#) et de l'[étude de droit comparé](#) qu'elle a commandées. La commission est arrivée à la conclusion qu'avant de décider d'entrer en matière, il serait opportun d'élargir l'examen des mesures de sécurité possibles pour empêcher l'utilisation abusive des instruments d'action collective et de valider l'analyse d'impact de la réglementation en interrogeant les entreprises directement concernées. Elle a attribué les mandats correspondants au département compétent.

### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 18.10.2024

**Par 14 voix contre 10 et 1 abstention, la Commission des affaires juridiques du Conseil national propose à son conseil de ne pas entrer en matière sur le projet relatif à l'exercice collectif des droits (21.082).**

## Deliberazioni

### Disegno 1

Codice di diritto processuale civile svizzero (Codice di procedura civile, CPC) (Azione collettiva e transazione giudiziaria collettiva)  
[FF 2021 3049](#)

### Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 04.07.2023

Il disegno del Consiglio federale sulla tutela giurisdizionale collettiva (21.082) prevede essenzialmente un ampliamento dell'attuale azione collettiva al fine di far valere pretese di risarcimento e offre la possibilità di transazioni giudiziarie collettive nel quadro della nuova procedura. Preso atto dell'analisi d'impatto della regolamentazione e dello studio di diritto comparato da essa richiesto, la Commissione è giunta alla conclusione che, prima di decidere se entrare in materia, sarebbe opportuno condurre un esame approfondito delle possibili misure preventive volte a impedire un abuso degli strumenti dell'azione collettiva e corroborare l'analisi d'impatto della regolamentazione attraverso colloqui con le imprese direttamente interessate.

### Comunicato stampa della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 18.10.2024

**La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N), con 14 voti contro 10 e 1 astensione, chiede al proprio Consiglio di non entrare in materia sul progetto di tutela giurisdizionale collettiva (21.082).**

Die RK-N hat sich in den vergangenen zwei Jahren an insgesamt fünf Sitzungen ausführlich mit der Vorlage des Bundesrates zur Einführung von Instrumenten des kollektiven Rechtsschutzes im Zivilprozess befasst und dabei diverse Zusatzabklärungen veranlasst. Neben einer Regulierungsfolgeabschätzung und einer rechtsvergleichenden Studie hat sie auch die möglichen Auswirkungen des Urteils des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte i.S. Verein KlimaSeniorinnen prüfen lassen. Sie hat zunächst zur Kenntnis genommen, dass die Verwaltung davon ausgeht, dass das Urteil für das Schweizer Privatrecht keine unmittelbaren Folgen haben wird ([Notiz der Verwaltung](#)). In einer Gesamtschau kommt die Kommission dennoch zum Schluss, dass die vorgesehenen Instrumente des kollektiven Rechtsschutzes nicht zum Schweizer Rechtssystem passen. Vielmehr birgt die Vorlage in den Augen der Kommissionsmehrheit das Risiko einer «Amerikanisierung» des Rechtssystems. Es wird erwartet, dass kommerziell ausgerichtete Anwaltskanzleien und Organisationen zur Prozessfinanzierung sich auf die Einreichung von Klagen spezialisieren könnten, die der Wirtschaft insgesamt erheblichen Schaden zufügen. Eine Minderheit der Kommission bedauert, dass die Kommission sich nicht auf die inhaltliche Diskussion der Vorlage eingelassen hat. Sie sieht weiterhin grossen Handlungsbedarf und kritisiert insbesondere, dass Schweizer Konsumentinnen und Konsumenten künftig deutlich weniger Rechte haben werden als ihre europäischen Nachbarn.

Au cours des deux dernières années, la Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) s'est réunie cinq fois pour étudier en détail le projet du Conseil fédéral visant à introduire certains instruments permettant l'exercice collectif des droits dans la procédure civile et à demandé diverses informations complémentaires. Après avoir commandé une analyse d'impact de la réglementation et une étude de droit comparé, elle a également fait analyser les conséquences possibles de l'arrêt rendu par la Cour européenne des droits de l'homme suite au recours introduit par l'association des « Aînées pour la protection du climat ». Elle a ensuite pris connaissance du fait que l'administration estime que l'arrêt n'aura pas de conséquences directes sur le droit privé suisse ([Note de l'administration](#)). Dans l'ensemble, la commission parvient toutefois à la conclusion que les instruments d'exercice collectif des droits ne conviennent pas à l'ordre juridique suisse. Selon la majorité de la commission, le projet comporte plutôt le risque d'une « américanisation » du système juridique. Il faut s'attendre à ce que des études d'avocats et des organisations de financement des procès à visée commerciale se spécialisent dans le dépôt de plaintes causant des dommages à l'économie dans son ensemble. Une minorité de la commission déplore que celle-ci ne se soit pas engagée dans une discussion de fond sur le projet. Elle estime qu'il est encore nécessaire d'agir et critique en particulier le fait que les consommateurs et consommatrices suisses auront à l'avenir nettement moins de droits que leurs voisins européens.

In un totale di cinque sedute negli ultimi due anni, la CAG-N ha esaminato approfonditamente il progetto del Consiglio federale per l'introduzione di strumenti di tutela giurisdizionale collettiva nella procedura civile e ha ordinato svariati chiarimenti aggiuntivi. Oltre a un'analisi d'impatto della regolamentazione e a uno studio di diritto comparato, la Commissione ha inoltre disposto l'esame dei possibili effetti della sentenza della Corte europea dei diritti dell'uomo nella causa «Associazione anziane per il clima». Inizialmente ha preso atto del fatto che l'Amministrazione reputa che la sentenza non avrà ripercussioni dirette sul diritto privato svizzero (nota dell'amministrazione [T/F](#)). Dopo una valutazione complessiva, la Commissione è tuttavia giunta alla conclusione che gli strumenti di tutela giurisdizionale collettiva proposti non sono adatti al sistema giuridico svizzero. La maggioranza della Commissione reputa che il progetto comporti piuttosto il rischio di una «americanizzazione» del nostro sistema giuridico. Ci si può attendere che studi legali a carattere commerciale e organizzazioni di finanziamento dei processi potrebbero specializzarsi nella promozione di cause estremamente pregiudizievoli per l'economia nel suo complesso. Una minoranza deplora il fatto che la Commissione non abbia avviato una discussione sulla sostanza del progetto. Ritiene comunque che vi sia una grande necessità di intervenire e critica in particolare il fatto che in futuro i consumatori svizzeri godranno di diritti nettamente inferiori a quelli dei loro vicini europei.

## Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

## Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

## Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**■ 22.062 BRG. KVG. Änderung  
(Massnahmen zur Kostendämpfung – Paket 2)**

Botschaft vom 7. September 2022 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Massnahmen zur Kostendämpfung – Paket 2)  
[BBI 2022 2427](#)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.09.2022**

**Bundesrat verabschiedet weitere Massnahmen gegen Kostenanstieg im Gesundheitswesen**  
**Der Bundesrat will die Prämienbelastung für die Menschen in der Schweiz dämpfen. Nach einem ersten Massnahmenpaket hat er an seiner Sitzung vom 7. September 2022 das zweite Massnahmenpaket zur Kostendämpfung zu Handen des Parlaments verabschiedet. Die Massnahmen verbessern die medizinische Versorgung und bremsen das Kostenwachstum im Gesundheitswesen.**

Die Prämien sind das Spiegelbild der Kosten. Wenn die Gesundheitskosten weiter steigen, ist auch ein entsprechender Anstieg der Prämien zu erwarten. Einzig wirksame kostendämpfende Massnahmen können den Trend zu immer höheren Kosten und damit zu einer steigenden Prämienbelastung bremsen. Die Massnahmen des Bundesrats tragen dazu bei, die medizinisch nicht begründete Mengenausweitung zu reduzieren und das Kostenwachstum in der Grundversicherung zu bremsen. Gleichzeitig wird die Qualität der Versorgung im Gesundheitswesen verbessert.

**Koordination verbessern**

Das zweite Massnahmenpaket sieht vor, Netzwerke zur koordinierten Versorgung zu fördern und damit die Versorgungsqualität zu stärken. Ein Netzwerk zur koordinierten Versorgung schliesst Gesundheitsfachpersonen aus unterschiedlichen Berufen zusammen und bietet medizinische Betreuung «aus einer Hand» an. Dadurch wird die Koordination über die ganze Versorgungskette verbessert, zum Beispiel bei der Behandlung einer älteren Person mit mehreren chronischen Krankheiten

**■ 22.062 OCF. LAMal. Modification  
(Mesures visant à freiner la hausse des coûts – 2e volet)**

Message du 7 septembre 2022 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 2e volet)  
[FF 2022 2427](#)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.09.2022**

**Le Conseil fédéral adopte plusieurs mesures pour freiner la hausse des coûts de la santé**  
**Le Conseil fédéral veut limiter la charge des primes en Suisse. Après un premier volet, il a adopté lors de sa séance du 7 septembre 2022 le deuxième volet de mesures visant à maîtriser les coûts à l'attention du Parlement. Ces mesures amélioreront les soins médicaux et contiendront la hausse des coûts dans le système de santé.**

Les primes sont le reflet des coûts. Lorsqu'ils augmentent, il faut s'attendre à ce que les primes fassent de même. Seules des mesures efficaces permettent de limiter la tendance vers une hausse constante des coûts et, partant, de la charge des primes. Ainsi, le Conseil fédéral entend réduire la quantité de prestations non justifiées médicalement et freiner la hausse des coûts dans l'assurance de base, tout en améliorant la qualité des soins.

**Améliorer la coordination**

Le deuxième volet de mesures prévoit d'encourager les réseaux de soins coordonnés et ainsi de renforcer la qualité des soins. Ces réseaux réunissent des professionnels de la santé provenant de plusieurs disciplines pour fournir une prise en charge médicale « tout-en-un ». Ils améliorent la coordination tout au long de la chaîne de traitement, par exemple lorsque divers spécialistes s'occupent d'une personne âgée atteinte de plusieurs maladies chroniques. Définis en tant que fournisseurs de prestations, les réseaux de soins regroupent un centre de coordination et des fournisseurs de prestations rattachés par un contrat. Un réseau facture à l'assureur toutes les

**■ 22.062 OCF. LAMal. Modifica  
(Misure di contenimento dei costi – Pacchetto 2)**

Messaggio del 7 settembre 2022 concernente la modifica della legge sull'assicurazione malattie (Misure di contenimento dei costi – Pacchetto 2)  
[FF 2022 2427](#)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.09.2022**

**Nuove misure del Consiglio federale contro l'aumento dei costi nel settore sanitario**

**Il Consiglio federale intende contenere l'onere dei premi che grava sulla popolazione in Svizzera. Dopo un primo pacchetto di misure, nella sua seduta del 7 settembre 2022 ha adottato il secondo pacchetto di misure per il contenimento dei costi all'attenzione del Parlamento. Tali misure permettono di migliorare l'assistenza medica e di frenare l'incremento dei costi nel settore sanitario.**

I premi riflettono i costi: se i costi della salute continuano ad aumentare, ci si dovrà attendere un conseguente aumento dei premi. Solo misure efficaci di contenimento dei costi possono frenare la tendenza a costi sempre più elevati e a un crescente onere dei premi. Le misure del Consiglio federale contribuiscono a contenere l'aumento quantitativo delle prestazioni non giustificato dal punto di vista medico e a frenare l'incremento dei costi dell'assicurazione di base. Allo stesso tempo viene rafforzata la qualità dell'assistenza sanitaria.

**Migliorare il coordinamento**

Il secondo pacchetto di misure prevede la promozione di reti di cure coordinate e il conseguente rafforzamento della qualità dell'assistenza sanitaria. Una rete di cure coordinate raggruppa professionisti della salute di varie discipline e offre assistenza medica «da un unico centro». In questo modo si migliora il coordinamento lungo tutta la catena delle cure, per esempio nell'ambito del trattamento, da parte di specialisti, di anziani affetti da malattie croniche multiple. Questa rete di cure coordinate, definita fornitrice di prestazioni, com-

durch Spezialisten. Diese Netzwerke zur koordinierten Versorgung umfassen das Koordinationszentrum sowie die ihm vertraglich angeschlossenen Leistungserbringer und werden als Leistungserbringer definiert. Ein Netzwerk rechnet die von seinen Mitgliedern erbrachten Leistungen als ein einziger Leistungserbringer gegenüber den Versicherern ab.

#### Rascher und günstigerer Zugang zu Arzneimitteln

Der Bundesrat will auch einen raschen und möglichst kostengünstigen Zugang zu innovativen, teuren Arzneimitteln sichern. Dazu soll die bereits bestehende Praxis von Vereinbarungen mit Pharmaunternehmen, sogenannte Preismodelle, auf Gesetzesstufe gefestigt werden. Pharmaunternehmen erstatten bei der Umsetzung von Preismodellen einen Teil des Preises oder der entstehenden Kosten an die Versicherer zurück. Dank dieser Massnahme können der rasche Zugang zu Arzneimitteln sicher gestellt und gleichzeitig die Kosten im Arzneimittelbereich gedämpft werden. In bestimmten Fällen kann der rasche und möglichst kostengünstige Zugang zu überlebenswichtigen, hochpreisigen Arzneimitteln nur gewährleistet werden, wenn vertrauliche Preismodelle umgesetzt werden. Dies zeigen auch Erfahrungen aus dem Ausland, wo dank der vertraulichen Umsetzung hohe Rück erstattungen erzielt und wirtschaftliche Preise festgelegt werden können. Deshalb soll auch in der Schweiz die Umsetzung von vertraulichen Preismodellen ermöglicht werden.

#### Elektronische Übermittlung der Rechnungen

Als weitere Massnahme werden sämtliche Leistungserbringer im stationären und im ambulanten Bereich verpflichtet, ihre Rechnungen künftig in elektronischer Form zu übermitteln, unabhängig davon, ob der Versicherer oder die versicherte Person die Vergütung der Leistung schuldet. Die genaue Ausgestaltung der elektronischen Übermittlung wird an die Tarifpartner übertragen. Die versicherte Person muss jedoch die Möglichkeit erhalten, die Rechnungen kostenlos in Papierform zu erhalten. Das Paket umfasst noch weitere Massnahmen. Es handelt sich dabei um die

prestations de ses membres comme un seul fournisseur.

Accès plus rapide et moins cher aux médicaments

Par ailleurs, le Conseil fédéral veut garantir un accès rapide et aussi avantageux que possible aux médicaments innovants onéreux. Pour ce faire, il souhaite ancrer dans la loi une pratique déjà connue : les conventions avec les entreprises pharmaceutiques, ce qu'on appelle les « modèles de prix ». Dans ces modèles, les entreprises remboursent une partie du prix ou des coûts aux assureurs. Cette mesure permet de garantir un accès rapide à ces médicaments, tout en limitant leur prix. Dans certains cas, seuls des modèles de prix confidentiels permettent de garantir un accès rapide et aussi avantageux que possible à des médicaments vitaux et onéreux. C'est notamment ce que montre l'expérience d'autres pays, où la confidentialité a été nécessaire pour obtenir des remboursements importants et, partant, fixer des prix économiques. C'est pourquoi la Suisse doit également pouvoir procéder de la sorte.

Transmission électronique des factures  
Une autre mesure obligera tous les fournisseurs de prestations stationnaires et ambulatoires à transmettre leurs factures sous forme électronique, qu'elles soient à la charge des assureurs ou des assurés. Les partenaires tarifaires seront chargés des détails de cette forme de transmission. Les assurés devront cependant pouvoir obtenir gratuitement les factures sur papier. Le volet comprend encore d'autres mesures, par exemple un examen différencié de l'efficacité, de l'adéquation et de l'économie des médicaments, des analyses ainsi que des moyens et des appareils. Des tarifs de référence équitables seront aussi introduits pour garantir la concurrence entre les hôpitaux. De plus, la réglementation des prestations des pharmacies sera adaptée : elles auront la possibilité de fournir des prestations indépendantes dans le cadre de programmes de préventions et des conseils pharmaceutiques pour optimiser la remise de médicaments et l'adhérence au traitement. Les mesures adoptées par le Conseil fédéral permettront

prendre il centro di coordinamento e i fornitori di prestazioni affiliati ad esso per contratto. Essa fattura agli assicuratori tutte le prestazioni erogate dalla rete come se fosse un unico fornitore di prestazioni.

Accesso più rapido e conveniente ai medicamenti

I Consiglio federale intende anche garantire un accesso rapido e il più conveniente possibile a medicamenti innovativi e costosi. Per questo, la prassi già esistente di concludere accordi con le aziende farmaceutiche, i cosiddetti modelli di prezzo, deve essere sancita a livello di legge. Nell'applicazione dei modelli di prezzo, le aziende farmaceutiche restituiscono agli assicuratori una parte del prezzo o dei costi che ne derivano. Grazie a questa misura è possibile garantire l'accesso rapido ai medicamenti e, al contempo, contenere i costi degli stessi. In determinati casi, l'accesso rapido e il più conveniente possibile a medicamenti vitali costosi può essere garantito soltanto se vengono applicati modelli di prezzo confidenziali. Lo dimostrano anche le esperienze fatte all'estero, dove solo grazie all'applicazione di tali modelli vengono ottenute restituzioni elevate e fissati prezzi economici. Pertanto, l'attuazione di modelli di prezzo confidenziali deve essere resa possibile anche in Svizzera.

Trasmissione elettronica delle fatture  
Un'ulteriore misura prevede che tutti i fornitori di prestazioni dei settori stazionario e ambulatoriale siano tenuti d'ora in poi a trasmettere le loro fatture in forma elettronica, a prescindere dal fatto che le stesse siano a carico dell'assicuratore o della persona assicurata. L'entities organizzazione della trasmissione elettronica è affidata ai partner tariffali. La persona assicurata tuttavia deve avere la possibilità di ricevere gratuitamente le fatture in forma cartacea. Il pacchetto comprende anche altre misure: l'esame differenziato dell'efficacia, dell'appropriatezza e dell'economia dei medicamenti, delle analisi nonché dei mezzi e degli apparecchi come pure l'introduzione di tariffe di riferimento equi per garantire la concorrenza tra gli ospedali. Inoltre viene adeguato il disciplinamento delle prestazioni erogate dai

differenzierte Prüfung der Wirksamkeit, Zweckmässigkeit und Wirtschaftlichkeit von Arzneimitteln, Analysen sowie Mittel- und Gegenständen und die Einführung von fairen Referenztarifen, um den Wettbewerb unter den Spitätern sicherzustellen. Des Weiteren wird die Regelung der von Apothekern und Apothekerinnen durchgeföhrten Leistungen angepasst: Sie erhalten die Möglichkeit, selbstständige Leistungen im Rahmen von Präventionsprogrammen oder pharmazeutische Beratungsleistungen zur Optimierung der Arzneimittelabgabe und Therapietreue zu erbringen. Die vom Bundesrat verabschiedeten Massnahmen führen dazu, dass das Kostenwachstum in der OKP gebremst wird. Einsparpotential besteht insbesondere bei der Umsetzung von Preismodellen für Arzneimittel, aber auch durch die Förderung der koordinierten Versorgung. Wie hoch die Einsparungen konkret sein werden, lässt sich derzeit noch nicht abschätzen. Dies hängt davon ab, wie die Massnahmen von den Akteuren des Gesundheitssystems umgesetzt werden.

Das Kostendämpfungsprogramm des Bundesrats  
Der Bundesrat hat 2018 ein Kostendämpfungsprogramm und darauf basierend zwei Kostendämpfungspakete verabschiedet. Die Einföhrung von Zielvorgaben in der OKP wurde 2020 aus dem zweiten Paket herausgelöst und dient nun als indirekter Gegenvorschlag zur «Kostenbremse-Initiative» der Mitte. Dieser wird derzeit im Parlament beraten. Einige Massnahmen des ersten Pakets wie die Schaffung einer nationalen Tariforganisation und die Einföhrung einer Rechnungskopie im tiers payant sind bereits in Kraft getreten. Die Kostensteuerung im ambulanten Bereich und das Beschwerderecht der Versicherer bei der Spitalplanung werden derzeit noch im Parlament beraten. Weitere Massnahmen wie die Einföhrung eines Experimentierartikels zur Förderung innovativer Projekte, welche zur Kostendämpfung beitragen sowie die Datenweitergabe durch die Gesundheitsakteure sollen Anfang 2023 in Kraft treten. Der Bundesrat hat – unabhängig von den Kostendämpfungspaketen – in den letzten Jahren bereits verschiedene

de freiner la hausse des coûts dans l'AOS. Le potentiel d'économie réside principalement dans les modèles de prix pour des médicaments, mais aussi dans la promotion des soins coordonnés. Il n'est pas encore possible d'estimer l'ampleur concrète de ces économies, qui dépend de comment les acteurs du système de santé mettront les mesures en oeuvre.

#### Le programme de maîtrise des coûts du Conseil fédéral

En 2018, le Conseil fédéral a approuvé un programme de mesures visant à maîtriser les coûts, divisé en deux volets. En 2020, il a détaché du deuxième volet l'introduction d'objectifs de coûts dans l'AOS. Cette mesure sert maintenant de contre-projet indirect à l'initiative pour un frein aux coûts lancée par le Centre et actuellement débattue au Parlement. Certains points du premier volet, comme la création d'une organisation tarifaire nationale ou l'introduction d'une copie de la facture dans le système du tiers payant, sont déjà entrés en vigueur. Le Parlement débat encore du pilotage des coûts dans le secteur ambulatoire et du droit de recours des assureurs concernant la planification hospitalière. D'autres mesures entreront en vigueur début 2023, comme l'article relatif aux projets pilotes innovants ou la transmission de données par les acteurs de la santé. Indépendamment des deux volets mentionnés, le Conseil fédéral a pris plusieurs mesures à court terme ces dernières années pour limiter la hausse des coûts sanitaires. Elles concernent le prix des médicaments, le tarif médical TARMED ainsi que la liste des moyens et appareils (LiMA). Ces impacts et l'ajournement d'interventions hospitalières en raison du COVID-19 ont stoppé la dynamique de croissance des coûts entre 2018 et 2020. Depuis 2021 cependant, les coûts repartent nettement à la hausse. C'est pour limiter à long terme cette augmentation que le Conseil fédéral a adopté les mesures correspondantes du programme visant à contenir les coûts.

farmacisti: essi hanno la possibilità di fornire prestazioni a titolo indipendente nell'ambito di programmi di prevenzione o prestazioni di consulenza farmaceutica per ottimizzare la dispensazione di medicamenti e l'aderenza terapeutica. Le misure adottate dal Consiglio federale pongono un freno alla crescita dei costi nell'AOMS. Sussiste potenziale di risparmio in particolare nell'attuazione di modelli di prezzo per medicamenti, ma anche attraverso la promozione delle cure coordinate. Non è ancora possibile quantificare concretamente l'ammontare dei risparmi, che dipende dalle modalità di applicazione delle misure da parte degli attori del sistema sanitario.

#### Il programma di contenimento dei costi del Consiglio federale

Nel 2018 il Consiglio federale ha adottato un programma di contenimento dei costi e due pacchetti di misure basati su di esso. Nel 2020 l'introduzione di obiettivi nell'AOMS è stata svincolata dal secondo pacchetto e ora funge da controprogetto indiretto all'«Iniziativa per un freno ai costi» dell'Alleanza del Centro. Quest'ultimo è attualmente dibattuto in Parlamento. Alcune misure del primo pacchetto, come la creazione di un'organizzazione tariffale nazionale e l'introduzione di una copia della fattura nel sistema del terzo pagante, sono già entrate in vigore. Attualmente la gestione dei costi nel settore ambulatoriale e il diritto di ricorso degli assicuratori nella pianificazione ospedaliera sono ancora dibattuti in Parlamento. Ulteriori misure quali l'introduzione di un articolo sulla sperimentazione per la promozione di progetti innovativi che contribuiscono al contenimento dei costi nonché la trasmissione dei dati da parte degli attori del sistema sanitario entreranno in vigore all'inizio del 2023. Il Consiglio federale – indipendentemente dai pacchetti di contenimento dei costi – ha già adottato negli ultimi anni diverse misure a breve termine per frenare l'aumento dei costi della salute. Esse riguardavano i prezzi dei medicamenti, il tariffario medico Tarmed e l'elenco dei mezzi e degli apparecchi (EMAp). Grazie a queste misure e in seguito al rinvio degli interventi negli ospedali dovuto al coronavirus, la dinamica di crescita dei costi nel 2018 e nel 2020 si è arrestata. Tuttavia, dal 2021 si

Kurzfristige Massnahmen ergriffen, um den Anstieg der Gesundheitskosten zu dämpfen. Sie betrafen die Arzneimittelpreise, den Ärztetarif Tarmed sowie die Mittel- und Gegenständeliste (MiGeL). Dank diesen Massnahmen und aufgrund der coronabedingten Verschiebung von Eingriffen in den Spitätern wurde die Wachstumsdynamik bei den Kosten 2018 und 2020 gebrochen. Seit 2021 steigen aber die Kosten wieder deutlich an. Damit das Kostenwachstum langfristig gebremst werden kann, hat der Bundesrat auf der Grundlage des Kostendämpfungsprogramms die entsprechenden Massnahmen verabschiedet.

### Verhandlungen

#### Entwurf 1

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Kostendämpfung – Paket 2)

[BBI 2022 2428](#)

**28.09.2023 NR**

Beschluss abweichend vom Entwurf

**13.06.2024 SR**

Abweichung

SDA-Meldung

#### Debatte im Ständerat, 13.06.2024

**Ständerat beschliesst neues Paket gegen steigende Gesundheitskosten**

Mit verstärkter Koordination, vertraulichen Preismodellen und günstigeren Medikamenten will der Ständerat die stetig steigenden Gesundheitskosten in den Griff kriegen. Er hat ein entsprechendes Reformpaket angepasst. Von dessen Wirkung sind jedoch nicht alle überzeugt.

Vier Tage nach dem Nein zur Prämienlastungs- und zur Kostenbremse-Initiative befasste sich der Ständerat am Donnerstagvormittag als Zweiterat mit einem weiteren Paket zur Dämpfung der Gesundheitskosten. Neben vielen kleineren Revisionen des Krankenversicherungsgesetzes (KVG) ist es das insgesamt dritte grössere Reformpaket,

### Délibérations

#### Projet 1

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 2e volet)

[FF 2022 2428](#)

**28.09.2023 CN**

Décision modifiant le projet

**13.06.2024 CE**

Divergences

Dépêche ATS

#### Délibérations au Conseil des Etats, 13.06.2024

**Le Conseil des Etats favorable aux réseaux de soins**

Les réseaux de soins doivent être considérés comme de nouveaux fournisseurs de prestations. Contrairement au National, le Conseil des Etats a soutenu jeudi par 25 voix contre 17 une mesure-phare du 2e paquet visant à freiner la hausse des coûts de la santé.

Le Conseil fédéral veut promouvoir les réseaux de soins coordonnés «tout-en-un». Ces réseaux réunissent plusieurs spécialistes, un élément essentiel pour la prise en charge des personnes atteintes de plusieurs maladies chroniques.

Le National s'y est opposé, estimant que cela n'apporte que plus de bureaucratie. Les sénateurs de droite par-

registra nuovamente un netto aumento dei costi. Per poter frenare a lungo termine tale incremento, il Consiglio federale ha adottato le relative misure sulla base del programma di contenimento dei costi.

### Deliberazioni

#### Disegno 1

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Misure di contenimento dei costi – Pacchetto 2)

[FF 2022 2428](#)

**28.09.2023 CN**

Decisione in deroga al disegno (progetto)

**13.06.2024 CS**

Deroga

Notizia ATS

#### Dibattito al Consiglio degli Stati, 13.06.2024

**Costi della salute, approvato pacchetto di misure**

Pochi giorni dopo la votazione popolare sui premi di cassa malattia, il Consiglio degli Stati è tornato ad occuparsi oggi di costi della salute, approvando un secondo pacchetto di misure per contenerli con 39 voti a 4. Una delle principali riguarda la promozione di reti di cure coordinate, che il Nazionale aveva bocciato. Interventi anche sui farmaci, sui farmacisti e in ambito ostetrico. Il dossier torna alla Camera del popolo.

Il dibattito di entrata in materia è stato piuttosto acceso, mettendo subito in luce la distanza tra le varie sensibilità presenti in parlamento, tra chi spinge per interventi incisivi e chi frena, preferendo temporeggiare.

seit eine Expertengruppe im Jahr 2017 Dutzende Massnahmen gegen die Kostenexplosion skizziert hatte.

Mehrere Vorschläge waren im Parlament in den vergangenen Jahren aber entweder gescheitert oder abgeschwächt worden. Dabei herrschte auch am Donnerstag im Ständerat Konsens darüber, dass es angesichts der stark ansteigenden Prämien umgänglich sei, das schweizerische Gesundheitswesen mit gezielten Massnahmen weiter zu reformieren und so das Wachstum der Gesundheitskosten einzudämmen.

#### Kritik am Massnahmenpaket

Seit Einführung des KVG im Jahr 1996 hätten sich die Gesundheitskosten verdreifacht, gab Gesundheitsministerin Elisabeth Baume-Schneider im Ständerat zu bedenken. Es gelte nun, vorwärtszumachen, sagte Flavia Wasserfallen (SP/BE). Derweil forderte Damian Müller (FDP/LU) einen Marschall und eine Gesamtbetrachtung mit allen Akteuren, bevor weitere Revisionen angepackt würden.

Vom vorliegenden Kostendämpfungspaket erwarten viele Ständeratsmitglieder aber keine grossen Sprünge – obwohl dieses auch frühere Aufträge des Parlaments umsetzen soll. Einzelne Massnahmen könnten zwar zu Einsparungen führen, andere verursachten jedoch Mehrkosten, hielt Peter Hegglin (Mitte/ZG) fest.

Hannes Germann (SVP/SH) kritisierte die «mehrheitlich bürokratischen Massnahmen» – und forderte wie Pirmin Bischof (Mitte/SO) den Bundesrat nachdrücklich auf, stattdessen das neue Tarifmodell Tardoc umzusetzen. Baume-Schneider versprach, dass der Bundesrat bald darüber beraten werde. Millionen-Sparpotenzial bei Medikamenten

Kommissionssprecher Erich Ettlin (Mitte/OW) rechnete vor, dass mit dem vorliegenden Paket gemäss Schätzungen der Verwaltung immerhin rund 800 Millionen Franken eingespart werden könnten. «Das ist nicht Nichts.»

Die Hälfte des Sparpotenzials – 400 Millionen Franken – betrifft die Medikamentenpreise. Der Bund soll für Medikamente mit grossem Marktvolumen künftig Mengenrabatte festsetzen können. Diese Massnahme zielt laut

tagent cet avis. Pour Josef Dittli (PLR/UR), le bénéfice financier de ces réseaux est incertain.

La Chambre des cantons a toutefois soutenu le Conseil fédéral. De tels réseaux permettent à différents fournisseurs de prestations, par exemple à des médecins et à des physiothérapeutes, de facturer ensemble leurs prestations ainsi que les frais de coordination. Ces réseaux devront toutefois remplir certaines conditions. Celles-ci ont été simplifiées. Contrairement au gouvernement, le Conseil des Etats ne prévoit pas que ces réseaux soient dirigés par un médecin, mais qu'ils disposent simplement de suffisamment de médecins et de personnel spécialisé.

Leur autorisation doit être accordée en deux étapes. Ces réseaux devront d'abord disposer d'un contrat de coopération avec une ou plusieurs caisses maladie et proposer des prestations aux assurés de ces caisses. Le canton peut ensuite autoriser les réseaux de manière générale si cela permet de fournir des prestations à moindre coût dans la qualité nécessaire et de garantir l'approvisionnement.

#### Prix confidentiels

Pour assurer l'accès à ces médicaments, le Conseil des Etats est favorable, comme le Conseil fédéral et le Conseil national, à des modèles de prix confidentiels, qui permettraient d'exempter certaines informations de la loi sur la transparence, notamment les restitutions.

L'Europe connaît déjà un système de prix confidentiels qui permet un accès plus rapide aux médicaments. La Suisse pourra mettre en place ces modèles. Cette confidentialité est nécessaire pour obtenir des remboursements importants et continuer à proposer des médicaments innovants. C'est dans cette mesure que réside le plus grand potentiel d'économie, selon la ministre de la santé Elisabeth Baume-Schneider.

Ces modèles ne pourront toutefois être utilisés qu'à titre exceptionnel. Le National voulait que l'Office fédéral de la santé publique ne puisse conclure ces modèles de prix qu'à la demande du titulaire de l'autorisation. Le Conseil fédéral devra rédiger un rapport, réalisé

La ministra della sanità Elisabeth Baume-Schneider ha sottolineato la necessità urgente di agire. Damian Müller (PLR/LU) ha per contro chiesto una pausa, affinché gli attori del settore possano farsi un'idea d'insieme. Sulla stessa lunghezza d'onda Hannes Germann (UDC/SH), per il quale «parliamo sempre solo di costi e risparmi invece magari di guardare al tutto».

Pierre-Yves Maillard (PS/VD) ha replicato che «ci sono delle lobby che difendono degli interessi ed è illusorio attenderci che facciano qualcosa per ridurre i costi», prima di aggiungere che le soluzioni possono venire solo dal parlamento. Pirmin Bischof (Centro/SO) ha attaccato il modello tariffario Tarmed, definendolo obsoleto e ingiusto: «da anni sappiamo che non è sostenibile».

#### Reti di cure

Una volta entrato nel merito del dossier, il plenum si è occupato di uno dei punti cardine, la proposta del governo di introdurre reti coordinate di cure, accolta con 25 voti a 17. La misura era stata respinta dal Nazionale, per il timore che generi troppa burocrazia. Un punto di vista condiviso da diversi «senatori» di destra. Per Josef Dittli (PLR/UR), il beneficio finanziario sarebbe incerto.

Le reti dovrebbero raggruppare professionisti della salute di varie discipline in modo da migliorare per esempio il trattamento di persone affette da malattie croniche multiple, ha precisato a nome della commissione Erich Ettlin (Centro/OW).

Dovranno però soddisfare alcune condizioni, che sono state semplificate. A differenza del governo, gli Stati non hanno richiesto che siano dirette da un medico, ma semplicemente che abbiano un numero sufficiente di medici e personale specializzato.

L'autorizzazione dovrà essere concessa in due fasi. In primo luogo, le reti devono avere un accordo di cooperazione con una o più compagnie di assicurazione sanitaria e offrire servizi agli assicurati di tali compagnie. Il Cantone potrà poi concedere un via libera generale se ciò consente di fornire servizi a costi inferiori e con la qualità necessaria, e se l'offerta è garantita.

Flavia Wasserfallen (PS/BE) ha sottolineato che queste reti non sono un ob-

Ettlin auf wenige etablierte Produkte, die aber einen bedeutenden Teil der Medikamentenkosten ausmachen. Im Bundesrat und im Nationalrat war dieser Vorschlag bisher noch nicht Thema. Weiter sprach sich der Ständerat – hier in Übereinstimmung mit dem Nationalrat – im Grundsatz für vertrauliche Preismodelle für hochpreisige Medikamente aus. Hier ortet die Verwaltung ein weiteres Sparpotenzial von rund 200 Millionen Franken im Jahr. In den Details gibt es noch Differenzen zwischen den Räten.

Mehrheit für Koordinationsnetzwerke  
Weiteres Geld eingespart werden soll laut dem Ständerat mit der Einführung von Netzwerken zur koordinierten Versorgung. Die Verwaltung sieht hier ein Kostensenkungspotenzial von rund 250 Millionen Franken pro Jahr. Gegenüber der Vorlage des Bundesrats will die kleine Kammer jedoch die Bedingungen dafür präzisieren. So sollen diese Netzwerke in einem zweistufigen Verfahren zugelassen werden. Damit die Netzwerke für Versicherte attraktiv sind, soll der Selbstbehalt bei ihren Leistungen reduziert werden können. Die grosse Kammer hatte als Erstrat die Netzwerke zur koordinierten Versorgung deutlich abgelehnt. Auch im Ständerat gab es zahlreiche Kritiker, die von einem «Bürokratiemonster» sprachen. Die Kommissionsmehrheit setzte sich jedoch mit 25 zu 17 Stimmen bei 2 Enthaltungen durch.

Apotheken mit mehr Kompetenzen  
Als weitere Ergänzung des neusten Kostendämpfungspakets will der Ständerat den Bundesrat beauftragen, die pro Tag abrechenbaren Taxpunkte im ärztlichen Teil der veralteten Tarifstruktur Tarmed per 1. Januar 2025 zu beschränken.

Das Paket beinhaltet auch Massnahmen, die keine direkte Kostensenkung zur Folge haben werden. Während der Schwangerschaft, der Niederkunft und im Wochenbett sollen Hebammen unter gewissen Voraussetzungen Medikamente ohne ärztliche Anordnung anwenden können.

Weiter sollen Apotheken mehr Kompetenzen erhalten, um teurere Leistungen durch Ärztinnen und Ärzten zu

par un organisme indépendant, sur la mise en oeuvre des modèles de prix confidentiels.

#### Pas réduire la transparence

Même si elle reconnaît que des prix plus bas réduisent la charge sur les primes, la gauche a plaidé pour plus de transparence. « C'est inutile et ébranle la confiance des patients », a estimé Maya Graf (Vert-e-s/BL). Par ailleurs, « il n'est pas clair si les économies potentielles se réalisent réellement », a souligné Flavia Wasserfallen (PS/BE).

Pour Baptiste Hurni (PS/NE), il n'y a que deux bonnes raisons de restreindre la transparence: négocier des prix plus bas et l'accès aux médicaments. Mais une étude sérieuse de l'université de Zurich a montré que la négociation confidentielle fait augmenter les prix. De plus, les pays qui n'ont pas recours à des négociations secrètes ont quand même accès aux médicaments. « Les seuls qui profitent de la transparence sont les entreprises pharmaceutiques car elle peut continuer à avoir des prix surfaits. » La gauche a défendu seule cette position.

#### Remboursement provisoire

Sur le principe, les sénateurs ont également soutenu le remboursement provisoire des nouveaux médicaments, tel qu'il est proposé par le Conseil national. Ce modèle de rémunération a pour but de les rendre accessibles plus rapidement.

La Commission fédérale des médicaments doit toutefois être consultée avant qu'un médicament ne puisse être admis sur une liste provisoire puis rémunéré à un prix provisoire pendant deux ans par l'assurance obligatoire des soins.

Les sénateurs ont encore tacitement introduit des rabais de quantité pour les médicaments à fort volume de marché. Lorsqu'un médicament dépasse un certain chiffre d'affaires, le titulaire de l'autorisation doit accorder une compensation. Cette mesure permettrait d'économiser jusqu'à 400 millions de francs.

D'autres mesures concernant la maternité, les prestations des pharmaciens et la facture ont été décidées dans ce paquet. Les économies attendues sont

bligo, ma un modo per rafforzare il coordinamento delle cure. I modelli esistenti non vengono messi in discussione. Baume-Schneider ha aggiunto che sarà comunque possibile consultare un fornitore di servizi esterno alla rete.

#### Farmaci

La metà del potenziale di risparmio stimato in questa serie di misure riguarda i prezzi dei farmaci, circa 400 milioni di franchi, ha spiegato Ettlin a nome della commissione. Il Consiglio federale potrà stabilire sconti per quelli con un grande volume di mercato. Questa misura è rivolta a pochi prodotti affermati che rappresentano una quota significativa dei costi dei medicinali. La proposta deve ancora essere discussa dal Nazionale.

Seguendo la Camera del popolo, il plenum si è poi espresso a favore di modelli di prezzo confidenziali per i farmaci costosi. Ciò consentirebbe di escludere alcune informazioni dalla legge sulla trasparenza. In Europa c'è già un sistema di questo tipo, che permette un accesso più rapido ai farmaci. La riservatezza è necessaria per ottenere rimborsi consistenti e continuare a offrire farmaci innovativi. I modelli di questo tipo potranno però essere utilizzati solo in casi eccezionali. Il Consiglio federale dovrà redigere un rapporto indipendente sulla loro attuazione.

Pur riconoscendo che i prezzi più bassi riducono i premi, la sinistra ha chiesto invano maggiore trasparenza. «Gli unici a beneficiarne sono le aziende farmaceutiche, perché possono continuare a praticare prezzi gonfiati», ha affermato invano Baptiste Hurni (PS/NE).

I «senatori» hanno pure sostenuto la rimunerazione provvisoria di nuovi medicamenti, come proposto dal Nazionale, con l'obiettivo di renderli disponibili più rapidamente. Prima che un farmaco sia inserito in un elenco provvisorio e in seguito rimborsato dalla cassa malattia per due anni a un prezzo provvisorio, dovrà essere sentita la Commissione federale dei medicinali.

#### Maternità

Il plenum ha pure tacitamente esteso l'ambito dei servizi ostetrici, integrando una proposta del Consiglio nazionale. I

verhindern. Auch soll die digitale Versicherungskarte mit der physischen Karte gleichgesetzt und so die Digitalisierung gefördert werden.

In der Gesamtabstimmung hieß die kleine Kammer das Massnahmenpaket mit 39 zu 4 Stimmen gut.

difficilement chiffrables, mais s'élèvent à plusieurs centaines de millions de francs, a rappelé Erich Ettlin (C/OW) pour la commission.

Au vote sur l'ensemble, le projet a été adopté par 39 voix contre 4.

farmaci utilizzati senza prescrizione medica dalle ostetriche durante il parto, così come quelli utilizzati durante la gravidanza e il periodo postnatale, dovrebbero essere rimborsati.

Tra le altre novità: le donne incinte non dovranno pagare spese sanitarie una volta che un medico o un'ostetrica ha accertato la loro gravidanza. Attualmente le future mamme sono esentate dalla partecipazione ai costi solo a partire dalla tredicesima settimana.

#### Farmacisti

Tacito via libera anche alla possibilità per i farmacisti di fornire, senza prescrizione medica, servizi volti a ottimizzare la terapia e a realizzare misure preventive nell'ambito di programmi organizzati a livello cantonale o nazionale. Questo fornirà loro una maggiore indipendenza, ha spiegato Erich Ettlin (Centro/OW) a nome della commissione.

#### Casse malattia e fatture elettroniche

Le casse malattia potranno informare i loro assicurati su prestazioni più vantaggiose, sulla possibilità di optare per forme assicurative speciali o su misure preventive. Gli assicurati potranno chiedere in qualsiasi momento di non più ricevere queste informazioni. Un'ulteriore misura prevede l'obbligo di trasmettere tutte le fatture in forma elettronica.

Il Consiglio degli Stati ha pure sostanzialmente all'unanimità una mozione per consentire contratti pluriennali di assicurazione sanitaria. Secondo il Consiglio federale, che si è opposto, questo sistema non porta a una riduzione dei costi, ma piuttosto a una riduzione delle entrate dei premi, che dovrebbero essere compensate da altri assicurati.

#### Tariffe

Nell'ambito del dibattito sui costi della salute, è stato sottolineato a più riprese che il Tarmed è ormai obsoleto. Maillard (PS/VD) ha parlato di fatture che non rispecchiano la realtà. «Quando un assicuratore ne riceve una per 20 ore di anestesia quando un'operazione è durata 3 ore, c'è un problema», ha affermato. «Le prestazioni tecniche sono troppo care», ha aggiunto Marco Chiesa (UDC/TI).

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 21.06.2024**

Zum Auftakt der Beratung der Differenzen zum zweiten Kostendämpfungspaket war in der Kommission unbestritten, dass Behandlungen in einer besseren Qualität und effizienter erbracht werden, wenn sich die Leistungserbringer untereinander koordinieren. Die Mehrheit der Kommission sieht aber weiterhin keinen Mehrwert darin, einen neuen Leistungserbringer in Form von Netzwerken zur koordinierten Versorgung einzuführen. Bereits eine Woche nach der Debatte im Ständerat hat die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) die Beratungen der Differenzen zum **zweiten Massnahmenpaket zur Kostendämpfung im Gesundheitswesen (22.062)** aufgenommen. Sie beantragt ihrem Rat mit 14 zu 10 Stimmen, an seinem Beschluss festzuhalten und die zentrale Massnahme der Netzwerke zur koordinierten Versorgung aus der Vorlage zu streichen. Heute existieren bereits funktionierende, attraktive Angebote. Die vom Ständerat vorgesehenen detallierten Vorgaben würden dazu führen, dass dieser neue Leistungserbringer nicht wie erhofft in Anspruch genommen werde. Deshalb bezweifelt die Kommissionsmehrheit, dass das geschätzte Einsparungspotenzial realisiert werden kann. Eine Minderheit will hingegen unterschiedlichen Fachpersonen wie Ärztinnen, Physiotherapeuten oder Pflegefachpersonen ermöglichen, sich in einem Leistungserbringer zusammenzuschliessen. Mit dem zusätzlichen Anreiz einer reduzierten Kostenbeteiligung könnten zudem auch chronisch kranke oder ältere Versicherte erreicht werden.

Dagegen schliesst sich die Kommission grundsätzlich dem Beschluss des Ständерates an, wonach Krankenkassen die Daten der Versicherten nutzen können sollen, um sie gezielt über kos-

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 21.06.2024**

À l'heure d'entamer l'examen des divergences concernant le deuxième volet de mesures visant à freiner la hausse des coûts, la commission est unanime sur le fait que les traitements sont de meilleure qualité et plus efficaces lorsque les fournisseurs de prestations se coordonnent entre eux. La majorité d'entre eux ne voit cependant toujours pas de valeur ajoutée à l'introduction d'un nouveau fournisseur de soins sous la forme de réseaux de soins coordonnés.

Une semaine déjà après le débat au Conseil des États, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) s'est attelée à l'examen des divergences du **deuxième volet de mesures visant à freiner la hausse des coûts (22.062)**. Par 14 voix contre 10, elle propose à son conseil de maintenir sa décision et de biffer du projet la mesure fondamentale portant sur les réseaux de soins coordonnés. À ses yeux, il existe déjà des offres attrayantes et fonctionnelles. Les directives détaillées prévues par le Conseil des États auraient pour conséquence de dissuader la formation de réseaux de soins coordonnés comme nouveau type de fournisseur de prestations. La majorité de la commission doute donc que le potentiel d'économies escompté puisse être atteint. Une minorité souhaite quant à elle permettre à des spécialistes de diverses disciplines, comme la médecine, la physiothérapie ou les soins infirmiers, de se regrouper en réseaux de soins coordonnés. Grâce à l'incitation supplémentaire découlant d'une participation réduite aux coûts, la prise en charge pourrait également être étendue aux personnes assurées souffrant de maladies chroniques ou âgées.

En revanche, la CSSS-N adhère sur le fond à la décision du Conseil des États selon laquelle les caisses-maladie

Con 37 voti a 7, i «senatori» hanno chiesto che i passi avanti a livello di efficienza derivanti dal progresso medico e tecnico siano sempre presi in considerazione.

**Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 21.06.2024**

In apertura del dibattito sulle divergenze relative al secondo pacchetto di misure di contenimento dei costi la Commissione si è trovata concorde nel riconoscere che le cure sono somministrate con maggior efficacia e qualità se i fornitori di prestazioni si coordinano fra di loro. La maggioranza non ravvisa tuttavia alcun vantaggio supplementare nell'introduzione di un nuovo fornitore di prestazioni sotto forma di reti di cure coordinate.

A una sola settimana dal dibattito in Consiglio degli Stati, la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) ha avviato le discussioni sulle divergenze relative al **secondo pacchetto di misure di contenimento dei costi nel settore sanitario (22.062)**. Con 14 voti contro 10 propone alla Camera di attenersi alla sua decisione e di stralciare uno dei provvedimenti centrali del progetto, consistente nelle reti di cure coordinate. Già oggi esistono offerte attrattive e ben funzionanti. Le norme dettagliate previste dal Consiglio degli Stati avrebbero come conseguenza che non ci si avvarrebbe dei servizi del nuovo fornitore di prestazioni nella misura auspicata. Per questo motivo la maggioranza della Commissione dubita che il potenziale di risparmio stimato verrebbe di fatto realizzato. Una minoranza vorrebbe invece consentire a diversi specialisti quali medici, fisioterapisti o personale di cura, di riunirsi in un unico fornitore di prestazioni. Con l'ulteriore incentivo di una ridotta partecipazione ai costi sarebbe inoltre possibile raggiungere anche i pazienti cronici o anziani. La Commissione aderisce invece sostanzialmente alla decisione del Consiglio degli Stati, secondo cui le casse malati devono poter utilizzare i dati degli assicurati per informarli in modo mirato su prestazioni più econo-

tengünstigere Leistungen, geeignete Versicherungsformen oder präventive Massnahmen zu informieren. Mit 12 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt sie, dass die Krankenkassen diesbezüglich auch Leistungserbringer informieren können. Eine Minderheit will dem Ständerat folgen.

Bei den bisher beratenen Massnahmen im Bereich der Arzneimittel folgt die Kommission den Beschlüssen des Ständerates – mit einer gewichtigen Ausnahme: Mit 12 zu 12 Stimmen bei 1 Enthaltung und Stichentscheid der Präsidentin (Gysi, S) beantragt sie dem Nationalrat, die Bestimmungen zu vertraulichen Preismodellen zu streichen. Entgegen dem Ständerat lehnt sie es ab, dass gewisse Informationen zu den Rückerstattungen in den Preismodellen vom Öffentlichkeitsgesetz ausgenommen werden können. Zuvor hatte sie sich mit 17 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung für die vom Ständerat beschlossene Kann-Formulierung ausgesprochen. Eine Minderheit beantragt, dem Ständerat zu folgen. Generell unterstützt die Kommission, dass Preismodelle bei Arzneimitteln ausnahmsweise – und nicht nur auf Antrag der Zulassungsinhaberin – umgesetzt werden können. Sie schliesst sich damit einstimmig dem Beschluss des Ständerats an. Zu Preismodellen bei Mitteln und Gegenständen, die ebenfalls im Paket vorgesehen sind, hat sie die Verwaltung mit weiteren Abklärungen beauftragt. Die Kommission hat ebenfalls die Anpassungen des Ständerates am Modell der vorläufigen Vergütung von innovativen Medikamenten gutgeheissen. Mit 12 zu 12 Stimmen bei 1 Enthaltung und Stichentscheid der Präsidentin hat sie es abgelehnt, diese vorläufige Vergütung auf alle Medikamente auszudehnen, die in einem der beschleunigten Verfahren von Swissmedic begutachtet werden, und zudem auf den Einbezug der zuständigen Kommission zu verzichten. Das Konzept des Nationalrates, der diese Massnahme dem Paket hinzugefügt hatte, fand mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung keine Mehrheit mehr. Schliesslich befürwortet die Kommission mit 18 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung die von Ständerat und Bundesrat vorgeschlagene umfassende differenzierte WZW-Prüfung. Minder-

doivent pouvoir utiliser les données des assurées et assurés pour pouvoir leur fournir des renseignements ciblés sur des prestations plus avantageuses, des formes particulières d'assurance appropriées ou des mesures de prévention. Par 12 voix contre 10 et 1 abstention, elle propose que les caisses-maladie puissent également informer les fournisseurs de prestations sur ce sujet. Une minorité propose de suivre l'avis du Conseil des États.

En ce qui concerne les mesures relatives aux médicaments examinées jusqu'à présent, la CSSS-N se rallie aux décisions du Conseil des États, avec une exception de taille : par 12 voix contre 12 et 1 abstention, et la voix prépondérante de sa présidente (Gysi, S), elle propose au Conseil national de biffer les dispositions relatives aux modèles de prix confidentiels. Contrairement au Conseil des États, elle s'oppose à ce que certaines informations relatives aux restitutions dans les modèles de prix puissent être exclues de la loi sur la transparence. Auparavant, elle s'était prononcée, par 17 voix contre 6 et 1 abstention, en faveur de la formulation protestative adoptée par le Conseil des États. Une minorité propose d'adhérer au Conseil des États. D'une manière générale, la commission soutient le fait que des modèles de prix pour les médicaments puissent être mis en œuvre à titre exceptionnel, et pas seulement à la demande du titulaire de l'autorisation. Elle se rallie ainsi unanimement à la décision du Conseil des États. S'agissant des modèles de prix pour les moyens et les appareils, également prévus dans le volet, elle a chargé l'administration de procéder à des clarifications supplémentaires.

La CSSS-N a également approuvé les modifications apportées par le Conseil des États au modèle permettant le remboursement provisoire des médicaments innovants. Par 12 voix contre 12 et 1 abstention, et la voix prépondérante de sa présidente, elle a refusé d'étendre ce remboursement provisoire à tous les médicaments examinés par Swissmedic dans le cadre de l'une des procédures rapides, et de renoncer à impliquer la commission compétente. La version du Conseil national, qui avait ajouté cette mesure au volet, n'a plus

miche, forme assicurative adeguate o misure preventive. Con 12 voti contro 10 e 1 astensione propone di consentire alle casse malati di informare al riguardo anche i fornitori di prestazioni. Una minoranza preferisce aderire alla decisione del Consiglio degli Stati.

Per quanto concerne i provvedimenti dibattuti sinora nell'ambito dei medicamenti la Commissione aderisce alle decisioni del Consiglio degli Stati, ma con un'eccezione di peso: con 12 voti contro 12, 1 astensione e il voto decisivo della presidente (Gysi, S), propone alla Camera di stralciare le disposizioni relative ai modelli di prezzo confidenziali. Contrariamente al Consiglio degli Stati rifiuta che determinate informazioni sulle restituzioni nei modelli di prezzo possano essere esclusi dalla legge sulla trasparenza. In precedenza, con 17 voti contro 6 e 1 astensione, si era espressa a favore della formula protestativa adottata dal Consiglio degli Stati. Una minoranza propone di aderire alla decisione del Consiglio degli Stati. In generale la Commissione è favorevole a che i modelli di prezzo per i medicamenti possano essere attuati in via eccezionale e non solo su richiesta del titolare dell'omologazione. Aderisce pertanto all'unanimità alla decisione del Consiglio degli Stati. Per quanto concerne i modelli di prezzo per mezzi e apparecchi, anch'essi previsti nel pacchetto, ha incaricato l'Amministrazione di procedere ad ulteriori chiarimenti.

La Commissione ha altresì approvato gli adeguamenti del Consiglio degli Stati al modello della rimunerazione provvisoria dei medicamenti innovativi. Con 12 voti contro 12, 1 astensione e il voto decisivo della presidente, ha rifiutato di estendere questa rimunerazione provvisoria a tutti i medicamenti che sono stati omologati da Swissmedic nell'ambito di una procedura accelerata e di rinunciare a coinvolgere la competente commissione al riguardo. La proposta del Consiglio nazionale, che aveva introdotto questo provvedimento nel pacchetto, è stata affossata con 16 voti contro 8 e 1 astensione. Da ultimo la Commissione sostiene, con 18 voti contro 6 e 1 astensione, il riesame differenziato dei criteri EAE esaustivo proposto dal Consiglio degli Stati e dal Consiglio federale. Le minoranze sotto-

heiten werden diese Beschlüsse im Rat erneut zur Debatte stellen.  
Für die weiteren Beratungen an der nächsten Sitzung hat die Kommission die Verwaltung mit ausführlichen Abklärungen zu den vom Ständerat neu hinzugefügten Mengenrabatten bei umsatzstarken Arzneimitteln beauftragt. Punktuellen Klärungsbedarf hat die Kommission auch beim Beschluss des Ständerates zu den Leistungen der Hebammen verortet.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 16.08.2024**

Bei der Beratung der Differenzen zum zweiten Kostendämpfungspaket zeigt sich die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) grundsätzlich offen gegenüber den Kostenfolgemodellen, die der Ständerat neu dem Paket hinzugefügt hatte. Sie hat aber entschieden, diese gewichtige Massnahme erst zu beraten, wenn zusätzliche Erkenntnisse zu Umsetzungsfragen vorliegen. Nachdem die Kommission an der vergangenen Sitzung Entscheide bei mehreren wichtigen Massnahmen des **zweiten Massnahmenpakets zur Kostendämpfung im Gesundheitswesen (22.062)** fällte, hat sie nun einstimmig beschlossen, die Massnahme der Kostenfolgemodelle erst im Herbst vertieft zu beraten. Mit Kostenfolgemodellen würden Mengenrabatte auf jenen Medikamenten eingeführt, die einen äusserst hohen Umsatz erzielen. Dadurch könnten schätzungsweise jährlich mehrere hundert Millionen Franken eingespart werden. Kostenfolgemodelle wären ein neues Element im System, das die Preise von Medikamenten regelt. Indes werden mit dem zweiten Massnahmenpaket weitere solche Elemente angepasst oder neu eingeführt, wie etwa die vorläufige Vergütung ab dem Zeitpunkt der Zulassung. Das

obtenu de majorité ; elle a été rejetée par 16 voix contre 8 et 1 abstention. Enfin, la commission a approuvé, par 18 voix contre 6 et 1 abstention, l'examen différencié des critères EAE proposé par le Conseil des États et le Conseil fédéral. Les minorités soumettront à nouveau ces décisions au conseil. Dans la perspective de sa prochaine séance, la commission a chargé l'administration de procéder à des clarifications détaillées sur les rabais de quantité, ajoutés dernièrement par le Conseil des États, pour les médicaments générant un grand chiffre d'affaires. La commission a également identifié un besoin ponctuel de clarification concernant la décision du Conseil des États sur les prestations des sages-femmes.

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 16.08.2024**

Lors de l'examen des divergences concernant le 2e volet de mesures visant à freiner la hausse des coûts, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) s'est montrée en principe ouverte aux modèles d'impact budgétaire que le Conseil des États a ajoutés au train de mesures. Elle a toutefois décidé de ne pas débattre de cette mesure importante avant de disposer des informations supplémentaires concernant la mise en œuvre.

Après avoir pris des décisions sur plusieurs mesures importantes du **2e volet de mesures visant à freiner la hausse des coûts (22.062) dans le système de santé** à sa dernière séance, la commission a décidé à l'unanimité d'attendre l'automne pour se pencher en détail sur la mesure relative aux modèles d'impact budgétaire. Les modèles d'impact budgétaire permettraient d'introduire des rabais de quantité sur les médicaments qui génèrent un chiffre d'affaires extrêmement élevé. On estime le potentiel d'économies à plusieurs centaines de millions de francs par an. Ces modèles constituerait un nouvel élément du système qui régit le prix des médicaments. Le 2e volet de mesures visant à freiner la hausse des coûts modifie d'autres éléments de ce

porranno di nuovo queste decisioni al dibattito della Camera.

In vista degli ulteriori dibattiti nella prossima seduta, la Commissione ha incaricato l'Amministrazione di procedere a chiarimenti approfonditi in merito agli sconti sul volume per i medicamenti che generano un fatturato elevato, decisi dal Consiglio degli Stati. La Commissione ha ravvisato la necessità di chiarimenti puntuali anche in merito alla decisione del Consiglio degli Stati sulle prestazioni delle ostetriche.

#### **Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 16.08.2024**

Durante la procedura di appianamento delle divergenze in merito al secondo pacchetto di misure di contenimento dei costi, la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) si è dimostrata di principio favorevole ai modelli di ripercussione sui costi, che il Consiglio degli Stati ha integrato nel pacchetto. Tuttavia, ha deciso di non esaminare quest'importante misura fino a quando non saranno disponibili ulteriori informazioni in merito alla sua attuazione. Dopo che nella scorsa seduta la Commissione ha deliberato su diverse importanti misure del **secondo pacchetto di misure di contenimento dei costi nell'ambito della sanità (22.062)**, ora ha deciso all'unanimità che esaminerà in modo approfondito le misure dei modelli di ripercussioni sui costi soltanto in autunno. Con i modelli di ripercussioni sui costi verrebbero introdotti sconti sulla quantità per i medicamenti che hanno un volume di mercato estremamente elevato. In questo modo si stima che sarebbe possibile risparmiare ogni anno diverse centinaia di milioni di franchi. I modelli di ripercussioni sui costi rappresenterebbero un nuovo elemento nel sistema che regola i prezzi dei medicamenti. Tuttavia, con il secondo pacchetto di misure saranno

Bundesamt für Gesundheit hat deshalb eine Arbeitsgruppe mit Vertretungen der pharmazeutischen Industrie und der Krankenkassen eingesetzt, um Umsetzungsfragen zu klären. Mit ihrem Entscheid möchte die Kommission diesen Arbeiten mehr Zeit einräumen mit dem Ziel, eine mehrheitsfähige und gesamthaft stimmige Lösung zu finden. Im Bereich der Medikamente hat die Kommission ausserdem mit 16 zu 8 Stimmen ihren Antrag zur differenzierteren WZW-Prüfung geschärfert. Dieser sieht vor, dass Leistungen unterschiedlich häufig – aber nicht in unterschiedlichem Umfang – auf ihre Wirksamkeit, Zweckmässigkeit und Wirtschaftlichkeit überprüft und dabei auch nur einzelne dieser WZW-Kriterien geprüft werden können. Weiter unterstützt die Kommission, dass Preismodelle grundsätzlich auch bei Mitteln und Gegenständen vorgesehen werden können.

Was die Leistungen bei Mutterschaft anbetrifft, folgt die Kommission weitgehend den Beschlüssen des Ständerats. Sie beantragt mit 17 zu 8 Stimmen, die Leistungen zu präzisieren, die Hebammen bei Krankheit für Mutter und Kind erbringen. Demnach soll die Krankenversicherung auch die Kosten von Pflegeleistungen, wie beispielsweise Wundversorgungen, übernehmen. Die Hebammen sollen ihre Leistungen dabei mit oder ohne ärztliche Anordnung erbringen und sich auch um Säuglinge kümmern, die älter als vier Wochen sind. Damit soll die heutige Praxis im Gesetz verankert werden.

type ou en introduit de nouveaux, tels que la rémunération provisoire de médicaments dès leur autorisation. L'Office fédéral de la santé publique a par conséquent mis en place un groupe de travail composé de représentants et représentantes de l'industrie pharmaceutique et des caisses-maladie afin de clarifier les questions de mise en œuvre. Par sa décision, la commission souhaite accorder plus de temps à ces travaux dans le but de trouver une solution globalement cohérente et susceptible de rallier une majorité.

Dans le domaine des médicaments, la commission a par ailleurs affiné sa proposition relative à l'examen différencié des critères EAE par 16 voix contre 8. Selon cette proposition, l'efficacité, l'adéquation et l'économicité des prestations peuvent être réexaminées à des fréquences différentes – mais pas à différentes ampleurs – et il serait possible de n'examiner que l'un ou l'autre de ces critères. La commission est en outre favorable à l'extension des modèles de prix à la liste des moyens et appareils. En ce qui concerne les prestations en cas de maternité, la commission suit largement les décisions du Conseil des États. Elle propose, par 17 voix contre 8, de préciser les prestations que fournissent les sages-femmes à la mère et à l'enfant en cas de maladie. Selon cette proposition, l'assurance-maladie devrait également prendre en charge les coûts des soins dispensés par des sages-femmes, par exemple le traitement des plaies. Les sages-femmes doivent fournir leurs prestations avec ou sans prescription médicale et s'occuper également des nourrissons de plus de quatre semaines. Cela permettra d'entériner la pratique actuelle.

adattati o introdotti altri elementi di questo tipo, come ad esempio la rimunerazione provvisoria a partire dal momento dell'omologazione. L'Ufficio federale della sanità pubblica ha pertanto istituito un gruppo di lavoro con rappresentanti dell'industria farmaceutica e delle casse malati, per chiarire le questioni relative all'attuazione. Con la sua decisione la Commissione vuole concedere più tempo a questi lavori allo scopo di trovare una soluzione globalmente coerente e in grado di raccogliere il consenso della maggioranza.

Per quanto riguarda i medicamenti la Commissione ha inoltre deciso con 16 voti contro 8 di affinare la sua proposta riguardante l'esame differenziato dei criteri EAE. Tale esame prevede che le prestazioni possano essere riesaminate con frequenza variabile – ma non in misura variabile – quanto alla loro efficacia, appropriatezza ed economicità e può riguardare anche soltanto alcuni di questi criteri. La Commissione sostiene anche la possibilità di prevedere modelli di prezzo anche per mezzi e apparecchi.

Per quanto riguarda le prestazioni in caso di maternità la Commissione segue in larga misura le decisioni prese dal Consiglio degli Stati. Con 17 voti contro 8 propone di precisare le prestazioni fornite dalle levatrici alla madre e al bambino in caso di malattia. Di conseguenza l'assicurazione malattie dovrebbe assumere anche i costi delle prestazioni di cura come, ad esempio, la medicazione delle ferite. Le levatrici devono fornire le loro prestazioni con o senza prescrizione medica e occuparsi anche dei bambini oltre le quattro settimane di vita. In tal modo l'odierna prassi viene iscritta nella legge.

### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 18.10.2024

**Medikamente, die einen sehr hohen Umsatz erzielen, sollen mit einem Mengenrabatt belegt werden können. Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) spricht sich damit wie der Ständerat für sogenannte Kostenfolgemodelle aus.**

### Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 18.10.2024

**Les médicaments qui génèrent un chiffre d'affaires très élevé doivent pouvoir faire l'objet d'un rabais de quantité. Comme le Conseil des États, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) est favorable aux modèles d'impact budgé-**

### Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 18.10.2024

**Occorre introdurre uno sconto sulla quantità per i medicamenti che generano un forte fatturato. La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) si allinea al Consiglio degli Stati nell'esprimersi a favore dei cosiddetti modelli di**

**Sie beantragt aber mehrere Anpassungen, um so mit klaren Vorgaben für Rechtssicherheit zu sorgen und gleichzeitig die Eigenschaften der betroffenen Medikamente besser zu berücksichtigen.**

Die Kommission hat die Beratungen der **Differenzen zum zweiten Massnahmenpaket zur Kostendämpfung im Gesundheitswesen (22.062)** abgeschlossen. Nachdem sie an der letzten Sitzung beschlossen hatte, mit der Beratung der vom Ständerat neu hinzugefügten Kostenfolgemodelle abzuwarten, liess sich die Kommission über den aktuellen Stand der Diskussionen zu einer möglichen Umsetzung dieser Massnahme zwischen der pharmazeutischen Industrie, den Krankenkassen und der Verwaltung informieren. Sie ist erfreut über die Fortschritte, die bereits erzielt worden sind. Mit einigen Anpassungen an der ständerätslichen Version greift sie die Rückmeldungen aus den Diskussionen auf und präsentiert so eine ausgewogene Lösung, die Kosten einspart ohne die Versorgungssicherheit zu gefährden. Einen Antrag, die Kostenfolgemodelle aus dem Massnahmenpaket herauszulösen und in der Kommission zu belassen, hat die Kommission entsprechend abgelehnt (mit 18 zu 5 Stimmen).

Konkret beantragt die Kommission einstimmig, die Version des Ständerates so anzupassen, dass das Bundesamt für Gesundheit (BAG) bei der Verfügung der Mengenrabatte produktspezifische Gegebenheiten eines Medikamentes, beispielsweise die Verfügbarkeit des Wirkstoffes, und die Anzahl der vergüteten Indikationen angemessen berücksichtigt. Zudem sollen Mengenrabatte auch schon bei der Aufnahme in die Spezialitätenliste festgelegt werden können. Zusätzlich soll für Medikamente, die schon über die Spezialitätenliste vergütet werden, eine zweijährige Übergangsfrist gelten (mit 19 zu 0 Stimmen bei 6 Enthaltungen). Mit einer weiteren Ergänzung will die Kommission sicherstellen, dass die Auswirkungen der Kostenfolgemodelle und der restlichen Massnahmen des zweiten Kostendämpfungspakets sechs Jahre nach Inkrafttreten der Revision überprüft werden (einstimmig). Laut Schätzungen der Verwaltung könnten alleine

**taire. Elle propose toutefois quelques modifications, qui permettront d'assurer la sécurité juridique par des directives claires et de mieux tenir compte des caractéristiques des médicaments concernés.**

La commission a terminé l'examen des **divergences concernant le deuxième volet de mesures visant à freiner la hausse des coûts (22.062)**. Lors de sa séance précédente, elle avait décidé d'attendre l'automne avant d'entamer l'examen des modèles d'impact budgétaire que le Conseil des États avait ajoutés. La CSSS-N a désormais pris connaissance de l'état actuel des discussions entre l'industrie pharmaceutique, les caisses-maladie et l'administration concernant l'éventuelle mise en œuvre d'une telle mesure, et se montre satisfaite des progrès qui ont été accomplis jusqu'à présent. Elle a apporté quelques modifications à la version du Conseil des États en tenant compte des retours de ces discussions, aboutissant ainsi à une solution équilibrée qui permet de réaliser des économies sans mettre en péril la sécurité de l'approvisionnement. La commission a par conséquent rejeté (par 18 voix contre 5) une proposition visant à retirer les modèles d'impact budgétaire du volet de mesures pour les traiter séparément.

À l'unanimité, la commission propose à son conseil de modifier la version du Conseil des États de sorte que l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), lorsqu'il décide d'un rabais de quantité, prenne en compte de manière appropriée les caractéristiques spécifiques d'un médicament, par exemple la disponibilité d'un principe actif et le nombre d'indications remboursées. Par ailleurs, les rabais de quantité doivent également pouvoir être fixés dès l'admission de produits sur la liste des spécialités. La commission se montre en outre favorable (par 19 voix contre 0 et 6 abstentions) à un délai transitoire de deux ans pour les produits figurant déjà sur la liste des spécialités. La commission souhaite par ailleurs, à l'unanimité, s'assurer que les effets des modèles d'impact budgétaire et des autres mesures du deuxième volet seront examinés six ans après l'entrée en vigueur de la révision. Selon les estimations de l'adminis-

**ripercussioni sui costi. Propone tuttavia diverse modifiche, introducendo disposizioni chiare volte a tutelare la certezza del diritto e a meglio tenere conto delle proprietà dei medicamenti interessati.**

La Commissione ha concluso le deliberazioni sulle **divergenze relative al secondo pacchetto di misure di contenimento dei costi nella sanità (22.062)**. Dopo che nell'ultima seduta aveva deciso di attendere prima di esaminare i modelli di ripercussioni sui costi inseriti dal Consiglio degli Stati, la Commissione è stata informata sullo stato delle discussioni in merito a un'eventuale applicazione di questo provvedimento fra l'industria farmaceutica, le casse malati e l'Amministrazione. Si dice soddisfatta dei progressi sinora compiuti. Con alcuni adeguamenti alla versione del Consiglio degli Stati riprende alcune osservazioni scaturite dalle discussioni e presenta una soluzione equilibrata che consente di risparmiare sui costi senza pregiudicare la sicurezza dell'approvvigionamento. Ha dunque respinto una proposta volta a disgiungere il modello di ripercussione sui costi dal pacchetto di misure per poi riprenderlo in un secondo tempo (con 18 voti contro 5).

Concretamente la Commissione propone all'unanimità di adeguare la versione del Consiglio degli Stati in modo tale che l'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP), nel decidere sugli sconti sulla quantità, consideri adeguatamente le caratteristiche specifiche al prodotto di un determinato medicamento, ad esempio la disponibilità del principio attivo e il numero di indicazioni che danno diritto al rimborso. Inoltre gli sconti sulla quantità devono poter essere fissati già al momento dell'inserimento nell'elenco delle specialità. Per i medicamenti che sono già rimborsati perché figurano nell'elenco delle specialità si prevede di applicare un periodo di transizione di due anni (con 19 voti contro 0 e 6 astensioni). Con un'ulteriore precisazione la Commissione vuole garantire che gli effetti dei modelli di ripercussioni sui costi e delle altre misure contenute nel secondo pacchetto di misure di contenimento dei costi siano esaminati dopo sei anni dalla loro introduzione (unanimità). Secondo le valuta-

mit den Kostenfolgemodellen jährlich Einsparungen von 300 bis 400 Millionen erzielt werden.

Bei den restlichen, bisher noch nicht behandelten Differenzen folgt die Kommission mehrheitlich den Beschlüssen des Ständerates. So sollen die Grundsätze präzisiert werden, welche die Tarifpartner zu beachten haben, wenn sie Tarife erarbeiten, aktualisieren und weiterentwickeln. Auf diese Weise soll gewährleistet werden, dass sich Effizienzgewinne aufgrund des medizinisch-technischen Fortschrittes in den Tarifen niederschlagen (mit 12 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen). Wie der Ständerat will auch die Kommission darauf verzichten, auf Gesetzesebene festzuschreiben, dass die Dauer einer medizinischen Behandlung auf der Rechnung aufzuführen ist (mit 17 zu 8 Stimmen). Einzig die vom Ständerat neu hinzugefügte Übergangsbestimmung zu einem Plafond der pro Tag abrechenbaren Taxpunkte lehnt die Kommission ab (mit 14 zu 8 bei 2 Enthaltungen).

Nachdem die Kommission an drei Sitzungen über die Differenzen beraten hat, ist die Vorlage nun bereit für die Wintersession (siehe Medienmitteilungen vom 21. Juni und vom 16. August 2024). Es werden insgesamt 13 Minderheiten zur Debatte gestellt.

tration, les modèles d'impact budgétaire à eux seuls pourraient permettre d'économiser entre 300 et 400 millions de francs par année.

En ce qui concerne les autres divergences sur lesquelles elle ne s'était pas encore penchée, la commission se rallie à la plupart des décisions du Conseil des États. Ainsi, il convient de préciser les principes que les partenaires tarifaires doivent respecter lorsqu'ils élaborent, mettent à jour et développent leurs tarifs. De telle sorte, la CSSS-N entend garantir (par 12 voix contre 10 et 2 abstentions) que les gains d'efficience résultant des progrès médico-techniques se répercutent sur les tarifs. Tout comme le Conseil des États, elle souhaite également (par 17 voix contre 8) renoncer à inscrire dans la loi l'obligation d'indiquer sur la facture la durée d'un traitement médical. La commission rejette uniquement la disposition transitoire ajoutée par le Conseil des États concernant le plafond de points facturables par journée de travail (par 14 voix contre 8 et 2 abstentions). Après que la commission ait consacré trois séances au traitement des divergences, le projet est désormais prêt à être soumis au Conseil national à la session d'hiver (voir les communiqués de presse du 21 juin et du 16 août 2024). Au total, treize propositions de minorité seront soumises au conseil.

zioni dell'Amministrazione i modelli di ripercussioni sui costi consentirebbero da soli di risparmiare fra i 300 e 400 milioni di franchi all'anno.

Per le rimanenti divergenze non ancora trattate, la Commissione si allinea in gran parte alle decisioni del Consiglio degli Stati. Ritiene quindi che occorra precisare i principi cui devono attenersi i partner tariffali al momento dell'elaborazione, aggiornamento e ulteriore sviluppo delle tariffe. In tal modo vuole garantire che i guadagni in termini di efficienza conseguiti grazie al progresso medico-tecnico si riflettano sulle tariffe (con 12 voti contro 10 e 2 astensioni). Analogamente al Consiglio degli Stati la Commissione vuole rinunciare a prevedere a livello di legge che la durata di un trattamento medico figuri sulla fattura (con 17 voti contro 8). L'unica proposta respinta dalla Commissione concerne la disposizione transitoria inserita dal Consiglio degli Stati per fissare un limite massimo dei punti tariffali fatturabili al giorno (con 14 voti contro 8 e 2 astensioni).

Dopo che la Commissione ha discusso delle divergenze nel corso di tre sedute, il progetto è ora pronto per la sessione invernale (v. comunicati stampa del 21 giugno e del 16 agosto 2024). In totale verranno sottoposte a dibattimento 13 proposte di minoranza.

## Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

## Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la  
santé publique (CSSS)

## Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e  
della sanità (CSSS)

**■ 22.066 BRG. Obligationenrecht  
(Baumängel). Änderung**

Botschaft vom 19. Oktober 2022 zur Änderung des Obligationenrechts (Baumängel)  
[BBI 2022 2743](#)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.10.2022**

**Bundesrat will Situation der Bauherrschaft bei Baumängeln verbessern**

**Der Bundesrat will die Situation der Bauherrschaft und damit insbesondere der Haus- und Stockwerkeigentümerinnen und -eigentümer verbessern. Er schlägt vor, die Frist für die Mängelrüge zu verlängern. Zudem soll das Recht auf Nachbesserung in gewissen Fällen nicht mehr vertraglich ausgeschlossen werden dürfen. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 19. Oktober 2022 die Vernehmlassungsergebnisse zu einer entsprechenden Änderung des Obligationenrechts (OR) zur Kenntnis genommen und die Botschaft zu Handen des Parlaments verabschiedet.**

Das geltende Bauvertragsrecht ist grundsätzlich zweckmäßig und ausgewogen. Da Bauherrinnen und Bauherren aber bei Baumängeln teilweise ungenügend geschützt sind, hat der Bundesrat im Sommer 2020 punktuelle Änderungen im OR in die Vernehmlassung geschickt. An seiner Sitzung vom 19. Oktober 2022 hat er von deren Ergebnissen Kenntnis genommen. Eine grosse Mehrheit begrüsste die Stossrichtung der Vorlage. Der vom Bundesrat verabschiedete Entwurf entspricht deshalb inhaltlich der Vernehmlassungsvorlage. Er enthält drei Kernelemente:

Zum einen soll die Frist zur Rüge von offenen wie auch von versteckten Mängeln bei Immobilien neu 60 Tage betragen. Heute müssen Baumängel grundsätzlich «sofort», das heißt innerst einigen Tagen, gerügt werden, was weder praktikabel noch sachlich gerechtfertigt ist. Die neue Rügefist soll nicht nur für Werkverträge, sondern auch für Grundstückskaufverträge gelten. Die Parteien

**■ 22.066 OCF. Code des obligations (Défauts de construction). Modification**

Message du 19 octobre 2022 concernant la modification du code des obligations (défauts de construction)  
[FF 2022 2743](#)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.10.2022**

**Améliorer la situation des maîtres d'ouvrage en cas de défauts de construction**

**Le Conseil fédéral souhaite améliorer la situation des maîtres d'ouvrage, et en particulier de ceux qui possèdent une maison ou une propriété par étages. Il propose d'allonger le délai d'avis des défauts et d'empêcher dans certains cas d'exclure le droit à la réfection par contrat. Lors de sa séance du 19 octobre 2022, il a pris acte des résultats de la procédure de consultation sur une modification en ce sens du code des obligations (défauts de construction) et adopté le message à l'intention du Parlement.**

Le Conseil fédéral estime que les dispositions en vigueur dans le domaine de la construction sont dans l'ensemble appropriées et équilibrées. Constatant toutefois que les maîtres d'ouvrage sont insuffisamment protégés face aux défauts de construction, il a ouvert une consultation sur des modifications ciblées du code des obligations à l'été 2020. Il a pris acte des résultats lors de sa séance du 19 octobre 2022. Une majorité des participants ont soutenu l'orientation de l'avant-projet, si bien que le projet adopté par le Conseil fédéral est matériellement conforme à celui-ci. Le projet s'articule autour de trois axes.

Premièrement, le délai d'avis des défauts des biens immobiliers sera de 60 jours, que les défauts soient manifestes ou cachés. Aujourd'hui, les défauts doivent être signalés «sans délai», c'est-à-dire en l'espace de quelques jours, ce qui n'est ni praticable ni objectivement justifié. Le nouveau délai d'avis s'appliquera aux contrats d'entreprise comme aux contrats de vente d'immeubles. Les parties auront la possibilité d'y déroger.

**■ 22.066 OCF. Codice delle obbligazioni (Difetti di costruzione). Modifica**

Messaggio del 19 ottobre 2022 concernente la modifica del Codice delle obbligazioni (Difetti di costruzione)  
[FF 2022 2743](#)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.10.2022**

**Il Consiglio federale intende migliorare la posizione dei committenti in caso di difetti di costruzione**

**Il Consiglio federale intende migliorare la posizione dei committenti e quindi in particolare dei proprietari di immobili e dei proprietari per piani. A tal scopo propone di prolungare il termine per la segnalazione dei difetti di costruzione nonché di vietare, in determinati casi, l'esclusione stipulata per contratto del diritto alla riparazione. Nella seduta del 19 ottobre 2022 il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione relativa alle pertinenti modifiche del Codice delle obbligazioni (CO) e adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento.**

In linea di massima, il vigente diritto in materia di contratti d'appalto è efficace ed equilibrato. Poiché però in caso di difetti di costruzione i committenti sono in parte insufficientemente protetti, nell'estate 2020 il Consiglio federale ha posto in consultazione la modifica di singoli punti del CO. Nella seduta del 19 ottobre 2022 ha preso atto dei pertinenti risultati. La maggioranza dei partecipanti alla consultazione ha approvato l'orientamento del progetto. A livello di contenuto, il disegno adottato dal Consiglio federale corrisponde pertanto a quello del progetto posto in consultazione e contiene tre elementi fondamentali.

Prevede di prolungare a 60 giorni il termine per la segnalazione dei difetti di costruzione sia palei che nascosti. Attualmente, i difetti devono in linea di massima essere segnalati «immediatamente», ossia entro qualche giorno, il che non è né praticabile né giustificato. Il nuovo termine per la segnalazione non sarà applicabile soltanto ai contratti d'appalto ma anche ai contratti di

sollen jedoch die Möglichkeit haben, eine andere Frist zu vereinbaren. Weiter soll das Nachbesserungsrecht für Baumängel zukünftig nicht mehr ausgeschlossen werden dürfen, wenn der Bau persönlichen oder familiären Zwecken dient. Diese Regel soll für Werk- und Grundstückskaufverträge gelten. Der Bundesrat will damit den weit verbreiteten vertraglichen Klauseln einen Riegel schieben, die die Haftung von Verkäuferinnen und Verkäufern oder Generalunternehmen für Mängel zum Nachteil von privaten Käuferinnen und Käufern ausschliessen.

#### Verbesserungen beim Bauhandwerkerpfandrecht

Schliesslich will der Bundesrat die Situation der Bauherrschaft auch beim Bauhandwerkerpfandrecht verbessern. Ein solches steht dem Bauunternehmen am Grundstück der Bauherrschaft zu, wenn Forderungen unbefriedigt bleiben. Die Eintragung eines solchen Bauhandwerkerpfandrechts kann durch Leistung einer Ersatzsicherheit vermieden werden. Künftig soll eine solche die Verzugszinsen für zehn Jahre decken müssen und nicht wie bisher für unbeschränkte Zeit. Das soll es der Bauherrschaft erleichtern, eine Ersatzsicherheit zu leisten.

Beim Bauhandwerkerpfandrecht besteht zudem das Risiko, dass ein Generalunternehmen seine Zahlungen nicht an die Subunternehmen weiterleitet und diese daher ein solches Pfandrecht geltend machen. Unter Umständen muss die Bauherrschaft die Forderung so zweimal begleichen. Im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens hat der Bundesrat die Frage aufgeworfen, ob es noch weiterer Instrumente bedarf, um das Doppelzahlungsrisiko für Bauherinnen und Bauherren zu vermindern. Die eingegangenen Stellungnahmen und die offenen Fragen werden im Rahmen der Erfüllung des Postulats 19.4638 «Ausgewogenes Bauhandwerkerpfandrecht» behandelt.

Mit dem Entwurf erfüllt der Bundesrat die Anliegen mehrerer parlamentarischer Vorstösse, insbesondere jene der parlamentarischen Initiativen Hutter (12.502) und Gössi (14.453).

Deuxièmement, le droit à la réfection ne pourra plus être exclu si la construction est prévue pour l'usage personnel du maître ou pour celui de sa famille. Cette règle vaudra tant pour les contrats d'entreprise que pour les contrats de vente d'immeubles. Le Conseil fédéral entend de la sorte mettre fin à la pratique largement répandue des vendeurs d'immeubles et des entrepreneurs généraux consistant à s'exempter par contrat de toute responsabilité pour les défauts, au détriment des particuliers qui acquièrent leur logement.

#### Hypothèque légale des artisans et entrepreneurs

Troisièmement, le Conseil fédéral veut permettre aux maîtres d'ouvrage d'éviter l'inscription d'une hypothèque légale au registre foncier, laquelle confère à l'entrepreneur un droit de gage sur leur immeuble si ses créances ne lui sont pas payées. Le maître peut fournir des sûretés pour empêcher cette inscription, mais elles doivent à l'heure actuelle couvrir les intérêts moratoires pour une durée illimitée. À l'avenir, une durée de dix ans suffira. Il sera donc plus facile pour le maître de fournir des garanties en remplacement de l'hypothèque légale.

Le risque, avec l'hypothèque légale, est que l'entreprise générale ne paie pas ses sous-traitants et que ceux-ci fassent valoir leur droit de gage à l'égard du maître, qui devra le cas échéant s'acquitter des montants en jeu deux fois. Le Conseil fédéral a demandé aux participants à la consultation si d'autres instruments étaient nécessaires pour réduire ce risque. Les avis reçus et les questions en suspens seront traités dans le cadre du rapport en réponse au postulat 19.4638 «Pour une hypothèque des artisans et entrepreneurs plus juste».

Le projet du Conseil fédéral répond aux demandes formulées dans différentes interventions parlementaires, en particulier les initiatives parlementaires Hutter (12.502) et Gössi (14.453).

compravendita immobiliare. Le parti avranno tuttavia la possibilità di pattuire un termine diverso.

Inoltre, il diritto alla riparazione dei difetti di costruzione non potrà più essere escluso se l'immobile è adibito all'uso personale o familiare. Questa regola sarà applicabile sia ai contratti d'appalto sia ai contratti di compravendita immobiliare. In tal modo il Consiglio federale intende porre un freno alle clausole contrattuali, ampiamente diffuse, che escludono la garanzia per difetti dovuta dai venditori o dagli appaltatori generali a svantaggio degli acquirenti privati.

Miglioramenti nell'ambito dell'ipoteca legale degli artigiani e degli imprenditori Infine il Consiglio federale intende migliorare la situazione dei committenti anche nell'ambito dell'ipoteca legale degli artigiani e degli imprenditori, che conferisce all'impresa edile un diritto di pegno sul fondo nel caso in cui i suoi crediti non vengano pagati. I committenti potranno evitare l'iscrizione di una tale ipoteca nel registro fondiario prestando una garanzia sostitutiva. In futuro tale garanzia dovrà coprire gli interessi di mora per dieci anni e non più come finora per un periodo illimitato, il che agevolerà la prestazione di una garanzia sostitutiva per il committente.

Nell'ambito dell'ipoteca legale degli artigiani e degli imprenditori sussiste per di più il rischio che un appaltatore generale non paghi i subappaltatori e che questi facciano dunque valere il diritto di pegno nei confronti del committente, che in tal caso dovrebbe pagare due volte le prestazioni. Il Consiglio federale ha chiesto ai partecipanti alla consultazione se siano necessari ulteriori strumenti per ridurre questo rischio. I pari pervenuti e le questioni aperte saranno trattati nel quadro dell'attuazione del postulato 19.4638 «Ipoteca degli artigiani e imprenditori più equilibrata».

Con il presente disegno il Consiglio federale adempie le richieste di diversi interventi parlamentari, in particolare delle iniziative parlamentari Hutter (12.502) e Gössi (14.453).

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Obligationenrecht (Baumängel)  
[BBI 2022 2744](#)

**25.09.2023 NR**

Beschluss abweichend vom Entwurf

**12.06.2024 SR**

Abweichung

**12.09.2024 NR**

Abweichung

SDA-Meldung

### Debatte im Nationalrat, 12.09.2024

**Parlament verlängert Frist zur Meldung von Baumängeln**  
Wer ein Haus kauft oder neu baut, soll künftig länger Zeit haben, Baumängel zu melden. Die Räte haben sich in weiten Teilen auf eine Revision des Kauf- und Werkvertragsrechts geeinigt. Der Nationalrat spürte am Donnerstag auf den Weg von Bundesrat und Ständerat ein.

Heute müssen Baumängel «sofort», also innert weniger Tage, geltend gemacht werden. Ansonsten verwirken die Mängelrechte. Das ist umstritten. Diese kurze Rügefrist und die Folgen ihrer Nichteinhaltung seien für Bauherinnen und Bauherren weder praktikabel noch sachlich gerechtfertigt, schrieb der Bundesrat in der Botschaft zur Vorlage.

Die Regierung brachte nach divergierenden Wünschen in der Vernehmlassung einen «mehrheitsfähigen Kompromissvorschlag» ein, wie sie im Oktober 2022 schrieb. Der Bundesrat will die Rügefrist verlängern. Für Werk- und Grundstückskaufverträge sieht er neu eine Frist von sechzig Tagen vor.

Mehrheit für Ständeratsmodell

Der Nationalrat ging in der Frühjahrssession jedoch viel weiter. Er beschloss, auf die Rügefristen zu verzichten und stattdessen eine Schadenminderungspflicht während einer auf zehn Jahre verdoppelten Verjährungsfrist zu verankern. Damit bestünde nach wie vor ein Anreiz, Mängel möglichst zeitnah geltend zu machen, so der Tenor damals.

## Délibérations

### Projet 1

Code des obligations (Défauts de construction)

[FF 2022 2744](#)

**25.09.2023 CN**

Décision modifiant le projet

**12.06.2024 CE**

Divergences

**12.09.2024 CN**

Divergences

Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil national, 12.09.2024

**Le National maintient son cap sur les délais d'annonce des défauts**  
**Les deux Chambres n'ont toujours pas trouvé d'accord sur les défauts de construction.** Jeudi, le National s'est rallié au Conseil des Etats sur le délai de prescription mais a maintenu sa version quant au délai d'annonce.

Alors que les députés avaient souhaité porter le délai de prescription de 5 à 10 ans lors de la première lecture, ils ont finalement décidé de maintenir ce délai à 5 ans. Cette règle serait également valable pour les choses intégrées.

Pour la gauche, certains problèmes, par exemple d'étenchéité, apparaissent après 5 ans. « Il ne reste alors au propriétaire que les yeux pour pleurer », a critiqué Raphaël Mahaim (Vert-e-s/VD). Philippe Nantermod (PLR/VS) a lui rappelé qu'au-delà de 5 ans, il est difficile de savoir si l'il s'agit d'un défaut d'origine ou non.

Défauts de construction

Toutefois, la Chambre du peuple a maintenu sa version quant au délai d'annonce des défauts. Actuellement, les maîtres d'ouvrage doivent aviser l'entrepreneur dans un délai de 7 à 10 jours en cas de défauts de construction, au risque de voir leurs droits de garantie périssés. Ce délai est trop court.

Le Conseil des Etats propose un délai de 60 jours. En première lecture, le National voulait aller plus loin et supprimer totalement le délai d'avis pour tout im-

## Deliberazioni

### Disegno 1

Codice delle obbligazioni (Difetti di costruzione)

[FF 2022 2744](#)

**25.09.2023 CN**

Decisione in deroga al disegno (progetto)

**12.06.2024 CS**

Deroga

**12.09.2024 CN**

Deroga

Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio nazionale, 12.09.2024

**Difetti costruzione edifici, tutelare meglio acquirenti**  
Chi acquista un immobile e riscontra difetti di costruzione avrà più tempo per denunciarli. È quanto prevede una modifica del Codice delle obbligazioni sulla quale stamane il Consiglio nazionale si è avvicinato agli Stati, pur mantenendo una divergenza.

Attualmente, i committenti devono notificare all'appaltatore entro 7-10 giorni eventuali difetti di costruzione, altrimenti rischiano di perdere i diritti di garanzia.

La proposta del Consiglio federale di estendere a 60 giorni il termine per la denuncia dei difetti di costruzione aveva finora trovato il consenso degli Stati, ma non del Nazionale, che voleva spingersi oltre, eliminando il termine e permettendo segnalazioni in ogni momento entro il periodo di prescrizione. Oggi la Camera del popolo ha per finire deciso, con 102 voti a 91 e contro il parere della sua commissione preparatoria, di allinearsi a questa posizione.

In prima lettura il Nazionale avrebbe anche voluto estendere da 5 a 10 anni il periodo di prescrizione. Alcuni problemi, come l'impermeabilità, diventano evidenti dopo 5 anni, è stato rilevato a sinistra. E allora «al proprietario non resta che piangere», ha ironizzato Raphaël Mahaim (Verdi/VD). Dopo 5 anni è difficile sapere se si tratta di un difetto originario o meno, ha replicato Philippe Nantermod (PLR/VS). Il plenum ha

Das kam für die kleine Kammer jedoch nicht infrage. Sie beschloss in der Sommersession, sich am Modell des Bundesrats zu orientieren und grundsätzlich eine Rügefrist von sechzig Tagen vorzusehen. Für die Mehrheit würde die Abschaffung der Rügefristen zu einer erheblichen Rechtsunsicherheit führen, die in der Praxis mit grossen beweisrechtlichen Schwierigkeiten verbunden wäre, argumentierte die Mehrheit.

Anders als die vorberatende Rechtskommission (RK-N), die an den meisten Beschlüssen der ersten Beratung festhalten wollte, ist nun auch der Nationalrat mit dem Konzept des Ständerats einverstanden. Das beschloss er mit 102 zu 91 Stimmen.

Keine Verkürzung der Fristen mehr  
Ebenfalls im Einklang mit dem Ständerat entschied die grosse Kammer mit 132 zu 58 Stimmen bei 3 Enthaltungen, die Verjährungsfrist bei den heute geltenden fünf Jahren zu belassen und auf die ursprünglich beabsichtigte Verdoppelung auf zehn Jahre zu verzichten.

Die kleine Kammer hatte ihrerseits im Sommer den Vorschlag des Nationalrats übernommen, wonach die Rügefrist auch für Sachen gelten soll, die bestimmungsgemäss in ein unbewegliches Werk integriert worden sind. Einig sind sich die Räte zudem darüber, dass die Fristen teilzwingend sein sollen und in Zukunft nicht mehr verkürzt werden können.

Das Parlament beschloss auch, die Käuferinnen sowie die Besteller einer Immobilie besser zu schützen, indem das Nachbesserungsrecht vertraglich nicht mehr ausgeschlossen werden soll. Dieses soll künftig auch gelten, wenn der Bau persönlichen oder familiären Zwecken dient.

Heute werden oft Klauseln vereinbart, die Verkäufer oder Generalunternehmer von der Haftung für Mängel entbinden, die Subunternehmer verursacht haben. Private Käufer oder Bauherren müssen ihr Ansprüche gegenüber den Subunternehmern in diesen Fällen selbstständig durchsetzen, was einen erheblichen Nachteil darstellt.

Schutz von Bauherrschaften  
Zudem will das Parlament Bauherrschaften unterstützen, wenn Rechnun-

meuble acquis ou nouvellement construit.  
Finalement, ils ont retenu la version du Conseil des Etats, par 102 voix contre 91. Avec toutefois une légère modification. Les sénateurs n'ont pas retenu que l'acheteur supportait le dommage qu'un avis sans délai aurait permis d'éviter.

quindi deciso di mantenere la scadenza a 5 anni.

Permane tuttavia ancora una piccola divergenza fra i due rami del Parlamento, ragione per cui il dossier torna agli Stati.

gen nicht beglichen werden. Dann besteht das Risiko, dass die Bauherrschaft Rechnungen doppelt zahlen muss. Dies kann geschehen, wenn Generalunternehmen ihre Zahlungen nicht an die Subunternehmen weiterleiten und diese ihr sogenanntes Bauhandwerkerpfandrecht geltend machen.

Die Bauherrschaft kann das Pfandrecht mit einer Ersatzsicherheit wie etwa einer Bankgarantie abwenden. Diese muss heute Verzugszinsen für eine unbegrenzte Zeit decken. Um Ersatzsicherheiten realistischer zu machen, beschloss das Parlament, dass Verzugszinsen künftig nur für zehn Jahre gedeckt werden müssen.

Die Vorlage geht zur Bereinigung der letzten kleineren Differenzen zurück an den Ständerat.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

**Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

**Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.**

**Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**■ 22.406 pa. Iv. SPK-N. Vorstösse mit mehreren Ratsmitgliedern als Urhebende ermöglichen**

Es sind die rechtlichen Grundlagen dahingehend anzupassen, dass Vorstösse gemeinsam von mehreren Ratsmitgliedern als Urhebende eingereicht werden können.

**Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 04.07.2024**

**Ein parlamentarischer Vorstoss, mehrere Urhebende**  
**Gemäss Vorschlag der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates sollen Mitglieder des Nationalrates gemeinsam Motionen, Postulate und parlamentarische Initiativen einreichen dürfen. Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 27. Juni 2024 eine entsprechende Vorlage (22.406) zur Änderung des Parlamentsgesetzes und des Geschäftsreglements des Nationalrates angenommen. Mit der neuen Regelung soll verdeutlicht werden, dass gewisse Vorstösse oder parlamentarische Initiativen parteiübergreifend unterstützt werden. In derselben Vorlage schlägt die Kommission auch weitere Änderungen betreffend Vorstösse vor, insbesondere ein Verbot für die Einreichung von parlamentarischen Vorstössen während Sondersessions.**

Derzeit kann eine Motion, ein Postulat oder eine parlamentarische Initiative von einer Kommission, einer Fraktion oder von einem einzelnen Ratsmitglied eingereicht werden, nicht aber von mehreren Ratsmitgliedern gemeinsam. Mit der parlamentarischen Initiative 22.406 will die Staatspolitische Kommission des Nationalrates (SPK-N) diese Möglichkeit schaffen, die in einigen Kantonen bereits besteht. Nachdem ihre ständerätliche Schwesterkommission der parlamentarischen Initiative ebenfalls zugestimmt hatte, arbeitete die SPK-N eine entsprechende Vorlage mit nachfolgenden Eckpunkten aus.

Die neue Regelung betrifft nur den Na-

**■ 22.406 Iv.pa. CIP-N. Une intervention parlementaire, plusieurs co auteurs**

Les bases légales seront adaptées de manière à ce que les interventions puissent être déposées conjointement par plusieurs députés.

**Communiqué de presse de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 04.07.2024**

**Une intervention parlementaire, plusieurs coauteurs**  
**Les conseillers nationaux doivent pouvoir déposer à plusieurs des motions, postulats et initiatives parlementaires. Ainsi en a décidé la Commission des institutions politiques du Conseil national, qui a adopté lors de sa séance du 27 juin 2024 un projet correspondant (22.406) de révision de la loi sur le Parlement (LParl) et du règlement du Conseil national (RCN). Il s'agit, par cette nouveauté, de mettre en avant et de rendre transparent le fait que certaines interventions ou initiatives parlementaires sont soutenues par plusieurs partis politiques. Dans le même projet, la commission propose d'autres modifications concernant les interventions, notamment l'interdiction de déposer des interventions durant les sessions spéciales.**

Actuellement, une motion, un postulat ou une initiative parlementaire peut être déposée à l'Assemblée fédérale par une commission, par un groupe parlementaire ou par un seul député, mais pas par plusieurs députés conjointement. En adoptant l'initiative parlementaire 22.406, la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) avait reconnu la nécessité d'offrir cette possibilité, à l'instar de ce qui se fait dans certains cantons. La commission homologue du Conseil des États ayant donné son approbation à cette initiative parlementaire, la CIP-N a élaboré une réglementation dans ce sens, dont les grandes lignes sont les suivantes.

**■ 22.406 Iv.pa. CIP-N. Consentire la presentazione di interventi parlamentari da parte di più deputati quali co-autori**

Le basi legali vanno adeguate in modo che gli interventi parlamentari possano essere presentati congiuntamente da più deputati quali co-autori.

**Comunicato stampa della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 04.07.2024**

**Un intervento parlamentare, più autori**

**Una mozione, un postulato o un'iniziativa parlamentare devono poter essere presentati congiuntamente da più consiglieri nazionali. È quanto ha deciso la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale che, nella seduta del 27 giugno 2024, ha adottato un progetto di revisione della legge sul Parlamento (LParl) e del regolamento del Consiglio nazionale (RCN) (22.406). L'obiettivo è evidenziare e rendere trasparente il sostegno interpartitico di cui gode un certo intervento o iniziativa parlamentare. La Commissione propone anche altre modifiche riguardanti gli interventi, in particolare il divieto di presentare interventi durante le sessioni speciali.**

Attualmente, una mozione, un postulato o un'iniziativa parlamentare possono essere presentati da una commissione, da un gruppo parlamentare o da un parlamentare, ma non da più parlamentari congiuntamente. Dando seguito all'iniziativa parlamentare 22.406, la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) ha riconosciuto la necessità di offrire questa possibilità, già prevista del resto da alcuni Cantoni. Ottenuta l'approvazione dell'omologa Commissione del Consiglio degli Stati, la CIP-N ha elaborato un progetto, i cui punti salienti sono illustrati qui di seguito.

Le nuove regole, riguardanti le mozioni, i postulati e le iniziative parlamentari, si applicano soltanto al Consiglio nazionale. I diritti spettanti all'autore di un

tionalrat und bezieht sich auf Motionen, Postulate und parlamentarische Initiativen. Die Rechte, welche derzeit dem oder der Urhebenden eines Vorstosses oder einer Initiative zukommen, fallen grundsätzlich dem oder der ersten Urhebenden zu. Das Recht auf mündliche Begründung stellt eine Ausnahme dar: Die Urhebenden verfügen gemeinsam über die Redezeit und es obliegt ihnen, sie unter sich aufzuteilen. So könnten sie die Redezeit beispielsweise einem Sprecher und einer Sprecherin zuweisen. Die Kommissionsminderheit möchte hingegen, dass alle Urhebenden grundsätzlich über sämtliche Rechte verfügen. Die SPK-N hat weitere Präzisierungen zur Behandlung von Vorstössen in die Vorlage aufgenommen. So sollen sich beispielsweise Vorstösse zur Geschäftsführung oder zum Finanzhaus- hält des Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten direkt an diesen richten (Art. 118 Abs. 4ter des Entwurfs des Parlamentsgesetzes). Um zum Abbau des Pendenzenbergs beizutragen, hat die SPK-N an ihrer Sitzung vom 26. April 2024 zudem entschieden, dass es nicht mehr möglich sein soll, während Sondersessionen neue Vorstösse einzureichen (Art. 25 Abs. 1 des Entwurfs des Geschäftsreglements des Nationalrates). Ziel der Sondersessionen sei gerade, Pendenzen abzuarbeiten und nicht, weitere zu schaffen. Die Minderheit stellt sich gegen dieses Verbot, da in ihren Augen die Rechte der Parlamentsmitglieder nicht eingeschränkt werden dürfen. Zudem führt die neue Regel lediglich dazu, dass die Vorstösse in der folgenden ordentlichen Session statt in der Sondersession eingereicht werden.

Die Vorlage zur Revision des Parlamentsgesetzes und des Geschäftsreglements des Nationalrates war nicht in Vernehmlassung, da sie lediglich das parlamentarische Verfahren betrifft.

Die SPK-N hat die Vorlage an ihrer Sitzung vom 27. Juni 2024 in der Gesamtabstimmung mit 19 zu 4 Stimmen zuhanden des Nationalrates verabschiedet und sie dem Bundesrat zur Stellungnahme unterbreitet. Die Minderheit beantragt Nichteintreten, da sie das Vorhaben für überflüssig und dessen Kosten-Nutzen-Verhältnis für ungünstig hält.

Seul le Conseil national est concerné par la nouvelle réglementation ; celle-ci concerne les motions, postulats, et initiatives parlementaires. Les droits dont dispose l'auteur d'une intervention ou d'une initiative sont en principe attribués au premier coauteur. Fait exception le droit de défendre le texte devant le plénium : dans ce cas, les coauteurs disposent ensemble du temps de parole, à charge pour eux de le répartir entre eux, par exemple en l'attribuant à deux porte-paroles. Une minorité souhaite que l'ensemble des droits dont dispose l'auteur soient, en principe, attribués à l'ensemble des coauteurs. Par la suite, la CIP-N a intégré au projet d'autres précisions qui concernent le traitement des interventions parlementaires. Ainsi, les interventions concernant la gestion des affaires ou la gestion financière du Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence (PFPDT) lui seront désormais directement adressées (art. 118, al. 4ter, LParl). Par ailleurs, afin de contribuer à réduire la montagne d'interventions pendantes devant le Conseil national, la CIP-N a décidé, lors de sa séance du 26 avril 2024, qu'il ne devait plus être possible de déposer de nouvelles interventions durant les sessions spéciales (art. 25, al. 1, RCN). En effet, le but des sessions spéciales est de faire diminuer le nombre d'interventions pendantes et non d'en produire de nouvelles. Une minorité s'oppose à cette interdiction, jugeant qu'il n'y a pas lieu de restreindre les droits des parlementaires, ce d'autant que la nouvelle règle aura pour unique effet de reporter le dépôt d'interventions à la session ordinaire suivante.

Ce projet de révision de la loi sur le Parlement et du règlement du Conseil national n'a pas fait l'objet d'une consultation externe, dès lors qu'il concerne uniquement la procédure parlementaire.

Le 27 juin 2024, la CIP-N a approuvé le projet au vote sur l'ensemble par 19 voix contre 4 à l'intention du Conseil national, et l'a transmis simultanément au Conseil fédéral pour avis. Une minorité propose de ne pas entrer en matière, jugeant le projet superflu et son rapport coût-bénéfice défavorable.

intervento o di un'iniziativa parlamentare sono di norma attribuiti al primo coautore, eccezione fatta per il diritto di difendere il testo davanti al plenum: in questo caso, il tempo di parola complessivo spetta all'insieme dei coautori, i quali sono liberi di suddividerlo, ad esempio attribuendolo a due di loro. Una minoranza della Commissione auspica invece che, in linea di principio, tutti i diritti spettanti all'autore siano attribuiti all'insieme dei coautori.

La CIP-N ha introdotto nel progetto anche alcune precisazioni riguardanti la trattazione degli interventi parlamentari. Le nuove norme prevedono innanzitutto che gli interventi siano rivolti direttamente all'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza (IFPDT) allorquando si riferiscano alla sua gestione (art. 118 cpv. 4ter LParl). Per contribuire, inoltre, a smaltire la grande quantità di interventi pendenti al Consiglio nazionale, nella seduta del 26 aprile 2024 la CIP-N ha deciso di vietare la presentazione di nuovi interventi durante le sessioni speciali (art. 25 cpv. 1 RCN): lo scopo di tali sessioni è infatti di smaltire l'arretrato e non di aumentarlo ulteriormente. Una minoranza è contraria al divieto; ritiene inopportuna questa limitazione dei diritti parlamentari, tanto più che il suo unico effetto sarebbe quello di rimandare la presentazione di interventi alla sessione ordinaria successiva.

Il progetto di revisione della legge sul Parlamento e del regolamento del Consiglio nazionale non è stato sottoposto a consultazione esterna, poiché concerne unicamente la procedura parlamentare.

Il 27 giugno 2024, la CIP-N ha approvato il progetto nella votazione sul complesso con 19 voti contro 4 e lo ha trasmesso al Consiglio federale per parere. Una minoranza propone di non entrare in materia poiché ritiene che il progetto sia superfluo e presenti un rapporto costi-benefici sfavorevole.

**Stellungnahme des Bundesrates  
vom 20. September 2024**

(...)

**3 Anträge des Bundesrates**

Der Bundesrat beantragt, auf den Entwurf zur Änderung des ParlG und den Entwurf zur Änderung des GRN der SPK-N einzutreten und ihnen zuzustimmen.

**Verhandlungen**

**24.02.2022 SPK-N**

Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

**08.04.2022 SPK-S**

Zustimmung

**Entwurf 1**

Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Einreichung von Vorstößen und parlamentarischen Initiativen)

[BBI 2024 1800](#)

**Entwurf 2**

Geschäftsreglement des Nationalrates (GRN) (Einreichung von Vorstößen und parlamentarischen Initiativen)

[BBI 2024 1801](#)

**Auskünfte**

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

**Avis du Conseil fédéral du  
20 septembre 2024**

(...)

**3 Proposition du Conseil fédéral**

Le Conseil fédéral propose d'entrer en matière sur le projet de modification de la LParl et du RCN de la CIP-N et de les approuver.

**Délibérations**

**24.02.2022 CIP-N**

Décision d'élaborer un projet d'acte

**08.04.2022 CIP-E**

Adhésion

**Projet 1**

Loi fédérale sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Dépôt des interventions et initiatives parlementaires)

[FF 2024 1800](#)

**Projet 2**

Règlement du Conseil national (RCN) (Dépôt des interventions et initiatives parlementaires)

[FF 2024 1801](#)

**Renseignements**

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

**Parere del Consiglio federale del  
20 settembre 2024**

(...)

**3 Proposte del Consiglio federale**

Il Consiglio federale propone di entrare in materia sul progetto di modifica della LParl e sul progetto di modifica del RCN della CIP-N e di approvarli.

**Deliberazioni**

**24.02.2022 CIP-N**

Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

**08.04.2022 CIP-S**

Adesione

**Disegno 1**

Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Presentazione di interventi e iniziative parlamentari)

[FF 2024 1800](#)

**Disegno 2**

Regolamento del Consiglio nazionale (RCN) (Presentazione di interventi e iniziative parlamentari)

[FF 2024 1801](#)

**Informazioni**

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

**■ 22.454 pa. Iv. WAK-N. Einführung einer Objektsteuer auf Zweitliegenschaften**

I  
Die Bundesverfassung wird wie folgt geändert:

Art. 131b Objektsteuer auf Zweitliegenschaften  
Die Kantone können auf Liegenschaften eine Objektsteuer erheben. Diese kann auf überwiegend selbstgenutzten Zweitliegenschaften unabhängig vom Kostenanlastungsprinzip höher ausfallen.

II  
1 Dieser Beschluss wird Volk und Städte zur Abstimmung unterbreitet.  
2 Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten.

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 26.06.2024**

Die Kommission hat vom Ergebnis der Vernehmlassung zu ihrem Erlass in Umsetzung der parlamentarischen Initiative 22.454 (Einführung einer Objektsteuer auf Zweitliegenschaften) Kenntnis genommen. Sie hat den Entwurf mit 25 zu 0 Stimmen zuhanden des Nationalrats verabschiedet und stellt ihn gleichzeitig dem Bundesrat zur Stellungnahme zu. Eine neue Verfassungsbestimmung soll die Grundlage dafür bilden, dass Kantone und Gemeinden auf selbstgenutzten Zweitliegenschaften eine besondere Liegenschaftssteuer erheben und so die Einnahmeneinbussen kompensieren können, die infolge eines vollständigen Systemwechsels bei der Eigenmietwertbesteuerung zu erwarten sind.

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.08.2024**

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. August 2024 zur Einführung einer Objektsteuer auf Zweitliegenschaften Stellung bezogen. Er un-

**■ 22.454 Iv.pa. CER-N. Introduction d'un impôt réel sur les résidences secondaires**

I  
La Constitution fédérale est modifiée comme suit :

Art. 131b Impôt réel sur les résidences secondaires  
Les cantons peuvent percevoir un impôt réel sur les biens immobiliers. Celui-ci peut être plus élevé sur les résidences secondaires destinées essentiellement à l'usage de leur propriétaire, indépendamment du principe d'imputation des coûts.

II  
1 Le présent arrêté est soumis au vote du peuple et des cantons.  
2 Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 26.06.2024**

La commission a pris acte des résultats de la consultation sur son projet destiné à mettre en œuvre l'initiative parlementaire 22.454 (« Introduction d'un impôt réel sur les résidences secondaires »). Par 25 voix contre 0, elle a adopté celui-ci à l'intention du Conseil national et l'a simultanément soumis au Conseil fédéral pour avis. Le projet prévoit l'introduction d'une nouvelle disposition dans la Constitution permettant aux cantons et aux communes de prélever un impôt immobilier spécial sur les résidences secondaires à usage personnel et de compenser ainsi les pertes de recettes qui découleraient vraisemblablement du changement de système complet en matière d'imposition de la valeur locative.

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.08.2024**

Lors de sa séance du 21 août 2024, le Conseil fédéral a pris position sur l'introduction d'un impôt réel sur les résidences secondaires. Il soutient le projet

**■ 22.454 Iv.pa. CET-N. Introdurre un'imposta reale sulle abitazioni secondarie**

I  
La Costituzione federale è modificata come segue:

Art. 131b Imposta reale sulle abitazioni secondarie  
I Cantoni possono prelevare un'imposta reale sulle abitazioni secondarie. L'imposta può risultare più elevata per le abitazioni secondarie utilizzate prevalentemente dal proprietario, indipendentemente dal principio dell'imputazione dei costi.

II  
1 Il presente decreto è sottoposto al voto del Popolo e dei Cantoni.  
2 Il Consiglio federale ne determina l'entrata in vigore.

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 26.06.2024**

La Commissione ha preso atto dei risultati scaturiti dalla consultazione concernente l'atto normativo da essa elaborato in attuazione dell'iniziativa parlamentare 22.454 (Introdurre un'imposta reale sulle abitazioni secondarie). Con 25 voti contro 0, la CET-N ha adottato il progetto all'attenzione del Consiglio nazionale e lo ha contemporaneamente sottoposto per parere al Consiglio federale. Una nuova disposizione costituzionale costituirà, secondo quanto previsto, la base che consentirà ai Cantoni e ai Comuni di riscuotere un'imposta immobiliare speciale sulle abitazioni secondarie destinate a uso proprio, permettendo in tal modo di compensare la prevista perdita di entrate conseguente al cambio totale di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa.

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.08.2024**

Nella sua seduta del 21 agosto 2024, il Consiglio federale si è espresso in merito all'introduzione di un'imposta reale sulle abitazioni secondarie. L'Esecutivo

terstützt das Vorhaben, mittels einer Verfassungsbestimmung die Möglichkeit zur Erhebung einer besonderen Liegenschaftssteuer auf überwiegend selbstgenutzten Zweitliegenschaften zu schaffen, wenn der Eigenmietwert nicht mehr besteuert wird.

Aus Sicht des Bundesrats vermag nach wie vor nur ein vollständiger Systemwechsel zu überzeugen. Mit der vorgesehenen Objektsteuer auf Zweitliegenschaften erhalten namentlich Tourismuskantone und -gemeinden die Möglichkeit, den Wegfall des Eigenmietwerts zu kompensieren. Bei der direkten Bundessteuer ist keine finanzielle Kompensation vorgesehen.

prévoit de créer une disposition constitutionnelle qui donnerait la possibilité de prélever un impôt immobilier spécial sur les résidences secondaires destinées essentiellement à l'usage de leur propriétaire, dans la mesure où la valeur locative n'est plus imposée. Le Conseil fédéral reste d'avis que seul un changement complet de système est convaincant. L'introduction d'un impôt réel sur les résidences secondaires donnera la possibilité aux cantons et aux communes touristiques notamment de compenser l'abolition de la valeur locative. Aucune compensation financière n'est prévue au niveau de l'impôt fédéral direct.

appoggia la proposta che, per mezzo di una disposizione costituzionale, intende permettere di prelevare un'imposta immobiliare speciale sulle abitazioni secondarie destinate prevalentemente a uso proprio nel caso in cui il valore locativo venga soppresso.

Il Consiglio federale continua a essere favorevole soltanto a un cambiamento totale di sistema. La prevista imposta reale sulle abitazioni secondarie consentirebbe soprattutto ai Cantoni e ai Comuni a vocazione turistica di compensare le perdite attese a seguito della soppressione dell'imposizione del valore locativo. Nell'ambito dell'imposta federale diretta non è prevista alcuna compensazione finanziaria.

## Verhandlungen

### 16.08.2022 WAK-N

Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

### 19.06.2023 WAK-S

Zustimmung

## Délibérations

### 16.08.2022 CER-N

Décision d'élaborer un projet d'acte

### 19.06.2023 CER-E

Adhésion

## Projet 1

Arrêté fédéral relatif à l'impôt immobilier cantonal sur les résidences secondaires

[FF 2024 1774](#)

### 25.09.2024 CN

Décision conforme au projet

## Délibérations au Conseil national, 25.09.2024

Décision conforme au projet

Voir 17.400 lv.pa. CER-E. Imposition du logement. Changement de système

## Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
(WAK)

## Deliberazioni

### 16.08.2022 CET-N

Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

### 19.06.2023 CET-S

Adesione

## Disegno 1

Decreto federale concernente l'imposta immobiliare cantonale sulle abitazioni secondarie

[FF 2024 1774](#)

### 25.09.2024 CN

Decisione secondo il disegno (progetto)

## Dibattito al Consiglio nazionale, 25.09.2024

Decisione secondo il disegno (progetto)

Vedi 17.400 lv.pa. CET-S. Cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa

## L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi  
(CET)

**■ 23.022 BRG. Bundesgesetz über die Plattformen für die elektronische Kommunikation in der Justiz**

Botschaft vom 15. Februar 2023 zum Bundesgesetz über die Plattformen für die elektronische Kommunikation in der Justiz  
[BBI 2023 679](#)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.02.2023**

**Kommunikationsplattform für elektronischen Rechtsverkehr: Bundesrat verabschiedet Botschaft**  
Künftig soll der Rechtsverkehr über eine digitale Kommunikationsplattform erfolgen können. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. Februar 2023 die Botschaft zum neuen Bundesgesetz über die Plattformen für die elektronische Kommunikation in der Justiz (BEKJ) verabschiedet. Die digitale Kommunikationsplattform soll von Bund und Kantonen gemeinsam aufgebaut und finanziert werden. Die Kantone sollen auch eigenständige Plattformen benutzen dürfen.

Mit dem Projekt Justitia 4.0 wollen die Eidgenössischen Gerichte und die kantonalen Straf- und Justizvollzugsbehörden den digitalen Wandel in der Schweizer Justiz in Straf-, Zivil- und Verwaltungsverfahren vorantreiben. Um diesem Anliegen Rechnung zu tragen, hat der Bundesrat die Botschaft zum BEKJ verabschiedet.

Alle an einem Justizverfahren beteiligten Parteien sollen künftig über eine sichere Plattform mit den Gerichten, Staatsanwaltschaften und Justizvollzugsbehörden Daten austauschen können. Für professionelle Anwenderinnen und Anwender, wie beispielsweise die Anwaltschaft, Gerichte oder Behörden, soll der elektronische Rechtsverkehr obligatorisch werden.

Wegen des raschen technologischen Wandels enthält das BEKJ nur die notwendigsten Bestimmungen, die zwingend auf Gesetzesstufe national geregelt werden müssen, namentlich die Finanzierung, die Gebühren, den Datenschutz und die Haftung. Die Pflicht zur Benutzung einer digitalen Kommu-

**■ 23.022 OCF. Loi fédérale sur les plateformes de communication électronique dans le domaine judiciaire**

Message du 15 février 2023 concernant la loi fédérale sur les plateformes de communication électronique dans le domaine judiciaire  
[FF 2023 679](#)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.02.2023**

**Le Conseil fédéral adopte le message sur la communication électronique dans le domaine judiciaire**  
Les parties à une procédure judiciaire pourront à l'avenir échanger des données via une plateforme électronique. Le Conseil fédéral a, lors de sa séance du 15 février 2023, adopté le message concernant la nouvelle loi fédérale sur les plateformes de communication électronique dans le domaine judiciaire (LPCJ). Une plateforme centralisée sera mise en place et financée conjointement par la Confédération et les cantons. Les cantons pourront aussi exploiter leurs propres plateformes.

Le projet Justitia 4.0 mené par les tribunaux de la Confédération et les autorités de poursuite pénale et d'exécution des peines des cantons vise à accélérer la transformation numérique de la justice en Suisse. Le Conseil fédéral a adopté le message concernant le projet de loi qui permettra ce tournant.

La LPCJ prévoit que toutes les parties à une procédure judiciaire pourront à l'avenir utiliser une plateforme sûre pour échanger des données avec les tribunaux, les ministères publics et les autorités d'exécution des peines. Les utilisateurs professionnels comme les avocats, les tribunaux et d'autres autorités auront l'obligation de recourir à une plateforme.

En raison de la rapidité avec laquelle évolue la technique, la LPCJ ne contient que les dispositions indispensables qui doivent impérativement figurer dans une loi fédérale, à savoir celles sur le financement, la perception d'émoluments, la protection des données et la responsabilité. L'obligation d'utiliser

**■ 23.022 OCF. Legge federale concernante le piattaforme per la comunicazione elettronica nella giustizia**

Messaggio del 15 febbraio 2023 sulla legge federale concernente le piattaforme per la comunicazione elettronica nella giustizia  
[FF 2023 679](#)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.02.2023**

**Piattaforma per la comunicazione elettronica nella giustizia: il Consiglio federale adotta il messaggio**  
In futuro, gli atti giuridici dovranno poter essere trasmessi tramite una piattaforma di comunicazione digitale. Nella seduta del 15 febbraio 2023 il Consiglio federale ha adottato il messaggio sulla legge concernente le piattaforme per la comunicazione elettronica nella giustizia (LCEG). Il disegno prevede che la piattaforma digitale sia allestita e finanziata congiuntamente da Confederazione e Cantoni. Questi ultimi potranno anche utilizzare piattaforme proprie.

Con il progetto Justitia 4.0 i tribunali federali e le autorità cantonali di perseguimento penale e di esecuzione delle pene intendono promuovere la trasformazione digitale nei procedimenti penali, civili e amministrativi della Svizzera. A tal fine il Consiglio federale ha adottato il messaggio sulla legge concernente le piattaforme per la comunicazione elettronica nella giustizia (LCEG). L'obiettivo è fare in modo che in futuro tutte le parti coinvolte in un procedimento giudiziario possano scambiare dati con i giudici, i ministeri pubblici e le autorità di esecuzione delle pene tramite una piattaforma sicura. Per i professionisti del diritto, ad esempio avvocati, giudici o le autorità giudiziarie, la comunicazione per via elettronica diventerà un obbligo.

Per potersi adeguare alla rapida evoluzione tecnologica, la LCEG contiene soltanto le disposizioni imprescindibili che devono assolutamente essereсанcite nella legge a livello nazionale, ossia quelle relative al finanziamento, agli emolumenti, alla protezione dei dati e

nikationsplattform wird in den jeweiligen Prozessgesetzen geregelt.

Mehrere Kommunikationsplattformen werden anerkannt  
Die neue nationale Kommunikationsplattform soll von Bund und Kantonen gemeinsam aufgebaut und finanziert werden. Die Kosten für den Aufbau der Plattform werden mit 28 Millionen Franken veranschlagt. Vorgesehen ist, dass sich der Bund daran mit 25 Prozent beteiligt. Betrieb und Weiterentwicklung der Plattform werden über Gebühren finanziert.

Bereits in seinem Richtungsentscheid vom Juni 2022 hat der Bundesrat aufgrund der Vernehmlassungsergebnisse zum Vorentwurf beschlossen, dass sich die Kantone nicht zwingend an der neuen nationalen Kommunikationsplattform beteiligen müssen. Die Kantone sollen die Möglichkeit haben, auch eigene Plattformen aufzubauen und zu betreiben. Das BEKJ regelt für diesen Fall technische Minimalstandards, damit die Interoperabilität zwischen allen Plattformen gewährleistet wird.

Die zentrale Kommunikationsplattform wird ausschliesslich in Justizverfahren angewendet. Für die Verwaltungsverfahren vor Bundesbehörden müsste deshalb zu gegebener Zeit eine eigene Plattform entwickelt werden.

une plateforme de communication électronique sera inscrite dans les différentes loi de procédure.

Coexistence de plusieurs plateformes de communication

Une nouvelle plateforme centralisée sera mise en place et financée conjointement par la Confédération et les cantons. Les coûts de conception de la plateforme sont chiffrés à 28 millions de francs, avec un quart de la somme à la charge de la Confédération. Les émoluments serviront à financer l'exploitation et le développement ultérieur de la structure.  
En juin 2022 déjà, le Conseil fédéral a rendu, en se fondant sur les résultats de la procédure de consultation, une décision de principe prévoyant les cantons ne devraient pas forcément participer à la nouvelle plateforme centralisée, mais auraient la possibilité de créer et d'exploiter leurs propres plateformes. La LPCJ dispose que ces dernières devront répondre à des normes techniques minimales pour que l'interopérabilité entre toutes les plateformes soit garantie.

La plateforme de communication centralisée sera utilisée exclusivement pour les procédures judiciaires. Pour les procédures administratives devant les autorités fédérales, une autre plateforme devra être développée en temps opportun.

alla responsabilità. L'obbligo di utilizzare una piattaforma di comunicazione digitale sarà disciplinato nelle pertinenti leggi procedurali.

Autorizzate diverse piattaforme di comunicazione

La nuova piattaforma nazionale dovrà essere allestita e finanziata congiuntamente dalla Confederazione e dai Cantoni. I costi preventivati per l'allestimento della piattaforma ammontano a 28 milioni di franchi. È previsto che la Confederazione vi partecipi al 25 per cento. L'esercizio e lo sviluppo della piattaforma saranno finanziati mediante emolumenti. Già nella sua decisione di principio del giugno 2022, il Consiglio federale era giunto alla conclusione, fondandosi sui risultati della consultazione relativa all'avamprogetto, che fosse opportuno lasciare ai Cantoni la possibilità di allestire e gestire piattaforme proprie invece di obbligarli a partecipare alla nuova piattaforma nazionale. La LCEG disciplina pertanto standard tecnici minimi volti a garantire l'interoperabilità tra tutte le piattaforme.

La piattaforma centrale di comunicazione elettronica sarà impiegata esclusivamente nei procedimenti giudiziari. Per le procedure amministrative dinanzi ad autorità federali, quindi, dovrà a tempo debito essere sviluppata una piattaforma dedicata.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über die Plattformen für die elektronische Kommunikation in der Justiz  
[BBI 2023 680](#)  
**25.09.2023 NR**  
Beschluss abweichend vom Entwurf  
**10.09.2024 SR**  
Abweichung

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur les plateformes de communication électronique dans le domaine judiciaire  
[FF 2023 680](#)  
**25.09.2023 CN**  
Décision modifiant le projet  
**10.09.2024 CE**  
Divergences

## Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale concernente le piattaforme per la comunicazione elettronica nella giustizia  
[FF 2023 680](#)  
**25.09.2023 CN**  
Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**10.09.2024 CS**  
Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

### Debatte im Ständerat, 10.09.2024

Parlament stellt sich hinter Digitalisierung des Justizsystems  
Alle an einem Justizverfahren betei-

### Délibérations au Conseil des Etats, 10.09.2024

Le Parlement donne son feu vert à la numérisation de la justice  
La justice suisse passera au numé-

### Dibattito al Consiglio degli Stati, 10.09.2024

Procedure giudiziarie, ok piattaforma di comunicazione  
li atti giuridici dovranno in futuro

**ligneten Parteien sollen künftig über eine sichere Plattform mit den Gerichten, Staatsanwaltschaften und Justizvollzugsbehörden Informationen austauschen können. Damit ist das Parlament im Grundsatz einverstanden.**

Als Zweitrat nahm der Ständerat am Dienstag das Bundesgesetz über die Plattformen für die elektronische Kommunikation in der Justiz (BEKJ) an, mit 37 zu 2 Stimmen und mit 3 Enthaltungen.

Die Mehrheit der Rechtskommission (RK-S) stellte sich hinter die Vorlage. Von ihr beantragte Änderungen übernahm der Ständerat. Deshalb geht die Vorlage zurück an den Nationalrat.

Eine Minderheit lehnte die Vorlage ab. Pirmin Schwander (SVP/SZ) kritisierte, dass der Bau paralleler Systeme ermöglicht werde. Da sei Kompatibilität nie sicher. Zudem könnten die Kantone das System allein aufbauen. «Sie sollen das Risiko selber tragen.»

Es gebe keine Wahlfreiheit zwischen der bewährten Papier- und digitaler Korrespondenz, gab Beat Rieder (Mitte/VS) zu bedenken. Und der Schutz der sensiblen Dokumente vor Hackern müsse sehr hoch sein. Die gemachten Versprechen punkte Datenschutz müssten gehalten werden.

Mit dem BEKJ sollen laut der Botschaft des Bundesrats die Grundlagen für durchgängig digitale Justizverfahren geschaffen werden. Für Gerichte, Behörden und Anwaltschaft soll die elektronische Kommunikation zur Pflicht werden. Die Kantone sollen indes die Möglichkeit haben, eigene Plattformen aufzubauen. Der Aufbau der neuen, nationalen Kommunikationsplattform kostet rund 28 Millionen Franken. Das neue digitale Angebot will der Bund mit den Kantonen aufbauen und sich mit 25 Prozent beteiligen. Die Betriebs- und Weiterentwicklungskosten von jährlich rund 7,4 Millionen Franken sollen über Gebühren finanziert werden.

**rique. Après le National, le Conseil des Etats a adopté lundi, avec quelques modifications, le projet du Conseil fédéral de plateforme centralisée, sur laquelle toutes les parties impliquées dans une procédure pourront échanger.**

Les tribunaux fédéraux et les autorités judiciaires et d'exécution des peines des cantons ont lancé le projet Justitia 4.0 pour accélérer leur transformation numérique. Celui-ci prévoit la mise en place d'une plateforme hautement sécurisée pour que les parties à une procédure puissent échanger des données avec les tribunaux, les ministères publics et les autorités d'exécution.

La communication électronique sera obligatoire pour les utilisateurs professionnels comme les avocats, les tribunaux ou les autorités. Les particuliers pourront utiliser la plateforme, mais aussi communiquer par voie postale. Opposé au projet, Pirmin Schwander (UDC/SZ) s'est demandé ce qu'il y a d'électronique s'il est encore possible d'envoyer des documents par la poste. Il s'agit d'une étape importante, a salué au contraire le ministre de la justice Beat Jans. Il a rappelé que la communication électronique est possible depuis treize ans, mais la notion d'obligation est nouvelle.

#### Corporation

La nouvelle plateforme sera utilisée par toutes les autorités judiciaires du pays. Elle sera instituée et financée conjointement par la Confédération et les cantons. Les coûts de conception sont chiffrés à 28 millions de francs, dont un quart sera pris en charge par Berne. M. Schwander a estimé que la Confédération n'avait pas besoin de s'immiscer et de porter les risques du projet. Les cantons peuvent discuter de la question sans elle. La conception doit être globale, a contre Carlo Sommaruga (PS/GE). Le projet concerne aussi des autorités fédérales, comme les tribunaux fédéraux.

Une corporation de droit public sera créée. Son comité comprendra au moins un représentant du Département fédéral de justice et police, trois représentants des cantons et un du Tribunal fédéral. A l'instar des députés, les sénateurs souhaitent également qu'un re-

**essere trasmessi mediante una piattaforma di comunicazione digitale. Lo stabilisce un disegno di legge in materia, adottato oggi anche dal Consiglio degli Stati per 37 voti a 2 e 3 astensioni.**

La nuova piattaforma dovrà essere realizzata e sovvenzionata congiuntamente dalla Confederazione e dai Cantoni. I costi preventivati per l'allestimento ammontano a 28 milioni di franchi ed è previsto che Berna vi partecipi nella misura del 25%.

Col progetto Justitia 4.0, i tribunali federali e le autorità cantonali competenti intendono promuovere la trasformazione digitale nei procedimenti penali, civili e amministrativi. La nuova legge concernente le piattaforme per la comunicazione elettronica nella giustizia (LCEG) ne fornirà le necessarie basi legali.

L'obiettivo è fare in modo che tutte le parti coinvolte in un procedimento giudiziario possano scambiare dati con i giudici, i ministeri pubblici e le autorità di esecuzione delle pene tramite un mezzo sicuro. Per i professionisti del diritto, la comunicazione per via elettronica diventerà un obbligo.

Per potersi adeguare alla rapida evoluzione tecnologica, la LCEG contiene soltanto le disposizioni imprescindibili che devono assolutamente essereсанcite nella legge a livello nazionale, ossia quelle relative al finanziamento, agli emolumenti, alla protezione dei dati e alla responsabilità.

I Cantoni avranno la facoltà di utilizzare piattaforme proprie, invece di essere obbligati a partecipare a quella nazionale. La LCEG disciplina pertanto standard tecnici minimi volti a garantire l'interoperabilità tra tutti questi strumenti. La piattaforma centrale di comunicazione elettronica sarà impiegata esclusivamente nei procedimenti giudiziari. Per le procedure amministrative dovrà quindi a tempo debito esserne sviluppata un'altra.

La maggioranza della Commissione giuridica degli Stati si è espressa a favore del disegno di legge. Nel corso dell'esame, la camera dei cantoni ha adottato alcune modifiche, ciò che obbligherà il nazionale a ritornare sul dossier per eliminare le divergenze.

Una minoranza ha respinto il progetto di

présentant des avocats y siège. Toutefois, ils estiment qu'il n'y a pas besoin de préciser que l'un des émissaires des cantons ait des qualifications en informatique.

La Chambre des cantons a en outre ajouté que la corporation, en tant que responsable de la plateforme centralisée, peut fournir d'autres prestations, qui doivent avoir un lien étroit avec la communication électronique dans le domaine judiciaire et ne pas concurrencer le secteur privé. De plus, les échanges internes entre les autorités judiciaires doivent également pouvoir passer par d'autres solutions techniquement appropriées.

#### Délai transitoire de cinq ans

Le Conseil fédéral, suivi par la Chambre du peuple, a prévu un délai transitoire de deux ans. La Chambre des cantons veut elle porter ce délai à cinq ans.

Le projet introduit aussi la possibilité pour un canton qui ne veut ou ne peut pas participer de développer et exploiter sa propre plateforme. Celle-ci devra cependant répondre à des normes techniques minimales afin de garantir l'interopérabilité entre toutes les plateformes.

Le Conseil des Etats a encore ajouté une disposition afin d'éviter qu'il n'incombe aux parties et aux avocats de prouver qu'une plateforme n'est pas accessible. Il est question de protéger leur responsabilité, a expliqué Daniel Jositsch (PS/ZH) pour la commission.

Le délai doit être considéré comme respecté si, le jour de son échéance, les utilisateurs concernés remettent les documents sur papier et les déposent ultérieurement par voie électronique dans un délai approprié fixé par le tribunal ou l'autorité qui dirige la procédure.

#### Métadonnées et inscription au registre

Le Centre et l'UDC ont encore réussi à faire passer deux propositions. La première demande que les métadonnées des documents déposés sur la plateforme puissent être supprimées à la demande des parties. La deuxième prévoit qu'un avocat ne doive pas disposer d'une adresse sur la plateforme dans les six mois afin d'être inscrit au registre. Beat Rieder (Centre/VS) a pensé aux avocats plus âgés qui sont inactifs mais

legge. Pirmin Schwander (UDC/SZ) ha criticato la possibilità che vengano creati sistemi digitali paralleli, non sempre compatibili fra loro.

Secondo Beat Rieder (Centro/VS), non c'è libertà di scelta tra la collaudata corrispondenza cartacea e quella digitale. E la protezione dei documenti sensibili dagli hacker deve essere molto elevata. Le promesse fatte in termini di protezione dei dati devono essere mantenute, ha puntualizzato il «senatore» vallesano.

## Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 18.10.2024

Die Kommission hat sich im Rahmen der Differenzbereinigung mit dem Bundesgesetz über die Plattformen für die elektronische Kommunikation in der Justiz ([23.022](#)) befasst. Die Kommission hat sich nochmals vertieft mit der Frage der Nichterreichbarkeit der Plattform auseinandergesetzt. Sie schliesst sich mit einigen Präzisierungen im Grundsatz der Lösung des Ständerates an, wonach Anwältinnen und Anwälte am letzten Tag, an dem eine Frist abläuft im Notfall ihre Rechtsschrift ausdrucken und bei der Post physisch einreichen können, ohne dass sie die Nichterreichbarkeit der Plattform glaubhaft machen müssen. Die Eingabe ist anschliessend auf elektronischem Wege innert einer angesetzten angemessenen Frist nachzuholen. Die Kommission hat sich zudem für eine Kompromisslösung bei den Übergangsbestimmungen ausgesprochen, wonach das Datum, ab dem die Verfahren über eine Plattform nach dem BEKJ abgewickelt werden von den Kantonen so festgelegt wird, dass es vor Ablauf von fünf Jahren nach Inkrafttreten der abschliessenden Inkraftsetzung liegt, frühestens aber ein Jahr nach diesem Zeitpunkt. Im Gegensatz zum Beschluss des Ständerates ist die Kommission der Ansicht, dass die Plattformen keine Metadaten aus den eingereichten Dokumenten entfernen sollten und Anwälte generell mit einer Adresse auf der Plattform eingetragen sein müssen.

### Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

consultent encore parfois dans des études.

Au vote sur l'ensemble, le projet a été accepté par 37 voix contre 2.

## Communiqué de presse de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 18.10.2024

Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences, la commission s'est penchée sur le projet de loi fédérale sur les plateformes de communication électronique dans le domaine judiciaire (LPCJ) [[23.022](#)]. Après avoir une nouvelle fois longuement examiné la question de l'impossibilité d'accéder à la plateforme, elle a décidé de se rallier sur le principe à la solution du Conseil des États, tout en y apportant quelques précisions : en cas d'urgence, les avocates et avocats pourront, le jour de l'échéance du délai, imprimer leurs mémoires et les remettre à la poste suisse, sans avoir à rendre vraisemblable l'impossibilité d'accéder à la plateforme. Ils devront ensuite les transmettre par voie électronique dans un délai raisonnable qui leur aura été impartie. La commission s'est en outre prononcée en faveur d'une solution de compromis pour les dispositions transitoires : chaque canton fixe la date à partir de laquelle les procédures se font via une plateforme au sens de la LPCJ de manière à ce que l'utilisation de la plateforme commence dans un délai de cinq ans après l'entrée en vigueur des dernières dispositions, mais au plus tôt un an après celle-ci. Contrairement au Conseil des États, la commission est d'avis que les plateformes ne devraient pas supprimer les métadonnées des documents déposés et que les avocates et avocats devraient de manière générale être inscrits avec une adresse sur la plateforme.

### Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

## Comunicato stampa della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 18.10.2024

Nel quadro della procedura di appianamento delle divergenze, la Commissione si è occupata della legge federale concernente le piattaforme per la comunicazione elettronica nella giustizia (LCEG, [23.022](#)). Ha nuovamente esaminato in modo approfondito la problematica dell'irraggiungibilità della piattaforma. Con alcune precisazioni, concorda in linea di principio con la soluzione del Consiglio degli Stati, secondo cui gli avvocati in caso di emergenza possono stampare i loro atti giuridici l'ultimo giorno del termine e consegnarli fisicamente all'ufficio postale, senza dover rendere verosimile l'irraggiungibilità della piattaforma. Gli atti devono poi essere notificati per via elettronica entro un congruo termine. La Commissione si è espressa inoltre a favore di una soluzione di compromesso in merito alle disposizioni transitorie, secondo cui la data a partire dalla quale le procedure devono essere svolte attraverso una piattaforma conforme alla LCEG viene fissata dai Cantoni, in modo che questo avvenga al più tardi entro cinque anni dall'entrata in vigore della legge, ma al più presto un anno dopo tale data. Contrariamente alla decisione del Consiglio degli Stati, la Commissione considera che le piattaforme non debbano rimuovere alcun metadato dai documenti inoltrati e che in generale gli avvocati debbano essere iscritti con un indirizzo sulla piattaforma.

### Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**■ 23.039 BRG. Bundesgesetz über das nationale System zur Abfrage von Adressen natürlicher Personen (Adressdienstgesetz, ADG)**

Botschaft vom 10. Mai 2023 zum Adressdienstgesetz  
[BBI 2023 1370](#)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 10.05.2023**

**Der Bundesrat will 2025 einen nationalen Adressdienst einführen**  
**Der Bundesrat will die Adressverwaltung vereinfachen und zu diesem Zweck einen nationalen Adressdienst (NAD) schaffen. Er hat an seiner Sitzung vom 10. Mai 2023 die Botschaft zum neuen Bundesgesetz über das nationale System zur Abfrage von Adressen natürlicher Personen zuhanden des Parlaments verabschiedet. Der nationale Adressdienst ermöglicht bestimmten Verwaltungsstellen sowie Dritten mit gesetzlichem Auftrag, die Adressdaten der Wohnbevölkerung gesamtschweizerisch abzufragen. Gegenwärtig sind Adressabfragen nur auf Gemeinde- oder Kantonsebene möglich.**

Durch den nationalen Adressdienst (NAD) können administrative Prozesse vereinfacht und öffentliche Aufgaben effizienter wahrgenommen werden. Das Bundesamt für Statistik (BFS) verwendet für den NAD die adressrelevanten Teile der Personendaten, die im Rahmen des Registerharmonisierungsgesetzes (RHG) aus den kommunalen und kantonalen Einwohnerregistern quartalsweise an das BFS geliefert werden. Im NAD werden die Daten mit tagesaktuellen Mutationsmeldungen ergänzt. Dieser eCH-Meldungstyp kommt bereits beim Austausch zwischen Einwohnerregistern und Bundespersonenregistern zum Einsatz.

Der Zugriff auf den NAD wird entsprechend dem Datenschutz und abhängig vom Verwendungszweck eingeschränkt. Die Daten dürfen von den Nutzern ausschliesslich im Rahmen der Erfüllung ihres definierten gesetzlichen Auftrags bezogen werden. Das BFS vergibt die Zugriffsberechtigungen

**■ 23.039 OCF. Loi fédérale sur le système national de consultation des adresses des personnes physiques (loi sur le service national des adresses, LSAdr)**

Message du 10 mai 2023 concernant la loi sur le service des adresses  
[FF 2023 1370](#)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 10.05.2023**

**En 2025, le Conseil fédéral entend créer un service national des adresses**

**Le Conseil fédéral veut simplifier la gestion des adresses et prévoit de créer un service à cet effet. Lors de sa séance du 10 mai 2023, il a adopté à l'intention du Parlement le message concernant la loi fédérale sur le système national de consultation des adresses des personnes physiques. Le service national des adresses (SNA) permettra à certains services administratifs ainsi qu'aux tiers chargés d'un mandat légal de consulter les adresses de la population résidante de toute la Suisse. Consulter ces données n'est actuellement possible qu'au niveau communal ou cantonal.**

Le service national des adresses (SNA) simplifiera les processus administratifs et permettra aux autorités de remplir leurs tâches plus efficacement. Pour alimenter le SNA, l'Office fédéral de la statistique (OFS) utilisera les données personnelles spécifiques aux adresses que les registres communaux et cantonaux des habitants lui livrent chaque trimestre dans le cadre de la loi sur l'harmonisation des registres (LHR). Le SNA complétera les données à l'aide de mutations quotidiennes, un type de message eCH d'ores et déjà utilisé dans les échanges entre les registres des habitants et les registres fédéraux des personnes.

L'accès au SNA sera régi par les exigences de la protection des données et restreint en fonction de l'utilisation des données. Les utilisateurs pourront obtenir uniquement les données dont ils ont besoin pour s'acquitter des tâches que leur confie la loi. L'OFS octroiera les autorisations d'accès et vé-

**■ 23.039 OCF. Legge federale sul sistema nazionale di consultazione degli indirizzi delle persone fisiche (Legge sul servizio nazionale degli indirizzi, LSI)**

Messaggio del 10 maggio 2023 concernente la legge sul servizio degli indirizzi  
[FF 2023 1370](#)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 10.05.2023**

**Il Consiglio federale intende introdurre un servizio nazionale degli indirizzi nel 2025**

**Il Consiglio federale intende semplificare la gestione degli indirizzi istituendo a tal fine un servizio nazionale degli indirizzi (SNI). Nella seduta del 10 maggio 2023 ha infatti adottato il messaggio concernente la nuova legge federale sul sistema nazionale di consultazione degli indirizzi delle persone fisiche per sottoporlo al Parlamento. Il servizio nazionale degli indirizzi consentirà a determinati servizi amministrativi e ad altri enti con mandato legale, di consultare su scala nazionale i dati relativi agli indirizzi delle persone residenti in Svizzera. Attualmente è possibile consultare indirizzi solo a livello comunale o cantonale.**

Il servizio nazionale degli indirizzi (SNI) permetterà di semplificare i processi e di sbrigare in maniera più efficiente i compiti della pubblica amministrazione. Per l'SNI, l'Ufficio federale di statistica (UST) utilizzerà le parti dei dati personali riguardanti l'indirizzo che gli vengono forniti a cadenza trimestrale dai registri comunali e cantonali degli abitanti nel quadro della legge sull'armonizzazione dei registri (LArRa). Tali dati verranno aggiornati quotidianamente nell'SNI grazie alle notifiche eCH. Questo tipo di notifiche eCH viene già utilizzato nello scambio di informazioni tra i registri degli abitanti e i registri di persone della Confederazione.

L'accesso all'SNI sarà soggetto a limitazioni nel rispetto della protezione dei dati e in funzione dello scopo di utilizzo. I dati potranno essere ottenuti dagli utenti esclusivamente nell'ambito dell'adempimento del loro mandato legale. Sarà

und kontrolliert die Einhaltung der Nutzungsbedingungen.

Effizientes, modernes Datenmanagement

Der NAD vereinfacht in vielfältiger Weise die Adressverwaltung bei den Verwaltungsstellen auf allen drei Staatsebenen sowie bei den berechtigten Dritten mit gesetzlichem Auftrag. Einige Beispiele sind die Reduktion von Zahlungsverlusten wegen unzustellbarer Rechnungen an nicht mehr auffindbare Personen, die Verminderung von Retouren bei schriftlicher Korrespondenz und die Verringerung des Aufwands für den Aufbau und die Pflege von Schnittstellen sowie für das Datenmanagement. Hinzu kommt ein qualitativer Mehrwert in Form verbesserter Datenqualität, einheitlicher Verwaltungspraxis sowie besserer Transparenz der Datenverwendung durch die Behörden.

Der Aufbau des NAD ist ein Projekt der Digitalen Verwaltung Schweiz (DVS) und wird durch diese finanziert. Er soll 2025 starten. Die Betriebskosten des NAD sollen durch Gebühren der Nutzer vollständig gedeckt werden. Die Einwohnerdienste der Gemeinden, die die Adressdaten in den Einwohnerregistern pflegen, können den NAD gebührenfrei nutzen.

rifiera le respect des conditions d'utilisation.

Une gestion des données efficace et moderne

Le SNA simplifiera à plus d'un titre la gestion des données pour les services administratifs des trois niveaux de l'État de même que pour les tiers chargés d'un mandat légal. Parmi les avantages de ce système, mentionnons la réduction des impayés dus à l'impossibilité de remettre une facture à des personnes désormais introuvables, la diminution du nombre de retours dans la correspondance écrite et la baisse des dépenses consacrées à la création et à la maintenance d'interfaces ainsi qu'à la gestion des données. Le SNA apportera aussi des plus-values qualitatives : amélioration de la qualité des données, uniformisation des pratiques administratives et utilisation plus transparente des données par les autorités.

La mise en place du SNA est un projet de l'Administration numérique suisse (ANS), qui assure son financement. Le service devrait être opérationnel à partir de 2025 et les émoluments versés par les utilisateurs couvriront entièrement ses frais d'exploitation. Les services communaux des habitants, qui assurent l'actualisation des adresses dans les registres des habitants, pourront consulter le SNA gratuitement.

compito dell'UST rilasciare le autorizzazioni di accesso e controllare il rispetto delle condizioni di utilizzo.

Gestione dei dati efficiente e moderna L'SNI semplifica in vari modi la gestione degli indirizzi ad opera dei servizi amministrativi di tutti e tre i livelli statali e ad opera degli altri enti autorizzati da un mandato legale. Alcuni esempi di semplificazione sono la riduzione dei mancati pagamenti dovuti all'impossibilità di recapitare le fatture a persone non più rintracciabili, la diminuzione del numero di lettere rispedite al mittente nell'ambito della corrispondenza postale e la riduzione dell'onere richiesto per la creazione e la manutenzione delle interfacce nonché di quello per la gestione dei dati. Inoltre, si ottiene un valore aggiunto anche in termini di qualità grazie alla migliore qualità dei dati, alla prassi amministrativa più uniforme e alla maggiore trasparenza nell'uso dei dati da parte delle autorità.

La creazione dell'SNI è un progetto di Amministrazione digitale Svizzera (ADS) ed è finanziato da quest'ultima. L'inizio del progetto è previsto per il 2025. I costi di esercizio dell'SNI saranno interamente coperti da tasse a carico degli utenti. I servizi comunali degli abitanti, che amministrano i dati relativi agli indirizzi iscritti nei registri degli abitanti, potranno utilizzare l'SNI gratuitamente.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über das nationale System zur Abfrage von Adressen natürlicher Personen (Adressdienstgesetz, ADG)

[BBI 2023 1371](#)

**18.12.2023 SR**

Beschluss abweichend vom Entwurf

**29.02.2024 NR**

Abweichung

**16.09.2024 SR**

Ablehnung der Rückweisung an den Bundesrat

### Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur le système national de consultation des adresses des personnes physiques (Loi sur le service des adresses, LSAdr)

[FF 2023 1371](#)

**18.12.2023 CE**

Décision modifiant le projet

**29.02.2024 CN**

Divergences

**16.09.2024 CE**

Pas d'adhésion au renvoi au Conseil fédéral

### Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale sul sistema nazionale di consultazione degli indirizzi delle persone fisiche (Legge sul servizio nazionale degli indirizzi, LSI)

[FF 2023 1371](#)

**18.12.2023 CS**

Decisione in deroga al disegno (progetto)

**29.02.2024 CN**

Deroga

**16.09.2024 CS**

Nessuna adesione al rinvio al Consiglio federale

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Ständerat,  
16.09.2024**

**Délibérations au Conseil des Etats,  
16.09.2024**

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
16.09.2024**

**Nationalrat muss sich erneut mit nationalem Adressdienst befassen**  
**Der Nationalrat muss sich erneut mit dem von der Landesregierung vorgeschlagenen Bundesgesetz für die Schaffung eines nationalen Adressdienstes auseinandersetzen. Der Ständerat hat eine Rückweisung des Gesetzes an den Bundesrat am Montag mit 31 gegen 11 Stimmen abgelehnt.**

Damit folgte die kleine Kammer der Mehrheit ihrer Staatspolitischen Kommission (SPK-S). Diese hatte dem Rat mit 9 zu 4 Stimmen beantragt, die Rückweisung abzulehnen.

Der Entwurf des Bundesrates sieht die Schaffung einer zentralen Datenbank mit Adressen natürlicher Personen vor. Aufbauen und verwalten sollte sie das Bundesamt für Statistik (BFS). Zugriff sollten demnach bestimmte Verwaltungsstellen sowie Dritte haben, die einen gesetzlichen Auftrag erfüllen. Sie sollten Adressdaten der gesamten Wohnbevölkerung neu gesamtschweizerisch abfragen können. Dadurch werde die Arbeit der Verwaltung vereinfacht, begründete der Bundesrat das Vorhaben.

Der Ständerat hatte das Adressdienstgesetz (ADG) bereits in der Wintersession des vergangenen Jahres mit grosser Mehrheit angenommen. Eine Mehrheit der Staatspolitischen Kommission des Nationalrats (SPK-N) kritisierte den bundesrätlichen Gesetzesentwurf dagegen als unausgereift. Es fehle an einer Verfassungsgrundlage, damit der Bund in diesem Bereich tätig werden könne. Die grosse Kammer hatte daraufhin für eine Rückweisung gestimmt – gegen den Willen der Ratslinken, der GLP und der beiden EVP-Vertreter.

Die SPK-S habe vor ihrem Entscheid Verfassungsrechtler und eine Vertretung der Konferenz der Kantonsregierungen (KDK) angehört, sagte Sprecher Mathias Zopfi (Grüne/GL) am Montag im Rat. Die Anhörungen hätten ergeben, dass die Verfassungsmässigkeit vertretbar sei. Zudem wünschen die Kantone laut der Kommission eine ra-

**Le Conseil des Etats veut un registre national des adresses**  
**La Suisse doit se doter d'un registre national des adresses de ses habitants. Le Conseil des Etats a refusé lundi, par 31 voix contre 11, de renvoyer le projet au Conseil fédéral, comme le souhaitaient les députés.**

**Le dossier repart au National.**

Le Conseil national avait refusé d'entrer en matière sur ce projet qui prévoit un registre national, et non plus uniquement cantonal ou communal, pour les adresses de la population résidente. Il avait jugé que ce service posait un problème fondamental de constitutionnalité. Les spécialistes du droit constitutionnel et les cantons ont démontré que le projet respecte la constitutionnalité, a déclaré Mathias Zopfi (Vert-e-s/GL) au nom de la commission. Quant aux dernières ambiguïtés, elles pourront être levées avec de légères modifications. Il est en outre important de suivre la volonté des cantons qui souhaitent mettre en place ce projet rapidement pour avancer dans la numérisation de l'administration.

Cantons ou Confédération ?

La droite voulait elle renvoyer le projet au gouvernement. Les cantons doivent garder la main, selon Pirmin Schwander (UDC/SZ). Et il est inutile de se précipiter, a-t-il plaidé. Sans succès.

Si le projet était renvoyé, la mise en place du registre national serait retardée de plusieurs années, a rappelé la ministre de l'intérieur Elisabeth Baume-Schneider. Une solution cantonale serait certes possible, mais rien n'indique à l'heure actuelle que tous les cantons y participeraient.

**Il Consiglio degli Stati vuole un servizio nazionale degli indirizzi**  
**L'istituzione di un servizio nazionale degli indirizzi risponde a un reale bisogno e contribuirà a semplificare le procedure amministrative.**  
**Lo ha ribadito oggi il Consiglio degli Stati che, con 31 voti contro 11, si è rifiutato di rinviare il progetto al Consiglio federale, come aveva fatto in febbraio il Nazionale. Il dossier ritorna ora alla Camera del popolo.**

I «senatori» hanno deciso di portare avanti il progetto, che prevede un registro nazionale, e non solo cantonale o comunale, degli indirizzi della popolazione residente. Il Consiglio nazionale aveva invece ritenuto che questo servizio ponesse un problema fondamentale di costituzionalità.

Gli esperti di diritto costituzionale e i Cantoni hanno dimostrato come il progetto sia conforme alla Costituzione, ha dichiarato Mathias Zopfi (Verdi/GL), a nome della commissione. A suo avviso, le ambiguità rimanenti possono essere risolte con piccoli emendamenti. È inoltre importante seguire la volontà dei Cantoni, che vogliono attuare il progetto in tempi brevi per procedere con la digitalizzazione dell'amministrazione.

Cantoni o Confederazione?

Una minoranza, guidata da Pirmin Schwander (UDC/SZ), voleva rimandare il progetto al governo. Secondo il democentrista svizzero, i Cantoni dovrebbero mantenere il controllo. E non ha senso affrettare i tempi, ha sostenuuto invano.

Se il progetto venisse rinviato, l'introduzione del registro nazionale verrebbe ritardata di diversi anni, ha dichiarato dal canto suo, la ministra dell'interno Elisabeth Baume-Schneider. Una soluzione cantonale sarebbe certamente possibile, ma al momento non c'è alcuna indicazione che tutti i cantoni vi partecipino.

Il Consiglio nazionale tornerà quindi ad occuparsi del dossier. Se la Camera del popolo si atterrà alla sua decisione, il

sche Umsetzung des Projektes. Sie würden die Vorlage als wichtiges Projekt im Bereich der Digitalisierung der Verwaltung erachten.

Der Nationalrat wird sich somit erneut über das Geschäft beugen. Sollte die grosse Kammer an ihrer Entscheidung festhalten, wird die Rückweisung an den Bundesrat dennoch wirksam.

#### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 25.10.2024**

Mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Kommission trotz anderweitigem Entscheid des Ständerates ihren Beschluss vom Januar bekräftigt, den Entwurf des Adressdienstgesetzes ([23.039](#)) an den Bundesrat zurückzuweisen. Folgt der Nationalrat seiner Kommission, wird die Rückweisung wirksam.

#### **Auskünfte**

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

#### **Communiqué de presse de la Commission des institutions politiques du Conseil national le 25.10.2024**

Par 14 voix contre 10 et une abstention, la commission a confirmé sa décision de janvier dernier de proposer le renvoi du projet de loi sur le service national des adresses ([23.039](#)) au Conseil fédéral, et ce en dépit de l'opposition du Conseil des États. Si le Conseil national suit sa commission, la décision de renvoi sera définitive.

#### **Renseignements**

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

rinvio al Consiglio federale avrà comunque effetto.

#### **Comunicato stampa della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 25.10.2024**

Con 14 voti contro 10 e 1 astensione la Commissione ha confermato la sua decisione dello scorso gennaio di proporre il rinvio al Consiglio federale del disegno di legge sul servizio nazionale degli indirizzi ([23.039](#)), nonostante l'opposizione del Consiglio degli Stati. Se il Consiglio nazionale segue la propria Commissione, la decisione di rinvio sarà definitiva.

#### **Informazioni**

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

**■ 23.049 BRG. Tabakproduktegesetz (TabPG). Teilrevision**

Botschaft vom 24. Mai 2023 zur Teilrevision des Bundesgesetzes über Tabakprodukte und elektronische Zigaretten  
[BBI 2023 1478](#)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.05.2023**

**Verbot von Werbung für Tabakprodukte und E-Zigaretten, die Minderjährige erreicht**  
Der Bundesrat möchte Jugendliche vor dem Tabakkonsum schützen. Nach Annahme der Volksinitiative «Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung» hat er an seiner Sitzung vom 24. Mai 2023 beschlossen, die Werbung für Tabakprodukte und elektronische Zigaretten an Orten und in Medien, zu denen Jugendliche Zugang haben, zu verbieten. Betroffen sind insbesondere die Printmedien, unter bestimmten Voraussetzungen die Online-Werbung sowie Festivals. Die entsprechende Botschaft wird an das Parlament überwiesen.

In Zukunft darf keine Werbung für Tabakprodukte oder elektronische Zigaretten mehr in den Printmedien platziert werden. Auch an öffentlich zugänglichen Orten wie Verkaufsstellen und Festivals, die von Minderjährigen aufgesucht werden können, wird sie untersagt. Darüber hinaus wird das Sponsoring von Veranstaltungen, zu denen Minderjährige Zugang haben, nicht mehr möglich sein. Online-Werbung bleibt zulässig, sofern ein System zur Alterskontrolle sicherstellt, dass Minderjährige keine Seiten aufrufen können, die solche Werbung enthalten. Ein solches Alterskontrollsysteem wird auch für den Verkauf von Produkten über das Internet oder über Automaten eingeführt. Die Tabakindustrie muss zudem ihre Werbeausgaben offenlegen. Die Unternehmen können die entsprechenden Zahlen gemeinsam ausweisen, um das Geschäftsgeheimnis zu wahren. Im Februar 2022 haben Volk und Stände die Volksinitiative «Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung» angenommen.

**■ 23.049 OCF. Loi sur les produits du tabac (LPTab). Révision partielle**

Message du 24 mai 2023 concernant la révision partielle de la loi fédérale sur les produits du tabac et les cigarettes électroniques  
[FF 2023 1478](#)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.05.2023**

**Interdiction de la publicité pour les produits du tabac et les cigarettes électroniques qui atteint les mineurs**  
Le Conseil fédéral entend protéger les jeunes contre le tabagisme. Après l'approbation de l'initiative populaire « enfants et jeunes sans publicité pour le tabac », il a décidé, lors de sa séance du 24 mai 2023, d'interdire la publicité pour les produits du tabac et les cigarettes électroniques dans les lieux et sur les supports auxquels les jeunes ont accès. Sont notamment concernés la presse écrite, Internet à certaines conditions et les festivals. Le message est transmis au Parlement.

À l'avenir aucune publicité pour des produits du tabac ou des cigarettes électroniques ne pourra plus être placée dans la presse écrite. Elle ne sera pas non plus admise dans les lieux accessibles au public pouvant être fréquentés par des mineurs comme les points de vente et les festivals. De plus, le parrainage des événements auxquels des mineurs ont accès ne sera plus possible. La publicité en ligne restera admise, pour autant qu'un système de contrôle de l'âge garantisse que les mineurs ne puissent pas consulter les pages qui en contiennent. Un tel système de contrôle de l'âge sera également mis en place pour la vente de produits en ligne ou au moyen d'automates. L'industrie du tabac devra par ailleurs déclarer ses dépenses publicitaires. Les entreprises pourront déclarer ensemble leurs données afin de préserver le secret des affaires. En février 2022, le peuple et les cantons ont accepté l'initiative populaire « enfants et jeunes sans publicité pour le tabac ». Les nouveaux articles constitutionnels exigent que toute publicité pour le tabac sus-

**■ 23.049 OCF. Legge sui prodotti del tabacco (LPTab). Revisione parziale**

Messaggio del 24 maggio 2023 concernante la revisione parziale della legge federale sui prodotti del tabacco e sulle sigarette elettroniche  
[FF 2023 1478](#)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.05.2023**

**Divieto di pubblicità per i prodotti del tabacco e le sigarette elettroniche che raggiunge i minorenni**  
Il Consiglio federale intende proteggere i giovani dal tabagismo. Dopo che l'iniziativa popolare «Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco» è stata accolta, il Consiglio federale ha deciso nella seduta del 24 maggio 2023 di vietare la pubblicità per i prodotti del tabacco e le sigarette elettroniche nei luoghi e sui supporti accessibili ai giovani. Ciò riguarda in particolare la stampa scritta, Internet a determinate condizioni e i festival. Il messaggio è stato trasmesso al Parlamento.

In futuro nessuna pubblicità di prodotti del tabacco potrà più essere pubblicata sulla stampa scritta, e non sarà più ammessa nei luoghi accessibili al pubblico che possono essere frequentati dai minorenni, come i punti di vendita e i festival. Sarà inoltre vietata la sponsorizzazione di manifestazioni alle quali i minorenni hanno accesso. La pubblicità online continuerà a essere consentita a condizione che un sistema di controllo dell'età garantisca che i minorenni non possano consultare le pagine che la contengono. Un simile sistema di controllo dell'età sarà attuato anche per la vendita di prodotti online o tramite distributori automatici. L'industria del tabacco dovrà inoltre notificare le spese pubblicitarie. Alle imprese è data la possibilità di notificare congiuntamente i dati per preservare il segreto d'affari. A febbraio 2022, il Popolo e i Cantoni hanno accolto l'iniziativa popolare «Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco». I nuovi articoli costituzionali esigono il divieto di ogni forma di pubblicità per il tabacco che possa rag-

men. Die neuen Verfassungsartikel verlangen, dass jegliche Tabakwerbung, die Kinder und Jugendliche erreicht, verboten wird. Jedes Jahr sterben in der Schweiz 9500 Menschen vorzeitig an den Folgen des Tabakkonsums, der damit zu den grössten Problemen der öffentlichen Gesundheit gehört. Der Tabakkonsum verursacht zahlreiche nichtübertragbare Krankheiten, und die Kosten für deren medizinische Behandlung belaufen sich auf 3 Milliarden Franken pro Jahr. 2022 haben 6,9 Prozent der Jugendlichen im Alter von 11 bis 15 Jahren in der Schweiz in den letzten 30 Tagen Zigaretten geraucht. 5,7 Prozent der Jugendlichen zwischen 15 und 24 Jahren hat mindestens einmal im Monat elektronische Zigaretten konsumiert. Tabakwerbung spielt beim Entscheid, mit dem Rauchen anzufangen, eine bedeutende Rolle.

2021 hat das Parlament das Tabakproduktegesetz verabschiedet. Die Verordnung über Tabakprodukte und elektronische Zigaretten (TabPV) konkretisiert die Bestimmungen dieses Gesetzes. Dazu gehören beispielsweise die Details zu kombinierten Warnhinweisen, zu Testkäufen oder zur Meldung von Produkten an das Bundesamt für Gesundheit. Die Verordnung wird derzeit erarbeitet und im Sommer zur Vernehmlassung vorgelegt. Sowohl Gesetz als auch Verordnung werden voraussichtlich Mitte 2024 in Kraft treten. Die Umsetzung der Initiative wird voraussichtlich 2026 erfolgen.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über Tabakprodukte und elektronische Zigaretten (Tabakproduktegesetz, TabPG)

[BBI 2023 1479](#)

**21.09.2023 SR**

Beschluss abweichend vom Entwurf

**29.02.2024 NR**

Ablehnung in der Gesamtabstimmung (= Nichteintreten)

**16.09.2024 SR**

Beschluss abweichend vom Entwurf

ceptible d'atteindre les enfants et les adolescents soit interdite. En Suisse, le tabac provoque chaque année 9500 décès prématurés, en faisant l'un des principaux problèmes de santé publique. La consommation de tabac est à l'origine de nombreuses maladies non transmissibles et les coûts liés aux traitements médicaux de ces maladies s'élèvent à 3 milliards de francs par an. En 2022, 6,9 % des jeunes âgés de 11 à 15 ans en Suisse ont consommé la cigarette au cours des 30 derniers jours. 5,7 % des jeunes entre 15 et 24 a utilisé des cigarettes électroniques au moins une fois par mois. La publicité pour le tabac joue un rôle significatif dans la décision de commencer à fumer.

En 2021, le Parlement a adopté la loi sur les produits du tabac. L'ordonnance sur les produits du tabac et les cigarettes électroniques (OPTab) concrétise les dispositions de cette loi. Il s'agit notamment des modalités concernant les mises en garde combinées, les achats tests ou la déclaration des produits à l'Office fédéral de la santé publique. L'ordonnance est actuellement en cours d'élaboration et sera soumise à consultation cet été. La loi et l'ordonnance devraient toutes deux entrer en vigueur à la mi-2024. La mise en oeuvre de l'initiative devrait intervenir en 2026.

giungere fanciulli e adolescenti. Ogni anno in Svizzera muoiono prematuramente 9500 persone a causa del tabacco, che rientra dunque tra i problemi più gravi di salute pubblica. Il consumo di tabacco è all'origine di numerose malattie non trasmissibili e i costi per le cure mediche di queste malattie ammontano a 3 miliardi di franchi all'anno. Nel 2022, il 6,9 per cento degli adolescenti di età compresa tra gli 11 e i 15 anni ha fumato una sigaretta negli ultimi 30 giorni. Il 5,7 per cento dei giovani tra i 15 e i 24 anni ha utilizzato sigarette elettroniche almeno una volta al mese. La pubblicità per il tabacco ricopre un ruolo significativo nella decisione di iniziare a fumare.

Nel 2021, il Parlamento ha adottato la legge federale sui prodotti del tabacco, le cui disposizioni sono concretizzate nell'ordinanza sui prodotti del tabacco e sulle sigarette elettroniche (OPTab). Queste includono, ad esempio, i dettagli delle avvertenze combinate, i test di acquisto e la notifica dei prodotti all'Ufficio federale della sanità pubblica. L'ordinanza è attualmente in corso di redazione e sarà posta in consultazione quest'estate. L'entrata in vigore della legge e dell'ordinanza è prevista per la metà del 2024. La realizzazione dell'iniziativa è prevista nel 2026.

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur les produits du tabac et les cigarettes électroniques (Loi sur les produits du tabac, LPTab)

[FF 2023 1479](#)

**21.09.2023 CE**

Décision modifiant le projet

**29.02.2024 CN**

Rejet au vote sur l'ensemble (= refus d'entrer en matière)

**16.09.2024 CE**

Décision modifiant le projet

## Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale sui prodotti del tabacco e sulle sigarette elettroniche (Legge sui prodotti del tabacco, LPTab)

[FF 2023 1479](#)

**21.09.2023 CS**

Decisione in deroga al disegno (progetto)

**29.02.2024 CN**

Reiezione nella votazione sul complesso (= non entrata in materia)

**16.09.2024 CS**

Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,  
16.09.2024**

**Ständerat beharrt auf Ausnahmen bei Werbung für Zigaretten**  
Der Ständerat will weiterhin kein umfassendes Werbeverbot zur Umsetzung der Volksinitiative «Ja zum Schutz der Kinder und Jugendlichen vor Tabakwerbung». Er hat am Montag an früheren Beschlüssen festgehalten und Ausnahmebestimmungen im Gesetz belassen.

In der Schlussabstimmung nahm die kleine Kammer die Vorlage mit 28 zu 12 Stimmen bei vier Enthaltungen deutlich an. Die vorangegangenen Entscheidungen fielen jedoch jeweils relativ knapp mit wenigen Stimmen Unterschied.

Der Bundesrat will mit der Gesetzesrevision erreichen, dass Werbung für Tabakprodukte und E-Zigaretten Kinder und Jugendliche wie verfassungsrechtlich vorgeschrieben nicht mehr erreicht. Wie schon im Herbst 2023 sprach sich die kleine Kammer dafür aus, Ausnahmen für mobiles Verkaufspersonal an öffentlich zugänglichen Orten im Gesetz zu verankern. Zudem sollen Tabakwerbung an öffentlich zugänglichen Orten und das Sponsoring von Veranstaltungen erlaubt bleiben, sofern die Werbung vor Ort für Minderjährige weder zugänglich noch sichtbar ist.

Keine speziellen Regeln für Zigarren  
Bei der zweiten Behandlung des Geschäfts verschärfte der Ständerat lediglich die Formulierung einer Ausnahmebestimmung. Minderheitsanträge, der Landesregierung zu folgen und auf die Ausnahmen zu verzichten, lehnte er aber mit einer Ausnahme ab.

Die kleine Kammer wollte ursprünglich die direkte, persönlich ausgeführte Verkaufsförderung von Zigarren und Zigarillos weiterhin zulassen. Bei der zweiten Beratung kam sie mit einer Stimme Mehrheit auf den Entschied zurück. Matthias Michel wollte eine weitere Ausnahme: Werbung im Innenteil von Zeitschriften und Zeitungen sollte erlaubt bleiben, sofern diese hauptsächlich über Abonnements verkauft werden und die Leserschaft zu mindestens

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,  
16.09.2024**

**La pub pour le tabac devrait être interdite dans la presse écrite**  
L'interdiction de la publicité pour le tabac dans la presse écrite fait son retour. Alors que le National a refusé en février la mise en oeuvre de l'initiative, le Conseil des Etats a maintenu lundi sa position en faveur de l'interdiction, avec des assouplissements.

En 2022, le peuple a accepté par 56,6% des voix l'initiative «Enfants et jeunes sans publicité pour le tabac», qui demande que «toute forme de publicité pour le tabac accessible aux enfants soit interdite». La révision de loi du Conseil fédéral concrétise ce texte. Elle vise la presse écrite, les manifestations ouvertes aux jeunes et le parrainage. Après que les sénateurs avaient revu à la baisse certaines dispositions, les députés avaient encore plus affaibli le projet. Le résultat final n'avait convaincu ni l'UDC ni la gauche, qui avaient rejeté l'objet au vote sur l'ensemble.

Ni visible, ni accessible aux mineurs  
Lundi, le Conseil des Etats a réitéré sa décision initiale de soutenir le projet, par 28 voix contre 12. Presque la moitié des fumeurs commence à fumer avant 18 ans, a relevé Pirmin Bischof (Centre/SO) pour la commission. Flavia Wasserfallen (PS/BE) a souligné que près de 1000 personnes meurent chaque année des conséquences du tabac.

Le peuple et les cantons ont demandé une interdiction quasiment totale de la publicité pour le tabac, a rappelé la ministre de la santé Elisabeth Baume-Schneider, plaident pour la version plus restrictive du Conseil fédéral. Les sénateurs ont toutefois largement gardé leur mouture de base, avalisant à nouveau des assouplissements.

La publicité pour le tabac sera interdite dans les lieux accessibles aux mineurs. Mais elle doit pouvoir être autorisée à condition qu'elle ne soit ni visible, ni accessible aux mineurs. Le parrainage de manifestations devrait être réglé de manière analogue, selon les sénateurs.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
16.09.2024**

**No reclame tabacco nella stampa, ma previste ancora eccezioni**  
Dopo la bocciatura da parte del Nazionale della modifica di legge volta ad applicare l'iniziativa popolare «Giovani senza tabacco», gli Stati hanno rivisto oggi in senso un po' più restrittivo la normativa attuale, stabilendo per esempio il divieto di pubblicità per sigari e sigarette in riviste e giornali. Il dossier va alla Camera del popolo.

Nel 2022, il popolo ha approvato col 56,6% l'iniziativa «Bambini e giovani senza pubblicità del tabacco», che chiede il divieto di tutte le forme di reclame del tabacco accessibili ai bambini. La revisione della legge da parte del Consiglio federale concretizza questo testo. Il testo riguarda la stampa, gli eventi aperti ai giovani e le sponsorizzazioni.

Nel corso dei dibattiti tenutesi durante le scorse sessioni, i deputati avevano annacquato parecchio il disegno di legge governativo. Il risultato finale, nel febbraio scorso, non aveva convinto né l'UDC, che lo riteneva troppo restrittivo, né la sinistra, che lo giudicava ancora troppo blando e quindi lontano dal dettato costituzionale. Al voto, queste due fazioni, per ragioni opposte, avevano fatto naufragare la revisione di legge. Oggi gli Stati sono stati quindi chiamati a riesaminare il dossier. Al voto finale, la riveduta legge sul tabacco, in senso più restrittivo, invero, rispetto alla prima versione, ma ancora lontana secondo alcuni dalla volontà popolare, è stata approvata per 28 a 12. La sinistra ha ancora mostrato pollice verso per un testo che contiene ancora alcune eccezioni alla pubblicità a livello di promozioni e sponsoring.

Per quanto attiene alla pubblicità su giornali e riviste, quest'ultima va vietata, a meno che si tratti di pubblicazioni destinate all'estero o ai professionisti del settore. Una proposta di consentire la pubblicità all'interno di quei giornali o periodici venduti perlopiù su abbonamento e letti soprattutto da adulti – 95% – è stata bocciata, anche se per poco.

95 Prozent aus Erwachsenen besteht. Sein Einzelantrag scheiterte mit 23 zu 21 Stimmen bei einer Enthaltung.

#### «Tabakwerbung omniprésent»

Bei der Debatte ging es auch um Grundsätzliches. «Wir müssen heute hier zeigen, auf welcher Seite wir stehen», warb Flavia Wasserfallen (SP/BE) erfolglos für eine restriktive Regelung. Heute sei Tabakwerbung omniprésent. Und die Schweiz sei im regulatorischen Bereich das Schlusslicht.

Bei der Beratung der Initiative sei nicht bestritten gewesen, dass diese auch auf das Sponsoring von Veranstaltungen und oder den Einsatz mobilen Verkaufspersonals ziele, so Wasserfallen. Die vorgeschlagenen Ausnahmen hinsichtlich Veranstaltungen kritisierte sie als nicht praktikabel.

Hannes Germann (SVP/SH) wies den Vorwurf zurück, der Ständerat wolle die Initiative unterlaufen. Er argumentierte, dass Jugendliche auch Cannabis konsumierten, obwohl die Werbung dafür in der Schweiz verboten sei.

#### Zurück in den Nationalrat

Gesundheitsministerin Elisabeth Baume-Schneider sagte dagegen, die Entwicklung des Raucheranteils beispielsweise in Grossbritannien zeige, dass Einschränkungen bei der Werbung wirkten.

Ils ont opté pour une formulation plus large, par 25 voix contre 20.

La Chambre des cantons a encore décidé de ne pas obliger les cigarettiers à déclarer les dépenses pour la publicité, la promotion et le parrainage en faveur de ces produits en Suisse. Cette disposition n'est pas une exigence de l'initiative.

De plus, il n'y a pas lieu de préciser la définition de la publicité ni de restreindre la promotion par des vendeuses et vendeurs mobiles. En revanche, par 23 voix contre 22, la gauche, une partie du Centre et quelques PLR ont réussi à faire interdire la promotion de la vente de cigarettes et de cigarillos effectuée en personne dans les lieux auxquels les mineurs ont accès.

#### Pas d'exception supplémentaire

Cette alliance n'a toutefois pas réussi à faire passer la version gouvernementale, plus stricte, sur d'autres points. L'UDC, favorable à davantage d'assouplissements, n'a pas eu plus de succès. Matthias Michel (PLR/ZG) a également échoué à inscrire une exception supplémentaire dans la presse écrite, qui avait passé la rampe au National. Il voulait que les publicités soient autorisées à l'intérieur des publications vendues en majorité via des abonnements et dont le lectorat est composé d'au moins 95% d'adultes.

Le Zougois a notamment argué que sa proposition permettrait une plus grande indépendance de la presse, grâce à un financement publicitaire plus élevé. Mme Baume-Schneider a rejeté cet argument: seulement «0,6% des recettes publicitaires proviennent de l'industrie du tabac».

Elle a encore estimé qu'avec cette proposition, la publicité ne serait interdite que dans une douzaine de publications, mais pas dans Le Matin Dimanche par exemple, lu par des milliers de jeunes chaque semaine. Elle a été entendue, par 23 voix contre 21 et 1 abstention. La version gouvernementale a ainsi été privilégiée. Une exception est prévue pour les publications de la presse écrite destinées au marché étranger ou exclusivement aux professionnels de la branche.

Niente pubblicità quindi, per esempio, all'interno della NZZ am Sonntag o le Matin Dimanche, ha spiegato la «ministra» della sanità, Elisabeth Baume-Schneider. La Costituzione è chiara, ha aggiunto, la pubblicità per il tabacco va proibita.

Un'eccezione è stata prevista per la pubblicità in quei luoghi pubblici accessibili anche da minorenni. Ebbene, mentre il Consiglio federale e la sinistra proponevano il divieto puro e semplice, la maggioranza (34 a 11) ha previsto un'eccezione a condizione che la pubblicità non sia visibile, né accessibile ai minorenni.

Per quanto attiene alle promozioni, la vendita di prodotti a base di tabacco deve inoltre rimanere possibile da parte di personale itinerante in luoghi accessibili al pubblico anche se frequentati da minorenni. Una minoranza della commissione, col sostegno del Consiglio federale, voleva vietare questo tipo di attività in presenza di minorenni.

Subito dopo, però, anche se con un solo voto di scarto, il plenum deciso che la promozione diretta di sigari e cigarillos mediante degustazione possa essere svolta solo in luoghi ai quali i minorenni non possono avere accesso. Secondo Baume-Schneider, sigari, ma soprattutto cigarillos, attraggono i giovani, anche perché oggi vengono aromatizzati in modo da incontrare il gusto di possibili fumatori.

In merito alle sponsorizzazioni, inoltre, per la maggioranza queste ultime devono rimanere possibili anche in luoghi pubblici che possono essere visitati da minorenni, purché vengano adottati provvedimenti adeguati che permettano di garantire che la pubblicità non è né visibile, né accessibile ai giovani.

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 18.10.2024**

Die Kommission ist ohne Gegenstimme auf die **Teilrevision des Tabakproduktegesetzes (23.049)** eingetreten und hat die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 17 zu 8 Stimmen gutgeheissen. Mit der Vorlage soll die Volksinitiative «Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung», die im Februar 2022 von Volk und Ständen angenommen wurde, umgesetzt werden.

Nachdem der Nationalrat als Zweitrat die Vorlage in der Gesamtabstimmung abgelehnt hatte, befasste sich der Ständerat in der Herbstsession ein zweites Mal mit diesem Geschäft. Die SGK-N hat nun die gesamte Vorlage erneut beraten und beantragt, mehreren Beschlüssen des Ständerates zu folgen: namentlich bei der Bestimmung zur Werbung an öffentlich zugänglichen Orten (Art. 18 Abs. 1 Bst. e; mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung, gegenüber dem Entwurf des Bundesrates) sowie bei der Bestimmung zum Sponsoring von Veranstaltungen, zu denen Minderjährige Zugang haben (Art. 20 Abs. 1 Bst. b; mit 16 zu 9 Stimmen, gegenüber dem Entwurf des Bundesrates).

In anderen Bereichen hat die Kommission Kompromissvorschläge ausgearbeitet, die sich vom Entwurf des Bundesrates und den Beschlüssen des Ständerates entfernen oder diese präzisieren. So beantragt die SGK-N mit 17 zu 8 Stimmen, Werbung im Innenteil von Presseerzeugnissen, die mehrheitlich über Abonnemente verkauft werden und deren Leserschaft zu mindestens 98 Prozent aus Erwachsenen besteht, zu erlauben (Art. 18 Abs. 1 Bst. a). Bezüglich der Vorgaben zur Verkaufsförderung beantragt sie mit 13 zu 12 Stimmen, den Verkauf durch mobiles Verkaufspersonal an öffentlichen Orten, die Minderjährigen zugänglich sind, zuzulassen, sofern sichergestellt ist, dass die Werbung für Minderjährige weder sichtbar noch zugänglich ist (Art. 19 Abs. 1 Bst. c). Mit 15 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen spricht sie sich zudem dafür aus, zu präzisieren, dass die Förderung des Verkaufs von Zigarren und Zigarillos mittels Degustationen und

**Communiqué de presse de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 18.10.2024**

Lors du vote sur l'ensemble, la commission a approuvé, par 17 voix contre 8, **la révision partielle de la loi sur les produits du tabac (23.049)**. Le projet vise à mettre en œuvre l'initiative populaire « Enfants et jeunes sans publicité pour le tabac », adoptée par le peuple et les cantons en février 2022. Auparavant, la commission était entrée en matière sans opposition.

Après que le Conseil national ait rejeté une première fois le projet au vote sur l'ensemble, le Conseil des États a procédé, lors de la session d'automne, à un nouvel examen du projet. La CSSS-N a, à son tour, réexaminé l'entier du projet et elle propose de se rallier à plusieurs décisions du Conseil des États. Cela concerne notamment les dispositions relatives à la publicité pour le tabac dans les lieux accessibles au public (art. 18, al. 1, let. e ; par 16 voix contre 8 et 1 abstention par rapport au projet du Conseil fédéral) ainsi qu'au parrainage d'événements auxquels les mineurs ont accès (art. 20, al. 1, let. b ; par 16 voix contre 9 par rapport au projet du Conseil fédéral).

Dans d'autres domaines, la commission a élaboré de nouvelles propositions de compromis qui s'éloignent ou qui précisent le projet du Conseil fédéral et les décisions de la Chambre haute. En ce qui concerne la publicité dans la presse écrite, la commission propose, par 17 voix contre 8, de l'autoriser dans la partie intérieure des journaux majoritairement vendus par abonnement et dont le lectorat est composé d'au moins 98 pour cent d'adultes (art. 18, al. 1, let. a). Concernant les restrictions de la promotion, elle propose, par 13 voix contre 12, de permettre la vente par des vendeurs mobiles dans les lieux accessibles au public pouvant être fréquentés par des mineurs, pour autant qu'il soit garanti que la publicité ne puisse être ni visible ni accessible pour les mineurs (art. 19, al. 1, let. c). Finalement, la commission propose, par 15 voix contre 8 et 2 abstentions, de préciser que la promotion de cigarettes et de cigares au moyen de dégustations et de promo-

**Comunicato stampa della Commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 18.10.2024**

Nella votazione sul complesso, la Commissione ha approvato, con 17 voti contro 8, **la revisione parziale della legge sui prodotti del tabacco (23.049)**. Il progetto ha lo scopo di attuare l'iniziativa popolare «Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco», accettata da Popolo e Cantoni nel febbraio del 2022. Precedentemente la Commissione era entrata in materia senza voti contrari.

Dopo che il Consiglio nazionale aveva respinto il progetto una prima volta nella votazione sul complesso, il Consiglio degli Stati lo ha nuovamente esaminato durante la sessione autunnale. La CSSS-N ha anch'essa riesaminato il progetto nella sua integralità e propone di aderire a diverse decisioni del Consiglio degli Stati, in particolare per quel che concerne le disposizioni relative alla pubblicità a favore di prodotti del tabacco nei luoghi accessibili al pubblico (art. 18 cpv. 1 lett. e, con 16 voti contro 8 e 1 astensione rispetto al progetto del Consiglio federale) nonché la sponsorizzazione di manifestazioni che possono essere frequentate da minorenni (art. 20 cpv. 1 lett. b, con 16 voti contro 9 rispetto al disegno del Consiglio federale).

In altri ambiti la Commissione ha elaborato nuove proposte di compromesso che si scostano dal disegno del Consiglio federale e dalle decisioni della Camera alta oppure le precisano. Per quel che concerne la pubblicità nelle pubblicazioni della stampa scritta, la Commissione propone con 17 voti contro 8 di autorizzarla nella parte interna dei giornali prevalentemente venduti su abbonamento e di cui almeno il 98 per cento dei lettori è costituito da adulti (art. 18 cpv. 1 lett. a). Per quel che riguarda le restrizioni della promozione, propone con 13 voti contro 12 di consentire la vendita attraverso personale di vendita mobile nei luoghi accessibili al pubblico che possono essere frequentati da minorenni se è garantito che la pubblicità non sia visibile o accessibile ai minorenni (art. 19 cpv. 1 lett. c). Con 15 voti contro 8 e 2 asten-

Kundenpromotionen nur dann erlaubt ist, wenn sie sich ausschliesslich an Erwachsene richtet (Art. 19 Abs. 2 Bst. b). Der Nationalrat kann dieses Geschäft somit in der Wintersession behandeln. Im Hinblick auf diese Beratung sind verschiedene Minderheitsanträge eingereicht worden.

tions clients n'est autorisée que lorsqu'elle est destinée uniquement à des adultes (art. 19, al. 2, lett. b). L'objet est désormais prêt pour la session d'hiver. En vue du traitement au Conseil national, plusieurs propositions de minorité ont été déposées.

sioni, propone infine di precisare che la promozione di sigari e cigarillos mediante degustazioni e promozioni destinate ai clienti è autorizzata soltanto se rivolta esclusivamente agli adulti (art. 19 cpv. 2 lett. b).

L'oggetto è ormai pronto per la sessione invernale. In vista della trattazione nel Consiglio nazionale sono state depositate diverse proposte di minoranza.

## Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

## Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la  
santé publique (CSSS)

## Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e  
della sanità (CSSS)

## ■ 23.066 BRG. Foltergütergesetz

Botschaft vom 29. September 2023  
zum Foltergütergesetz  
[BBI 2023 2408](#)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.09.2023

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Foltergütergesetz**  
**Der grenzüberschreitende Handel mit Gütern, die zur Vollstreckung der Todesstrafe oder zu Folter verwendet werden können, soll künftig strenger kontrolliert werden. Der Bundesrat hat am 29. September 2023 die Botschaft über das neue Bundesgesetz über den Handel mit Foltergütern (Foltergütergesetz) an das Parlament verabschiedet.**

Mit dem Foltergütergesetz soll die Europaratsempfehlung vom 31. März 2021 zur Kontrolle von Gütern, die für Folter oder zur Vollstreckung der Todesstrafe verwendet werden können, umgesetzt werden. Diese stützt sich weitgehend auf die von der EU im Jahr 2005 erlassene «Verordnung über den Handel mit bestimmten Gütern, die zur Vollstreckung der Todesstrafe, zu Folter oder zu anderer grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe verwendet werden könnten» (EU-Anti-Folter-Verordnung).

Mit dem neuen Gesetz sollen die Einfuhr, die Ausfuhr und die Durchfuhr von Gütern, die ausser zur Vollstreckung der Todesstrafe oder zum Zweck der Folter und anderer grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe keine praktische Verwendung haben, verboten werden. Auch die Bereitstellung von technischer Hilfe im Zusammenhang mit solchen Gütern sowie deren Bewerbung soll verboten sein.

Demgegenüber sollen Güter, die sowohl zur Folter aber auch zu anderen Zwecken verwendet werden können, bei der Ausfuhr aus der Schweiz neu einer Bewilligungspflicht unterstellt werden. Eine Bewilligungspflicht ist auch für die Erbringung von technischer Hilfe oder von Vermittlungsdienstleistungen im Zusammenhang mit diesen Gütern vorgesehen. Schliesslich soll die bestehende Kon-

## ■ 23.066 OCF. Loi sur les biens utilisés pour la torture

Message du 29 septembre 2023 concernant la loi sur les biens utilisés pour la torture  
[FF 2023 2408](#)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.09.2023

**Le Conseil fédéral approuve le message concernant la loi sur les biens utilisés pour la torture**  
**Le commerce transfrontalier des biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale ou la torture sera davantage contrôlé à l'avenir. Le 29 septembre 2023, le Conseil fédéral a approuvé le message concernant la loi sur les biens utilisés pour la torture et l'a transmis au Parlement.**

La loi sur les biens utilisés pour la torture met en œuvre la recommandation du Conseil de l'Europe du 31 mars 2021 sur le contrôle des biens pouvant être utilisés pour infliger la peine de mort ou la torture. Elle s'appuie largement sur le règlement de 2005 de l'Union européenne concernant le commerce de certains biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale, la torture ou d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.

La nouvelle loi prévoit d'interdire l'importation, le transit et l'exportation de biens n'ayant aucune autre utilisation pratique que celle d'infliger la peine capitale ou la torture et d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, de même que la fourniture d'une assistance technique pour ces biens ainsi que la promotion de ces biens.

Par ailleurs, l'exportation et le courrage des biens ayant d'autres utilisations pratiques que celle d'infliger la torture ainsi que la fourniture d'une assistance technique pour ces biens seront soumis à autorisation.

Enfin, le contrôle de l'exportation de médicaments pouvant être utilisés pour exécuter des êtres humains, actuellement réglé dans la loi sur les produits thérapeutiques (LPTh, RS 812.21), sera transféré dans la nouvelle loi. Le

## ■ 23.066 OCF. Legge sugli strumenti di tortura

Messaggio del 29 settembre 2023 concernente la legge sugli strumenti di tortura  
[FF 2023 2408](#)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.09.2023

**Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la legge sugli strumenti di tortura**

**Il commercio transfrontaliero di merci utilizzabili per la pena di morte o la tortura sarà oggetto di controlli più severi. Il 29 settembre 2023 il Consiglio federale ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la nuova legge federale sul commercio di strumenti di tortura (legge sugli strumenti di tortura).**

La legge sugli strumenti di tortura permette di adempiere alla raccomandazione del Consiglio d'Europa del 31 marzo 2021, relativa al controllo delle merci che possono essere utilizzate per la tortura o la pena di morte. Questa raccomandazione riprende a sua volta in larga parte il regolamento anti-tortura emanato nel 2005 dall'Unione europea («Regolamento relativo al commercio di determinate merci che potrebbero essere utilizzate per la pena di morte, per la tortura o per altri trattamenti o pene crudeli, inumani o degradanti»).

La nuova legge vieta l'importazione, l'esportazione e il transito delle merci che in pratica possono essere utilizzate soltanto per la pena di morte, la tortura o altri trattamenti o pene crudeli, inumani o degradanti. Sono vietate anche la fornitura di assistenza tecnica e la pubblicità connesse a queste merci.

Invece le merci che, pur potendo essere utilizzate agli scopi suddetti, possono avere anche altri impieghi, sono soggette a un nuovo obbligo di autorizzazione, che si applica anche all'assistenza tecnica e ai servizi di mediazione che le concernono.

Infine, l'attuale controllo all'esportazione dei medicamenti utilizzabili per le esecuzioni capitali non è più soggetto alla legge sugli agenti terapeutici (LATer, RS 812.21) bensì alla nuova legge.

trolle des Exports von Arzneimitteln, die für die Hinrichtung von Menschen verwendet werden können, aus dem Heilmittelgesetz (HMG; SR 812.21) herausgelöst und ins neue Gesetz überführt werden. Neu sollen auch die Erbringung von technischer Hilfe oder Vermittlungsleistungen im Zusammenhang mit besagten Arzneimitteln einer Bewilligungspflicht unterstellt sein.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über den Handel mit Foltergütern (Foltergütergesetz, FGG)  
[BBI 2023 2409](#)

**13.06.2024 NR**

Beschluss abweichend vom Entwurf

courtage et la fourniture d'une assistance technique pour ces médicaments seront aussi soumis à autorisation.

Anche per la fornitura di assistenza tecnica o di servizi di mediazione relativi a questi medicamenti vale un nuovo obbligo di autorizzazione.

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur le commerce des biens utilisés pour la torture (Loi sur les biens utilisés pour la torture, LBT)

[FF 2023 2409](#)

**13.06.2024 CN**

Décision modifiant le projet

## Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale sul commercio di strumenti di tortura (Legge sugli strumenti di tortura, LSTor)

[FF 2023 2409](#)

**13.06.2024 CN**

Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Nationalrat,  
13.06.2024**

**Délibérations au Conseil national,  
13.06.2024**

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
13.06.2024**

Nationalrat stimmt dem neuen Schweizer Anti-Folter-Gesetz zu. Für den Nationalrat braucht die Schweiz ein eigens für ein Verbot von Foltermaterialien erstelltes Gesetz. Er hat am Donnerstag den vom Bundesrat im vergangenen September vorgestellten Entwurf für ein Foltergütergesetz mit kleineren Ergänzungen gutgeheissen.

Mit dem Gesetz will der Bundesrat die Ein-, Durch- und Ausfuhr von sogenannten «primären Foltergütern» verbieten. Auch die Vermittlung und das Werben für solche Materialien soll untersagt werden.

Mit primären Foltergütern sind Objekte gemeint, welche keine andere praktische Verwendung haben, als für Folter, folterähnliche Behandlungen oder für die Vollstreckung der Todesstrafe zu dienen.

Die Ausfuhr und die Vermittlung von Waren, die der Folter, aber auch anderen Zwecke dienen können, will der Bundesrat einer Bewilligungspflicht unterstellen. Das sind sogenannte sekundäre Foltergüter.

**Mieux contrôler le commerce des biens utilisés pour la torture**  
La Suisse doit se doter d'une loi sur le contrôle des biens pouvant être utilisés pour la peine de mort ou la torture. Le Conseil national a adopté jeudi un projet du Conseil fédéral qui met en œuvre une recommandation du Conseil de l'Europe. L'UDC s'y est opposée.

Aujourd'hui, la Suisse réglemente déjà l'utilisation de certains médicaments pouvant être utilisés lors de l'exécution de condamnés dans certains pays étrangers. La nouvelle loi est plus complète et porte sur le commerce de tous les biens susceptibles d'être concernés.

A l'échelle mondiale, le commerce de biens destinés à la torture est florissant, a rappelé Raphaël Mahaim (Vert-e-s/VD) au nom de la commission. «La Suisse ne doit pas devenir un îlot pour ce commerce», a déclaré Vincent Maitre (Centre/GE). Cette loi n'aura pas de conséquences pour la police, a précisé Patrick Hässig (PVL/ZH).

**Vietato commercio strumenti tortura**  
Il commercio transfrontaliero di merci utilizzabili per la pena di morte o la tortura sarà oggetto di controlli più severi. Lo prevede una nuova legge in materia adottata oggi dal Consiglio nazionale con 129 voti contro 59 e 4 astenuti.

La legge sugli strumenti di tortura, ha spiegato il relatore commissionale Raphaël Mahaim (Verdi/VD), permette di adempiere a una raccomandazione del Consiglio d'Europa. Essa riprende a sua volta in larga parte il regolamento anti-tortura emanato nel 2005 dall'Ue.

La nuova legge vieta l'importazione, l'esportazione e il transito delle merci che possono essere utilizzate soltanto per la pena di morte, la tortura o altri trattamenti o pene crudeli, inumani e degradanti. Sono impediti pure la fornitura di assistenza tecnica e la pubblicità.

Invece le merci che, pur potendo essere usate a questi scopi, possono avere anche altri impieghi, sono soggette a un nuovo obbligo di autorizzazione, che si applica anche all'assistenza tecnica e ai servizi di mediazione che le concernono.

Die Durchfuhr solcher Güter soll verboten werden, wenn Grund zur Annahme besteht, dass sie der Folter, folterähnlicher Behandlungen oder zur Vollstreckung der Todesstrafe dienen. Im Nationalrat wurde gesagt, bei ihnen handle es sich beispielsweise um gewisse Waffen.

Schliesslich fallen unter das neue Gesetz auch Arzneimittel, von denen davon auszugehen ist, dass sie für die Hinrichtung von Menschen bestimmt sind. Aus dem eidgenössischen Heilmittelgesetz soll der Passus, der ihnen dort gewidmet war, gestrichen werden. Nicht präzis genug waren dem Nationalrat Bestimmungen zum Datenschutz und zur Amtshilfe. Er hat dazu dem Bundesratsentwurf einige Bestimmungen hinzugefügt.

#### Grundlage: EU-Verordnung

Keine Chance hatte eine SVP-Minderheit, die nicht auf das Gesetz eintreten wollte. Ihr Sprecher Manfred Bühler (SVP/BE) sagte, diese Minderheit halte die geltenden Gesetze für ausreichend. Die Mehrheit des Nationalrats hielt dem entgegen, es bestehe die Gefahr, dass die Schweiz in Sachen Foltermaterialien zur Insel in Europa werde. Die Schweiz riskiere, ihren Ruf zu schädigen.

Der Bundesrat will nämlich mit der Vorlage die Empfehlung des Europarates zur Kontrolle von Gütern umsetzen, die für Folter oder zur Vollstreckung der Todesstrafe verwendet werden können. Der bundesrätliche Gesetzesentwurf stützt sich auf die EU-Anti-Folter-Verordnung.

In der Schlussabstimmung passte das Gesetz mit 129 Ja- zu 59 Nein-Stimmen aus der SVP-Fraktion und vier Enthaltungen. Es geht nun in den Ständerat.

#### Alle Minderheitsanträge abgelehnt

Die Vorlage umfasst auch Änderungen in anderen Gesetzen – außer im Heilmittelgesetz etwa auch im Kriegsmaterialgesetz. Alle Anträge von Minderheiten der vorberatenden Rechtskommission des Nationalrats wurden abgelehnt. Es gab Anträge zur Erweiterung des Gesetzes von Links-Grün und solche zur Beschränkung von Rechts.

Réputation de la Suisse en jeu  
«En n'adoptant pas cette loi, la Suisse risquerait de voir sa réputation ternie. Elle risquerait surtout d'être perçue comme un pays de contournement dans un domaine économique pourtant peu important pour elle», a complété le chef du Département fédéral de l'Economie, Guy Parmelin.

L'UDC était contre. La Suisse dispose déjà de toutes les bases légales nécessaires pour remplir les règles européennes, que ce soit pour les médicaments ou les armes, a contre Manfred Bühler (UDC/BE). Sa proposition de ne pas entrer en matière sur le projet n'a pas convaincu au-delà de son groupe.

#### Trois catégories de biens

Le projet règle le commerce des biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale, la torture ou d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. La loi s'appuie sur le règlement anti-torture de l'UE.

La loi établit trois catégories. Il y a les biens utilisés à titre primaire pour la torture (potence, chaises électriques, etc.), dont le commerce est généralement interdit, ensuite les biens utilisés à titre secondaire, qui ont d'autres utilisations pratiques (dispositif d'immobilisation, gaz lacrymogène, armes anti-émeute...), et les médicaments susceptibles d'être utilisés pour infliger la peine capitale.

L'importation, le transit et l'exportation de biens utilisés à titre primaire seront interdits, de même que toute assistance technique. Pour la deuxième catégorie, l'exportation, le courtage ainsi que la fourniture d'une assistance technique pour des biens ayant d'autres utilisations pratiques que celle d'infliger la torture ou d'autres traitements cruels seront soumis à autorisation.

Les dispositions de la loi concernant les médicaments susceptibles d'être utilisés pour infliger la peine de mort seront transférées dans la nouvelle loi. En plus de l'exportation, le courtage et la fourniture d'une assistance technique pour ces médicaments seront aussi soumis à autorisation.

#### Gauche et UDC pas suivis

Le conseil a apporté une modification en matière de protection des données. Il y précise quelles données peuvent être traitées et échangées entre les autorités, et à quelles fins.

Infine, l'attuale controllo all'esportazione dei medicamenti utilizzabili per le esecuzioni capitali non è più soggetto alla legge sugli agenti terapeutici, bensì a quella nuova.

Da notare che una minoranza UDC ha bocciato la legge poiché a suo avviso il quadro giuridico attuale è sufficiente. «Non si può certo dire che la Svizzera sia un centro dove si riforniscono i torturatori di tutto il mondo», ha sostenuto Manfred Bühler (UDC/BE). La sua proposta di non entrata in materia è però stata bocciata con 120 voti contro 62.

La gauche a tenté de durcir un peu plus la loi. Elle aurait voulu par exemple interdire tout financement de biens utilisés directement pour la torture. Mais cette exigence va bien au-delà de la législation européenne.

L'UDC n'a pas non plus réussi à limiter le champ d'application de la loi. Dans le cadre d'échanges d'informations avec des autorités étrangères, elle demandait entre autres des garanties contre l'espionnage économique. La proposition a été rejetée par 128 voix par 62.

Au vote sur l'ensemble, le National a soutenu ce projet par 129 voix contre 59.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

**Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

**Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.**

**Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **23.073 BRG. Bundesgesetz über den elektronischen Identitätsnachweis und andere elektronische Nachweise**

Botschaft vom 22. November 2023 zum Bundesgesetz über den elektronischen Identitätsnachweis und andere elektronische Nachweise

[BBI 2023 2842](#)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.11.2023**

**E-ID: Bundesrat verabschiedet Botschaft**

**Mit der neuen elektronischen Identität (E-ID) des Bundes sollen sich Nutzerinnen und Nutzer künftig sicher, schnell und unkompliziert digital ausweisen können.** Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 22. November 2023 die Botschaft zum neuen Bundesgesetz über den elektronischen Identitätsnachweis und andere elektronische Nachweise (E-ID-Gesetz, BGEID) verabschiedet. Die E-ID soll vom Bund herausgegeben werden, den grösstmöglichen Schutz der persönlichen Daten gewährleisten, kostenlos und freiwillig sein. Der Bundesrat schlägt vor, dass die für den Betrieb der E-ID erforderliche Infrastruktur auch von kantonalen und kommunalen Behörden sowie von Privaten für die Ausstellung von elektronischen Nachweisen genutzt werden kann.

Alle Personen, die über eine Schweizer Identitätskarte, einen Schweizer Pass oder einen von der Schweiz ausgestellten Ausländerausweis verfügen, sollen eine E-ID beantragen können. Aufgrund von Rückmeldungen aus der Vernehmlassung schlägt der Bundesrat vor, dass die E-ID nicht nur online, sondern auch im Passbüro ausgestellt wird.

Die Nutzung der E-ID ist freiwillig und kostenlos. Diese kann sowohl im Internet – zum Beispiel bei der elektronischen Bestellung eines Strafregisterauszugs – als auch in der physischen Welt – beispielsweise im Laden zum Altersnachweis beim Kauf von Alkohol – zum Einsatz kommen. Sämtliche Dienstleistungen des Bundes, bei denen die E-ID zum Einsatz kommen

■ **23.073 OCF. Loi fédérale sur l'identité électronique et d'autres moyens de preuves électroniques**

Message du 22 novembre 2023 du loi fédérale sur l'identité électronique et d'autres moyens de preuves électroniques

[FF 2023 2842](#)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.11.2023**

**e-ID : adoption du message par le Conseil fédéral**

**La nouvelle identité électronique (e-ID) émise par la Confédération permettra de prouver son identité de manière simple, sûre et rapide. Le Conseil fédéral a adopté le message concernant la nouvelle loi fédérale sur l'identité électronique et d'autres moyens de preuves électroniques (loi sur l'e-ID, LeID) le 22 novembre 2023. L'e-ID, qui restera gratuite et facultative, sera émise par la Confédération. Elle offrira la meilleure protection possible des données personnelles. Le Conseil fédéral propose que l'infrastructure technique mise en place pour exploiter l'e-ID puisse aussi servir pour d'autres types de preuves électroniques et qu'elle soit ouverte tant aux autorités cantonales et communales qu'aux acteurs du secteur privé.**

Quiconque dispose d'une carte d'identité ou d'un passeport suisse, ou encore d'un titre de séjour pour étranger, pourra demander l'obtention d'une e-ID. Suite aux suggestions émises lors de la consultation, le Conseil fédéral propose que l'e-ID puisse certes être demandée en ligne mais aussi obtenue auprès du service des passeports.

L'utilisation de l'e-ID sera facultative et gratuite. Il sera possible de s'en servir sur internet – par exemple pour demander un extrait du casier judiciaire – mais aussi dans le monde physique – par exemple pour prouver son âge en achetant de l'alcool. Toutes les démarches auprès de la Confédération qui pourront se faire virtuellement, avec présentation de l'e-ID, pourront continuer de se faire physiquement. En même temps, toutes les

■ **23.073 OCF. Legge federale sul mezzo d'identificazione elettronico e altri mezzi di autenticazione elettronici**

Messaggio del 22 novembre 2023 concernente la legge federale sul mezzo d'identificazione elettronico e altri mezzi di autenticazione elettronici

[FF 2023 2842](#)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.11.2023**

**Id-e: il Consiglio federale adotta il messaggio**

**Il nuovo mezzo di identificazione elettronico (Id-e) della Confederazione consentirà agli utenti di identificarsi nel mondo virtuale in modo semplice, sicuro e veloce. Nella seduta del 22 novembre 2023, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la nuova legge federale sul mezzo d'identificazione elettronico e altri mezzi di autenticazione elettronici (legge sull'Id-e, LIdE). L'Id-e sarà emesso dalla Confederazione, garantirà la massima protezione possibile dei dati e inoltre sarà gratuito e facoltativo. Il Consiglio federale propone che l'infrastruttura necessaria per la gestione degli Id-e possa essere utilizzata anche dalle autorità cantonali e comunali nonché dai privati per emettere altri mezzi di autenticazione elettronici.**

I titolari di una carta di identità o di un passaporto svizzeri oppure di una carta di soggiorno per stranieri rilasciata da un'autorità svizzera potranno richiedere un Id-e. Sulla base dei pareri espressi in sede di consultazione, il Consiglio federale propone che l'Id-e possa essere emesso non solo online, ma anche dall'ufficio dei passaporti.

L'Id-e, il cui utilizzo è volontario e facoltativo, può essere impiegato sia in Internet, ad esempio per ordinare online un estratto del registro delle esecuzioni, sia nel mondo fisico, ad esempio in un negozio per certificare la propria età al momento di acquistare alcolici. Tutte le prestazioni della Confederazione per le quali sarà possibile utilizzare l'Id-e continueranno a essere offerte anche in forma analogica. Nel contempo, le au-

kann, werden weiterhin analog angeboten. Gleichzeitig müssen alle Schweizer Behörden die E-ID als einen gültigen Identitätsnachweis akzeptieren, sofern sie elektronische Identitätsnachweise im Grundsatz zulassen.

#### Bund schafft Grundlage für die digitale Transformation

Der Bund soll für die Herausgabe der E-ID verantwortlich sein und die für den Betrieb notwendige Infrastruktur anbieten. So stellt er die notwendige App bereit, damit die Nutzerinnen und Nutzer ihre E-ID auf ihrem Smartphone speichern können. Die App soll auch Menschen mit Behinderung ohne Einschränkung zugänglich sein. Anders als in der Vernehmlassung vorgesehen, werden nicht die Kantone, sondern der Bund den Support für die Nutzerinnen und Nutzer erbringen.

Der Bundesrat schlägt weiter vor, dass die zum Zweck der E-ID geschaffene staatliche Infrastruktur auch kantonalen und kommunalen Behörden sowie Privaten zur Verfügung steht (Ökosystem). So sollen Dokumente wie Wohnsitzbestätigungen, Betriebsregisterauszüge, Diplome, Tickets oder Mitgliederausweise, die heute meist physisch oder allenfalls als PDF-Dokument ausgestellt werden, künftig auch als digitale Nachweise auf dem Smartphone verwaltet werden können. Damit schafft der Bund die Grundlage für die digitale Transformation der Schweiz.

#### E-ID garantiert den bestmöglichen Datenschutz

Die Nutzerinnen und Nutzer der künftigen staatlich anerkannten E-ID sollen die grösstmögliche Kontrolle über ihre Daten haben (Self-Sovereign Identity). Der Datenschutz soll erstens durch das System selber (Privacy by Design), zweitens durch die Minimierung der nötigen Datenflüsse (Prinzip der Datensparsamkeit) und drittens durch die ausschliessliche Speicherung der E-ID auf dem Smartphone der Nutzerin oder des Nutzers (dezentrale Datenspeicherung) gewährleistet werden. Im Zusammenhang mit dem Datenschutz schlägt der Bundesrat aufgrund der Vernehmlassungsergebnisse eine weitere Massnahme vor: Um dem Prinzip der Datensparsamkeit Nachdruck zu verleihen,

autorités suisses seront tenues d'accepter l'e-ID comme document d'identité valable si elles acceptent le principe d'une preuve électronique de l'identité.

#### La Confédération jette les bases de la transformation numérique

L'émission de l'e-ID sera du ressort de la Confédération, qui offrira l'infrastructure nécessaire à son utilisation. Elle fournira par exemple l'application pour smartphone qui permettra aux utilisateurs de sauvegarder leur e-ID. Cette application sera aussi pleinement accessible aux personnes handicapées. Contrairement à ce que prévoyait l'avant-projet, ce ne sont pas les cantons mais la Confédération qui fournira une assistance technique aux utilisateurs.

Le Conseil fédéral propose en outre que l'infrastructure créée pour exploiter l'e-ID soit ouverte aux autorités cantonales et communales, de même qu'aux acteurs du secteur privé, de manière à former un écosystème de preuves numériques. Il sera ainsi possible de faire usage de cette infrastructure pour établir et utiliser des documents tels que des attestations de domicile, des extraits de registres, des diplômes, des billets pour des manifestations culturelles ou des cartes de membre. Ce type de document, qui existe aujourd'hui surtout sur papier ou sous forme de fichier PDF, pourrait alors être géré sur le smartphone de l'utilisateur. En ouvrant grand le champ de ces possibilités, la Confédération jette les bases de la transformation numérique de la Suisse.

#### Les meilleures garanties possibles pour la protection des données

Les futurs utilisateurs de l'e-ID étatique garderont le contrôle de leurs données selon le système le plus rigoureux à cet égard (identité souveraine). La protection des données sera inhérente au système (principe de la protection des données dès la conception) ; elle sera en outre garantie par la minimisation des flux de données et par le fait que les données seront enregistrées uniquement sur le smartphone du titulaire de l'e-ID. Concernant la protection des données, le Conseil fédéral propose encore une autre précaution, issue de la consultation : afin de souligner davantage le principe de la minimisation des données, les

torità svizzere dovranno accettare l'Id-e come mezzo di identificazione se in linea di massima ammettono mezzi di identificazione di questo tipo.

#### La Confederazione crea le basi per la transizione digitale

La Confederazione non solo sarà responsabile dell'emissione dell'Id-e ma implementerà anche l'infrastruttura necessaria per gestirlo e inoltre metterà a disposizione degli utenti l'applicazione necessaria per salvarlo sullo smartphone. L'applicazione sarà completamente accessibile anche alle persone con disabilità. Diversamente da come previsto nell'avamprogetto, sarà la Confederazione, e non i Cantoni, a fornire assistenza tecnica agli utenti.

Il Consiglio federale propone inoltre che l'infrastruttura statale per l'emissione dell'Id-e possa essere utilizzata anche dalle autorità cantonali e comunali e dai privati (ecosistema). Documenti come certificati di domicilio, estratti del registro delle esecuzioni, diplomi, biglietti per manifestazioni o tessere associative, attualmente emessi per lo più in forma fisica o eventualmente come documenti PDF, in futuro potranno essere gestiti sullo smartphone anche come mezzi di autenticazione elettronici. In questo modo la Confederazione crea le basi per la transizione digitale della Svizzera.

#### L'Id-e garantisce la massima protezione possibile dei dati

Gli utenti del futuro Id-e statale avranno il massimo controllo possibile sui loro dati (self-sovereign identity). La protezione dei dati sarà garantita anzitutto dal sistema stesso (principio della protezione dei dati fin dalla progettazione) ma anche dalla limitazione dei flussi necessari di dati (principio della minimizzazione dei dati) e infine dal salvataggio dell'Id-e esclusivamente sullo smartphone dell'utente (salvataggio decentralizzato dei dati). In base ai risultati della consultazione, il Consiglio federale propone un'altra misura per la protezione dei dati: per rafforzare il principio della minimizzazione dei dati, saranno resi noti i casi in cui un verificatore chiede più dati dell'Id-e di quanti richiesti nel caso specifico.

Per poter reagire ai progressi tecnici e

soll öffentlich gemacht werden, wenn jemand mehr E-ID-Daten verlangt, als im konkreten Fall notwendig. Um auf technische und gesellschaftliche Entwicklungen reagieren zu können, ist das Gesetz technologienutral formuliert. Schliesslich soll das Schweizer E-ID-System internationale Standards einhalten. Damit soll sichergestellt werden, dass die E-ID künftig auch im Ausland anerkannt und eingesetzt werden könnte.

Der Bundesrat plant, die E-ID ab 2026 anzubieten. Um diesen Zeitplan einzuhalten, wurden die Vorarbeiten für den Aufbau der notwendigen Infrastruktur bereits eingeleitet. Insgesamt werden im Zeitraum 2023 bis 2028 für die Entwicklung und den Betrieb der Vertrauensinfrastruktur, die Ausgabe der E-ID und die Pilotprojekte rund 182 Millionen Franken benötigt. Die Betriebskosten ab 2029 werden mit rund 25 Millionen Franken pro Jahr veranschlagt. Ein erstes E-ID-Gesetz war in der Volksabstimmung vom 7. März 2021 gescheitert. Im Gegensatz zur neuen Vorlage war darin vorgesehen gewesen, dass die E-ID nicht vom Bund, sondern von Privaten herausgegeben wird.

cas dans lesquels plus de données contenues dans l'e-ID sont exigées qu'il n'est concrètement nécessaire seront rendus publics.

La loi est formulée de telle manière qu'elle ne dit rien sur les technologies à employer. Il sera ainsi plus facile à la Confédération d'adapter les systèmes choisis en fonction des évolutions techniques et sociales. Enfin, ces systèmes répondront aux normes internationales, de sorte que l'e-ID puisse à l'avenir être utilisée aussi à l'étranger.

Le Conseil fédéral estime que l'e-ID pourrait être disponible à partir de 2026. Pour tenir ce délai, il a déjà engagé les travaux de mise en place de l'infrastructure nécessaire. Au total, le développement et l'exploitation de l'infrastructure de confiance, l'émission de l'e-ID et les projets-pilotes nécessitent une enveloppe de 182 millions de francs pour la période 2023 à 2028. Les frais d'exploitation à partir de 2029 sont estimés à environ 25 millions de francs par an.

Une première loi sur l'e-ID avait été rejetée en votation populaire le 7 mars 2021. Contrairement au nouveau projet, elle prévoyait que l'e-ID était établie non pas par la Confédération mais par des acteurs du secteur privé.

sociali, la legge è formulata in modo neutro sotto il profilo tecnico. Infine, il sistema svizzero di identificazione elettronica rispetterà gli standard internazionali affinché l'Id-e possa essere riconosciuto e impiegato anche all'estero. Il Consiglio federale intende offrire l'Id-e a partire dal 2026; per rispettare tale termine, i lavori di preparazione per implementare l'infrastruttura necessaria sono già iniziati. Tra il 2023 e il 2028 saranno necessari 182 milioni di franchi circa per lo sviluppo e la gestione dell'infrastruttura di fiducia, l'emissione degli Id-e e i progetti pilota. A partire dal 2029 i costi operativi sono stimati a circa 25 milioni di franchi l'anno.

Diversamente dal nuovo disegno di legge, la prima legge sull'Id-e, respinta dal Popolo in occasione della votazione del 7 marzo 2021, prevedeva che l'Id-e sarebbe stata emessa da privati e non dalla Confederazione.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über den elektronischen Identitätsnachweis und andere elektro-nische Nachweise (E-ID-Gesetz, BGEID)  
**BBI 2023 2843**

**14.03.2024 NR**

Beschluss abweichend vom Entwurf

**10.09.2024 SR**

Abweichung

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur l'identité électronique et d'autres moyens de preuves électro-niques (Loi sur l'e-ID, LeID)

**FF 2023 2843**

**14.03.2024 CN**

Décision modifiant le projet

**10.09.2024 CE**

Divergences

## Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale sul mezzo d'identifica-zione elettronico e altri mezzi di autenti-cazione elettronici (Legge sull'Id-e, LIdE)  
**FF 2023 2843**

**14.03.2024 CN**

Decisione in deroga al disegno (progetto)

**10.09.2024 CS**

Deroga

### Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Verpflich-tungskredite für den Aufbau und den Betrieb der E-ID

**BBI 2023 2844**

**14.03.2024 NR**

Beschluss gemäss Entwurf

**12.09.2024 SR**

Zustimmung

## Projet 2

Arrêté fédéral sur les crédits d'engage-ment alloués à la mise en place et à l'exploitation de l'e-ID

**FF 2023 2844**

**14.03.2024 CN**

Décision conforme au projet

**12.09.2024 CE**

Adhésion

## Disegno 2

Decreto federale che stanzia crediti d'impegno per l'implementazione e la gestione dell'Id-e

**FF 2023 2844**

**14.03.2024 CN**

Decisione secondo il disegno (progetto)

**12.09.2024 CS**

Adesione

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,  
10.09.2024**

**Parlament ist sich über Ausgestaltung der E-ID im Grundsatz einig**  
Der neue Anlauf zur Einführung einer elektronischen Identitätsnachweises ist auf gutem Weg. Nach dem Nationalrat hat am Dienstag auch der Ständerat den gesetzlichen Grundlagen zugestimmt. Differenzen gibt es noch bei einzelnen **Datenschutz- und Cybersicherheitsfragen.**

Die kleine Kammer stimmte dem Bundesgesetz und dem Kreditbeschluss für eine E-ID in der Gesamtabstimmung deutlich zu – mit 43 zu 1 Stimmen respektive 44 zu 1 Stimmen. Der Nationalrat hatte die Vorlage im Frühjahr ebenfalls deutlich angenommen.

Die staatliche E-ID ist der zweite Anlauf für die Einführung der elektronischen Identität. Sie soll 2026 eingeführt werden. Der erste Versuch – eine privatwirtschaftliche Lösung – wurde 2021 an der Urne abgelehnt. Sicherheitsbedenken gaben gemäss Abstimmungs-Nachbefragungen den Ausschlag für das Nein. «Es sind die richtigen Lehren daraus gezogen worden», sagte Kommissionssprecher Matthias Michel (FDP/ZG) im Ständerat.

Wie im Nationalrat gab es auch im Ständerat nur vereinzelte kritische Stimmen zur Vorlage. Pirmin Schwander (SVP/SZ) warnte vor möglichen Datenabflüssen. «Die Sicherheitsbestimmungen sind nicht vertrauenswürdig genug.» Die geplanten Verfahren führten zur «massenhaften Speicherung von biometrischen Daten».

Strengere Sicherheitsbestimmungen  
Die Mehrheit zeigte sich aber überzeugt, dass der Bundesrat mit der neuen Vorlage ein sehr solides Fundament geschaffen habe. «Wir erfüllen alle Anforderungen des Parlaments und stellen den Datenschutz in den Vordergrund», sagte Justizminister Beat Jans.

Gerungen wird noch um die Details. Unter anderem sprach sich der Ständerat auf Antrag seiner Rechtskommission (RK-S) dafür aus, dass der Gesichtsbildabgleich bei der Erstellung einer

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,  
10.09.2024**

**Le Conseil des Etats soutient à son tour l'e-ID suisse**  
Les Suisses devraient avoir accès à une identité électronique (e-ID) dès 2026. Après le National, le Conseil des Etats a soutenu mardi à la quasi-unanimité le projet du gouvernement. La sécurité des données devra être garantie.

La nouvelle identité électronique, émise par la Confédération, permettra de prouver son identité. Quiconque dispose d'une carte d'identité ou d'un passeport suisse, ou encore d'un titre de séjour pour étranger, pourra demander l'obtention d'une e-ID, en ligne ou auprès du service des passeports. La sécurité des données doit être garantie, a dit pour la commission Matthias Michel (PLR/ZG). Contrairement au précédent projet qui a échoué devant le peuple en 2021, la nouvelle e-ID sera entièrement en mains publiques et elle permettra aux titulaires de garder un contrôle maximal sur leurs données.

**Protection des données**

La Chambre des cantons a apporté quelques modifications au projet. Elle souhaite notamment que l'e-ID soit conservée exclusivement dans une application de la Confédération spécialement conçue à cet effet (portefeuille électronique ou wallet).

Les fournisseurs privés de telles applications doivent en principe aussi être admis pour la conservation et la présentation de l'e-ID à l'avenir, mais uniquement dans la mesure où ils respectent des prescriptions strictes édictées par le Conseil fédéral.

**Dès 2026**

Le Conseil fédéral estime que l'e-ID pourrait être disponible à partir de 2026. «Elle sera facultative, gratuite et facile à utiliser pour tout un chacun», a assuré le ministre de la justice Beat Jans.

Il sera possible de s'en servir sur Internet pour demander un extrait du casier judiciaire ou un permis de conduire. Mais aussi dans le monde physique via une application sur smartphone, entre

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
10.09.2024**

**Ok a un'identità elettronica (e-ID) svizzera**  
Gli Svizzeri dovrebbero poter beneficiare di un'identità elettronica (e-ID) a partire dal 2026. Seguendo il Consiglio nazionale, oggi quello degli Stati ha sostenuto, quasi senza eccezioni, il progetto governativo, sottolineando comunque l'importanza di garantire la sicurezza dei dati. Il dossier ritorna al Nazionale per le divergenze.

Chiunque sia in possesso di una carta d'identità o di un passaporto svizzero, o di un permesso di soggiorno per stranieri, potrà richiedere una e-ID, sia online che presso l'ufficio passaporti.

La sicurezza dei dati deve essere garantita, ha dichiarato a nome della commissione Matthias Michel (PLR/ZG). A differenza del progetto precedente, bocciato alle urne nel 2021, la nuova e-ID sarà interamente in mano pubblica e consentirà ai titolari di mantenere il massimo controllo sui propri dati.

**Protezione dei dati**

La Camera dei Cantoni ha apportato al disegno del Consiglio federale una serie di modifiche. In particolare, vuole che l'e-ID sia memorizzata esclusivamente in un'applicazione della Confederazione appositamente concepita (portafoglio elettronico).

In linea di principio, anche i fornitori privati di tali applicazioni dovrebbero essere autorizzati a memorizzare e presentare l'e-ID in futuro, ma solo a condizione che rispettino le rigide norme emanate dal governo.

**Dal 2026**

Il Consiglio federale crede che l'e-ID potrebbe essere disponibile a partire dal 2026. «Sarà facoltativa, gratuita e facile da usare per tutti», ha assicurato il «ministro» di giustizia e polizia, Beat Jans. Sarà possibile utilizzarla su Internet per richiedere un estratto del casellario giudiziale o della patente di guida. Ma sarà anche possibile utilizzarla tramite un'applicazione per smartphone, ad esempio per dimostrare la propria età

E-ID vor Ort auch maschinell erfolgen können soll. Zudem soll der Quellcode der Software der Vertrauensinfrastruktur nicht veröffentlicht werden dürfen, wenn dadurch die Datensicherheit oder Rechte Dritter gefährdet würden.

Weiter sollen öffentliche Stellen die E-ID in jedem Fall als Identifizierungsmöglichkeit und somit als Alternative zu analogen Ausweisen annehmen. Darüber hinaus legt der Ständerat grossen Wert auf die Datensicherheit bei der Aufbewahrung und Vorweisung der E-ID und passte die diesbezüglichen Bestimmungen in der Vorlage an.

Unmittelbar nach der Einführung der E-ID soll deren Aufbewahrung entsprechend ausschliesslich in einer eigens konzipierten «Bundes-Wallet»-Anwendung erfolgen. Dennoch möchte es der Ständerat grundsätzlich ermöglichen, dass in Zukunft auch private Anbieterinnen und Anbieter einer «Wallet»-Anwendung für die Aufbewahrung und Vorweisung der E-ID zugelassen werden – allerdings nur, insofern sie strikte vom Bundesrat erlassene Vorschriften erfüllen.

#### Kostenlos und freiwillig

Die Vorlage geht zur Bereinigung der Differenzen zurück an den Nationalrat. Bereits einig sind sich die Räte beim Kreditbeschluss im Umfang von insgesamt rund hundert Millionen Franken für den Aufbau und den Betrieb der nötigen E-ID-Systeme.

Das Bundesamt für Informatik und Telekommunikation (BIT) soll gemäss der neuen Vorlage die Vertrauensinfrastruktur bereitstellen, die für die E-ID benötigt wird. Das Bundesamt für Polizei (Fedpol) soll für die Ausstellung der E-ID verantwortlich sein.

Die persönlichen Daten sollen nur auf dem Mobiltelefon der E-ID-Nutzerinnen und -Nutzer gespeichert werden. Regelmässige Prüfungen des Systems, auch durch Externe, sind vorgesehen. Die E-ID soll kostenlos und freiwillig sein – die heutigen Identitätskarten oder Pässe werden dadurch nicht ersetzt. Geplant ist, dass die E-ID online, aber auch im Passbüro erhältlich ist.

«Ziel ist, dass wir uns ab 2026 sicher und einfach in der virtuellen Welt ausweisen können», sagte Jans. Das werde allen das Leben erleichtern und Zeit sparen.

autres pour prouver son âge lors d'un achat. Un canton ou une commune pourront aussi l'utiliser pour délivrer un permis de chasse, ou une attestation de résidence, par exemple.

Toutes les démarches auprès de la Confédération qui pourront se faire virtuellement pourront continuer à se faire physiquement. En même temps, toutes les autorités suisses seront tenues d'accepter l'e-ID comme document d'identité valable si elles acceptent le principe d'une preuve électronique de l'identité. Enfin, ces systèmes répondront aux normes internationales, de sorte que l'e-ID puisse être utilisée aussi à l'étranger.

Les coûts de mise en oeuvre jusqu'en 2028 se montent à 182 millions de francs. Les frais d'exploitation à partir de 2029 sont estimés à environ 25 millions de francs par an.

#### Demande à Fedpol

Concrètement, toute personne souhaitant se munir d'une e-ID devra télécharger une application, qui fonctionne comme un portefeuille. Il devra ensuite demander une e-ID auprès de Fedpol. Pour ce faire, il devra scanner sa carte d'identité, son passeport ou son titre de séjour. Une vérification filmée en temps réel est ensuite prévue. Fedpol émettra ensuite l'e-ID, ce qui devrait prendre quelques minutes. Les données sont les mêmes que celles sur une carte d'identité et qui sont déjà en main de Fedpol, à quoi s'ajoute le numéro AVS. Le sénateur Pirmin Schwander (UDC/SZ) a plaidé pour que les démarches en vue d'obtenir une e-ID ne puissent se faire que physiquement, à un guichet. «Le niveau de protection pour garantir une sécurité optimale du partage des données personnelles en ligne n'est pas suffisant à l'heure actuelle», a-t-il martelé. Il n'a pas été suivi.

Le National avait aussi apporté quelques modifications au projet du Conseil fédéral. Le dossier lui retourne.

quando si fa un acquisto. Un cantone o un comune potrà far capo all'identità elettronica anche per rilasciare, ad esempio, una licenza di caccia o un certificato di residenza.

Tutti i rapporti con la Confederazione che possono essere svolti virtualmente potranno in ogni caso essere sbrigati di persona. Allo stesso tempo, tutte le autorità svizzere saranno obbligate ad accettare l'e-ID come documento d'identità valido se accettano il principio della prova elettronica dell'identità. Infine, questi sistemi saranno conformi agli standard internazionali, in modo che l'e-ID possa essere utilizzata anche all'estero.

I costi di realizzazione – fino al 2028 – dovrebbero ammontare a 182 milioni di franchi. I costi operativi a partire dal 2029 sono stimati in circa 25 milioni all'anno.

#### Richieste a Fedpol

In concreto, chi desidera ottenere una e-ID dovrà scaricare un'applicazione, che funziona come un portafoglio. Solo in seguito potrà richiedere l'e-ID all'Ufficio federale di polizia (Fedpol), scannerizzando la propria carta d'identità, il passaporto o il permesso di soggiorno. Fedpol eseguirà una verifica filmata in tempo reale, rilasciando poi l'e-ID: una procedura quest'ultima che dovrebbe richiedere pochi minuti. I dati sono gli stessi della carta d'identità, già in possesso di Fedpol, più il numero AVS.

Voce fuori dal coro, il «senatore» Pirmin Schwander (UDC/SZ) ha sostenuto invano che l'unico modo per ottenere una e-ID dovrebbe essere di persona, rivolgendosi a un apposito sportello. A suo parere, infatti, «il livello di protezione necessario per garantire una sicurezza ottimale nella condivisione di dati personali online non è attualmente sufficiente».

Ein konkreter Anwendungsfall ist gemäss Parlamentsunterlagen etwa die elektronische Bestellung eines Strafregisterauszugs oder der Altersnachweis beim Kauf von Alkohol in einem Laden.

**Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 18.10.2024**

Die Kommission hat sich mit den Beschlüssen des Ständerats zum Bundesgesetz über den elektronischen Identitätsnachweis und andere elektronische Nachweise ([23.073](#)) auseinandersetzt. Sie beantragt mit Ausnahme von einigen technischen Präzisierungen ihrem Rat, grossmehrheitlich dem Ständerat zu folgen.

**Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**Communiqué de presse de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 18.10.2024**

La commission s'est penchée sur les décisions du Conseil des États concernant le projet de loi fédérale sur l'identité électronique et d'autres moyens de preuves électroniques ([23.073](#)). À une large majorité, elle propose à son conseil de se rallier au Conseil des États, tout en apportant quelques précisions techniques.

**Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

**Comunicato stampa della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 18.10.2024**

La Commissione ha esaminato le decisioni del Consiglio degli Stati concernenti la legge federale sul mezzo d'identificazione elettronico e altri mezzi di autenticazione elettronici ([23.073](#)). Ecetto alcune precisazioni tecniche, essa propone a larga maggioranza alla propria Camera di dare seguito alle decisioni del Consiglio degli Stati.

**Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

## ■ 23.079 BRG. Flugpassagierdatengesetz

Botschaft vom 15. Mai 2024 zum Bundesgesetz über die Bearbeitung von Flugpassagierdaten zur Bekämpfung von terroristischen und anderen schweren Straftaten (Flugpassagierdatengesetz, FPG)  
[BBI 2024 1485](#)

## ■ 23.079 OCF. Loi sur les données relatives aux passagers aériens

Message du 15 mai 2024 relatif à loi fédérale sur le traitement des données relatives aux passagers aériens pour la lutte contre les infractions terroristes et les autres infractions pénales graves (Loi sur les données relatives aux passagers aériens, LDPA)  
[FF 2024 1485](#)

## Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.05.2024

**Der Bundesrat verabschiedet die Botschaft zum Flugpassagierdatengesetz**  
**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. Mai 2024 die Botschaft zum Flugpassagierdatengesetz verabschiedet und ans Parlament überwiesen. Dank dieser Gesetzesgrundlage wird die Schweiz ein nationales PNR-System (Passenger Name Records) einrichten können. Das neue Gesetz wird dazu beitragen, Terrorismus und andere Schwerstkommen zu bekämpfen und den Wirtschaftsstandort Schweiz zu schützen. Gleichzeitig hat der Bundesrat in seiner Sitzung den Entwurf eines Verhandlungsmandats für PNR-Abkommen mit Nicht-EU-Staaten verabschiedet. Mit der EU haben die Verhandlungen über ein Abkommen bereits begonnen.**

Das neue Gesetz regelt die Bekanntgabe von Flugpassagierdaten durch schweizerische und ausländische Fluggesellschaften an die Behörden, sowie die Bearbeitung dieser Daten zum Zweck der Bekämpfung von Terrorismus und anderer Schwerstkommen. Fluggesellschaften verfügen über zahlreiche Informationen, welche die Passagierinnen und Passagiere bei der Buchung angeben. Zu diesen Flugpassagierdaten gehören etwa der Name, der Vorname, die Kontaktdata oder auch die Reiseroute, die Zahlungsmodalitäten und weitere. Informationen zu schützenswerten persönlichen Daten (z.B. Hautfarbe, gewerkschaftliche Zugehörigkeit, Essensvorlieben) werden hingegen nicht übermittelt. Die PNR-Daten sollen künftig an die neu zu

## Commuqué de presse du Conseil fédéral du 15.05.2024

**Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la loi sur les données relatives aux passagers aériens**  
**Lors de sa séance du 15 mai 2024, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la loi sur les données relatives aux passagers aériens et l'a transmis au Parlement. Cette base légale permettra à la Suisse de mettre en place un système PNR (Passenger Name Record) national. La nouvelle loi contribuera à la lutte contre le terrorisme et la grande criminalité et à la protection de la place économique suisse. Le Conseil fédéral a également adopté un projet de mandat de négociations pour la conclusion d'accords relatifs à l'échange de données PNR avec des États non membres de l'Union européenne (UE). Les négociations avec l'UE sur un tel accord ont quant à elles déjà commencé.**

La nouvelle loi régit la communication de données relatives aux passagers aériens aux autorités par les compagnies aériennes suisses et étrangères ainsi que le traitement de ces données à des fins de lutte contre le terrorisme et la grande criminalité. Les compagnies aériennes disposent d'un nombre important d'informations que les passagers leur fournissent au moment de réserver un vol (nom, prénom, coordonnées, itinéraire, modes de paiement, etc.). En revanche, les informations concernant des données personnelles sensibles (par ex. la couleur de peau, l'appartenance à un syndicat ou les préférences alimentaires) ne sont pas communiquées. Les données PNR seront transmises à un nouveau service, rattaché à

## ■ 23.079 OCF. Legge sui dati dei passeggeri aerei

Messaggio del 15 maggio 2024 concernente la legge federale sul trattamento dei dati dei passeggeri aerei per la lotta ai reati terroristici e ad altri reati gravi (Legge sui dati dei passeggeri aerei)  
[FF 2024 1485](#)

## Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.05.2024

**Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la legge sui dati dei passeggeri aerei**  
**Nella seduta del 15 maggio 2024 il Consiglio federale ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la legge sui dati dei passeggeri aerei. Questa base legale permetterà alla Svizzera di istituire un sistema nazionale per il trattamento dei dati dei passeggeri aerei («Passenger Name Record», PNR), contribuendo così a combattere il terrorismo e altre gravi forme di criminalità nonché a sostenerne la piazza economica svizzera. In occasione della stessa seduta il Consiglio federale ha ugualmente adottato un progetto di mandato negoziale relativo a un accordo PNR con Stati non membri dell'Unione europea. I negoziati per un accordo con l'UE sono stati invece già avviati.**

La nuova legge disciplina la comunicazione dei dati dei passeggeri aerei alle autorità da parte delle compagnie aeree svizzere ed estere come pure il trattamento di questi dati ai fini della lotta al terrorismo e ad altre gravi forme di criminalità. Le compagnie aeree dispongono di numerose informazioni fornite dai passeggeri stessi al momento della prenotazione, quali cognome, nome, dati di contatto come pure itinerario, modalità di pagamento e altro. Le informazioni relative a dati degni di particolare protezione (p. es. colore della pelle, appartenenza sindacale, preferenze alimentari) non sono invece trasmesse. In futuro i dati PNR saranno trasmessi alla nuova unità d'informazione sui passeggeri (UIP) collocata in

schaffende Passenger Information Unit (PIU) im Bundesamt für Polizei (fedpol) gehen. Die Schweizer PIU soll ab 2025 aufgebaut werden und ab 2026 schrittweise in Betrieb gehen.

Die PIU im fedpol wird künftig die Daten automatisch mit polizeilichen Informationssystemen abgleichen. Ergibt sich eine Übereinstimmung (z.B. eine zur Verhaftung ausgeschriebene Person erscheint auf einer Passagierliste), wird das Ergebnis manuell überprüft, bevor es an die zuständigen Behörden des Bundes und der Kantone weitergeleitet wird, die über die zu ergreifenden Massnahmen entscheiden.

Die Bearbeitung der PNR-Daten vereinfacht die Arbeit der Strafverfolgungsbehörden:

- Die Strafverfolgungsbehörden können einfacher noch vor dem Abflug Personen identifizieren, die in polizeilichen Informationssystemen verzeichnet sind und national oder international gesucht werden;
- sie können einfacher polizeilich noch unbekannte verdächtige Personen und internationale kriminelle Netzwerke anhand von Risikoprofilen entdecken und rechtzeitig Massnahmen durchführen;
- sie können bei einer Fahndung oder einer Ermittlung einfacher Angaben zu den Reisebewegungen einer tatverdächtigen Person erhalten.

Die Verwendung von PNR-Daten ist damit ein wirksames Instrument zur Bekämpfung von Terrorismus und anderer Schwerstkriminalität. 70 Länder, darunter alle Mitgliedstaaten der Europäischen Union (EU), die USA und Kanada, haben im Einklang mit den internationalen Vorgaben der UNO und der Internationalen Zivilluftfahrtorganisation (ICAO) ein nationales PNR-System eingeführt. Auch die Schweiz ist verpflichtet, diese bindenden UNO-Resolutionen und die ICAO-Normen umzusetzen.

#### Datenschutz und Wahrung der Persönlichkeitsrechte

Das Gesetz garantiert den Schutz der Daten und der Persönlichkeitsrechte der Flugpassagierinnen und Flugpassagiere. Der Zugriff auf die PNR-Daten und ihr Verwendungszweck sind streng geregelt.

l'Office fédéral de la police (fedpol) et désigné sous le nom d' « unité d'information passagers » (UIP, ou Passenger Information Unit, PIU, en anglais). L'UIP suisse sera créée à partir de 2025 puis mise en service progressivement dès 2026.

L'UIP comparera automatiquement les données avec celles issues des systèmes d'information de police. En cas de concordance (une personne signalée aux fins d'arrestation figure par exemple sur une liste des passagers), le résultat sera vérifié manuellement avant d'être transmis aux autorités compétentes de la Confédération et des cantons, qui décideront des mesures à prendre.

Le traitement des données PNR simplifiera le travail des autorités de poursuite pénale, qui pourront :

- Identifier, encore avant le décollage, des personnes enregistrées dans des systèmes d'information de police et recherchées au niveau national ou international ;
- détecter des suspects et des réseaux criminels internationaux encore inconnus des services de police au moyen de profils de risque et prendre des mesures en temps utile ;
- obtenir facilement, dans le cadre de recherches ou d'enquêtes, des indications sur les déplacements d'une personne soupçonnée d'avoir commis une infraction.

Les données PNR sont donc un instrument efficace de lutte contre le terrorisme et la grande criminalité. Septante États, dont tous les États membres de l'UE, les États-Unis et le Canada, ont introduit un système PNR national conformément aux prescriptions internationales de l'ONU et de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI). La Suisse est également tenue de mettre en œuvre ces résolutions contraintes de l'ONU et les normes de l'OACI.

Protection des données et respect des droits de la personnalité

La loi garantit la protection des données et des droits de la personnalité des passagers. Elle régit de façon stricte l'accès aux données PNR et la finalité poursuivie. Le Conseil fédéral a renforcé les as-

seno all'Ufficio federale di polizia (fedpol). L'UIP svizzera dovrebbe essere istituita a partire dal 2025 e diventare operativa progressivamente dal 2026. L'UIP presso fedpol confronterà automaticamente i dati con i sistemi d'informazione di polizia. Se ottiene una corrispondenza (p. es. se una persona segnalata per arresto figura nella lista dei passeggeri), il risultato sarà verificato manualmente prima di essere comunicato alle competenti autorità della Confederazione e dei Cantoni che decideranno le misure da adottare.

Il trattamento dei dati PNR semplificherà il lavoro delle autorità di perseguimento penale consentendo loro di:

- identificare più agevolmente, prima della partenza, le persone che figurano nei sistemi d'informazione di polizia e sono ricercate a livello nazionale o internazionale;
- individuare con maggiore facilità, grazie a profili di rischio, le persone sospette e le reti criminali internazionali finora sconosciute alle forze di polizia e adottare tempestivamente le misure necessarie;
- ottenere informazioni sugli spostamenti di una persona indiziata che è oggetto di una ricerca o di un'indagine.

L'utilizzo dei dati PNR rappresenta pertanto uno strumento efficace per la lotta al terrorismo e ad altre gravi forme di criminalità. 70 Paesi, tra cui tutti gli Stati membri dell'Unione europea (UE), gli Stati Uniti e il Canada, hanno già introdotto, in conformità con le prescrizioni internazionali dell'ONU e dell'Organizzazione internazionale dell'aviazione civile (OACI), un sistema PNR nazionale. Anche la Svizzera è tenuta ad attuare queste risoluzioni vincolanti dell'ONU così come le norme OACI.

#### Protezione dei dati e rispetto dei diritti della personalità

La legge garantisce la protezione dei dati e dei diritti della personalità dei passeggeri aerei. L'accesso ai dati PNR e la finalità del loro utilizzo sono soggetti a una rigorosa regolamentazione.

Rispetto all'avamprogetto posto in consultazione, il Consiglio federale ha rafforzato la protezione dei dati. La durata di conservazione dei dati è stata ridotta. I dati che non presentano indizi concre-

Gegenüber der Vernehmlassungsvorlage hat der Bundesrat den Datenschutz verstärkt. Die Aufbewahrungsduer der Daten wurde verkürzt. So dürfen Daten, die keine objektiven Anhaltspunkte für Terrorismus oder andere Schwerst-kriminalität aufweisen, nicht länger als sechs Monate gespeichert werden. Diese Daten werden zudem bereits nach einem Monat pseudonymisiert. Das heisst, dass identifizierende persönliche Informationen wie zum Beispiel Name, Kontaktdaten und Geburtsdatum nicht mehr direkt im System sichtbar sind. Weisen die Daten hingegen objektive Anhaltspunkte für Terrorismus oder andere Schwerstkriminalität auf, dürfen sie maximal fünf Jahre gespeichert werden.

Nach Inkrafttreten des Gesetzes wird die Einhaltung des Datenschutzes vom Eidgenössischen Datenschutzbeauftragten – EDÖB – beaufsichtigt. Bei der Erarbeitung der Gesetzesvorlage wurde erstmals eine Datenschutzfolgeabschätzung (DSFA) gemäss dem neuen Datenschutzgesetz gemacht. Die Anliegen des EDÖB wurden bei der Erarbeitung der Vorlage berücksichtigt.

Folgen bei einem Abseitsstehen  
Ohne ein eigenes PNR-System könnte die Schweiz zu einer Sicherheitslücke in Europa werden. Personen, die den Flugverkehr zur Verfolgung krimineller Ziele nutzen, könnten im Schengen-Raum bestehende PNR-Systeme umgehen, indem sie in die Schweiz fliegen und ihre Reise in ein EU-Land auf dem Landweg fortsetzen. Bereits heute müssen Schweizer Fluggesellschaften PNR-Daten von Flügen aus der Schweiz in einige Länder bekanntgeben, so an die EU-Mitgliedstaaten, die USA und Kanada.

Die PNR-Daten haben für die Schweiz auch eine wichtige wirtschaftliche Dimension. Weil immer mehr Staaten die Bekanntgabe von PNR-Daten verlangen, droht den Schweizer Fluggesellschaften, dass sie künftig in diesen Ländern mit hohen Geldstrafen und sogar mit dem Entzug der Landerechte rechnen müssen. Damit riskiert die Schweiz, mittel- bis langfristig ihre Anbindung an den internationalen Flugverkehr teilweise oder ganz zu verlieren. Die USA machen die Nutzung der PNR-Daten

pects liés à la protection des données par rapport au projet mis en consultation. Il a par exemple réduit la durée de conservation des données : les données ne présentant aucun indice objectif d'infraction terroriste ou d'une autre infraction pénale grave ne peuvent pas être enregistrées pendant plus de six mois. En outre, ces données sont pseudonymisées un mois déjà après leur introduction dans le système PNR, ce qui signifie que les informations personnelles identifiables (nom, coordonnées, date de naissance, etc.) ne sont plus directement visibles dans le système. En revanche, les données présentant des indices objectifs d'infraction terroriste ou d'une autre infraction pénale grave peuvent être conservées pendant cinq ans au maximum.

Une fois que la loi sera entrée en vigueur, le Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence (PFPDT) veillera à ce que la protection des données soit respectée. Une analyse d'impact relative à la protection des données personnelles (AIPD) a été réalisée pour la première fois conformément à la nouvelle loi sur la protection des données et les demandes du PFPDT ont été prises en compte lors de l'élaboration du projet législatif.

Conséquences en cas de statu quo  
Si elle ne mettait pas en place son propre système PNR, la Suisse pourrait devenir une faille en matière de sécurité au milieu de l'Europe. Des personnes qui se servent du trafic aérien à des fins criminelles pourraient contourner les systèmes PNR déjà actifs dans l'espace Schengen en atterrissant en Suisse puis en continuant leur voyage par voie terrestre à destination d'un État européen. Aujourd'hui déjà, les compagnies aériennes suisses doivent communiquer des données PNR pour les vols au départ de la Suisse, notamment aux États membres l'UE, aux États-Unis et au Canada.

Les données PNR revêtent également un caractère économique majeur pour la Suisse. De plus en plus d'États menacent d'infliger de lourdes amendes aux compagnies aériennes suisses qui ne communiquent pas de données PNR, voire de leur retirer leurs droits d'atterrissage. La Suisse risque

ti di terrorismo o di altre gravi forme di criminalità non possono quindi essere conservati per più di sei mesi. Questi dati sono inoltre pseudonimizzati dopo un mese. Ciò significa che i dati identificativi, quali il cognome, il nome, i dati di contatto e la data di nascita, non sono più direttamente visibili nel sistema. Per contro, i dati che presentano indizi concreti di terrorismo o di gravi forme di criminalità possono essere conservati per un periodo massimo di cinque anni.

Con l'entrata in vigore della legge, la vigilanza sul rispetto della protezione dei dati è affidata all'Icaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza (IFPDT). Nell'elaborare il disegno di legge è stata eseguita per la prima volta una valutazione d'impatto sulla protezione dei dati (VIPD) ai sensi della nuova legge sulla protezione dei dati. Le richieste formulate dall'IFPDT sono state considerate al momento dell'elaborazione del disegno.

Conseguenze in caso di mancata adesione

In assenza di un proprio sistema PNR, la Svizzera rischierebbe di rappresentare una falla per la sicurezza in Europa. Le persone che si servono del trasporto aereo per perseguire scopi criminali potrebbero infatti aggirare i sistemi PNR dello spazio Schengen, raggiungendo la Svizzera in aereo per poi proseguire il proprio viaggio in uno Stato membro dell'UE per via terrestre. Le compagnie aeree svizzere sono tenute già oggi a trasmettere i dati PNR relativi a voli operati dalla Svizzera verso determinati Paesi, ad esempio verso gli Stati membri dell'UE, Stati Uniti e Canada.

I dati PNR hanno anche un importante risvolto economico per la Svizzera. Siccome sempre più Stati esigono la comunicazione di dati PNR le compagnie aeree svizzere rischierebbero di vedersi infliggere pene pecuniarie ingenti o persino di vedersi revocare i diritti di atterraggio. La Svizzera potrebbe pertanto perdere, a medio e lungo termine, parzialmente o integralmente i suoi collegamenti aerei internazionali. Gli Stati Uniti considerano l'utilizzo dei dati PNR come una condizione per la permanenza della Svizzera nel programma di esenzione dal visto («Visa Waiver Pro-

zur Bedingung für den Verbleib der Schweiz im Visa-Waiver-Programm. In diesem Rahmen können Schweizer Staatsangehörige zu geschäftlichen oder touristischen Zwecken visafrei in die USA einreisen.

#### Verhandlungsmandate

Für den gegenseitigen Austausch von Flugpassagierdaten bedarf es Abkommen mit der EU sowie Drittstaaten (Nicht-EU-Staaten). Diese Abkommen regeln auch den Datenschutz, welcher den in der Schweiz geltenden gesetzlichen Anforderungen genügen muss. Der Bundesrat hat in seiner Sitzung gleichzeitig ein Verhandlungsmandat für PNR-Abkommen mit Nicht-EU-Staaten wie Island, Norwegen oder dem Vereinigten Königreich verabschiedet – unter Vorbehalt der Zustimmung der Aussenpolitischen Kommissionen der Eidgenössischen Räte und der Konferenz der Kantonsregierungen.

Das Verhandlungsmandat für ein Abkommen mit der EU über den Austausch von Informationen zu Flugpassagierdaten hat der Bundesrat bereits an seiner Sitzung vom 1. November 2023 verabschiedet. Ebenfalls noch im November 2023 haben die Aussenpolitischen Kommissionen der Eidgenössischen Räte dieses Mandat gutgeheissen. Die Kantone haben ihm Ende Januar 2024 über die Konferenz der Kantonsregierungen zugestimmt. Die offiziellen Gespräche mit der Europäischen Kommission wurden Mitte März 2024 aufgenommen.

#### Verhandlungen

##### Entwurf 1

Bundesgesetz über die Bearbeitung von Flugpassagierdaten zur Bekämpfung von terroristischen und anderen schweren Straftaten (Flugpassagierdatengesetz, FPG)

BBI 2024 1486

donc de perdre tout ou partie de son inclusion dans le trafic aérien international à moyen et à long termes. Enfin, l'utilisation des données PNR est l'une des conditions des États-Unis en vue du maintien de la Suisse dans le programme d'exemption de visa (Visa Waiver Program). Celui-ci permet aux ressortissants suisses de voyager aux États-Unis sans visa à des fins professionnelles ou touristiques.

#### Mandats de négociations

Il est nécessaire de conclure des accords sur l'échange de données relatives aux passagers aériens avec l'UE et avec des États tiers (États hors de l'UE). Ces accords régiront également la protection des données, qui doit répondre aux exigences légales suisses en vigueur.

Lors de sa séance, le Conseil fédéral a également adopté un mandat de négociations sur un accord relatif au PNR avec des États non membres de l'UE, tels que l'Islande, la Norvège ou le Royaume-Uni, sous réserve de l'approbation des Commissions de politique extérieure des Chambres fédérales et de la Conférence des gouvernements cantonaux (CdC).

Le Conseil fédéral avait déjà adopté le mandat de négociations sur un accord relatif à l'échange de données PNR avec l'UE lors de sa séance du 1er novembre 2023. Les Commissions de politique extérieure des Chambres fédérales et les cantons, par l'intermédiaire de la CdC, l'ont approuvé respectivement fin novembre 2023 et fin janvier 2024. Les négociations avec la Commission européenne ont officiellement commencé à la mi-mars 2024.

#### Délibérations

##### Projet 1

Loi fédérale sur le traitement des données relatives aux passagers aériens pour la lutte contre les infractions terroristes et les autres infractions pénales graves (Loi sur les données relatives aux passagers aériens, LDPA)

FF 2024 1486

gram»). Quest'ultimo permette ai cittadini svizzeri che si recano negli Stati Uniti per motivi professionali o turistici di entrare nel Paese senza dover richiedere un visto.

#### Mandati negoziali

Lo scambio reciproco di informazioni relative ai passeggeri aerei deve essere oggetto di accordi con l'UE e con Stati terzi (Stati non membri dell'UE). Tali accordi disciplinano anche la protezione dei dati che deve essere conforme ai requisiti giuridici applicabili in Svizzera. Durante la seduta odierna, il Consiglio federale ha ugualmente adottato un progetto di mandato negoziale relativo a un accordo PNR con gli Stati non membri dell'UE quali l'Islanda, la Norvegia e il Regno Unito, con riserva dell'approvazione da parte delle Commissioni di politica estera delle Camere federali e della Conferenza dei governi cantonali.

Il mandato negoziale relativo a un accordo con l'UE sullo scambio di informazioni relative ai dati dei passeggeri aerei è stato già adottato dal Consiglio federale in occasione della seduta del 1° novembre 2023. Sempre nel novembre 2023, le Commissioni della politica estera delle Camere federali hanno approvato tale mandato. A fine gennaio 2024 anche i Cantoni lo hanno approvato per il tramite della Conferenza dei governi cantonali. I colloqui ufficiali con la Commissione europea sono stati avviati a metà marzo 2024.

#### Deliberazioni

##### Disegno 1

Legge federale sul trattamento dei dati dei passeggeri aerei per la lotta ai reati terroristici e ad altri reati gravi (Legge sui dati dei passeggeri aerei, LDPA)

FF 2024 1486

**Medienmitteilung der Sicherheits-politischen Kommission des Nationalrates vom 13.08.2024**

Die SiK-N beantragt einstimmig, auf das Flugpassagierdatengesetz (FPG; [23.079](#)) einzutreten. Die Kommission begrüßt, dass mit dem FPG ein Beitrag zur Bekämpfung von Terrorismus und anderer Schwerstkriminalität geleistet und der Wirtschaftsstandort Schweiz gestärkt werden kann. Das neue Gesetz regelt die Bekanntgabe von Flugpassagierdaten durch Fluggesellschaften an die Behörden und erlaubt es, in der Schweiz ein nationales PNR-System (Passenger Name Records) einzurichten. Entsprechend unterstreicht die Kommission, dass die Schweiz ohne ein eigenes PNR-System zu einer Sicherheitslücke in Europa werden könnte und auch wirtschafts-, verkehrs- und aussenpolitisch beträchtliche Nachteile erleiden würde. Verschiedene Mitglieder kritisieren indes, dass den individuellen Grundrechten zu wenig Achtung geschenkt wird, erachten die neuen Überwachungsmechanismen als intransparent und bemängeln eine Vorratshaltung ohne Terrorismusverdacht. Ein Antrag auf Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat wurde mit 22 zu 3 Stimmen abgelehnt. Mit 13 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung wurde überdies ein Antrag abgelehnt, der die Verwaltung beauftragen wollte, einen Konzeptantrag für eine Vorlage ohne Vorratsdatenspeicherung auszuarbeiten. Die Kommission hörte vor ihrem Entscheid interessierte Kreise an und wird die Detailberatung zum FPG im 4. Quartal 2024 durchführen. Dabei werden insbesondere Fragen des Datenschutzes, der Wahrung der Persönlichkeitsrechte und die Umsetzungskosten im Vordergrund stehen sowie inwieweit spezifisch schweizerische Lösungen («Swiss Finish») sinnvoll sind.

**Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 13.08.2024**

La CPS-N propose à l'unanimité d'entrer en matière sur la loi sur les données relatives aux passagers aériens (LDPA ; [23.079](#)). La commission salue le fait que la LDPA contribue à la lutte contre le terrorisme et les autres formes de grande criminalité et renforce la place économique suisse. La nouvelle loi réglemente la communication aux autorités des données relatives aux passagers aériens par les compagnies aériennes et permet ainsi de mettre en place un système national PNR (Passenger Name Records). Elle souligne que sans son propre système PNR, la Suisse pourrait devenir une faille de sécurité en Europe et subir des préjudices considérables en matière de politique économique et étrangère, ainsi que de politique des transports. Plusieurs membres estiment cependant que trop peu d'attention est accordée aux droits fondamentaux individuels et que les nouveaux mécanismes de surveillance ne sont pas suffisamment transparents. Ils critiquent également la possibilité de conserver des données sans qu'un soupçon de terrorisme existe. Par 22 voix contre 3, la commission a rejeté une proposition de renvoi du projet au Conseil fédéral. Par 13 voix contre 11 et 1 abstention, elle a également rejeté une proposition qui visait à charger l'administration d'élaborer une proposition globale en vue de l'élaboration d'un projet excluant toute possibilité de conserver des données. La commission a entendu les milieux intéressés avant de prendre sa décision ; elle procédera à la discussion par article au quatrième trimestre 2024. Les questions de la protection des données, de la préservation des droits de la personnalité et des coûts de mise en œuvre figureront notamment au premier plan. Il s'agira également de se demander dans quelle mesure des solutions spécifiquement suisses (« Swiss finish ») sont judicieuses.

**Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 13.08.2024**

La CPS-N propone all'unanimità di entrare in materia sulla legge sui dati dei passeggeri aerei (LDPA; [23.079](#)). La Commissione accoglie favorevolmente il fatto che la LDPA contribuisca a combattere il terrorismo e altre gravi forme di criminalità e sostenga la piazza economica svizzera. La nuova legge disciplina la comunicazione dei dati dei passeggeri aerei alle autorità da parte delle compagnie aeree e permette di istituire in Svizzera un sistema nazionale per il trattamento dei dati dei passeggeri aerei («Passenger Name Record», PNR). La CPS-N sottolinea che in assenza di un proprio sistema PNR, la Svizzera rischierebbe di diventare una falla nella sicurezza in Europa e subirebbe notevoli ripercussioni negative anche a livello di politica economica, estera e dei trasporti. Diversi membri della Commissione reputano tuttavia che l'attenzione rivolta ai diritti individuali fondamentali sia insufficiente, ritengono poco trasparenti i nuovi meccanismi di sorveglianza e criticano la conservazione preventiva dei dati in assenza di un sospetto di terrorismo. Una proposta di rinviare il progetto al Consiglio federale è stata respinta con 22 voti contro 3. Con 13 voti contro 11 e 1 astensione è stata inoltre respinta la richiesta di incaricare l'Amministrazione di elaborare una proposta concettuale che non prevedesse la conservazione preventiva dei dati. Prima di prendere la sua decisione, la Commissione ha sentito le cerchie interessaate. Le deliberazioni di dettaglio relative alla LDPA sono previste nel quarto trimestre del 2024 e riguarderanno in particolare questioni concernenti la protezione dei dati, la tutela dei diritti della personalità nonché i costi d'attuazione. Sarà anche discussa l'opportunità di soluzioni specifiche per la Svizzera («Swiss Finish»).

**Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 22.10.2024**

**Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) hat in der Detailberatung mehrere Präzisierungen am Flugpassierdatengesetz vorgenommen. Damit will die Kommission eine effizientere und kostengünstigere Umsetzung des Gesetzes erreichen. Zudem will sie einen möglichst hohen Sicherheitsgewinn bei der Bekämpfung von Terrorismus und anderer Schwerstkriminalität erzielen. Deshalb lehnte sie Änderungsanträge, die namentlich den Datenschutz zusätzlich stärken wollten, ab.**

Nachdem die SiK-N an ihrer August-Sitzung einstimmig auf das Flugpassagierdatengesetz (FPG; [23.079](#)) eingetreten ist, hat sie nun die Detailberatung durchgeführt. Dabei beschloss sie, ihrem Rat zu beantragen, mehrere Präzisierungen am Gesetz vorzunehmen. So soll bei Art. 2 Abs. 1 präzisiert werden, dass die Pflicht zur Bekanntgabe von Flugpassagierdaten nur jene Flüge betrifft, die eine Fluggesellschaft auch selbst durchführt. Zudem sollen die Fluggesellschaften nur jene Daten erheben, die sie effektiv zur Abwicklung der Buchung benötigen. Dadurch will die SiK-N eine möglichst enge Angleichung an die internationalen Vorgaben erreichen. Auch bei Art. 2 Abs. 2 will die Kommission keine aufwendigere spezifisch schweizerische Lösung («Swiss Finish»), welche die Schweizer Luftverkehrsunternehmen benachteiligen würde. Deshalb beantragt sie, dass Schweizer Luftverkehrsunternehmen einem anderen Staat Flugpassagierdaten bekannt geben dürfen, auch wenn die Schweiz noch keinen entsprechenden völkerrechtlichen Vertrag aushandeln konnte. Dies allerdings nur, sofern der betreffende Staat die Einhaltung klar definierter Datenschutz-Standards gewährleistet. Diese Änderungsanträge wurden einstimmig angenommen. Mit 22 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen sprach sich die SiK-N zudem namentlich dafür aus, dass bei Artikel 20 Abs. 3 die Präsidentin oder der Präsident der zuständigen Abteilung des Bundesver-

**Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 22.10.2024**

**La Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) a précisé plusieurs points de la loi sur les données relatives aux passagers aériens lors de la discussion par article. La commission entend ainsi parvenir à une mise en œuvre plus efficiente et moins coûteuse de la loi. Elle souhaite en outre obtenir un gain de sécurité maximal dans la lutte contre le terrorisme et les autres formes de grande criminalité. C'est pourquoi elle a rejeté des amendements qui visaient notamment à renforcer la protection des données.**

Après avoir décidé à l'unanimité d'entrer en matière sur le projet de loi sur les données relatives aux passagers aériens (LDPA ; [23.079](#)) à sa séance du mois d'août, la CPS-N a procédé à la discussion par article du texte. À cette occasion, elle a décidé de proposer à son conseil d'apporter plusieurs précisions à la loi. Ainsi, à l'art. 2, al. 1, elle souhaite spécifier que l'obligation de communiquer les données relatives aux passagers aériens ne concerne que les vols que les entreprises de transport aérien effectuent elles-mêmes. En outre, les compagnies aériennes ne doivent collecter que les données dont elles ont effectivement besoin pour traiter la réservation. La CPS-N souhaite ainsi s'aligner le plus possible sur les normes internationales. À l'art. 2, al. 2, la commission ne veut pas d'une solution plus sophistiquée spécifique à la Suisse (« Swiss Finish »), qui désavantagerait les entreprises suisses de transport aérien. C'est pourquoi elle demande que les entreprises de transport aérien suisses puissent communiquer les données relatives aux passagers aériens à un autre Etat même si la Suisse n'a pas encore pu négocier de traité international en ce sens, à la condition toutefois que l'Etat concerné garantisse le respect des normes clairement définies en matière de protection des données. Ces propositions d'amendement ont été adoptées à l'unanimité. Par 22 voix contre 0 et

**Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 22.10.2024**

**Nella deliberazione di dettaglio la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N) ha apportato diverse precisazioni alla legge sui dati dei passeggeri aerei. La Commissione intende in tal modo conseguire un'attuazione della legge più efficace e conveniente dal profilo dei costi nonché i maggiori benefici possibili in termini di sicurezza nella lotta al terrorismo e ad altre gravi forme di criminalità. Per questa ragione ha respinto alcune proposte di modifica intese segnatamente a rafforzare ulteriormente la protezione dei dati.**

Dopo aver deciso all'unanimità nella sua seduta di agosto l'entrata in materia sulla legge sui dati dei passeggeri aerei (LDPA; [23.079](#)), la CPS-N ha ora terminato la deliberazione di dettaglio. Ha deciso di proporre al suo Consiglio diverse precisazioni. Ad esempio, nell'articolo 2 capoverso 1 intende puntualizzare che l'obbligo di comunicare i dati dei passeggeri aerei riguarda solo i voli operati dalla compagnia aerea stessa. Inoltre le compagnie aeree dovrebbero raccogliere solo i dati di cui realmente necessitano per la prenotazione. In tal modo la CPS-N vuole allinearsi il più possibile alle norme internazionali. Anche per quanto riguarda l'articolo 2 capoverso 2 la Commissione non vuole una soluzione più laboriosa specifica per la svizzera («swiss finish»), che penalizzerebbe le imprese svizzere di trasporto aereo. Per questa ragione propone che le imprese svizzere di trasporto aereo possano comunicare a un altro Stato i dati dei passeggeri anche se la Svizzera non ha ancora negoziato un corrispondente accordo internazionale; questo tuttavia soltanto se lo Stato in questione garantisce il rispetto di standard ben definiti in materia di protezione dei dati. Tali proposte di modifica sono state approvate all'unanimità. Con 22 voti contro 0 e 3 astensioni, la CPS-N si è inoltre espressa a favore di una modifica dell'articolo 20 capoverso 3 secondo la quale il presidente

waltungsgerichts anstelle des gesamten Gremiums bezügl. Aufhebung der Pseudonymisierung bei Dringlichkeit entscheiden kann. Dadurch will die SiK-N die Einhaltung der kurzen Entscheidfristen erleichtern.

Abgelehnt hat die Kommission hingegen Anträge, die eine unmittelbare Pseudonymisierung der Daten verlangten (mit 19 zu 6 Stimmen) oder auf eine Vorratsdatenspeicherung (Art. 18 – 21 FPG) verzichten wollten (mit 18 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung). Mit jeweils 15 zu 10 Stimmen wurden Anträge abgelehnt, welche die Risikoprofile enger gestalten (Art. 12 Abs. 1bis neu) oder dem Bundesverwaltungsgericht statt dem Bundesrat die Überprüfung der Risikoprofile übertragen wollten (Art. 15 Abs. 1). Ein Antrag, der den Kreis der Vertragspartner für die gegenseitige Bekanntgabe von Flugpassagierdaten einschränken wollte (Art. 29 Abs. 1), wurde mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt. Die Mehrheit erachtet die im Gesetz vorgeschlagene Lösung zum Datenschutz als angemessen und strebt eine möglichst hohe Sicherheitswirkung an. Die Minderheit möchte hingegen den Datenschutz und die Wahrung der Persönlichkeitsrechte höher gewichten und warnt vor Missbrauchspotenzial. Abgelehnt wurden schliesslich auch Anträge, welche die nichtgewerbsmässige Beförderung von Personen («Privatfliegerei») direkt im Gesetz regeln wollten bzw. die weitere Abklärungen dazu mittels eines Postulatsberichts einfordern wollten.

In der Gesamtabstimmung sprach sich die SiK-N einstimmig für die Annahme der Vorlage aus.

3 abstentions, la CPS-N s'est notamment prononcée pour qu'à l'art. 20, al. 3, la présidente ou le président de la cour compétente du Tribunal administratif fédéral puisse décider, en lieu et place de l'ensemble du collège, concernant la levée de la pseudonymisation en cas d'urgence. La CPS-N souhaite ainsi faciliter le respect des courts délais de décision.

La commission a par contre rejeté les propositions qui demandaient une pseudonymisation immédiate des données (par 19 voix contre 6) ou de renoncer à la conservation de données (art. 18 à 21 LDPA ; par 18 voix contre 6 et 1 abstention). Les propositions visant à concevoir les profils de risque de manière plus restrictive (art. 12, al. 1bis [nouveau]) ou à confier l'examen des profils de risque au Tribunal administratif fédéral plutôt qu'au Conseil fédéral (art. 15, al. 1) ont toutes deux été rejetées par 15 voix contre 10. Une proposition destinée à restreindre le cercle des États et des organisations avec lesquels le Conseil fédéral peut conclure des traités internationaux sur la communication réciproque des données relatives aux passagers aériens (art. 29, al. 1) a été rejetée par 15 voix contre 9 et 1 abstention. La majorité considère que la solution proposée dans le projet de loi en matière de protection des données est adéquate et vise à obtenir un effet de sécurité aussi élevé que possible. La minorité aimeraient pour sa part accorder plus d'importance à la protection des données et au respect des droits de la personnalité et met en garde contre le risque d'abus. La commission a également rejeté des propositions visant à régler directement dans la loi le transport aérien non commercial de personnes (« aviation privée ») et à demander des clarifications supplémentaires à ce sujet par l'intermédiaire d'un rapport de postulat.

Au vote sur l'ensemble, la commission a proposé à son conseil, à l'unanimité, d'adopter le projet.

della corte competente del Tribunale amministrativo federale, e non l'intero gremio in corpore, possa decidere in merito alla revoca della pseudonomizzazione in caso d'urgenza. La CPS-N vuole così agevolare il rispetto dei brevi termini decisionali.

La Commissione ha invece respinto le proposte relative agli articoli 18-21 LDPA che chiedevano un'immediata pseudonomizzazione dei dati (con 19 voti contro 6) o la rinuncia a una conservazione preventiva dei dati (con 18 voti contro 6 e 1 astensione). Con 15 voti contro 10 sono state respinte le proposte che intendevano elaborare in modo più preciso i profili di rischio (art. 12 cpv. 1bisnuovo) o trasferire al Tribunale amministrativo federale, invece che al Consiglio federale, la verifica dei profili di rischio (art. 15 cpv. 1). Una proposta volta a restringere la cerchia dei partner contrattuali per la comunicazione reciproca di dati di passeggeri aerei (art. 29 cpv. 1) è stata respinta con 15 voti contro 9 e 1 astensione. La maggioranza ritiene adeguata la soluzione in materia di protezione dei dati proposta nella legge e mira a conseguire i maggiori benefici possibili in termini di sicurezza. La minoranza desidera invece dare un peso maggiore alla protezione dei dati e alla tutela dei diritti della personalità e avverte circa potenziali abusi. Sono state infine respinte anche delle proposte che intendevano disciplinare direttamente nella legge il trasporto non professionale di persone (aviazione privata) o volevano chiedere ulteriori chiarimenti sull'argomento in un rapporto in risposta a un postulato.

Nella votazione sul complesso la CPS-N si è espressa all'unanimità a favore dell'approvazione del progetto.

## Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

## Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité (CPS)

## Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

**■ 23.083 BRG. Aufsicht und Transparenz in den Energiegrosshandelsmärkten (BATE). Bundesgesetz**

Botschaft vom 29. November 2023 zum Bundesgesetz über die Aufsicht und Transparenz in den Energiegrosshandelsmärkten  
[BBI 2023 2864](#)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.11.2023**

**Energie: Bundesrat will Transparenz und Aufsicht im Energiegrosshandel verstärken**  
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 29. November 2023 die Botschaft zum Bundesgesetz über die Aufsicht und Transparenz in den Energiegrosshandelsmärkten verabschiedet. Das neue Gesetz verpflichtet die Marktteilnehmer, der Eidgenössischen Elektrizitätskommission (ElCom) Angaben über ihre Transaktionen und Handelsaufträge zu übermitteln. Zudem enthält es ein Verbot von Insiderhandel und Marktmanipulation. Es dient dazu, mehr Transparenz zu schaffen, die Aufsicht zu stärken und das Vertrauen in die Integrität dieser Märkte zu festigen.

Das Bundesgesetz über die Aufsicht und Transparenz auf den Energiegrosshandelsmärkten (BATE) soll das dringliche Bundesgesetz über subsidiäre Finanzhilfen ablösen. Dieses wurde notwendig, nachdem es auf den europäischen Energiemarkten seit Ende 2021 zu hohen Preisausschlägen gekommen ist. Es ermöglicht systemkritischen Schweizer Stromunternehmen, Darlehen zur Überbrückung von Liquiditätsengpässen zu beziehen. Das dringliche Gesetz ist auf Ende 2026 befristet.

Das neue Gesetz richtet sich in erster Linie die Teilnehmer am Schweizer Markt. Betroffen sind Unternehmen, die im Strom- oder Gasgrosshandel tätig sind, einschliesslich der nationalen Netzgesellschaft und der Betreiber des Gastransportnetzes sowie sehr grosse Endverbraucher. Ihnen wird eine Reihe von Pflichten auferlegt: Sie müssen sich bei der Aufsichtsbehörde ElCom registrieren lassen, der ElCom die für

**■ 23.083 OCF. Surveillance et la transparence des marchés de gros de l'énergie (LSTE). Loi fédérale**

Message du 29 novembre 2023 concernant la loi fédérale sur la surveillance et la transparence des marchés de gros de l'énergie  
[FF 2023 2864](#)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.11.2023**

**Energie: le Conseil fédéral entend renforcer la transparence et la surveillance des marchés de gros de l'énergie**

Lors de sa séance du 29 novembre 2023, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la loi fédérale sur la surveillance et la transparence des marchés de gros de l'énergie. Cette nouvelle loi contraint les participants au marché à communiquer à la Commission fédérale de l'électricité (ElCom) des informations concernant leurs transactions et leurs ordres. En outre, elle interdit les opérations d'initiés et la manipulation du marché. Elle vise à accroître la transparence, à renforcer la surveillance ainsi qu'à conforter la confiance dans l'intégrité de ces marchés.

La loi fédérale sur la surveillance et la transparence des marchés de gros de l'énergie (LSTE) doit remplacer la loi fédérale urgente sur des aides financières subsidiaires. Cette dernière a été rendue nécessaire par la forte volatilité des prix sur les marchés européens de l'énergie depuis fin 2021. Elle permet aux entreprises suisses du secteur de l'électricité d'importance systémique de bénéficier de prêts servant à surmonter leurs problèmes de liquidités. Cette loi urgente a effet jusqu'à fin 2026. La nouvelle loi s'adresse en premier lieu aux participants du marché suisse. Les nouvelles dispositions concernent, d'une part, les entreprises qui opèrent dans le négoce de gros de l'électricité ou du gaz, y compris la société nationale du réseau de transport et le gestionnaire de réseau de transport du gaz, et, d'autre part, les très grands consommateurs finaux. Une série d'obligations s'imposent à ces acteurs du marché. Ils

**■ 23.083 OCF. Vigilanza e la trasparenza nei mercati dell'energia all'ingrosso (LVTE). Legge federale**

Messaggio del 29 novembre 2023 concernente la legge federale sulla vigilanza e la trasparenza nei mercati dell'energia all'ingrosso  
[FF 2023 2864](#)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.11.2023**

**Energia: il Consiglio federale vuole rafforzare la trasparenza e la vigilanza nei mercati dell'energia all'ingrosso**

Nella sua seduta del 29 novembre 2023, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la legge federale sulla vigilanza e la trasparenza nei mercati dell'energia all'ingrosso. La nuova legge obbliga gli operatori di mercato a trasmettere alla Commissione federale dell'energia elettrica (ElCom) informazioni sulle loro transazioni e sui loro ordini di negoziazione. Essa contiene inoltre un divieto di sfruttamento e di trasmissione di informazioni privilegiate e un divieto di manipolazione del mercato. Il suo obiettivo è creare una maggiore trasparenza, migliorare la vigilanza e rafforzare la fiducia nell'integrità di questi mercati.

La legge federale sulla vigilanza e la trasparenza nei mercati dell'energia all'ingrosso (LVTE) sostituirà la legge federale urgente relativa ad aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario, che si era resa necessaria a seguito dei forti aumenti dei prezzi registrati nei mercati energetici europei da fine 2021. La legge urgente, che rimarrà in vigore fino alla fine del 2026, permette alle imprese elettriche svizzere di rilevanza sistemica di ottenere mutui che le aiutino a superare i problemi di liquidità.

La nuova legge si rivolge principalmente agli operatori del mercato svizzero. Le disposizioni concernono le imprese attive nel commercio all'ingrosso di energia elettrica o di gas, compresa la società nazionale di rete e i gestori della rete di trasporto del gas, nonché i grandi consumatori finali. La legge impone loro una serie di obblighi, quali la registrazione presso l'autorità di vigilan-

die Marktaufsicht notwendigen Informationen über ihre Transaktionen und Handelsaufträge zu schweizerischen Energiegrosshandelsprodukten übermitteln und ihre Insiderinformationen veröffentlichen.

Aufgrund dieser Daten kann die ElCom die Risiken im Strom- und Gashandelsmarkt sowie die Liquiditätssituation der Unternehmen besser beurteilen und ihre Aufsichtsaufgaben wirksam erfüllen. Die neuen Regelungen lehnen sich stark an die geltenden Regelungen der EU an. Es sind Transparenzvorgaben, die von Schweizer Energieunternehmen im europäischen Handel bereits heute gegenüber den europäischen Behörden erfüllt werden müssen.

Zur Ablösung des dringlichen Gesetzes ist eine weitere Vorlage in Vorbereitung. Sie soll organisatorische Aufgaben im Bereich Risikomanagement, die Liquidität und Kapitalausstattung der Unternehmen sowie das Business Continuity Management regeln.

doivent tout d'abord s'enregistrer auprès de l'autorité de surveillance, à savoir l'ElCom, communiquer à cette dernière les informations nécessaires à la surveillance du marché concernant leurs transactions et leurs ordres sur des produits énergétiques de gros suisses et publier les informations privilégiées.

L'ElCom pourra ainsi mieux évaluer les risques relatifs aux marchés de l'électricité et du gaz ainsi que la situation en matière de liquidités des entreprises concernées et remplir de manière efficace ses tâches de surveillance. Les nouvelles dispositions s'appuient fortement sur celles en vigueur dans l'Union européenne. Il s'agit de prescriptions en matière de transparence que les entreprises énergétiques suisses doivent, aujourd'hui déjà, satisfaire sur le marché européen vis-à-vis des autorités européennes.

Un autre projet est en préparation afin de remplacer la loi urgente. Il doit réglementer les tâches organisationnelles concernant la gestion des risques, la liquidité et la dotation en capital des entreprises ainsi que la gestion de la continuité des affaires (Business Continuity Management).

za ElCom, la trasmissione alla stessa delle informazioni, necessarie per la vigilanza sul mercato, relative alle loro transazioni e ai loro ordini di negoziazione di prodotti energetici svizzeri all'ingrosso e la pubblicazione delle loro informazioni privilegiate.

Sulla base di questi dati, la ElCom può valutare meglio sia i rischi del mercato elettrico e del gas che le condizioni di liquidità delle imprese e adempiere i propri compiti di vigilanza in modo efficace. Le nuove disposizioni si basano fortemente su quelle vigenti nell'UE. Si tratta di requisiti di trasparenza che le aziende di approvvigionamento elettrico (AAE) svizzere attive nel commercio europeo devono già oggi soddisfare nei confronti delle autorità europee.

In vista della sostituzione della legge urgente, è in preparazione anche un altro progetto di legge che disciplinerà i compiti organizzativi nell'ambito della gestione dei rischi, la liquidità e la capitalizzazione delle aziende nonché la gestione della continuità aziendale.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über die Aufsicht und Transparenz in den Energiegrosshandelsmärkten (BATE)

[BBI 2023 2865](#)

**12.06.2024 NR**

Beschluss abweichend vom Entwurf

### Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur la surveillance et la transparence des marchés de gros de l'énergie (LSTE)

[FF 2023 2865](#)

**12.06.2024 CN**

Décision modifiant le projet

### Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale sulla vigilanza e la trasparenza nei mercati dell'energia all'ingrosso (LVTE)

[FF 2023 2865](#)

**12.06.2024 CN**

Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Nationalrat,  
12.06.2024**

**Délibérations au Conseil national,  
12.06.2024**

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
12.06.2024**

**Nationalrat will Strommarkt strenger kontrollieren**

**Der Nationalrat will den Strommarkt strenger kontrollieren. Er hat dazu das Bundesgesetz über die Aufsicht und Transparenz in den Energiegrosshandelsmärkten am Mittwoch einstimmig angenommen. Damit sollen fairere Energie-**

**Vers plus de transparence pour les marchés de gros de l'énergie**  
**Les participants aux marchés de gros de l'énergie doivent communiquer à la Commission fédérale de l'électricité (ElCom) des informations concernant leurs transactions et leurs ordres. Le National a accepté mercredi à l'unanimité un**

**Energia all'ingrosso, rafforzare trasparenza e vigilanza**

**Gli operatori attivi nei mercati dell'energia all'ingrosso dovranno trasmettere alla Commissione federale dell'energia elettrica (ElCom) informazioni sulle loro transazioni e sui loro ordini di negoziazione. Lo prevede una nuova legge approvata**

### **preise erreicht werden.**

Das neue Gesetz sieht vor, die volkswirtschaftlichen Risiken systemkritischer Schweizer Stromunternehmen einzugrenzen und die Transparenz zu erhöhen. Es sollen etwa Insiderhandel und Marktmanipulation im Energiegrosshandel verboten werden.

Wer dagegen verstösst, soll durch die Strafverfolgungsbehörden des Bundes strafrechtlich verfolgt werden. Die Eidgenössische Elektrizitätskommission (Elcom) soll die Pflichten der Marktteilnehmer durchsetzen und Verstösse dagegen sanktionieren können. Die Elcom soll mit den Massnahmen Risiken im Strom- und Gashandelsmarkt sowie die Liquiditätssituation der Unternehmen besser beurteilen können.

Mit der Annahme der Vorlage des Bundesrats folgte der Nationalrat seiner Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (Urek-N), welche die Vorlage im Vorfeld mit 17 zu 6 Stimmen zur Annahme empfohlen hatte. Die Kommission unterstützte die Formulierung des Bundesrats, die sich am Finanzmarktrecht orientiert. Die Urek-N verwies dabei auf die grosse Ähnlichkeit zwischen den Finanz- und den Energie- märkten.

Austausch mit ausländischen Behörden  
Die Stromfirmen sollen künftig verschiedene Informationen veröffentlichen müssen. So sollen sie verpflichtet werden, sich bei der Elcom registrieren zu lassen und ihr Angaben über ihre Transaktionen und Handelsaufträge auf dem Energiegrosshandelsmarkt zu übermitteln.

Zudem sollen grosse Stromfirmen beispielsweise die Kapazität, geplante Verfügbarkeiten und Nichtverfügbarkeiten sowie die Nutzung von Anlagen zur Erzeugung und Übertragung von Energie mitteilen müssen. Die Elcom soll die Daten sammeln und auswerten und die Informationen mit anderen zuständigen in- und ausländischen Behörden austauschen.

Natürliche und juristische Personen mit Wohnsitz oder Sitz in der Schweiz, die auf dem EU-Energiegrosshandelsmarkt Transaktionen abschliessen, sollen Informationen, die sie bereits gestützt auf europäisches Recht veröffentlichen oder den europäischen Behörden lie-

### **projet visant plus de transparence dans ces marchés.**

En septembre 2022, le Parlement a approuvé un mécanisme de sauvetage pour les entreprises énergétiques suisses d'importance systémique afin que celles-ci ne manquent pas de liquidités, alors que les prix de l'énergie s'envolaient, notamment en raison de la guerre en Ukraine. La loi urgente est limitée jusqu'à fin 2026. Le Conseil fédéral a prévu d'aller de l'avant avec des mesures pérennes pour rendre le secteur de l'électricité plus résilient.

#### Série d'obligations

Le projet sur la table s'adresse aux entreprises qui opèrent dans le négoce de gros de l'électricité ou du gaz, y compris la société nationale du réseau de transport (Swissgrid) et le gestionnaire de réseau de transport du gaz. Il concerne aussi les très grands consommateurs finaux.

Une série d'obligations est prévue. Ils doivent s'enregistrer auprès de l'Elcom, lui communiquer les informations nécessaires à la surveillance du marché concernant leurs transactions et leurs ordres et publier les informations privilégiées, qui peuvent mener à des délits d'initiés et à de la manipulation du marché.

Ces opérations seront interdites. Le projet a pour but d'accroître la transparence, de renforcer la surveillance ainsi que de conforter la confiance dans l'intégrité de ces marchés.

L'Elcom pourra ainsi mieux évaluer les risques relatifs aux marchés de l'électricité et du gaz ainsi que la situation en matière de liquidités des entreprises concernées. Elle pourra aussi mieux remplir ses tâches de surveillance et sanctionner les comportements illicites, selon le Conseil fédéral.

« Nous garantissons ainsi que le développement des marchés se fasse de sorte à ce qu'on ait des prix finançables en Suisse », a déclaré le ministre de l'énergie Albert Rösti. Les nouvelles dispositions s'appuient fortement sur celles en vigueur dans l'UE. Il s'agit de prescriptions en matière de transparence que les entreprises énergétiques suisses doivent, aujourd'hui déjà, satisfaire vis-à-vis des autorités européennes.

### **oggi all'unanimità dal Consiglio nazionale.**

Sulla base di questi dati, ElCom potrà valutare meglio i rischi del mercato elettrico e del gas e le condizioni di liquidità delle imprese. Le nuove disposizioni si basano su quelle già in vigore nell'UE. Da notare che rispetto al progetto governativo, il Nazionale ha modificato alcune disposizioni per garantire che le norme svizzere siano sin dall'inizio conformi a quelle europee. Lo scopo è ridurre al minimo gli oneri amministrativi che ne risultano per gli operatori del mercato.

La nuova legge contiene anche un divieto di sfruttamento e di trasmissione di informazioni privilegiate e un divieto di manipolazione del mercato. L'obiettivo è creare una maggiore trasparenza, migliorare la vigilanza e rafforzare la fiducia nell'integrità di questi mercati. Con 118 voti contro 80, il plenum ha però optato per una definizione più ristretta di manipolazione del mercato. Questa comprenderà dunque unicamente gli atti intenzionali o dovuti a negligenza grave.

La Legge approvata oggi – chiamata «sulla vigilanza e la trasparenza nei mercati dell'energia all'ingrosso» (LVTE) – permetterà anche di sostituire la legge federale urgente relativa ad aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario, che si era resa necessaria a seguito dei forti aumenti dei prezzi registrati nei mercati energetici europei da fine 2021.

fern müssen, obligatorisch auch der Elcom übermitteln und sich bei ihr registrieren lassen.

Der Energiegrosshandel sei international stark vernetzt und viele Schweizer Akteure müssten bereits heute die regulatorischen Anforderungen der EU erfüllen, argumentierte die Urek-N. Die Schweizer Regulierung sollte daher von Anfang an mit der Rechtslage in der EU kompatibel sein – und somit der administrative Zusatzaufwand für die Marktteilnehmenden so klein wie möglich sein.

#### Diskussion um den Begriff der Marktmanipulation

Zu Diskussionen führte bei der Vorlage der Begriff der Marktmanipulation. Die Kommission hatte diese erweitert. Auch die Änderung, der Rückzug oder andere missbräuchliche Verhaltensweisen in Bezug auf Handelsaufträge sollen davon erfasst werden.

Eine Minderheit der Urek-N beantragte, die Definition des Begriffes der Marktmanipulation enger zu fassen: Nur vorsätzliches oder grob fahrlässiges Handeln sollte darunterfallen. Der Antrag wurde von der grossen Kammer mit 114 zu 80 Stimmen angenommen. «Niemand, weder der Bundesrat noch die Kommissionsmehrheit, will klare Flüchtigkeitsfehler ahnden», sagte Jon Pult (SP/GR) dazu. Es sei aber wichtig, keine Differenz zwischen dem Begriff der Marktmanipulation im Energie- und Finanzmarkt zu machen.

Rettungsschirm soll abgelöst werden Von den neuen Regelungen betroffen wären Unternehmen, die im Strom- oder Gasgrosshandel tätig sind, einschliesslich der nationalen Netzgesellschaft und der Betreiber des Gastransportnetzes, sowie sehr grosse Endverbraucher. Die neuen Bestimmungen stehen laut dem Bundesrat grundsätzlich im Einklang mit den Regelungen in der EU.

Hintergrund des neuen Gesetzes sind starke Preisausschläge auf den Energiemarkten seit Ausbruch des Kriegs in der Ukraine. «Die Situation hat sich zwar merklich beruhigt, es bleiben aber Unsicherheiten», sagte Energieminister Albert Rösti dazu. Als Antwort auf diese Unsicherheiten wurde der sogenannte Rettungsschirm ins Leben gerufen.

#### Eviter un effondrement

La surveillance et la transparence des marchés est un élément essentiel pour la sécurité de l'approvisionnement énergétique en Suisse, a salué Christophe Clivaz (Vert-e-s/VS). Il faut éviter un effondrement en cas de crise, a abondé Susanne Vincenz-Stauffacher (PLR/SG).

Les députés ont ajouté plusieurs dispositions, afin de se rapprocher encore plus du droit européen. Il faut une harmonisation pour éviter une double charge administrative, a relevé Jon Pult (PS/GR) pour la commission. Le co-rapporteur Nicolas Kolly (UDC/FR) s'est toutefois montré conscient des inquiétudes face à un risque de surréglementation pour les PME.

Le trading algorithmique et l'accès électronique direct aux places de marché organisées pour le négoce d'énergie doivent être réglementés. La Chambre a aussi ajouté des obligations supplémentaires en matière d'information : les places de marché organisées doivent communiquer à l'Elcom toutes les transactions et tous les ordres, et les participants au marché peuvent être tenus de fournir des informations relatives à leurs expositions.

Le Conseil national a également défini clairement les conditions dans lesquelles les participants au marché suisse peuvent transmettre des données relatives au négoce de l'énergie aux autorités de régulation étrangères. Concernant la définition de la manipulation de marché, le PLR et l'UDC, soutenus par une majorité du Centre, ont réussi à restreindre la portée de la disposition, de sorte que seuls les actes intentionnels et les négligences graves soient réputés illicites.

Des fautes d'inattention peuvent se produire, comme une erreur de saisie de l'ordre de bourse, a relevé Mme Vincenz-Stauffacher. Dans ce genre de cas, l'erreur est minime et non intentionnelle mais peut provoquer des dommages élevés, d'où l'importance de cette précision.

#### Projets à venir

Le dossier passe au Conseil des Etats. Il représente le premier volet faisant suite à la loi urgente. Un deuxième actuellement en consultation vise à limiter

Derzeit können systemkritische Schweizer Stromunternehmen Darlehen zur Überbrückung von Liquiditätsengpässen beziehen. Mit dem nun vom Nationalrat angenommenen Bundesgesetz über die Aufsicht und Transparenz in den Energiegrosshandelsmärkten will der Bundesrat einen ersten Schritt wagen, den sogenannten Rettungsschirm für die Stromversorger abzulösen.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung  
und Energie (UREK)

les risques en matière de liquidités et de surendettement des entreprises concernées.

Un troisième est encore prévu. Il doit régler les tâches organisationnelles afin de garantir que l'exploitation des centrales d'importance systémique puisse se poursuivre sans interruption, même en cas de faillite ou de procédure concordataire.

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.**

**Informazioni**

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

**■ 24.017 BRG. Gütertransportgesetz (Gütertransport durch Bahn- und Schifffahrtsunternehmen). Totalrevision**

Botschaft vom 10. Januar 2024 zum Gütertransportgesetz (Totalrevision des Bundesgesetzes über den Gütertransport durch Bahn- und Schifffahrtsunternehmen)

[BBI 2024 300](#)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 10.01.2024**

**Bessere Rahmenbedingungen für zukunftstauglichen Güterverkehr**

**Der Bundesrat will den Schienengüterverkehr in der Fläche und die Güterschifffahrt stärken. Während einer Übergangszeit soll zudem der Einzelwagenladungsverkehr finanziell unterstützt werden. Damit sollen das gesamte Güterverkehrssystem leistungsfähiger und die Versorgungssicherheit in allen Regionen gewährleistet werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 10. Januar 2024 die Botschaft zum Gütertransportgesetz zuhanden des Parlaments verabschiedet.**

Der Bundesrat will die Rahmenbedingungen für den Gütertransport per Bahn und Schiff stärken, damit sie einen grösseren Beitrag zur Versorgungssicherheit im ganzen Land leisten kann. Hierfür hatte er vor einem Jahr zwei Varianten in die Vernehmlassung gegeben. Eine Mehrheit der Parteien, Verbände und Kantone sprach sich für die Variante aus, welche für den Schienengüterverkehr und die Güterschifffahrt weiterentwickelte Rahmenbedingungen und eine finanzielle Förderung durch den Bund vorsieht. Auf dieser Basis hat der Bundesrat nun die Botschaft ans Parlament verabschiedet.

Förderung der digitalen automatischen Kupplung ermöglicht Modernisierung Dank der digitalen automatischen Kupplung (DAK) soll der Schienengüterverkehr einfacher, schneller und wirtschaftlicher werden. Für die Einführung der DAK will der Bundesrat

**■ 24.017 OCF. Loi sur le transport de marchandises (Transport de marchandises par des entreprises de chemin de fer ou de navigation). Révision totale**

Message du 10 janvier 2024 concernant la loi sur le transport de marchandises (révision totale de la loi sur le transport de marchandises)

[FF 2024 300](#)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 10.01.2024**

**De meilleures conditions-cadre pour un transport de marchandises durable**

**Le Conseil fédéral entend renforcer le fret ferroviaire et fluvial sur l'ensemble du territoire. En outre, il s'agit de soutenir financièrement le transport par wagons complets isolés (TWCI) pendant une période transitoire. L'objectif est de rendre l'ensemble du système de transport de marchandises plus performant et de garantir la sécurité d'approvisionnement dans toutes les régions. Lors de sa réunion du 10 janvier 2024, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la loi sur le transport de marchandises à l'attention du Parlement.**

Le Conseil fédéral entend renforcer les conditions-cadre du fret ferroviaire et fluvial afin d'augmenter la sécurité d'approvisionnement de l'ensemble du pays. Il y a un an, il a mis en consultation deux variantes à cet effet. Une majorité de partis, d'associations et de cantons s'est prononcée en faveur de la variante qui prévoit des conditions-cadres perfectionnées et un soutien financier de la Confédération pour le transport ferroviaire et fluvial de marchandises. Sur cette base, le Conseil fédéral vient d'adopter le message à l'attention du Parlement.

Encourager l'attelage automatique numérique permet une modernisation Grâce à l'attelage automatique numérique (DAC, de l'anglais digital automatic coupling), le fret ferroviaire deviendra plus simple, plus rapide et plus écono-

**■ 24.017 OCF. Legge sul trasporto di merci (Trasporto di merci da parte di imprese ferroviarie e di navigazione). Revisione totale**

Messaggio del 10 gennaio 2024 sulla legge sul trasporto di merci (revisione totale della legge federale sul trasporto di merci da parte di imprese ferroviarie e di navigazione)

[FF 2024 300](#)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 10.01.2024**

**Migliori condizioni quadro per il traffico merci del futuro**

**Il Consiglio federale intende potenziare il traffico merci ferroviario sull'intero territorio nazionale e il trasporto merci con battelli. Per un periodo transitorio inoltre sosterrà finanziariamente il trasporto in carri completi isolati. L'obiettivo è rendere più efficiente l'intero sistema di trasporto merci e garantire la sicurezza dell'approvvigionamento in tutte le regioni. Nella sua seduta del 10 gennaio 2024 ha trasmesso al Parlamento il messaggio relativo alla legge sul trasporto di merci.**

Il Consiglio federale intende potenziare le condizioni quadro per il trasporto merci per ferrovia e idrovia, affinché treni e battelli possano fornire un maggior contributo alla sicurezza dell'approvvigionamento in tutto il Paese. A tal fine, un anno fa aveva avviato una consultazione su due varianti. La maggioranza dei partiti, associazioni e Cantoni si è espressa a favore della variante che prevede lo sviluppo delle condizioni quadro e il sostegno finanziario da parte della Confederazione per il traffico merci su rotaia e con battelli. Su tale base, il Consiglio federale ha ora adottato il messaggio corrispondente all'attenzione del Parlamento.

Ammodernamento grazie al promovimento dell'accoppiamento automatico digitale

L'accoppiamento automatico digitale (DAC) renderà il traffico merci su rotaia

einmalig 180 Millionen Franken zur Verfügung stellen. Ein weiteres Ziel ist die Modernisierung des Einzelwagenladungsverkehrs. Der heute von SBB Cargo betriebene Einzelwagenladungsverkehr erfüllt wichtige Funktionen in der Logistik und trägt wesentlich dazu bei, dass die Versorgung des Landes mit Gütern gewährleistet ist. In seiner heutigen Form ist er aber wirtschaftlich nicht überlebensfähig. Der Bundesrat sieht deshalb vor, den Einzelwagenladungsverkehr auf acht Jahre befristet finanziell zu fördern, damit dieser mittelfristig eigenwirtschaftlich wird. Für die ersten vier Jahre beantragt er 260 Millionen Franken. Unbefristet vorgesehen sind Umschlags- und Verladebeiträge und eine Abgeltung der ungedeckten Kosten des bestellten Gütertransportangebots für total 60 Millionen pro Jahr.

**Förderung für Schifffahrt und Schiene**  
Der Bundesrat will die Rheinschifffahrt mit verschiedenen Fördermassnahmen stärken und die gesetzlichen Grundlagen für die Förderung von fossilfreien Antrieben in der Güterschifffahrt sowie bei Rangierlokomotiven schaffen. Damit sollen die Schifffahrt und der Schienen-güterverkehr künftig einen noch grösseren Beitrag zur Versorgungssicherheit in allen Regionen leisten können. Das Zusammenspiel von Schiene, Schiff und Strasse in der Logistik wird weiter gestärkt werden und dient letztlich auch der Verlagerung des Güterverkehrs von der Strasse auf die Schiene und aufs Schiff.

**Keine Mehrbelastung für das Bundes-budget**  
Der Bundesrat will die zusätzlichen Ausgaben vollständig kompensieren, sodass dem allgemeinen Bundeshaushalt keine Mehrbelastung entsteht. Hierfür soll ein Teil der Einnahmen aus der Leistungsabhängigen Schwerverkehrssabgabe (LSVA) verwendet werden, der sonst in den Bahninfrastrukturfonds (BIF) fließen würde. Die Finanzierung von Unterhalt und Ausbau der Bahninfrastruktur über den BIF bleibt gewährleistet.

mique. Le Conseil fédéral veut mettre à disposition un montant unique de 180 millions de francs pour l'introduction du DAC. Un autre objectif est de moderniser le TWCI. Exploité actuellement par CFF Cargo, ce transport remplit des fonctions importantes dans le domaine logistique et contribue largement à garantir l'approvisionnement du pays. Il n'est toutefois pas viable économiquement sous sa forme actuelle. Le Conseil fédéral prévoit donc d'encourager financièrement le TWCI pendant une période limitée à huit ans, afin qu'il parvienne à s'autofinancer à moyen terme. À ce titre, il propose d'allouer 260 millions de francs pour les quatre premières années. Des contributions de transbordement et de chargement ainsi qu'une indemnisation des coûts non couverts de l'offre commandée de transport de marchandises sont prévues sans limitation dans le temps pour un total de 60 millions par an.

**Encouragement de la navigation et du rail**  
Le Conseil fédéral veut renforcer la navigation sur le Rhin par diverses mesures d'encouragement et créer les bases légales nécessaires à l'encouragement des propulsions sans carburants fossiles dans la navigation à marchandises ainsi que pour les locomotives de manœuvre. Ainsi, la navigation et le fret ferroviaire pourront à l'avenir contribuer encore davantage à la sécurité de l'approvisionnement dans toutes les régions. L'interaction logistique entre le rail, le bateau et la route sera encore renforcée et servira finalement aussi au transfert du transport de marchandises de la route vers le rail et le bateau.

**Pas de surcharge du budget fédéral**  
Le Conseil fédéral entend compenser intégralement les dépenses supplémentaires, de sorte qu'il n'en résulte aucune charge additionnelle pour le budget général de la Confédération. Il est prévu d'utiliser à cet effet une partie des recettes de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, qui seraient sinon versées au fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF). Le financement de l'entretien et de l'aménagement de l'infrastructure ferroviaire par le FIF reste garanti.

più semplice, più veloce e più conveniente. Per la sua introduzione, il Consiglio federale intende mettere a disposizione 180 milioni di franchi una tantum. Un ulteriore obiettivo è l'ammodernamento del trasporto in carri completi isolati (TCCI). Questo trasporto, oggi gestito da FFS Cargo, adempie funzioni importanti nella logistica e contribuisce in maniera sostanziale alla garanzia dell'approvvigionamento del Paese in beni. Nella sua forma attuale, però, non ha futuro sul mercato. Per tale motivo, il Consiglio federale prevede di incentivarlo finanziariamente per un periodo limitato di otto anni, affinché a medio termine possa acquisire autonomia finanziaria. Per i primi quattro anni chiede 260 milioni di franchi. A tempo indeterminato sono invece previsti contributi di trasbordo e di carico e un'indennità per i costi non coperti dell'offerta di trasporto merci ordinata, per un totale di 60 milioni di franchi l'anno.

**Promozione di navigazione e ferrovia**  
Il Consiglio federale vuole rafforzare la navigazione sul Reno con diverse misure di promovimento e creare le basi legali per promuovere sistemi di propulsione senza carburanti fossili per i battelli del traffico merci nonché per le locomotive di manovra. Lo scopo è che navigazione e ferrovia in futuro possano contribuire ancora di più alla sicurezza dell'approvvigionamento in tutte le regioni. Sarà ulteriormente potenziata l'interazione tra ferrovia, idrovia e strada nella logistica a favore anche del trasferimento del traffico merci dalla strada agli altri due vettori.

**Nessun carico supplementare per il bilancio federale**  
Il Consiglio federale intende compensare totalmente le uscite supplementari, affinché il bilancio generale della Confederazione non sia ulteriormente gravato. A tal fine sarà impiegata una parte degli introiti dalla tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni, che in caso contrario confluirebbe nel Fondo per l'infrastruttura ferroviaria. Il finanziamento di manutenzione e ampliamento dell'infrastruttura ferroviaria tramite quest'ultimo resta garantito.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über den Transport von Gütern auf der Schiene, auf dem Wasser und mit Seilbahnen (Gütertransportgesetz, GüTG)

[BBI 2024 301](#)

**24.09.2024 SR**

Beschluss abweichend vom Entwurf

### Entwurf 2

Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit für die Finanzierung der Modernisierung und Aufrechterhaltung des Einzelwagenladungsverkehrs auf der Schiene

[BBI 2024 302](#)

**24.09.2024 SR**

Beschluss gemäss Entwurf

### Entwurf 3

Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit für die Einführung der digitalen automatischen Kupplung im Gütertransport auf der Schiene

[BBI 2024 303](#)

**24.09.2024 SR**

Beschluss gemäss Entwurf

### Entwurf 4

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen für die Abgeltung des bestellten Gütertransportangebots auf der Schiene

[BBI 2024 304](#)

**24.09.2024 SR**

Beschluss abweichend vom Entwurf

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur le transport de marchandises par rail, par voie navigable ou par installation à câbles (Loi sur le transport de marchandises, LTM)

[FF 2024 301](#)

**24.09.2024 CE**

Décision modifiant le projet

### Projet 2

Arrêté fédéral relatif à un crédit d'engagement destiné au financement de la modernisation et du maintien du transport ferroviaire par wagons complets isolés

[FF 2024 302](#)

**24.09.2024 CE**

Décision conforme au projet

### Projet 3

Arrêté fédéral relatif au crédit d'engagement destiné à l'introduction de l'attelage automatique numérique dans le transport ferroviaire de marchandises

[FF 2024 303](#)

**24.09.2024 CE**

Décision conforme au projet

### Projet 4

Arrêté fédéral allouant un plafond des dépenses pour l'indemnisation de l'offre commandée de transport ferroviaire de marchandises

[FF 2024 304](#)

**24.09.2024 CE**

Décision modifiant le projet

## Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale sul trasporto di merci per ferrovia, per idrovia e con impianti a fune (Legge sul trasporto di merci, LTM)

[FF 2024 301](#)

**24.09.2024 CS**

Decisione in deroga al disegno (progetto)

### Disegno 2

Decreto federale che stanzia un credito d'impegno per il finanziamento dell'ammodernamento e del mantenimento del traffico a carro completo isolato su ferrovia

[FF 2024 302](#)

**24.09.2024 CS**

Decisione secondo il disegno (progetto)

### Disegno 3

Decreto federale che stanzia un credito d'impegno per l'introduzione dell'accoppiamento automatico digitale nel trasporto di merci per ferrovia

[FF 2024 303](#)

**24.09.2024 CS**

Decisione secondo il disegno (progetto)

### Disegno 4

Decreto federale che approva un limite di spesa per l'indennità dell'offerta ordinata del trasporto di merci per ferrovia

[FF 2024 304](#)

**24.09.2024 CS**

Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Ständerat,  
24.09.2024**

**Délibérations au Conseil des Etats,  
24.09.2024**

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
24.09.2024**

**Ständerat will mit Reformpaket den Schienengüterverkehr fördern**  
Der Ständerat will mit einer Stärkung des Schienengüterverkehrs und der Güterschiffahrt eine Rückverlagerung auf die Strasse verhindern. Er hat am Dienstag ein vom Bundesrat vorgeschlagenes Reformpaket in weiten Teilen gutgeheissen.

**Renforcer le transport de marchandises par le rail et par bateau**  
Le transport ferroviaire et fluvial de marchandises doit être amélioré. Le Conseil des Etats a approuvé mardi, par 35 voix contre 3, un projet gouvernemental visant à renforcer la sécurité de l'approvisionnement dans toutes les régions suisses.

**Trasporto merci via treno e nave, verso più efficienza**  
Rendere più efficiente – anche col sostegno finanziario della Confederazione – il traffico merci su rotaia e via nave affinché treni e battelli possano garantire un maggiore contributo alla sicurezza dell'approvvigionamento sull'intero territorio

Mit 35 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen sagte die kleine Kammer in der Gesamtabstimmung Ja zur geplanten Totalrevision des Güterverkehrsgesetzes. Die Vorlage geht nun an den Nationalrat.

Mit der Reform sollen die Zahl der Lastwagenfahrten reduziert und die Digitalisierung des Schienengüterverkehrs vorangetrieben werden. Heute beträgt der Anteil des Schienengüterverkehrs rund vierzig Prozent.

Zwar fördert der Bund schon heute Investitionen in Güterverkehrsanlagen und technische Neuerungen. Eine finanzielle Unterstützung von Schienengüterverkehrsangeboten im Flachland war im Gegensatz zum Verkehr durch die Alpen bisher jedoch nicht vorgesehen. Das soll sich nun ändern.

Letzte Revision zu wenig wirksam  
Kommissionssprecher Josef Dittli (FDP/UR), der gleichzeitig Präsident des Verbands der verladenden Wirtschaft (VAP) ist, sprach von einer zentralen Vorlage für die Zukunft des Schienengüterverkehrs. Die 2016 eingeführten Instrumente für dessen Förderung habe nicht zu einer umfassenden Verbesserung für die Branche geführt. Nun gelte es, nachzubessern.

Konkret soll der Bund nach dem Willen des Ständerats beispielsweise die Einführung der Digitalen Automatischen Kupplung (DAK) finanziell unterstützen. Auch der Einzelwagenladungsverkehr soll befristet subventioniert werden. Ohne Förderung werde dieser wahrscheinlich schnell eingestellt, gab Dittli zu bedenken.

Der Einzelwagenladungsverkehr macht einen bedeutenden Teil der Schienengütertransporte aus. Einzelne Wagen oder Wagengruppen werden eingesammelt, zu Zügen formiert und in Rangierbahnhöfe geführt. Dort werden je nach Bestimmungsregion der Ladungen neue Züge zusammengestellt. Das ist kostspielig.

«Es kann noch mehr getan werden»  
Es sei in den vergangenen Jahren zu wenig investiert worden in die Verlagerungspolitik, sagte Stefan Engler (Mitte/GR). «Die Förderung des Binnengüterverkehrs wurde vollkommen verschlafen.» Die Schweiz hinke der internati-

Le projet vise non seulement à maintenir et développer l'offre de fret en Suisse mais aussi à atteindre les objectifs climatiques en réduisant les émissions de CO2 liées au transport de marchandises. Il doit aussi permettre d'utiliser de manière durable le territoire et l'environnement.

Le fret a une grande importance pour la Suisse, a souligné le ministre des transports Albert Rösti. «Il fonctionne très bien mais on peut en faire plus», a-t-il déclaré, précisant que le rail fournit environ 40% de l'ensemble des prestations de fret.

Josef Dittli (PLR/UR) a, pour la commission, reconnu la nécessité d'améliorer les conditions générales pour l'ensemble du système de transport de marchandises. Les outils introduits en 2016 n'ont malheureusement pas conduit à une amélioration globale pour la branche, a-t-il déclaré.  
L'UDC était opposée. Cette révision totale revient à augmenter inutilement les subventions et les impôts, a avancé Esther Friedli (UDC/SG), mentionnant un contexte économique tendu. Les experts du groupe Gaillard, qui ont évalué les économies possibles dans les finances fédérales, ont recommandé de renoncer à ce projet, a-t-elle clamé. Sans succès.

Attelage automatique numérique  
Suivant l'Union européenne, le projet prévoit de recourir à l'attelage automatique numérique des wagons ainsi qu'à la numérisation de la procédure de préparation des trains. Le Conseil fédéral débloque à cet effet un montant unique de 180 millions de francs, qui couvrira 30 à 40% des coûts. Les acteurs concernés participeront aussi au financement.

Les wagons et locomotives doivent être adaptés à ce nouveau système dans toute l'Europe d'ici 2033 environ. En Suisse, quelque 15'000 wagons et 520 locomotives sont concernés. Le système est déjà utilisé dans le transport de voyageurs.

La commission voulait préciser les compétences de la Commission des chemins de fer (RailCom) en cas de litige dans le cadre du trafic par wagons complets isolés (TWCI). En vain. Ce

**nazionale. È quanto prevede la revisione totale della Legge sul trasporto di merci (LTM) adottata oggi dal Consiglio degli Stati con 35 voti contro 3 e 3 astenuti.**

Il traffico merci ferroviario è importante per l'economia nazionale: circa il 40% di tutte le merci viene trasportato su rotaia. Tuttavia, è necessario adeguare tale sistema di spostamento all'era moderna avvalendosi della digitalizzazione e impiegando nuove tecnologie, ha spiegato il consigliere federale Albert Rösti.

Una di queste è l'accoppiamento automatico digitale (DAC), una componente innovativa per agganciare e sganciare automaticamente materiale rotabile – operazione che oggi avviene manualmente – in un treno merci digitalmente (alimentazione elettrica e collegamento dati), che consente di rendere il traffico merci su rotaia più efficiente. La conversione dei carri e delle locomotive al DAC è prevista in tutta Europa entro il 2033 circa.

Stando all'Ufficio federale dei trasporti (UFT), in Svizzera dovranno essere equipaggiati con il DAC circa 15'000 carri e 520 locomotive. «Il governo propone ora di sostenere l'adeguamento con un contributo d'investimento una tantum di 180 milioni di franchi», ha spiegato Rösti.

Un ulteriore obiettivo è l'ammodernamento del trasporto in carri completi isolati (TCCI). Il Consiglio federale prevede di incentivarlo finanziariamente per un periodo limitato di otto anni, affinché a medio termine possa acquisire autonomia finanziaria. Per i primi quattro anni sono previsti 260 milioni di franchi. A tempo indeterminato sono invece previsti contributi di trasbordo e di carico e un'indennità per i costi non coperti dell'offerta di trasporto merci ordinata, per un totale di 60 milioni di franchi l'anno.

Il progetto mira anche a rafforzare la navigazione sul Reno con diverse misure e creare le basi legali per promuovere sistemi di propulsione senza carburanti fossili per i battelli impiegati nel traffico merci. Lo scopo è che navigazione e ferrovia in futuro possano contribuire ancora di più alla sicurezza dell'approvvigionamento in tutte le regioni.

Durante il dibattito d'entrata in materia, l'UDC ha chiesto di bocciare la riforma:

onalen Entwicklung hinterher und sei keine Vorreiterin mehr. Würde der Einzelwagenladungsverkehr nicht gefördert, müsste die SBB Cargo laut Engler rund 1350 Stellen abbauen. Der Betrieb auf Rangierbahnhöfen würde quasi eingestellt. Verkehrsminister Albert Rösti plädierte dafür, das in der Verfassung verankerte Verlagerungsziel nicht aus den Augen zu verlieren. «Es kann noch mehr getan werden.» Hunderttausende zusätzliche Lastwagen auf der Strasse würden «ein ziemliches Durcheinander» geben, sagte Rösti.

#### Kritik an einseitiger Vorlage

Kritik an der Vorlage gab es insbesondere von der SVP. «Damit wird ein riesiger neuer Subventionstopf geöffnet, ohne wirklich hinzuschauen, was wirklich geändert werden müsste», hielt Minderheitssprecherin Esther Friedli (SVP/SG) fest. Es brauche einen «Mix der Transportwege». Die Strasse werde bei der Reform aber ausgeklammert. Friedli verwies zudem auf den angeschlagenen Bundeshaushalt. Der Expertenbericht des Bundes habe ausdrücklich empfohlen, die Förderung des Güterverkehrs einzustellen. Mit der Vorlage würde diese Förderung stattdessen verstärkt.

Thierry Burkart (FDP/AG), Präsident des Nutzfahrzeugverbands Astag, zeigte Sympathien für Friedlis Votum. Auch er bezeichnete die Vorlage als «einseitig zugunsten der Bahn». Die SBB Cargo habe es in den vergangenen Jahren verpasst, auf eigenwirtschaftliche Strukturen zu setzen.

Die deutliche Mehrheit im Ständerat erachtete eine verstärkte Förderung des Gütertransports auf der Schiene und auf dem Wasser jedoch als unverzichtbar. Die Befürworter-Seite betonte, dass über eine Kürzung der Einlage aus dem Bundesanteil am Reinertrag der leistungsabhängigen Schwerverkehrssabgabe (LSVA) in den Bahninfrastrukturfonds (BIF) keine Mehrbelastung für den Bundeshaushalt entstehe.

changement va compliquer la procédure en ajoutant un acteur dans un domaine qui n'est pas le sien, a argumenté Baptiste Hurni (PS/NE). La modification a été rejetée par 24 voix contre 18.

Le reste du projet n'a pas suscité de débats. Les sénateurs ont apporté quelques retouches, afin de garantir une multimodalité efficace.

#### Navigation sur le Rhin

Le gouvernement prévoit aussi 260 millions sur quatre ans afin de soutenir pendant huit ans la modernisation du TWCI, pour que ce dernier parvienne à s'autofinancer à moyen terme. L'enveloppe servira aussi à couvrir les déficits actuels, a indiqué M. Rösti. Un total de 60 millions par an, sans limitation de temps, est encore alloué notamment pour des contributions de transbordement et de chargement.

Le Conseil des Etats a estimé que c'est au Parlement, et non au Conseil fédéral, de décider de prolonger ou non l'encouragement du TWCI. Il convient de s'assurer que la compétence financière et la décision de prolonger éventuellement le soutien se situent au même niveau.

Le Conseil fédéral veut aussi renforcer la navigation sur le Rhin par diverses mesures d'encouragement. Il entend compenser intégralement les dépenses supplémentaires, de sorte que la décision ne surcharge pas le budget fédéral.

il progetto apre la porta a un mare di sovvenzioni senza esaminare realmente ciò che serve, ha sostenuto Esther Friedli (UDC/SG). La sangallese ha poi evocato la difficile situazione finanziaria della Confederazione e il fatto che il rapporto del gruppo di esperti chiamato a esaminare le uscite aveva raccomandato l'interruzione dei finanziamenti per il trasporto merci.

Il portavoce della Commissione dei trasporti Josef Dittli (PLR/UR) ha invece parlato di un progetto di legge «fondamentale» per il futuro del trasporto ferroviario di merci. Stefan Engler (Centro/GR) ha sostenuto come negli ultimi anni si sia investito troppo poco nel settore: «la promozione del trasporto merci nazionale è stata completamente trascurata».

Secondo Engler, se non si promuovesse il TCCI, FFS Cargo dovrebbe tagliare circa 1350 posti di lavoro. Le operazioni nelle stazioni di smistamento verrebbero praticamente interrotte. Rösti ha da parte sua ricordato l'obiettivo del trasferimento del traffico iscritto nella Costituzione. Il rischio è di trovarsi con centinaia di migliaia di camion in più sulle strade, cosa che sarebbe «un bel casino».

**Medienmitteilung der Kommission  
für Verkehr und Fernmeldewe-  
sen des Nationalrates vom  
05.11.2024**

Nachdem die KVF-N an ihrer letzten Sitzung auf die **Totalrevision des Bundesgesetzes über den Gütertransport durch Bahn- und Schifffahrtsunternehmen (24.017)** eingetreten ist, konnte sie nun die Beratung abschließen. Mit 16 zu 8 Stimmen hat es die Kommission abgelehnt, die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen. Die Kommissionsmehrheit ist der Meinung, dass zeitnah eine Vorlage zur Unterstützung des Güterverkehrs verabschiedet werden soll, um die notwendige Anpassung der Rahmenbedingungen innert nützlicher Frist sicherstellen zu können. Konkrete Modifikationen können ihres Erachtens direkt am Entwurf des Bundesrates vorgenommen werden, ohne dass ein neues Konzept erarbeitet werden muss.

Mit 13 zu 12 Stimmen beantragt die KVF-N, in den Zielen des Gesetzes festzuhalten, dass der Anteil der Gütertransporte auf der Schiene, auf dem Wasser und mit Seilbahnen am Gesamtgüterverkehr erhöht werden soll (Art. 3). Außerdem ist die Kommission einstimmig der Ansicht, dass im Konzept für den Gütertransport auch die Binnenschifffahrt explizit berücksichtigt werden soll (Art. 4). Damit kann insbesondere die notwendige Rechtssicherheit gegenüber den Kantonen geschaffen werden. Zudem geht die KVF-N mit ihrer Schwesterkommission darin einig, dass Quersubventionierungen zwischen dem Einzelwagenladungsverkehr (EWLV) und anderen Angeboten, wie dem Ganzzugsverkehr, innerhalb der Eisenbahnverkehrsunternahmen verboten sein sollen. An dieser vom Ständerat beschlossenen Bestimmung beantragt sie aber mit 19 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen eine Ergänzung, damit die Finanzflüsse rund um den subventionierten EWLV klar und detailliert ersichtlich werden (Art. 13). Obwohl bereits der Ständerat in diesem Bereich Anpassungen vorgenommen hat, beantragen verschiedene Minderheiten, die Stärkung des Wettbewerbs und der Wirtschaftsfreiheit in zusätzlichen Bestimmungen zu verankern.

**Communiqué de presse de la  
Commission des transports et  
des télécommunications du  
Conseil national du 05.11.2024**

Après être entrée en matière sur la **révision totale de la loi sur le transport de marchandises par des entreprises de chemin de fer ou de navigation (24.017)** lors de sa dernière séance, la CTT-N a pu achever l'examen du projet. Elle a refusé, par 16 voix contre 8, de renvoyer le projet au Conseil fédéral. La majorité de la commission estime que l'adoption rapide d'un projet de soutien au transport de marchandises permettra de garantir l'adaptation des conditions-cadres dans un délai raisonnable – ce qui est nécessaire. Selon elle, des modifications concrètes peuvent être apportées directement au projet du Conseil fédéral, sans qu'il soit nécessaire de tout revoir.

Par 13 voix contre 12, la CTT-N propose d'inscrire dans les objectifs de la loi que la part du transport de marchandises par rail, par voie navigable et par installation à câbles dans l'ensemble des transports de marchandises doit être augmentée (art. 3). La commission estime en outre, à l'unanimité, que la navigation intérieure doit aussi être prise en compte de manière explicite dans la conception relative au transport de marchandises (art. 4). Cette précision permet en particulier de créer la sécurité juridique nécessaire par rapport aux cantons. La CTT-N partage par ailleurs l'avis de son homologue du Conseil des États, selon laquelle les subventionnements croisés entre le transport par wagons complets isolés (TWCI) et d'autres offres, comme le transport par trains complets, doivent être interdits au sein des entreprises de transport ferroviaire. Elle propose toutefois, par 19 voix contre 4 et 2 abstentions, de compléter cette disposition décidée par le Conseil des États, afin que les flux financiers liés au TWCI subventionné apparaissent de manière claire et détaillée (art. 13). Bien que le Conseil des États ait déjà procédé à des modifications dans ce domaine, plusieurs minorités proposent de renforcer la concurrence et la liberté économique en ajoutant des dispositions.

**Comunicato stampa della Com-  
missione della commissione dei  
trasporti e delle telecomunicazio-  
ni del Consiglio nazionale del  
05.11.2024**

Dopo aver deciso nella sua ultima seduta di entrare in materia sulla **revisione totale della legge sul trasporto di merci da parte di imprese ferrovia-rie e di navigazione (24.017)**, la CTT-N ha potuto ora concludere le deliberazioni. Con 16 voti contro 8, la Commissione ha respinto la proposta di rinviare il progetto al Consiglio federale. La maggioranza della Commissione ritiene che debba essere rapidamente adottato un progetto per il sostegno del trasporto di merci, in modo da garantire in tempo utile il necessario adeguamento delle condizioni quadro. Modifiche concrete possono essere apportate, a suo avviso, direttamente al disegno del Consiglio federale, senza che si debba elaborare un nuovo progetto.

Con 13 voti contro 12, la CTT-N propone di attenersi agli obiettivi della legge, così che nel sistema globale del traffico merci sia aumentata la quota del trasporto di merci per ferrovia, per idrovia e con impianti a fune (art. 3). La Commissione è inoltre concorde nel ritenere che nella concezione del trasporto di merci debba essere considerata in modo esplicito anche la navigazione interna (art. 4). Così facendo, si crea in particolare la necessaria certezza del diritto nei confronti dei Cantoni. La CTT-N si allinea inoltre all'omologa commissione del Consiglio degli Stati nel ritenere che non debbano essere ammessi finanziamenti trasversali fra il traffico a carro completo isolato (TCCI) e altre offerte, come il trasporto in treni completi, in seno alle imprese di trasporto ferroviario. Con 19 voti contro 4 e 2 astensioni, la CTT-N propone però di completare questa disposizione decisa dalla Camera alta in modo tale che i flussi finanziari relativi all'offerta sovvenzionata di TCCI risultino chiari e dettagliati (art. 13). Anche se il Consiglio degli Stati ha già apportato alcune modifiche in quest'ambito, varie minoranze pongono l'adozione di nuovi disposizioni che sanciscono il rafforzamento della concorrenza e della libertà economica.

In der Gesamtabstimmung wurden alle vier Entwürfe angenommen (Entwürfe 1 und 2 mit 17 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen, Entwurf 3 einstimmig, Entwurf 4 mit 17 zu 4 Stimmen bei 4 Enthaltungen).

### Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 61,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmelde-  
wesen (KVF)

La commission a adopté les quatre projets au vote sur l'ensemble (projet 1 et 2 par 17 voix contre 6 et 2 abstentions, projet 3 à l'unanimité et projet 4 par 17 voix contre 4 et 4 abstentions).

### Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,  
058 322 94 61,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des télé-  
communications (CTT)

Nella votazione sul complesso sono stati accolti tutti i quattro disegni (disegni 1 e 2 con 17 voti contro 6 e 2 astensioni, disegno 3 all'unanimità, disegno 4 con 17 voti contro 4 e 4 astensioni).

### Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,  
058 322 94 61,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

**■ 24.018 BRG. Aufbau einer Swiss Government Cloud (SGC). Verpflichtungskredit**

Botschaft vom 22. Mai 2024 zu einem Verpflichtungskredit zum Aufbau einer Swiss Government Cloud (SGC)  
[BBI 2024 1408](#)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.05.2024**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Aufbau einer Swiss Government Cloud**  
Mit der Swiss Government Cloud (SGC) soll im Bundesamt für Informatik und Telekommunikation (BIT) eine neue, auf die zukünftigen Anforderungen und Bedürfnisse der Bundesverwaltung zugeschnittene Cloud-Infrastruktur aufgebaut werden. Die SGC liefert das geeignete technische Fundament für die Umsetzung der anstehenden zentralen Digitalisierungsvorhaben und leistet, insbesondere zur digitalen Transformation des Bundes, einen essenziellen Beitrag. An seiner Sitzung vom 22. Mai 2024 hat der Bundesrat die entsprechende Botschaft zu einem Verpflichtungskredit in Höhe von 246,9 Millionen Franken an das Parlament verabschiedet.

Im Zuge der Digitalisierung der öffentlichen Verwaltung steigen sowohl die Nachfrage nach digitalen Lösungen als auch die Anforderungen an eine leistungsfähige, zuverlässige und sichere IT-Infrastruktur. Um dieser Entwicklung zu begegnen, will die Bundesverwaltung vermehrt auf Cloud-Lösungen setzen: Zur Schaffung der notwendigen Grundlagen für deren Nutzung hat der Bundesrat bereits am 11. Dezember 2020 die Cloud-Strategie der Bundesverwaltung verabschiedet. Darin vorgesehen ist ein Hybrid-Multi-Cloud-Ansatz: Bundesbehörden sollen sowohl bündesinterne als auch externe Cloud-Dienste mehrerer Anbieter beziehen und miteinander kombinieren können. Einen ersten Schritt hat der Bund im Jahr 2022 mit der Beschaffung «Public Clouds Bund» gemacht. Verwaltungseinheiten können seither Public-Cloud-Dienste bei fünf grossen

**■ 24.018 OCF. Mise en place d'un Swiss Government Cloud (SGC). Crédit d'engagement**

Message du 22 mai 2024 concernant un crédit d'engagement pour la mise en place d'un Swiss Government Cloud (SGC)  
[FF 2024 1408](#)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.05.2024**

**Le Conseil fédéral adopte le message concernant la mise en place d'un Swiss Government Cloud**  
L'Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication (OFIT) sera chargé de mettre en place le Swiss Government Cloud (SGC), une nouvelle infrastructure en nuage capable de répondre aux exigences et aux besoins de l'administration fédérale. Le SGC constituera une base technique idéale pour la réalisation des projets clés de numérisation et jouera ainsi un rôle déterminant dans la transformation numérique de la Confédération. Lors de sa séance du 22 mai 2024, le Conseil fédéral a adopté le message concernant un crédit d'engagement de 246,9 millions de francs en vue de le soumettre au Parlement.

La transformation numérique de l'administration publique entraîne une hausse des besoins en outils numériques et requiert des infrastructures informatiques qui répondent à des exigences accrues en matière de performance, de fiabilité et de sécurité. L'administration fédérale entend investir en particulier dans les systèmes en nuage pour s'adapter aux nouvelles réalités. Afin de poser les bases de l'utilisation de cette technologie, le Conseil fédéral a d'ailleurs adopté la stratégie d'informatique en nuage de l'administration fédérale le 11 décembre 2020. Celle-ci prévoit un modèle hybride multi-cloud, ce qui signifie que les autorités fédérales pourront bénéficier à la fois de services développés en interne et de services proposés par des fournisseurs externes et les combiner.

En 2022, la Confédération avait déjà acquis des services d'informatique en nuage au cours d'une première phase

**■ 24.018 OCF. Sviluppo di uno Swiss Government Cloud (SGC). Credito d'impegno**

Messaggio del 22 maggio 2024 concernente un credito d'impegno per lo sviluppo di uno Swiss Government Cloud (SGC)  
[FF 2024 1408](#)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.05.2024**

**Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente lo sviluppo di uno Swiss Government Cloud**  
Con lo Swiss Government Cloud (SGC) l'Ufficio federale dell'informatica e della telecomunicazione (UFIT) intende sviluppare una nuova infrastruttura cloud adeguata ai requisiti e alle esigenze della Confederazione. Lo SGC fornisce la base tecnica adeguata per l'attuazione dei prossimi progetti di digitalizzazione e apporta un contributo essenziale alla trasformazione digitale della Confederazione. Nella seduta del 22 maggio 2024 il Consiglio federale ha adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento concernente un credito d'impegno pari a 246,9 milioni di franchi.

La digitalizzazione dell'amministrazione pubblica comporta un aumento della domanda di soluzioni digitali e richiede infrastrutture informatiche che soddisfino requisiti sempre più elevati in termini di efficienza, affidabilità e sicurezza. Per rispondere a questa trasformazione, l'Amministrazione federale intende puntare maggiormente su soluzioni cloud. Al fine di definire le basi necessarie per l'utilizzo di tali soluzioni, l'11 dicembre 2020 il Consiglio federale ha adottato la strategia cloud dell'Amministrazione federale. Quest'ultima prevede un approccio multicloud ibrido, per cui le autorità federali potranno utilizzare e combinare tra loro servizi cloud interni alla Confederazione e servizi cloud esterni di più fornitori.

Nel 2022 la Confederazione aveva già acquistato servizi cloud nel quadro del progetto «Cloud pubblico della Confederazione». Da allora le unità amministrative possono usufruire dei servizi cloud pubblici di cinque grandi fornitori

Cloud-Anbietern beziehen. Damit wurde das bestehende Private-Cloud-Angebot der Bundesverwaltung mit Angeboten von Public-Cloud-Anbietern ergänzt. Mit der SGC soll die Cloud-Strategie nun weiter umgesetzt werden.

#### Inhalt des Vorhabens

In Einklang mit der Cloud-Strategie der Bundesverwaltung wird das BIT damit beauftragt, eine Hybrid-Multi-Cloud-Infrastruktur für die Bundesbehörden aufzubauen. Diese soll sowohl Public-Cloud- als auch Private-Cloud-Angebote in sich vereinen und damit eine Gesamtlösung für das Massengeschäft der Bundesverwaltung im Cloud-Bereich bieten. Datenschutz und Informationssicherheit stehen dabei als zentrale Kernanforderungen an die zukünftige IT-Infrastruktur im Vordergrund. Die SGC liefert das geeignete technische Fundament für die effiziente Umsetzung der anstehenden zentralen Digitalisierungsvorhaben des Bundes. Damit leistet sie einen essenziellen Beitrag zur digitalen Transformation der Bundesverwaltung.

Mit der SGC wird auch die zunehmend veraltete Private-Cloud-Infrastruktur des BIT abgelöst. Mit dieser Modernisierung wird sichergestellt, dass für Anwendungen, welche auf einer bundeseigenen Cloud-Infrastruktur gehalten werden müssen, weiterhin eine geeignete Cloud-Umgebung zur Verfügung steht und sie dabei ebenfalls von den neusten technologischen Entwicklungen profitieren können. Die Erneuerung bringt zudem auch finanzielle Vorteile: Ein Weiterbetrieb der heutigen Private-Cloud-Lösung hätte insgesamt höhere Kosten zur Folge als eine baldige Ablösung.

#### Weitere Handlungsfelder der SGC

Nebst dem Aufbau der Hybrid-Multi-Cloud-Infrastruktur werden mit der SGC Investitionen in weiteren zentralen Bereichen getätigt: Einerseits werden Ausbauten im Bereich der Netzwerkinfrastruktur und der Cybersicherheit vorgenommen, andererseits wird die Begleitung interessierter Stellen durch den Aufbau eines Beratungs- und Ausbildungsangebots sichergestellt. Darüber hinaus werden eine SGC-weite Cloud-Governance etabliert sowie die

de mise en œuvre de sa stratégie. Depuis, les unités administratives peuvent acheter des services en nuage public auprès de cinq grands fournisseurs. Les offres de ces fournisseurs viennent ainsi compléter le nuage privé de l'administration fédérale. Le SGC est la prochaine étape de la mise en œuvre de la stratégie d'informatique en nuage de l'administration fédérale.

#### Contenu du projet

L'OFIT est chargé de mettre en place, à l'intention des autorités fédérales, une infrastructure hybride multi-cloud qui s'inscrit dans la stratégie d'informatique en nuage de l'administration fédérale. Elle comprendra des services en nuage public et en nuage privé, et offrira ainsi une solution globale pour la plupart des activités en nuage de l'administration fédérale. L'infrastructure informatique à venir devra en priorité respecter deux critères clés, à savoir la protection des données et la sécurité de l'information. Le SGC constituera une base technique idéale pour la réalisation efficace des projets clés de numérisation qui seront menés par la Confédération. Il jouera ainsi un rôle déterminant dans la transformation numérique de l'administration fédérale.

Le SGC remplacera également le nuage privé de l'OFIT, qui sera bientôt obsolète. Grâce à cette modernisation, les applications devant rester dans le nuage de l'administration fédérale continueront à disposer d'un environnement en nuage approprié, tout en bénéficiant des dernières avancées technologiques. Le projet présente aussi des avantages financiers. Il serait en effet plus coûteux de continuer à exploiter le nuage privé actuel que de le remplacer.

#### Autres champs d'action du SGC

Outre la mise en place d'une infrastructure hybride multi-cloud, le projet du SGC prévoit des investissements dans d'autres domaines clés. L'infrastructure réseau et la cybersécurité seront développées et une offre de conseil et de formation sera proposée aux services intéressés afin de les familiariser avec les nouveautés. Par ailleurs, une gouvernance de l'informatique en nuage sera instaurée à l'échelle du SGC et le

cloud. In tal modo, all'offerta di cloud privati dell'Amministrazione federale è stata integrata quella di fornitori di cloud pubblici. L'attuazione della strategia cloud sarà ora portata avanti dallo SGC.

#### Contenuto del progetto

Come previsto dalla strategia cloud, l'Amministrazione federale ha incaricato l'UFIT di sviluppare un'infrastruttura multicloud ibrido per le autorità federali. Tale infrastruttura riunirà servizi di cloud privati e di cloud pubblici e rappresenterà pertanto una soluzione complessiva per le operazioni di massa dell'Amministrazione federale in ambito cloud. Per lo sviluppo di questa futura infrastruttura informatica la priorità è data alla protezione dei dati e alla sicurezza delle informazioni. Lo SGC definisce la base tecnica appropriata per l'attuazione efficiente dei prossimi progetti di digitalizzazione della Confederazione e apporta in tal modo un contributo essenziale alla trasformazione digitale dell'Amministrazione federale.

Lo SGC sostituirà anche la sempre più obsoleta struttura cloud privata dell'UFIT. Questo processo di modernizzazione garantirà la disponibilità di un ambiente cloud adatto per le applicazioni che devono rimanere su un'infrastruttura cloud federale. Tali applicazioni potranno inoltre beneficiare degli ultimi sviluppi tecnologici. Non mancano poi i vantaggi finanziari: continuare a gestire l'attuale soluzione di cloud privato comporterebbe nel complesso costi maggiori rispetto a una sua immediata sostituzione.

**Ulteriori settori d'intervento dello SGC**  
Oltre allo sviluppo di una struttura multicloud ibrido, lo SGC prevede anche investimenti in altri settori di rilievo, che consentiranno sia il potenziamento del sistema di cibersicurezza e l'ampliamento dell'infrastruttura di rete sia l'elaborazione di un'offerta di consulenza e formazione per fornire assistenza ai servizi interessati. A ciò si aggiungono anche l'istituzione di una governance del cloud a livello di SGC e l'automazione dell'intera catena di processi relativa ai servizi cloud, dalla gestione tecnica fino all'elaborazione dei mandati.

gesamte Prozesskette zum Bezug von Cloud-Diensten – vom technischen Betrieb bis zur Auftragsabwicklung – automatisiert.

#### Eckwerte des Vorhabens

Das Vorhaben ist für die Jahre 2025 bis 2032 angelegt. Erste Funktionalitäten sollen bereits ab 2026 produktiv nutzbar sein.

Der beantragte Verpflichtungskredit beläuft sich auf 246,9 Millionen Franken. Insgesamt fallen für das Vorhaben Kosten von 319,4 Millionen Franken an: Darin enthalten sind auch Eigenleistungen und -investitionen des BIT über die gesamte Programmalaufzeit sowie Ausgaben, die sich bereits 2024 infolge von Vorbereitungsarbeiten ergeben.

Die SGC ist für die Anforderungen und Bedürfnisse der Bundesbehörden konzipiert. Technisch wird sie jedoch so aufgebaut, dass auch Kantone, Städte und Gemeinden sie nutzen könnten. Für den privaten Sektor wird die SGC hingegen keine Dienstleistungen erbringen.

#### Festlegung als Schlüsselprojekt der Bundesverwaltung

Das Programm SGC wird als Schlüsselprojekt der Bundesverwaltung geführt. Einen entsprechenden Beschluss fällte der Bundeskanzler im April 2024 nach Konsultation der Generalsekretärenkonferenz (GSK). Damit wird das Programm künftig systematisch durch die Eidgenössische Finanzkontrolle (EFK) geprüft. Zudem werden die Finanz- und Geschäftsprüfungskommissionen sowie die Finanzdelegation der eidgenössischen Räte halbjährlich über den Programmverlauf informiert.

### Verhandlungen

#### Entwurf 1

Bundesbeschluss zu einem Verpflichtungskredit zum Aufbau einer Swiss Government Cloud

[BBI 2024 1409](#)

**25.09.2024 NR**

Beschluss abweichend vom Entwurf

processus d'achat de services en nuage, qui va de l'exploitation technique au traitement de la commande, sera entièrement automatisé.

#### Points clés du projet

Le projet devrait durer de 2025 à 2032. Les premières fonctions pourront être utilisées de manière productive dès 2026.

Le crédit d'engagement sollicité s'élève à 246,9 millions de francs. Au total, le projet coûtera 319,4 millions de francs. Ce montant comprend les prestations et investissements propres de l'OFIT pendant toute la durée du projet ainsi que les dépenses déjà engagées en 2024 pour les travaux préparatoires.

Le SGC sera conçu de façon qu'il réponde aux exigences et aux besoins futurs des autorités fédérales. Cependant, sa structure technique permettra également aux cantons, aux villes et aux communes de l'utiliser. En revanche, aucun service ne sera fourni au secteur privé au moyen du SGC.

#### Projet clé de l'administration fédérale

Le programme SGC fait partie des projets clés de l'administration fédérale, ainsi que l'a décidé le chancelier de la Confédération en avril 2024 après avoir consulté la Conférence des secrétaires généraux. Il sera donc soumis au contrôle régulier du Contrôle fédéral des finances. La Commission des finances, la Commission de gestion et la Délégation des finances des Chambres fédérales seront en outre informées semestriellement de la progression du projet.

### Délibérations

#### Projet 1

Arrêté fédéral concernant un crédit d'engagement pour la mise en place d'un Swiss Gouvernement Cloud

[FF 2024 1409](#)

**25.09.2024 CN**

Décision modifiant le projet

Parametri di riferimento del progetto  
La realizzazione del progetto è prevista tra il 2025 e il 2032 e le prime funzionalità dovrebbero essere disponibili già dal 2026.

Il credito d'impegno richiesto ammonta a 246,9 milioni di franchi. Nel complesso il progetto costerà 319,4 milioni di franchi: questa cifra comprende anche le prestazioni e gli investimenti propri dell'UFIT per l'intera durata del programma e le spese sostenute prima del 2024 per i lavori di preparazione.

Lo SGC sarà progettato in modo tale da soddisfare i requisiti e le esigenze delle autorità federali. La sua struttura tecnica consentirà però anche a Cantoni, città e Comuni di utilizzarlo. Lo SGC non fornirà invece alcuna prestazione al settore privato.

#### Un progetto chiave dell'Amministrazione federale

Il programma SGC è stato inserito nei progetti chiave dell'Amministrazione federale, come ha deciso il cancelliere della Confederazione nell'aprile 2024 dopo aver consultato la Conferenza dei segretari generali. In futuro sarà pertanto sottoposto alle verifiche periodiche del Controllo federale delle finanze. Le Commissioni delle finanze, le Commissioni della gestione e la Delegazione delle finanze delle Camere federali saranno inoltre informate a cadenza semestrale in merito allo stato di avanzamento del programma.

### Deliberazioni

#### Disegno 1

Decreto federale che stanzia un credito d'impegno per lo sviluppo di uno Swiss Government Cloud

[FF 2024 1409](#)

**25.09.2024 CN**

Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
25.09.2024**

**Nationalrat spricht Millionenkredit für neue Cloud-Infrastruktur**  
**Der Bund soll seine eigene Cloud-Infrastruktur modernisieren und so die digitale Transformation vorantreiben. Die «Swiss Government Cloud» soll knapp 320 Millionen Franken kosten. Der Nationalrat hat am Mittwoch als Erstrat ohne Gegenstimme einen Teilbetrag genehmigt.**

Das Parlament kann über einen Verpflichtungskredit von 246,9 Millionen Franken entscheiden. Insgesamt fallen für das Vorhaben Kosten von 319,4 Millionen Franken an. Darin enthalten sind auch Eigenleistungen und -investitionen des Bundesamts für Informatik und Telekommunikation (BIT) über die gesamte Programmlaufzeit sowie Ausgaben, die sich bereits 2024 infolge von Vorbereitungsarbeiten ergeben.

Die «Swiss Government Cloud» (SGC) ist laut der Finanzkommission des Nationalrats (FK-N) eine entscheidende Grundlage für die erfolgreiche Bewältigung der anstehenden grossen Digitalisierungsherausforderungen des Bundes, wie Sprecherin Tamara Funiciello (SP/BE) festhielt.

Offen für Kantone und Gemeinden

Die Bundesverwaltung betreibt seit Längerem ihre Anwendungen in eigenen Rechenzentren, in sogenannten Private Clouds, und in Rechenzentren von externen Anbietern, in sogenannten Public Clouds. Die heutige Cloud-Infrastruktur ist am Ende ihres Lebenszyklus angekommen, wie Finanzministerin Karin Keller-Sutter ausführte.

Der Bundesrat schlägt deshalb vor, die eigenständige digitale Cloud zu modernisieren. Sie soll für die Anforderungen und Bedürfnisse der Bundesbehörden konzipiert sein. Technisch soll die Datenwolke jedoch so aufgebaut werden, dass auch Kantone, Städte und Gemeinden sie nutzen könnten. Für den privaten Sektor soll die «Swiss Government Cloud» hingegen keine Dienstleistungen erbringen.

Wichtig ist für die FK-N, dass bei der Beschaffung im Zusammenhang mit

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
25.09.2024**

**La Suisse doit avoir son «cloud» souverain**

L'administration fédérale doit avoir son propre service en nuage souverain. Le Conseil national a accepté mercredi sans opposition un crédit de 246,9 millions de francs pour le «Swiss Government Cloud» (SGC). La transformation numérique de l'administration publique entraîne une hausse des besoins en outils numériques et requiert des infrastructures informatiques qui répondent à des exigences accrues en matière de performance, de fiabilité et de sécurité.

Il est essentiel d'avancer dans ce domaine et d'améliorer la souveraineté numérique, a souligné pour la commission Gerhard Andrey (Vert-e-s/FR). «La transformation numérique de l'administration fédérale est une nécessité impérative pour les citoyens et les entreprises. La Suisse a pris du retard et ne doit pas décrocher», selon Damien Cottier (PLR/NE).

On a besoin d'une infrastructure sûre et fiable, a ajouté la conseillère fédérale Karin Keller-Sutter. Actuellement, il n'y a pas de structure de la Confédération qui remplit les attentes pour l'avenir, a-t-elle ajouté. La sécurité des données est un impératif pour ce type d'infrastructure.

Le SGC et les nuages externes se complèteront dans une infrastructure hybride. Les cantons, villes et communes pourront l'utiliser. Aucun service ne sera toutefois fourni au secteur privé au moyen du SGC.

**Privilégier les entreprises suisses**

Le SGC remplacera le cloud privé de l'Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication (OFIT), qui sera bientôt obsolète. Le projet prévoit aussi des investissements dans l'infrastructure réseau et la cybersécurité.

A l'unanimité, le National a précisé les buts liés à cette acquisition. Il demande dans la mesure du possible des logiciels à code source ouvert. Il s'agira aussi de privilégier si possible des entreprises ayant leur siège en Suisse. Le

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
25.09.2024**

**Quasi 250 milioni per nuova infrastruttura cloud**

ornire una nuova infrastruttura cloud adeguata ai requisiti e alle esigenze della Confederazione. Con questa idea in testa oggi il Consiglio nazionale ha approvato senza opposizioni un credito d'impegno pari a 246,9 milioni di franchi per lo sviluppo del cosiddetto Swiss Government Cloud (SGC).

Tale infrastruttura di multicloud ibrido è fondamentale per il successo della gestione delle grandi sfide che la Svizzera si troverà ad affrontare nel corso del processo di digitalizzazione, ha evidenziato davanti al plenum la relatrice commissionale Tamara Funiciello (PS/BE). Sostituirà l'attuale soluzione, ormai diventata obsoleta, dell'Ufficio federale dell'informatica e della telecomunicazione (UFIT), ha aggiunto la deputata bernese.

«La realizzazione del progetto è prevista tra il 2025 e il 2032», ha precisato Funiciello. La struttura tecnica dell'SGC consentirà anche ai cantoni, alle città e ai comuni eventualmente interessati di poterlo utilizzare.

Stando alla consigliera federale Karin Keller-Sutter, presente in aula, l'SGC riunirà servizi di cloud privati e pubblici e rappresenterà pertanto una soluzione complessiva per le operazioni di massa dell'Amministrazione federale in questo ambito. La priorità sarà data alla protezione dei dati e alla sicurezza delle informazioni.

Questo processo di modernizzazione dovrebbe garantire la disponibilità di un ambiente cloud adatto per le applicazioni che devono rimanere su un'infrastruttura federale, che potranno inoltre beneficiare degli ultimi sviluppi tecnologici. Un immediato rimpiazzo dell'attuale soluzione privata è anche ritenuto vantaggioso dal punto di vista finanziario.

Tutti i partiti si sono detti d'accordo riguardo alla necessità di dotare lo Stato di tale strumento, come testimonia il risultato della votazione (183 a favore, zero contrari, sette astenuti).

der SGC «wenn möglich» offene Standards, Open-Source-Software und Unternehmen mit Sitz in der Schweiz bevorzugt behandelt werden. Der Nationalrat hiess eine entsprechende Anpassung des Bundesbeschlusses gut.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

**Auskünfte**

Stefan Koller, Kommissionssekretär,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

Conseil fédéral salue ces exigences, a indiqué Karin Keller-Sutter.

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

**Renseignements**

Stefan Koller, secrétaire de commission,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.**

**Informazioni**

Stefan Koller, segretario della commissione,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

## ■ 24.025 BRG. Armeebotschaft 2024

Armeebotschaft 2024 vom 14. Februar 2024  
[BBI 2024 563](#)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.02.2024

**Armeebotschaft 2024: Bundesrat präsentiert Eckwerte zur längerfristigen Ausrichtung der Armee**  
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 14. Februar 2024 die Armeebotschaft 2024 verabschiedet. Er unterbreitet dem Parlament erstmals Eckwerte zur strategischen Ausrichtung der Armee über zwölf Jahre. Zudem beantragt er Verpflichtungskredite im Umfang von 4,9 Milliarden Franken für die Beschaffung von Armeematerial über vier Jahre, das Rüstungsprogramm 2024 und das Immobilienprogramm VBS 2024. Weiter unterbreitet er dem Parlament den Zahlungsrahmen der Armee für die Jahre 2025-2028 im Umfang von 25,8 Milliarden Franken.

Mit der Armeebotschaft 2024 bezieht der Bundesrat das Parlament stärker in die strategische Ausrichtung der Armee mit ein, indem er eine Armeebotschaft mit Eckwerten für die nächsten zwölf Jahre vorlegt. Eine solche Botschaft wird dem Parlament künftig zu Beginn jeder Legislatur unterbreitet. Im Zentrum der parlamentarischen Debatten sollen nicht mehr einzelne Rüstungsbeschaffungen stehen, sondern Fähigkeiten, die die Armee langfristig aufbauen oder erhalten muss, um ihre Aufgaben erfüllen zu können.

Der Bundesrat will in den nächsten Jahren die Verteidigungsfähigkeit stärken. Heute bestehen Fähigkeitslücken vor allem in den Bereichen der Führung und Vernetzung sowie beim Nachrichtenverbund und bei den Sensoren, aber auch bei der Wirkung am Boden, in der Luft sowie im Cyberraum und im elektromagnetischen Raum. Um diesen Herausforderungen zu begegnen, unterbreitet der Bundesrat dem Parlament die Eckwerte zur Ausrichtung der Armee bis 2035. Ein Teil der Fähigkeitslücken wird bereits mit dem Rüstungsprogramm 2024 geschlossen.

## ■ 24.025 OCF. Message sur l'armée 2024

Message sur l'armée 2024 du 14 février 2024  
[FF 2024 563](#)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.02.2024

**Message sur l'armée 2024 : le Conseil fédéral présente les valeurs-cibles qui détermineront l'orientation de l'armée à long terme**  
Lors de sa séance du 14 février 2024, le Conseil fédéral a approuvé le message sur l'armée 2024. Il soumet pour la première fois au Parlement les valeurs-cibles qui détermineront l'orientation stratégique de l'armée pour douze ans. Il demande par ailleurs des crédits d'engagement d'un montant global de 4,9 milliards de francs destinés à l'acquisition de matériel de l'armée pour une période de quatre ans, au programme d'armement 2024 et au programme immobilier du DDPS 2024. Enfin, il soumet au Parlement l'arrêté fédéral sur le plafond des dépenses de l'armée de 2025 à 2028, d'un montant de 25,8 milliards de francs.

Avec le message sur l'armée 2024, le Conseil fédéral entend associer davantage le Parlement au processus d'orientation stratégique de l'armée : il lui soumet un message sur l'armée axé sur les capacités, qui comporte les valeurs-cibles pour les douze prochaines années. Le message sur l'armée sera désormais présenté au Parlement sous cette forme au début de chaque législature. Il s'agit de placer au centre des débats parlementaires les capacités que l'armée doit mettre en place ou maintenir afin de remplir ses missions, et non plus l'acquisition de biens d'armement particuliers.

Le Conseil fédéral veut renforcer la capacité de défense de l'armée au cours des prochaines années. Des lacunes de capacités sont aujourd'hui constatées principalement dans les domaines de la conduite et de la mise en réseau, du renseignement intégré et des capteurs, mais aussi dans les effets obtenus contre des cibles au sol, des cibles aé-

## ■ 24.025 OCF. Messaggio sull'esercito 2024

Messaggio sull'esercito del 14 febbraio 2024  
[FF 2024 563](#)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.02.2024

**Messaggio sull'esercito 2024: il Consiglio federale presenta i parametri di riferimento relativi all'orientamento a lungo termine dell'esercito**

Nella sua seduta del 14 febbraio 2024 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sull'esercito 2024, che per la prima volta sottopone al Parlamento parametri di riferimento per l'orientamento dell'esercito a livello strategico con un orizzonte temporale di 12 anni. Inoltre chiede crediti d'impegno pari a 4,9 miliardi di franchi per l'acquisto di materiale militare sull'arco di quattro anni, per il programma d'armamento 2024 e per il programma degli immobili del DDPS 2024. In più, sottopone al Parlamento il limite di spesa dell'esercito per gli anni 2025-2028 pari a 25,8 miliardi di franchi.

Con il messaggio sull'esercito 2024 il Consiglio federale coinvolge maggiormente il Parlamento nell'orientamento strategico dell'esercito, presentando un messaggio sull'esercito con parametri di riferimento per i prossimi 12 anni. In futuro tale messaggio sarà presentato al Parlamento all'inizio di ogni legislatura. I dibattiti parlamentari non verteranno più su singoli acquisti di armamenti, ma sulle capacità che l'esercito deve sviluppare o mantenere a lungo termine per adempiere i suoi compiti.

Nei prossimi anni il Consiglio federale intende rafforzare la capacità di difesa. Attualmente sono presenti lacune di capacità soprattutto nei settori Condotta e interconnessione e Rete informativa integrata e sensori, ma anche in termini di efficacia al suolo, in aria, nel ciberspazio e nello spazio elettromagnetico. Per affrontare queste sfide il Consiglio federale sottopone al Parlamento i parametri di riferimento per l'orientamento dell'esercito fino al 2035.

Ausbau von Informatik- und Telekommunikationssystemen  
Der Verpflichtungskredit für Armeematerial 2024-2027 im Umfang von 3,52 Milliarden Franken wird unter anderem für die Vorbereitung künftiger Beschaffungen verwendet. Zum Beispiel wird der Ausbau der Informatik- und Telekommunikationssysteme auf den unteren taktischen Stufen (Einheit/Truppenkörper), die Beschaffung von teilmobilen Radaren für die Überwachung des mittleren und oberen Luftraums, die Beschaffung von Mitteln zur bodengestützten Luftverteidigung kurzer Reichweite sowie ein Werterhalt des Kampfpanzers 87 Leopard 2 vorbereitet.

Lenkwaffen, teilmobile Sensoren und Rechenzentren  
Mit dem Rüstungsprogramm 2024 werden Verpflichtungskredite von 490 Millionen Franken vorgelegt. Damit werden die Bodentruppen mit einer neuen Lenkwaffe ausgerüstet, um gepanzerte Ziele und Schlüsselobjekte auf weite Distanz zu bekämpfen. Zudem will der Bundesrat teilmobile Sensoren beschaffen, um Luftfahrzeuge besser erkennen, orten, verfolgen und identifizieren zu können. Zwei weitere Verpflichtungskredite dienen der Ausstattung der bestehenden Rechenzentren VBS und der Anbindung von Hauptsystemen. Dadurch wird ein wesentliches Element der Informatikinfrastruktur der Armee erneuert und besser gegen Cyberangriffe geschützt. Ein weiterer Verpflichtungskredit ermöglicht den Werterhalt des Schulungsflugzeugs PC-7. Mit dem Immobilienprogramm VBS 2024 unterbreitet der Bundesrat dem Parlament Verpflichtungskredite von 886 Millionen Franken, dies unter anderem für den Bau des neuen Rechenzentrums «Kastro II». Wie das bestehende Rechenzentrum «Fundament» soll es ausschliesslich militärisch genutzt werden. Ausserdem sollen bauliche Massnahmen auf den Waffenplätzen Frauenfeld und Bière sowie eine Strassenverlegung auf dem Flugplatz Emmen realisiert werden.

Zahlungsrahmen der Armee mit neuer Abdeckung  
Schliesslich beantragt der Bundesrat dem Parlament den Zahlungsrahmen

riennes ainsi que dans le cyberspace et l'espace électromagnétique. Afin de relever ces défis, le Conseil fédéral soumet au Parlement les valeurs-cibles qui détermineront l'orientation de l'armée jusqu'en 2035. Le programme d'armement 2024 permettra déjà de combler une partie des lacunes de capacités.

Développement des systèmes informatiques et de télécommunication  
Concernant l'acquisition de matériel de l'armée pour la période 2024 à 2027, les crédits d'engagement demandés s'élèvent à 3,52 milliards de francs. Ils seront notamment utilisés pour la préparation des acquisitions à venir. Il est, par exemple, prévu de développer les systèmes informatiques et les systèmes de télécommunication pour les échelons tactiques inférieurs (unité et corps de troupe) et d'acquérir des radars semi-stationnaires pour surveiller l'espace aérien intermédiaire et supérieur ainsi que des moyens pour la défense sol-air de courte portée. Le maintien de la valeur du char de combat 87 Leopard 2 est également prévu.

Missiles, capteurs semi-stationnaires et centres de calcul  
Dans le cadre du programme d'armement 2024, le Conseil fédéral demande des crédits d'engagement pour un montant de 490 millions de francs. Les forces terrestres doivent ainsi recevoir un nouveau système de missiles pour combattre des cibles blindées et des ouvrages clés à longue distance. Le Conseil fédéral souhaite aussi acquérir des capteurs semi-stationnaires afin d'améliorer la détection, l'identification, la localisation et le suivi d'aéronefs. Deux autres crédits d'engagement serviront à équiper les centres de calcul du DDPS existants et à raccorder des systèmes principaux. Un élément essentiel de l'infrastructure informatique de l'armée sera ainsi renouvelé et mieux protégé contre les cyberattaques. Un autre crédit d'engagement permettra de maintenir la valeur de l'avion d'entraînement PC-7.

Avec le programme immobilier du DDPS 2024, le Conseil fédéral demande des crédits d'engagement d'un montant de 886 millions de francs, ce qui permettra notamment la construction du nouveau

Una parte delle lacune di capacità viene già colmata con il programma d'armamento 2024.

Potenziamento dei sistemi informatici e di telecomunicazione

Il credito d'impegno per il materiale dell'esercito 2024-2027 pari a 3,52 miliardi di franchi viene usato, tra l'altro, per preparare gli acquisti futuri. Ad esempio vengono preparati il potenziamento dei sistemi informatici e di telecomunicazione ai livelli tattici inferiori (unità / corpi di truppa), l'acquisto di radar parzialmente mobili per la sorveglianza dello spazio aereo superiore e intermedio, l'acquisto di mezzi di difesa terra-aria a corta gittata nonché un mantenimento del valore dei carri armati da combattimento 87 Leopard 2.

Missili, sensori parzialmente mobili e centri di calcolo

Con il programma d'armamento 2024 vengono sottoposti crediti d'impegno pari a 490 milioni di franchi. Le truppe di terra vengono così equipaggiate con nuovi missili per combattere obiettivi blindati e oggetti chiave a lunga distanza. Il Consiglio federale intende inoltre acquistare sensori parzialmente mobili per riconoscere, localizzare, seguire e identificare meglio i velivoli. Altri due crediti d'impegno vengono utilizzati per attrezzare i Centri di calcolo DDPS esistenti e collegare i sistemi principali. Ciò consente di ammodernare un elemento fondamentale dell'infrastruttura informatica dell'esercito e di fornire una migliore protezione contro i ciberattacchi. Un ulteriore credito d'impegno permette di mantenere il valore del velivolo d'addestramento PC-7.

Con il programma degli immobili del DDPS 2024, il Consiglio federale presenta al Parlamento crediti d'impegno per 886 milioni di franchi, anche per la costruzione del nuovo Centro di calcolo «Kastro II», che come l'attuale Centro di calcolo «Fundament» sarà utilizzato esclusivamente per scopi militari. Verranno inoltre realizzati lavori di costruzione sulle piazze d'armi di Frauenfeld e Bière e la posa di una strada presso l'aerodromo di Emmen.

der Armee für die Jahre 2025-2028. Dieser beläuft sich auf 25,8 Milliarden Franken und stützt sich auf den Beschluss des Parlaments vom 21. Dezember 2023 zum Voranschlag 2024 mit dem integrierten Aufgaben- und Finanzplan 2025-2027. Danach wachsen die Armeeausgaben in den Jahren 2025 und 2026 real um 3 Prozent und im Jahr 2027 real um 5,1 Prozent. Der Zahlungsrahmen der Armee für die Jahre 2025-2028 deckt neu nebst dem Finanzbedarf der Gruppe Verteidigung und von armasuisse Immobilien sämtliche Bereiche des Bundesamts für Rüstung armasuisse ab.

centre de calcul Kastro II. Tout comme le centre de calcul Fundament déjà existant, il sera utilisé exclusivement à des fins militaires. Par ailleurs, des travaux auront lieu sur les places d'armes de Frauenfeld et de Bière et le tracé d'une route sera déplacé sur la base aérienne d'Emmen.

Plafond des dépenses de l'armée élargi Enfin, le Conseil fédéral soumet au Parlement l'arrêté fédéral sur le plafond des dépenses de l'armée de 2025 à 2028 pour un montant total de 25,8 milliards de francs. Ce plafond se fonde sur la décision du Parlement du 21 décembre 2023 concernant le budget 2024, prise avec l'approbation du plan intégré des tâches et des finances 2025-2027 et selon laquelle les dépenses de l'armée croîtront en termes réels de 3 % par an en 2025 et 2026 et de 5,1 % en 2027. Le plafond des dépenses de l'armée de 2025 à 2028 couvre non seulement les dépenses du Groupement Défense et d'armasuisse Immobilier mais aussi, à la différence des précédents, les dépenses de l'ensemble des autres domaines de l'Office fédéral de l'armement (armasuisse).

Limite di spesa dell'esercito con una nuova copertura Infine il Consiglio federale chiede al Parlamento un limite di spesa dell'esercito per gli anni 2025-2028, che si attesta a 25,8 miliardi di franchi e si basa sul decreto del Parlamento del 21 dicembre 2023 sul preventivo 2024 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2025-2027. Secondo questo, nel 2025 e nel 2026 le spese dell'esercito aumenteranno del 3 per cento in termini reali e nel 2027 del 5,1 per cento in termini reali. Oltre al fabbisogno finanziario dell'Aggruppamento Difesa e di armasuisse Immobili, ora il limite di spesa dell'esercito per gli anni 2025-2028 copre anche tutti i settori dell'Ufficio federale dell'armamento armasuisse.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Eckwerte zur Ausrichtung der Armee bis 2035

**BBI 2024 564**

**03.06.2024 SR**

Beschluss gemäss Entwurf

**18.09.2024 NR**

Abweichung

### Délibérations

#### Projet 1

Arrêté fédéral sur les valeurs-cibles pour l'orientation de l'armée jusqu'en 2035

**FF 2024 564**

**03.06.2024 CE**

Décision conforme au projet

**18.09.2024 CN**

Divergences

### Deliberazioni

#### Disegno 1

Decreto federale concernente i parametri fondamentali per l'orientamento dell'esercito fino al 2035

**FF 2024 564**

**03.06.2024 CS**

Decisione secondo il disegno (progetto)

**18.09.2024 CN**

Deroga

### Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Beschaffung von Armeematerial 2024

**BBI 2024 565**

**03.06.2024 SR**

Beschluss gemäss Entwurf

**19.09.2024 NR**

Zustimmung

### Projet 2

Arrêté fédéral sur l'acquisition de matériel de l'armée 2024

**FF 2024 565**

**03.06.2024 CE**

Décision conforme au projet

**19.09.2024 CN**

Adhésion

### Disegno 2

Decreto federale concernente l'acquisto di materiale dell'esercito 2024

**FF 2024 565**

**03.06.2024 CS**

Decisione secondo il disegno (progetto)

**19.09.2024 CN**

Adesione

### Entwurf 3

Bundesbeschluss über das Rüstungsprogramm 2024  
**BBI 2024 566**  
**03.06.2024 SR**  
Beschluss abweichend vom Entwurf  
**19.09.2024 NR**  
Zustimmung

### Projet 3

Arrêté fédéral sur le programme d'armement 2024  
**FF 2024 566**  
**03.06.2024 CE**  
Décision modifiant le projet  
**19.09.2024 CN**  
Adhésion

### Disegno 3

Decreto federale concernente il programma d'armamento 2024  
**FF 2024 566**  
**03.06.2024 CS**  
Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**19.09.2024 CN**  
Adesione

### Entwurf 4

Bundesbeschluss über das Immobilienprogramm VBS 2024  
**BBI 2024 567**  
**03.06.2024 SR**  
Beschluss gemäss Entwurf  
**19.09.2024 NR**  
Zustimmung

### Projet 4

Arrêté fédéral sur le programme immobilier du DDPS 2024  
**FF 2024 567**  
**03.06.2024 CE**  
Décision conforme au projet  
**19.09.2024 CN**  
Adhésion

### Disegno 4

Decreto federale concernente il programma degli immobili del DDPS 2024  
**FF 2024 567**  
**03.06.2024 CS**  
Decisione secondo il disegno (progetto)  
**19.09.2024 CN**  
Adesione

### Entwurf 5

Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen der Armee 2025–2028  
**BBI 2024 568**  
**03.06.2024 SR**  
Beschluss abweichend vom Entwurf  
**19.09.2024 NR**  
Abweichung

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
19.09.2024**

**Parlament will für höhere Armeeausgaben andernorts sparen. Die Räte sind sich bei der Gegenfinanzierung höherer Armeeausgaben im Grundsatz einig. Statt aus einem speziellen Fonds wollen sie die Mehrausgaben von 4 Milliarden Franken durch Einsparungen in anderen Bereichen ermöglichen. Was die Einzelheiten angeht, sind aber noch Fragen offen.**

Der Nationalrat positionierte sich am Donnerstag nach einer mehrstündigen Debatte. Er will zum einen den Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer senken, zum anderen bei der internationalen Zusammenarbeit und beim Bundespersonal Ausgaben kürzen. Einsparungen will die grosse Kammer zudem durch Effizienzsteigerungen bei der Gruppe Verteidigung der Armee und beim Bundesamt für Rüstung (Armasuisse) erreichen.

### Projet 5

Arrêté fédéral sur le plafond des dépenses de l'armée pour la période 2025 à 2028  
**FF 2024 568**  
**03.06.2024 CE**  
Décision modifiant le projet  
**19.09.2024 CN**  
Divergences

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
19.09.2024**

**L'armée aura 4 milliards de plus, compensés sur d'autres postes. L'armée disposera de 4 milliards de plus pour les années 2025 à 2028. L'enveloppe sera compensée sur d'autres postes de la Confédération, a décidé jeudi le Conseil national par 110 voix contre 78.**

Le Conseil fédéral proposait un plafond des dépenses militaires de 25,8 milliards pour la période 2025 à 2028. En juin, le Conseil des Etats a soutenu une hausse du plafond de 4 milliards de francs, à 29,8 milliards, contre l'avis du gouvernement et de la gauche. Cela permet à l'armée d'atteindre 1% du PIB d'ici 2030, et non 2035 comme initialement prévu. Le Conseil des Etats a prévu des compensations de 2 milliards dans la coopération internationale et 2 milliards dans d'autres postes. Le Conseil national a approuvé cette hausse contre l'avis du PS, des Vert-e-s

### Disegno 5

Decreto federale concernente il limite di spesa dell'esercito 2025–2028  
**FF 2024 568**  
**03.06.2024 CS**  
Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**19.09.2024 CN**  
Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
19.09.2024**

**Esercito; ok a aumento spesa, finanziata con compensazioni. L'esercito avrà a disposizione 29,8 miliardi per il periodo 2025-2028. Tale somma è di 4 miliardi superiore a quanto chiesto dal Consiglio federale. L'aumento sarà finanziato procedendo a compensazioni in altri settori. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale.**

Nel suo Messaggio sull'esercito 2024, il Consiglio federale aveva proposto un limite di spesa di 25,8 miliardi. In giugno, il Consiglio degli Stati ha sostenuto un aumento del tetto a 29,8 miliardi, allo scopo di anticipare dal 2035 al 2030 l'obiettivo di portare la spesa militare all'1% del PIL. Decisione fatta sua oggi anche dalla Camera del popolo, non senza discussioni, talvolta anche accese. Gli schieramenti in campo, sinistra e partiti borghesi, hanno infatti due visioni ideologicamente opposte in merito di politica di sicurezza.

Der Nationalrat wählte mit 110 zu 78 Stimmen bei 3 Enthaltungen die Kompensationslösung statt einer Fondslösung. Den Entscheid fällte er mit den Stimmen von SVP, FDP und einem Teil der Mitte-Fraktion. In der Gesamtabstimmung nahm die grosse Kammer den Bundesbeschluss daraufhin mit 119 zu 64 Stimmen bei 9 Enthaltungen an.

#### Ein Prozent des BIP ab 2030

Wie der Ständerat sprach sich auch der Nationalrat zuvor dafür aus, der Armee für die kommenden vier Jahre 29,8 Milliarden Franken zur Verfügung zu stellen. Dies sind 4 Milliarden Franken mehr als vom Bundesrat beantragt. Damit soll sichergestellt werden, dass das Armeebudget bereits bis 2030 und nicht erst bis 2035 den Zielwert von einem Prozent des Bruttoinlandprodukts (BIP) erreicht.

Anträge der Ratslinken, dem Bundesrat zu folgen, oder andere, tiefere Beträge vorzusehen, fanden keine Mehrheit. Einmal mehr prallten in der Debatte grundsätzlich unterschiedliche Vorstellungen zur Sicherheitspolitik aufeinander.

Fabian Molina (SP/ZH) äusserte den Verdacht, dass es den Bürgerlichen eher um die Institution Armee als um die Sicherheit der Schweiz gehe. «Der Russe steht nicht am Rhein.» Dies habe sich auch mit dem Ukraine-Krieg nicht geändert.

«Mechanisierter vaterländischer Krieg» «Sie investieren stark in den mechanisierten vaterländischen Krieg», sagte Andrea Zryd (SP/BE). Die grössten Bedrohungen seien aber hybride Kriegsführung und Terrorismus. Und das Geld werde im Gegenzug in der internationalen Zusammenarbeit fehlen.

Fabien Fivaz (Grüne/NE) verwies auf Umfrageergebnisse. 54 Prozent der Bevölkerung lehnten höhere Armeeausgaben ab. Er beantragte ohne Erfolg, den Beschluss zum Zahlungsrahmen für die Armee dem fakultativen Referendum zu unterstellen.

Auch der Vorschlag des Bundesrats bedeute eine schrittweise Erhöhung der Armeeausgaben, betonte Patrick Hässig (GLP/ZH).

«Wir müssen gewappnet sein», sagte dagegen Mauro Tuena (SVP/ZH). Niemand wisse, was im gegenwärtigen

et du PVL. La gauche estime qu'une guerre aux portes de la Suisse est improbable et que les moyens financiers seraient mieux utilisés pour la paix. Une vision que ne partagent pas les partis bourgeois. «La possibilité existe que le monde change. On ne peut pas partir de l'idée que jamais rien ne nous arrive-ra», a contre Jacqueline de Quattro (PLR/GE).

#### Compensations

Le débat a été vif sur la manière de financer ces dépenses supplémentaires. Au final, le choix s'est porté sur des compensations.

Des coupes sont prévues dans la coopération internationale. Les charges du personnel fédéral doivent être réduites, y compris sur le personnel des frontières, fedpol et le service de renseignement, par l'accroissement de l'efficacité de l'armée – des domaines chers à l'UDC. La part des cantons à l'impôt fédéral direct sera réduite au profit de la Confédération.

Le groupement défense et armasuisse devront économiser au total 500 millions de francs en 2028. Cela passe par une augmentation de leur efficacité. Les charges d'exploitation seront réduites au profit des investissements.

#### Coopération internationale

Les partis socialiste et écologiste ont défendu corps et âme la coopération internationale. Des coupes dans la coopération internationale sont une aberration. Elles se font sur le dos des plus faibles de ce monde. Par ailleurs, cela revient à accélérer les mouvements migratoires contre lesquels l'UDC se bat, a argué Fabian Molina (PS/ZH).

Patrick Hässig (PVL/ZH) a souligné que la coopération internationale fait partie de la politique de sécurité. «Est-ce que le peuple préfère les chars au financement des places de crèche?», a encore lancé Mme Funiciello.

#### Sécurité avant tout

Les partis bourgeois ont quant à eux placé la sécurité de la Suisse au-dessus de tout. Thomas Bläsi (UDC/GE) a accusé la gauche de sous-évaluer le risque d'embrasement général.

Au Centre, on rappelle que ces dernières années, les budgets des autres

#### Due visioni

Fabian Molina (PS/ZH) ha detto di sospettare che i partiti borghesi siano più preoccupati per l'esercito come istituzione che per la sicurezza della Svizzera. «I russi non sono sul Reno, ciò non è cambiato con la guerra in Ucraina», ha sostenuto. Le minacce più grandi sono la guerra ibrida e il terrorismo, ha aggiunto Andrea Zryd (PS/BE).

«Dobbiamo essere preparati», ha replicato Mauro Tuena (UDC/ZH). Nell'incertezza che regna attualmente, nessuno sa cosa attende la Svizzera in futuro, ha sostenuto. Non si deve dare per scontato che alla Confederazione non accadrà mai nulla, ha aggiunto Jacqueline de Quattro (PLR/VD).

Citando un sondaggio secondo cui il 54% della popolazione è contraria all'aumento delle spese militari, Fabien Fivaz (Verdi/NE) ha poi chiesto che la decisione fosse sottoposta a referendum facoltativo.

Lo strumento del referendum finanziario non esiste in Svizzera, ha replicato la consigliera federale Viola Amherd. Se venisse introdotto, ha aggiunto, avrebbe conseguenze non solo per le forze armate, ma anche per l'agricoltura, l'istruzione, la ricerca e la cooperazione internazionale. Al voto l'eventualità di chiamare il popolo alle urne è stata respinta con 161 voti a 28 (3 gli astenuti).

#### Fondo o compensazioni?

Nella loro decisione presa durante la sessione estiva, gli Stati avevano proposto di compensare la metà dell'incremento nella cooperazione internazionale. Il resto dovrebbe essere risparmiato nel Dipartimento della difesa (15%) e in altri settori dell'Amministrazione federale (35%).

Oggi il Nazionale ha respinto la proposta di finanziarie la crescita creando un fondo speciale non sottoposto al freno all'indebitamento. Con 110 voti a 78 ha preferito l'opzione «compensazione» in una versione diversa da quella adottata dai «senatori».

Contrariamente agli Stati, la Camera del popolo non ha precisato la proporzione dei vari risparmi. Si è limitata a dire che i mezzi necessari agli investimenti nell'armamento saranno compensati o finanziati mediante la riduzione della quota cantonale sull'imposta federale diretta,

unsicheren Umfeld auf die Schweiz zukomme. Man dürfe nicht davon ausgehen, dass der Schweiz nie etwas geschehen werde, argumentierte auch Jacqueline de Quattro (FDP/VD) namens ihrer Fraktion. Solange dies sei, müsse man sich vorbereiten.

#### Kehrtwende der Mitte

Als alternatives Konzept diskutierte der Nationalrat die Schaffung eines Fonds. Dieser sollte mit 10 Milliarden Franken aus Tresoreriedarlehen gespeist werden und bis 2035 bestehen. Bis 2045 hätten die Darlehen aus dem ordentlichen Budget der Armee zurückbezahlt werden sollen.

Die Lösung basierte auf einem Vorschlag von Martin Candinas (Mitte/GR) und sollte laut diesem eine mit der Schuldenbremse konforme Genfinanzierung ermöglichen. Letztlich scheiterte der Fonds, weil die Mitte-Fraktion mehrheitlich umschwenkte und im Gegensatz zur Ratslinken und der GLP gegen die Idee stimmte.

Nicole Barandun (Mitte/ZH) warf der SP in diesem Zusammenhang vor, sie habe sich bei den Beratungen in der Kommission und in der Ratsdebatte als nicht verlässlich erwiesen. Molina konterte, die Mitte habe Angst vor dem eigenen Mut.

Die Vorlage geht zurück an den Ständerat. Dieser hatte im Juni für ein ähnliches, aber nicht deckungsgleiches Kompensationskonzept gestimmt. Demnach soll die Hälfte der 4 Milliarden Franken bei der internationalen Zusammenarbeit eingespart werden, der Rest der Einsparungen auf das Verteidigungsdepartement und andere Teile der Bundesverwaltung verteilt werden. Wie genau die Haltung der kleinen Kammer letztlich aussehen wird, ist allerdings nicht ganz klar. Bei der Beratung der Strategie zur internationalen Zusammenarbeit verzichtete er vorerst darauf, den Sparbeschluss darin einzufliessen zu lassen.

domaines ont été augmentés. Une position également partagée par le PLR. En effet, « depuis la chute du mur de Berlin, la priorité a été donnée à la paix et l'armée a été négligée et reléguée au second plan. Cet effort pour la paix était juste, mais maintenant les priorités ont changé et nous devons nous donner les moyens de nous prémunir contre les menaces les plus improbables », a demandé Mme de Quattro.

#### Orientation future

Le National s'est aussi exprimé sur l'orientation future de l'armée. Pour la première fois, le Parlement a eu la possibilité de déterminer les capacités à lui donner. La gauche aurait souhaité une défense plus ciblée sur la population. Le camp bourgeois aurait voulu aller plus loin pour étendre les capacités propres de l'armée.

Au final, seules trois propositions ont été retenues. Le domaine spatial doit être développé. Les capacités du domaine cyber doivent également être « considérablement » développées. L'intégrité cognitive sera intégrée aux tâches de l'armée.

Enfin, le National a soutenu les crédits d'engagement demandé par le Conseil fédéral pour l'acquisition du matériel (3,52 milliards sur quatre ans) et le programme immobilier (886 millions). L'enveloppe du programme d'armement a été relevée de 660 millions pour financer la défense sol-air de moyenne portée. Le budget total de ce poste s'élève à 1,15 milliard.

l'aumento dell'efficienza dell'Aggruppamento Difesa e di Armasuisse (con l'obiettivo di risparmiare 500 milioni entro il 2028), nella cooperazione internazionale e nell'ambito delle spese per il personale in tutti i dipartimenti.

A difendere la creazione del fondo è stata la sinistra, malgrado la proposta sia inizialmente stata fatta da Martin Candinas (Centro/GR). L'Alleanza del Centro ha infatti votato in maggioranza per la variante «compensazioni» a causa del «comportamento non affidabile dei socialisti», ha dichiarato Nicole Barandun (Centro/ZH).

Avremmo preferito una soluzione diversa ma ci troviamo costretti ad appoggiare quella che troverà una maggioranza al voto finale, ha detto Barandun. Il Consiglio degli Stati, quando esaminerà le divergenze, potrà poi presentare una proposta di compromesso, ha aggiunto.

A PS e Verdi non piaceva in particolare la proposta di tagliare nella cooperazione internazionale. Sono un'aberrazione: sono fatti sulle spalle dei più deboli e ciò contribuirà solo ad accelerare i movimenti migratori contro i quali l'UDC si batte, ha sostenuto Molina. La cooperazione internazionale è parte integrante della politica di sicurezza, ha aggiunto Patrick Hässig (PVL/ZH).

A destra si è invece sottolineata la volontà di non aggirare le norme sul freno all'indebitamento: «il finanziamento deve essere risolto nel quadro del bilancio ordinario», ha sostenuto Heinz Theiler (PLR/SZ). Le misure proposte mirano a raggiungere un equilibrio tra entrate, risparmi e guadagni in termini di efficienza. Non prescrivendo obiettivi annuali quantificati, viene lasciato al Consiglio federale un certo margine di manovra, ha aggiunto Jacqueline de Quattro.

#### Cinque decreti

Il Messaggio sull'esercito, le cui discussioni al Nazionale sono iniziate ieri pomeriggio, è in realtà composto da cinque decreti. Il primo fissa i parametri di riferimento per l'orientamento delle forze armate a livello strategico con un orizzonte temporale di 12 anni. In questo modo si potrà dare all'esercito maggiore sicurezza per la pianificazione fino al 2035, coinvolgendo maggiormente anche il Parlamento sull'orientamento strategico della difesa.

Questo primo decreto – approvato con 131 voti contro 58 – è l'unico le cui discussioni sono terminate già ieri. Durante i dibattiti la sinistra ha chiesto che l'esercito si concentri maggiormente sulla protezione della popolazione e sul soccorso in caso di catastrofi. Con 130 voti contro 60, la maggioranza borghese ha però scelto di seguire la versione proposta dal Consiglio federale, secondo cui l'esercito va orientato in modo tale che la capacità di difesa tenga conto «di un contesto conflittuale ibrido».

Il secondo decreto – adottato oggi con 159 voti contro 21 e 4 astenuti – riguarda l'acquisto di materiale dell'esercito per il periodo 2024-2027. Si tratta di 3,52 miliardi che verranno usati, tra l'altro, per preparare gli acquisti futuri.

Ad esempio vengono preparati il potenziamento dei sistemi informatici e di telecomunicazione ai livelli tattici inferiori (unità/corpi di truppa), l'acquisto di radar parzialmente mobili per la sorveglianza dello spazio aereo superiore e intermedio, l'acquisto di mezzi di difesa terra-aria a corta gittata nonché il mantenimento del valore dei carri armati da combattimento 87 Leopard.

Mediante il programma d'armamento (terzo decreto, accettato con 161 voti contro 22 e una astensione) il Governo chiede crediti pari a 490 milioni. Le truppe di terra verranno equipaggiate con nuovi missili per combattere obiettivi blindati e altri oggetti a lunga distanza.

Previsto anche l'acquisto di sensori parzialmente mobili per riconoscere, localizzare, seguire e identificare meglio i velivoli. Altri due crediti verranno utilizzati per attrezzare i Centri di calcolo dell'esercito esistenti e collegare i sistemi principali. Ciò consente di ammodernare un elemento fondamentale dell'infrastruttura informatica dell'esercito e di fornire una migliore protezione contro gli attacchi cibernetici. Un ulteriore credito consentirà di preservare il valore del velivolo d'addestramento PC-7.

Col decreto sul programma degli immobili, approvato con 183 «sì» senza voti contrari (2 gli astenuti), vengono liberati 886 milioni anche per la costruzione del nuovo Centro di calcolo «Kastro II» che, come l'attuale Centro di calcolo «Fundament», sarà utilizzato esclusivamente per scopi militari. Verranno inoltre realizzati lavori di costruzione sulle piazze

**Das Geschäft wird als nächstes  
vom Ständerat behandelt.**

**Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

**Le prochain conseil à traiter l'ob-  
jet est le Conseil des Etats.**

**Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité (CPS)

d'armi di Frauenfeld e Bière (VD) e la  
posa di una strada presso l'aerodromo  
di Emmen (LU).

Il quinto decreto concerne il limite di spe-  
sa per gli anni 2025-2028 e il modo di  
compensare l'innalzamento di tale milite.  
Tale decreto è quello che suscitato le  
maggiori discussioni. È stato adottato  
con 119 voti contro 64 e 9 astensioni.

**L'oggetto verrà in seguito trattato  
al Consiglio degli Stati.**

**Informazioni**

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

## ■ 24.027 BRG. Kulturbotschaft 2025–2028

Botschaft vom 1. März 2024 zur Förderung der Kultur in den Jahren 2025–2028 (Kulturbotschaft 2025–2028)

BBI 2024 753

## ■ 24.027 OCF. Message culture 2025–2028

Message du 1er mars 2024 concernant l'encouragement de la culture pour la période 2025 à 2028  
(Message culture 2025–2028)  
FF 2024 753

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.03.2024

#### Der Bundesrat verabschiedet die Kulturbotschaft 2025–2028

An seiner Sitzung vom 1. März 2024 hat der Bundesrat die Botschaft zur Förderung der Kultur in den Jahren 2025–2028 an das Parlament verabschiedet. Die Kulturpolitik des Bundes basiert auf sechs Handlungsfeldern. Für ihre Umsetzung sind Finanzmittel in der Höhe von 987 Millionen Franken vorgesehen. Die Botschaft zur Förderung der Kultur (Kulturbotschaft) legt die strategische Ausrichtung der Kulturpolitik des Bundes in der Förderperiode 2025–2028 fest. Sie präsentiert die Ziele, die wichtigsten Massnahmen und die Finanzierung sämtlicher Förderbereiche des Bundesamtes für Kultur, der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia und des Schweizerischen Nationalmuseums.

Der Bund hat die aktuellen Herausforderungen für die Kultur in der Schweiz eingehend analysiert. Alle anderen Akteure der Kulturförderung – Kantone, Städte und Gemeinden sowie Kulturverbände – wurden erstmals in die Konzipierung der Kulturbotschaft miteinbezogen. Auf der Grundlage dieser Bestandsaufnahme konnten sechs Handlungsfelder bestimmt werden: Kultur als Arbeitswelt, Aktualisierung der Kulturförderung, Digitale Transformation in der Kultur, Kultur als Dimension der Nachhaltigkeit, Kulturerbe als lebendiges Gedächtnis und Zusammenarbeit im Kulturbereich. Die sechs Handlungsfelder haben eine nationale Reichweite und bilden die Grundlage für eine engere Zusammenarbeit und Koordination der Kulturpolitik in der Schweiz. Die Kompetenzen der verschiedenen Beteiligten bleiben dabei gewährleistet.

Für jedes Handlungsfeld wurden Schwerpunkte definiert. Namentlich will der Bund eine angemessene Ent-

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.03.2024

#### Le Conseil fédéral adopte le Message culture 2025–2028

Lors de sa séance du 1er mars 2024, le Conseil fédéral a adopté le Message concernant l'encouragement de la culture pour la période 2025 à 2028 et l'a transmis au Parlement. La politique culturelle de la Confédération repose sur six champs d'action. Des moyens financiers à hauteur de 987 millions de francs sont prévus pour sa mise en œuvre. Le message culture définit l'orientation stratégique de la politique culturelle de la Confédération pour la période 2025 à 2028. Il présente les objectifs, les principales mesures et le financement de l'ensemble des domaines d'encouragement de l'Office fédéral de la culture, de la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia et du Musée national suisse. La Confédération a procédé à une analyse approfondie des enjeux auxquels la culture est actuellement confrontée en Suisse. Tous les acteurs concernés – cantons, villes, communes et associations culturelles – ont pour la première fois été associés à la conception du message. Cette analyse a conduit à déterminer six champs d'action: la culture comme environnement professionnel, l'actualisation de l'encouragement de la culture, la transformation numérique, la culture comme dimension de la durabilité, le patrimoine culturel comme mémoire vivante et la coopération dans le domaine culturel. Ces champs d'action ont une portée nationale et doivent jeter les bases d'une plus étroite coopération et coordination dans la politique culturelle en Suisse, tout en respectant les compétences des différents intervenants.

Pour chacun de ces champs d'action, des points forts ont été définis. La Confédération entend par exemple ga-

## ■ 24.027 OCF. Messaggio sulla cultura 2025–2028

Messaggio del 1 marzo 2024 concernente la promozione della cultura negli anni 2025–2028  
(Messaggio sulla cultura 2025–2028)  
FF 2024 753

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.03.2024

#### Il Consiglio federale adotta il messaggio sulla cultura 2025–2028

Nella seduta del 1° marzo 2024 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la promozione della cultura negli anni 2025–2028 e lo ha trasmesso al Parlamento. Per attuare la politica culturale della Confederazione, fondata su sei campi d'azione, sono previsti mezzi finanziari pari a 987 milioni di franchi.

Il messaggio sulla cultura definisce l'orientamento strategico della politica culturale della Confederazione per il periodo 2025–2028 e presenta gli obiettivi, le misure più importanti e le modalità di finanziamento di tutti gli ambiti di promozione dell'Ufficio federale della cultura, della Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia e del Museo nazionale svizzero.

La Confederazione ha analizzato in profondità le sfide a cui è attualmente confrontata la cultura in Svizzera e, per la prima volta, ha coinvolto nell'elaborazione del messaggio tutti gli attori in gioco: Cantoni, città, Comuni e associazioni culturali. In base ai risultati dell'analisi sono stati definiti sei campi d'azione: cultura come settore occupazionale, aggiornamento della promozione della cultura, trasformazione digitale nella cultura, cultura come dimensione della sostenibilità, patrimonio culturale come memoria vivente e collaborazione nell'ambito della cultura. Questi campi d'azione sono di portata nazionale e il loro scopo è gettare le basi per una più stretta collaborazione e un maggiore coordinamento nella politica culturale in Svizzera, pur nel rispetto delle competenze dei diversi attori.

Per ogni campo d'azione sono stati definiti dei punti chiave. La Confederazione intende ad esempio garantire una

schädigung der Kulturschaffenden garantieren sowie deren Arbeitsbedingungen und die Chancengleichheit verbessern. Die Unterstützungen werden unter Berücksichtigung des gesamten Wertschöpfungsprozesses vergeben. Der Bund wird ausserdem die digitale Transformation in der Kultur unterstützen und neue digitale und hybride Formate der Produktion, Verbreitung und Vermittlung berücksichtigen. Er wird die Nachhaltigkeit im Kultursektor und einen breiten Zugang zur Kultur fördern und sich für die Bewahrung, Weiterentwicklung und Vermittlung des materiellen, immateriellen und digitalen Kulturerbes und für eine transparente Aufarbeitung des historisch belasteten Kulturerbes einsetzen.

In der Vernehmlassung wurde die Kulturbotschaft 2025-2028 insgesamt positiv aufgenommen. Die Entwicklungsmassnahmen der Kulturpolitik des Bundes und der Wille, die Themen umfassend anzugehen, stiessen auf Zustimmung. Für die Umsetzung sind Finanzmittel in der Höhe von 987 Millionen Franken vorgesehen, 14 Millionen Franken weniger als im Vernehmlassungsentwurf. Der Finanzrahmen berücksichtigt die Entscheide des Bundesrats vom 14. Februar 2024 bezüglich der Haushaltsbereinigung. Die Kulturbotschaft 2025-2028 wurde an das Parlament verabschiedet.

rantir une rémunération équitable des acteurs culturels, améliorer leurs conditions de travail et l'égalité des chances. Les soutiens seront accordés en considérant l'ensemble du processus de création de valeur. La Confédération soutiendra aussi la transformation numérique dans la culture et tiendra compte des nouveaux formats numériques et hybrides de production, de diffusion et de médiation. Elle encouragera la durabilité dans le secteur culturel et favorisera un large accès à la culture. Enfin, elle veillera à sauvegarder, développer et mettre en valeur le patrimoine culturel matériel, immatériel et numérique de la Suisse et à traiter de manière transparente le patrimoine culturel au passé problématique.

Le message culture 2025-2028 mis en consultation a été bien reçu dans l'ensemble. Les mesures de développement de la politique culturelle de la Confédération ont reçu un accueil positif, ainsi que la volonté d'aborder les enjeux de manière globale.

Des moyens financiers à hauteur de 987 millions de francs sont prévus pour la mise en œuvre du message, ce qui représente une baisse de 14 millions de francs par rapport à ce qui était prévu dans le projet soumis en consultation. Le cadre financier global tient compte des décisions prises par le Conseil fédéral le 14 février 2024 en matière d'assainissement budgétaire. Le message Culture 2025-2028 est transmis au Parlement.

retribuzione adeguata agli operatori culturali, migliorare le loro condizioni di lavoro e rafforzare le pari opportunità. Prevede inoltre di sostenerne tutte le fasi del processo di creazione culturale. Al contempo promuoverà la trasformazione digitale nel settore della cultura tenendo conto dei nuovi formati digitali e ibridi di produzione, diffusione e mediazione. La Confederazione si attiverà anche per promuovere la sostenibilità nel settore culturale e ampliare l'accesso alla cultura. Infine, intende salvaguardare, sviluppare e valorizzare il patrimonio culturale materiale, immateriale e digitale della Svizzera e trattare in modo trasparente il patrimonio culturale storicamente problematico.

Il progetto del messaggio sulla cultura 2025-2028 è stato generalmente accolto con favore durante la consultazione. Le misure per lo sviluppo della politica culturale della Confederazione sono state recepite positivamente, così come la volontà di affrontare le questioni in modo globale.

Per l'attuazione del messaggio sono previsti mezzi finanziari pari a 987 milioni di franchi, 14 in meno rispetto al progetto posto in consultazione. Il quadro finanziario complessivo tiene conto delle decisioni prese dal Consiglio federale il 14 febbraio 2024 in materia di risanamento delle finanze. Il messaggio sulla cultura 2025-2028 è ora sottoposto al Parlamento.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über die Landessprachen und die Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften (Sprachengesetz, SpG)

**BBI 2024 754**

**04.06.2024 SR**

Beschluss abweichend vom Entwurf

**11.09.2024 NR**

Abweichung

### Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur les langues nationales et la compréhension entre les communautés linguistiques (Loi sur les langues, LLC)

**FF 2024 754**

**04.06.2024 CE**

Décision modifiant le projet

**11.09.2024 CN**

Divergences

### Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale sulle lingue nazionali e la comprensione tra le comunità linguistiche (Legge sulle lingue, LLing)

**FF 2024 754**

**04.06.2024 CS**

Decisione in deroga al disegno (progetto)

**11.09.2024 CN**

Deroga

## Entwurf 2

Bundesgesetz über Natur- und Heimatschutz (Natur- und Heimatschutzgesetz, NHG)  
**BBI 2024 755**  
**04.06.2024 SR**  
Nichteintreten  
**11.09.2024 NR**  
Nichteintreten

## Projet 2

Loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LPN)  
**FF 2024 755**  
**04.06.2024 CE**  
Ne pas entrer en matière  
**11.09.2024 CN**  
Ne pas entrer en matière

## Disegno 2

Legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio (LPN)  
**FF 2024 755**  
**04.06.2024 CS**  
Non entrata in materia  
**11.09.2024 CN**  
Non entrata in materia

## Entwurf 3

Bundesgesetz über die Schweizerische Nationalbibliothek (Nationalbibliotheksgesetz, NBiB)  
**BBI 2024 756**  
**04.06.2024 SR**  
Beschluss gemäss Entwurf

## Projet 3

Loi fédérale sur la Bibliothèque nationale suisse (Loi sur la Bibliothèque nationale, LBNS)  
**FF 2024 756**  
**04.06.2024 CE**  
Décision conforme au projet

## Disegno 3

Legge federale sulla Biblioteca nazionale svizzera (Legge sulla biblioteca nazionale, LBNS)  
**FF 2024 756**  
**04.06.2024 CS**  
Decisione secondo il disegno (progetto)

## Entwurf 4

Bundesgesetz über den internationalen Kulturgütertransfer (Kulturgütertransfertgesetz, KGTG)  
**BBI 2024 757**  
**04.06.2024 SR**  
Beschluss abweichend vom Entwurf  
**11.09.2024 NR**  
Abweichung

## Projet 4

Loi fédérale sur le transfert international des biens culturels (Loi sur le transfert des biens culturels, LTBC)  
**FF 2024 757**  
**04.06.2024 CE**  
Décision modifiant le projet  
**11.09.2024 CN**  
Divergences

## Disegno 4

Legge federale sul trasferimento internazionale dei beni culturali (Legge sul trasferimento dei beni culturali, LTBC)  
**FF 2024 757**  
**04.06.2024 CS**  
Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**11.09.2024 CN**  
Deroga

## Entwurf 5

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen für Finanzhilfen des Bundesamtes für Kultur gestützt auf das Kulturförderungsgesetz in den Jahren 2025–2028  
**BBI 2024 758**  
**04.06.2024 SR**  
Beschluss abweichend vom Entwurf  
**11.09.2024 NR**  
Zustimmung

## Projet 5

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses pour les aides financières de l'Office fédéral de la culture au titre de la loi sur l'encouragement de la culture pour la période 2025 à 2028  
**FF 2024 758**  
**04.06.2024 CE**  
Décision modifiant le projet  
**11.09.2024 CN**  
Adhésion

## Disegno 5

Decreto federale che stabilisce un limite di spesa per aiuti finanziari dell'Ufficio federale della cultura in virtù della legge sulla promozione della cultura nel periodo 2025–2028  
**FF 2024 758**  
**04.06.2024 CS**  
Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**11.09.2024 CN**  
Adesione

## Entwurf 6

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen im Bereich Film in den Jahren 2025–2028  
**BBI 2024 759**  
**04.06.2024 SR**  
Beschluss gemäss Entwurf  
**11.09.2024 NR**  
Beschluss abweichend vom Entwurf  
**16.09.2024 SR**  
Zustimmung

## Projet 6

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses au domaine du cinéma pour la période 2025 à 2028  
**FF 2024 759**  
**04.06.2024 CE**  
Décision conforme au projet  
**11.09.2024 CN**  
Décision modifiant le projet  
**16.09.2024 CE**  
Adhésion

## Disegno 6

Decreto federale che stabilisce un limite di spesa nell'ambito del cinema nel periodo 2025–2028  
**FF 2024 759**  
**04.06.2024 CS**  
Decisione secondo il disegno (progetto)  
**11.09.2024 CN**  
Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**16.09.2024 CS**  
Adesione

## Entwurf 7

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen im Bereich Kulturgütertransfer in den Jahren 2025–2028

**BBI 2024 760**

**04.06.2024 SR**

Beschluss gemäss Entwurf

**11.09.2024 NR**

Zustimmung

## Projet 7

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses au domaine du transfert des biens culturels pour la période 2025 à 2028

**FF 2024 760**

**04.06.2024 CE**

Décision conforme au projet

**11.09.2024 CN**

Adhésion

## Disegno 7

Decreto federale che stabilisce un limite di spesa nell'ambito del trasferimento dei beni culturali nel periodo 2025–2028

**FF 2024 760**

**04.06.2024 CS**

Decisione secondo il disegno (progetto)

**11.09.2024 CN**

Adesione

## Entwurf 8

Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit in den Bereichen Denkmalpflege, Heimatschutz und hohe Baukultur in den Jahren 2025–2028

**BBI 2024 761**

**04.06.2024 SR**

Beschluss gemäss Entwurf

**11.09.2024 NR**

Zustimmung

## Projet 8

Arrêté fédéral allouant un crédit d'engagement aux domaines de la conservation des monuments historiques, de la protection du paysage et de la culture du bâti de qualité pour la période 2025 à 2028

**FF 2024 761**

**04.06.2024 CE**

Décision conforme au projet

**11.09.2024 CN**

Adhésion

## Disegno 8

Decreto federale che stanzia un credito d'impegno nei settori della conservazione dei monumenti storici, della protezione del paesaggio e della cultura della costruzione di qualità nel periodo 2025–2028

**FF 2024 761**

**04.06.2024 CS**

Decisione secondo il disegno (progetto)

**11.09.2024 CN**

Adesione

## Entwurf 9

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen im Bereich Sprachen und Verständigung in den Jahren 2025–2028

**BBI 2024 762**

**04.06.2024 SR**

Beschluss gemäss Entwurf

**11.09.2024 NR**

Zustimmung

## Projet 9

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses au domaine des langues et de la compréhension pour la période 2025 à 2028

**FF 2024 762**

**04.06.2024 CE**

Décision conforme au projet

**11.09.2024 CN**

Adhésion

## Disegno 9

Decreto federale che stabilisce un limite di spesa nell'ambito delle lingue e della comprensione nel periodo 2025–2028

**FF 2024 762**

**04.06.2024 CS**

Decisione secondo il disegno (progetto)

**11.09.2024 CN**

Adesione

## Entwurf 10

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen im Bereich Schweizerschulen im Ausland in den Jahren 2025–2028

**BBI 2024 763**

**04.06.2024 SR**

Beschluss gemäss Entwurf

**11.09.2024 NR**

Zustimmung

## Projet 10

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses au domaine des écoles suisses à l'étranger pour la période 2025 à 2028

**FF 2024 763**

**04.06.2024 CE**

Décision conforme au projet

**11.09.2024 CN**

Adhésion

## Disegno 10

Decreto federale che stabilisce un limite di spesa nell'ambito delle scuole svizzere all'estero nel periodo 2025–2028

**FF 2024 763**

**04.06.2024 CS**

Decisione secondo il disegno (progetto)

**11.09.2024 CN**

Adesione

## Entwurf 11

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen für Pro Helvetia in den Jahren 2025–2028

**BBI 2024 764**

## Projet 11

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses à la fondation Pro Helvetia pour la période 2025 à 2028

**FF 2024 764**

## Disegno 11

Decreto federale che stabilisce un limite di spesa per Pro Helvetia nel periodo 2025–2028

**FF 2024 764**

**04.06.2024 SR**  
Beschluss gemäss Entwurf  
**11.09.2024 NR**  
Abweichung  
**16.09.2024 SR**  
Abweichung  
**19.09.2024 NR**  
Zustimmung

**04.06.2024 CE**  
Décision conforme au projet  
**11.09.2024 CN**  
Divergences  
**16.09.2024 CE**  
Divergences  
**19.09.2024 CN**  
Adhésion

**04.06.2024 CS**  
Decisione secondo il disegno (progetto)  
**11.09.2024 CN**  
Deroga  
**16.09.2024 CS**  
Deroga  
**19.09.2024 CN**  
Adesione

## Entwurf 12

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen für das Schweizerische Nationalmuseum in den Jahren 2025–2028  
**BBI 2024 765**  
**04.06.2024 SR**  
Beschluss gemäss Entwurf  
**11.09.2024 NR**  
Zustimmung

## Projet 12

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses au Musée national suisse pour la période 2025 à 2028  
**FF 2024 765**  
**04.06.2024 CE**  
Décision conforme au projet  
**11.09.2024 CN**  
Adhésion

## Disegno 12

Decreto federale che stabilisce un limite di spesa per il Museo nazionale svizzero nel periodo 2025–2028  
**FF 2024 765**  
**04.06.2024 CS**  
Decisione secondo il disegno (progetto)  
**11.09.2024 CN**  
Adesione

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

## Debatte im Ständerat, 04.06.2024

**Ständerat sagt grösstenteils Ja zu neuer Kulturbotschaft des Bundes**  
Die neue Kulturbotschaft des Bundes für die Jahre 2025 bis 2028 hat eine erste parlamentarische Hürde hinter sich. Der Ständerat hat mit einer Ausnahme den zwölf Erlassen zugestimmt, welche die Botschaft bilden, und rund 990 Millionen Franken an Bundesgelder freigegeben. Nicht ein trat der Ständerat am Dienstag auf eine vom Bundesrat vorgeschlagene Änderung des Bundesgesetzes über Natur- und Heimatschutz. Die Landesregierung wollte sich in diesem Gesetz explizit zur Förderung einer «hohen Baukultur» bekennen.

Dies in Erfüllung mit der auf Initiative der Schweiz im Jahr 2018 verabschiedeten internationalen Erklärung von Davos. Einer Mehrheit des Ständerats gingen diese Vorschläge des Bundesrats zu weit. Die geltenden Bestimmungen reichten aus, und die Kantone seien für diese Aufgabe zuständig.

Die total rund 990 Millionen Franken fließen unter anderem für Finanzhilfen des Bundesamts für Kultur (BAK), für die Filmförderung des Bundes, für das Schweizerische Nationalmuseum und für die Kulturstiftung Pro Helvetia.

## Délibérations au Conseil des Etats, 04.06.2024

**Un peu moins d'un milliard pour la culture en 2025-2028**  
Le budget 2025-2028 pour la culture est globalement bien accueilli. Le Conseil des Etats a adopté mardi une enveloppe de 990 millions de francs. La stratégie comporte de nouvelles orientations en matière de conditions de travail ou d'art spolié. Le gouvernement propose de libérer 987,9 millions de francs pour les quatre prochaines années. Quelque 210 millions sont dédiés au cinéma, 187 millions à Pro Helvetia et 139 millions au Musée national suisse.

Les autres crédits vont à la conservation des monuments (126 millions), aux langues (80 millions), au transfert des biens culturels (3 millions). Ces budgets n'ont pas été contestés. Pour l'encouragement de la culture, le Conseil des Etats a en revanche rallongé le crédit de 2 millions à 159 millions.

Ce léger supplément a été décidé pour la mise en place de deux nouveaux réseaux de tiers, à savoir créer un musée national sur la place de la femme dans l'histoire en Suisse et un lieu de commémoration des victimes du national-socialisme, a indiqué Mathilde Crevoisier-Crelier (PS/JU) au nom de la commission.

## Dibattito al Consiglio degli Stati, 04.06.2024

**Quasi un miliardo per la cultura**  
Per il periodo 2025-2028, il settore della cultura dovrebbe beneficiare di un budget di quasi 990 milioni di franchi. Il progetto, approvato oggi dal Consiglio degli Stati quale prima Camera, include nuove linee guida riguardanti i professionisti del settore e disposizioni sull'arte frutto di spoliazioni durante il periodo coloniale e il nazionalsocialismo.

Il Governo propone di stanziare 987,9 milioni nei prossimi quattro anni. Circa 210 milioni sono destinati al settore cinematografico, 187 milioni a Pro Helvetia e 139 milioni al Museo nazionale svizzero. Altri fondi sono destinati alla conservazione dei monumenti (126 milioni), alle lingue (80 milioni) e al trasferimento di beni culturali (3 milioni). Queste somme non sono state contestate in aula. Per la promozione della cultura, invece, il Consiglio degli Stati ha aumentato il credito di 2 milioni, portandolo a 159 milioni. Intervenendo a nome della commissione, Mathilde Crevoisier-Crelier (PS/JU) ha dichiarato che questo leggero aumento è stato deciso per creare un museo nazionale sul ruolo delle donne nella storia svizzera e un luogo per commemorare le vittime del nazionalsocialismo.

Um zwei Millionen Franken stockte der Ständerat den Zahlungsrahmen für Finanzhilfen des BAK auf.

Diese zwei Millionen fliessen laut der Sprecherin der vorberatenden Kommission zugunsten von Projekten für ein nationales Frauenmuseum und für einen Schweizer Ort der Erinnerung an die Opfer des Nationalsozialismus. Die Botschaft geht nun an den Nationalrat.

#### Grundlage für Raubgut-Kommission

Im Grundsatz unbestritten war im Ständerat, dass die Schweizerische Nationalbibliothek künftig verpflichtet werden soll, auch elektronisch verfügbare Informationen mit Schweiz-Bezug zu sammeln, zu erschliessen und zu vermitteln. Zudem soll der Bund dank einer Änderung des Bundesgesetzes über die Sprachen künftig die italienische und die rätoromanische Sprache und Kultur auch ausserhalb des angestammten Sprachgebiets fördern.

Mit einer Änderung des Bundesgesetzes über den internationalen Kulturgütertransfer will der Ständerat die Grundlage schaffen für eine unabhängige Kommission für historisch belastetes Kulturerbe. Die Kommission soll den Bundesrat und die Bundesverwaltung in Fragen rund um historisch belastetes Kulturerbe beraten. Auf Gesuch hin soll sie «nicht bindende Empfehlungen» abgeben können.

Der Ständerat verschärfe aber die Bestimmung insofern, als die Kommission nur dann Empfehlungen ausarbeitet, wenn einem Gesuch alle Parteien zustimmen. Der Antrag einer einzelnen Partei soll nicht ausreichen.

Mit dem Vorschlag, eine solche Kommission zu schaffen, reagierte der Bundesrat auf die Diskussionen zu Kulturgütern mit Kolonialvergangenheit und Raubgut aus der Zeit des Nationalsozialismus. Zudem gab es Forderungen aus dem Parlament.

Neu soll der Bund auch Finanzhilfen gewähren für den Aufbau und den Betrieb einer öffentlich zugänglichen Datenbank zur Provenienzforschung zu Kulturgütern der Schweizer Museen.

#### Gesamtausgaben tiefer als geplant

Der frühere Bundesrat Alain Berset stellte die neue Kulturbotschaft 2025-2028 vor etwa einem Jahr vor. Gemäss

Pour la période précédente, l'enveloppe était de 942,8 millions de francs. Ce budget, globalement stable et qui tient compte des mesures d'économie de la Confédération, permet une politique culturelle ambitieuse, a estimé la cheffe du Département fédéral de l'Intérieur, Elisabeth Baume-Schneider.

#### Non à la culture du bâti

Les débats ont porté sur la stratégie pour une culture du bâti. Le Conseil des Etats n'en veut pas par 25 voix contre 19.

Pour la majorité de droite, les bases légales actuelles sont suffisantes. Et il s'agit d'une compétence cantonale, a rappelé Benedikt Würth (Centre/SG). Il ne faut pas selon lui ajouter de nouvelles obligations fédérales qui restreignent un peu plus le corset déjà étroit dans le domaine de la construction.

La gauche et quelques élus de droite ont plaidé pour. « La culture du bâti est une nécessité », a soutenu Isabelle Chassot (Centre/FR). « Ce concept doit être ancré dans la loi fédérale », a renchéri Matthias Michel (PLR/ZG). La beauté du patrimoine bâti profite aussi au tourisme, selon Maya Graf (Vert-e-s/BL). Sans succès.

#### Art spolié

Le gouvernement souhaite aussi traiter de manière transparente le patrimoine culturel au passé problématique. Il ancre dans la loi la nouvelle commission mise en place pour l'art spolié. Elle est chargée de conseiller le Conseil fédéral et de lui soumettre des recommandations.

Le Conseil des Etats a précisé par 30 voix contre 15 qu'une éventuelle sollicitation de cette commission ne devait être possible qu'avec l'accord conjoint de toutes les parties et non à la demande d'une seule personne.

L'expérience de l'Allemagne montre qu'il y a eu seulement 23 recommandations en 20 ans d'activité, du fait de l'obstacle aux victimes d'art spolié par les nazis de pouvoir en appeler unilatéralement à la commission, a critiqué Flavia Wasserfallen (PS/BE).

Le Conseil fédéral soutenait aussi un mécanisme plus favorable aux héritiers. « Il faut des solutions justes et équi-

Stando alla «ministra» della cultura, Elisabeth Baume-Schneider, anche se il progetto originario prevedeva una somma superiore – poi decurtata di 14 milioni per ragioni finanziarie – i soldi a disposizione dovrebbero consentire di portare avanti una politica culturale ambiziosa.

#### No alla cultura della costruzione

Il dibattito nel plenum si è concentrato soprattutto su due aspetti: la promozione di una cultura della costruzione di qualità e i beni culturali frutto di spoliazioni. Circa il primo aspetto, la Camera dei cantoni ha respinto per 25 voti a 19 le proposte dell'esecutivo.

Per la maggioranza borghese, le attuali basi giuridiche sono sufficienti. Benedikt Würth (Centro/SG) ha sottolineato che la questione è di competenza dei Cantoni. A suo avviso, non si dovrebbero aggiungere nuovi obblighi federali che limiterebbero ulteriormente il margine di manovra esistente nel settore edilizio.

La sinistra e alcuni esponenti del centro-destra si sono espressi invece a favore dei piani governativi. «La cultura edilizia è una necessità», ha sostenuto Isabelle Chassot (Centro/FR). «Questo principio della cultura edilizia di qualità deve essere sancito in una legge federale», ha aggiunto Matthias Michel (PLR/ZG). «La bellezza del nostro patrimonio edilizio giova anche al turismo», ha affermato dal canto suo, anche se invano, Maya Graf (Verdi/BL).

#### Arte di dubbia provenienza

Col suo disegno di legge, il Governo intende anche fare opera di trasparenza circa il patrimonio culturale dal passato problematico. A tale riguardo, il plenum ha appoggiato la proposta di istituire una «Commissione per il patrimonio culturale storicamente problematico» in relazione al periodo coloniale e al nazionalsocialismo.

Per patrimonio culturale storicamente problematico si intende l'insieme dei beni culturali la cui origine o i cui passaggi di proprietà sollevano dubbi a seguito di trasferimenti dei diritti avvenuti nel contesto del nazionalsocialismo o del colonialismo.

Aussagen von Bersets Nachfolgerin Elisabeth Baume-Schneider wurden in die Konzipierung der Botschaft erstmals Kantone, Städte, Gemeinden sowie vierzig Kulturverbände aus allen Sparten einbezogen.

Nach der Vernehmlassung kürzte der Bundesrat die geplanten Gesamtausgaben mit Verweis auf die angespannten Finanzen um 14 Millionen Franken. Im Vergleich zur Kulturbotschaft 2021 bis 2024 sieht der Bundesrat um 0,9 Prozent höhere Ausgaben vor, was aber teuerungsbedingt zu einem Rückgang der Mittel um 0,1 Prozent führt. Bei der Vorstellung der Botschaft schrieb der Bundesrat Anfang März, insgesamt solle der Kultursektor in der Schweiz dank der neuen Botschaft nachhaltiger, digitaler und sozial gerechter werden, und die kulturelle Vielfalt solle gestärkt werden.

Schweiz bekommt «Kulturhauptstädte». Die Botschaft sieht auch die Lancierung des Projekts «Kulturhauptstadt Schweiz» vor. Wie bei den europäischen Kulturhauptstädten soll das schweizerische Projekt in regelmässig wechselnden Städten stattfinden und einen Beitrag zur Stärkung des nationalen Zusammenhalts beitragen.

Erste Kulturhauptstadt der Schweiz soll 2027 La Chaux-de-Fonds NE werden.

tables pour ces biens volés», a souligné en vain Elisabeth Baume-Schneider.

#### Visée sociale

La stratégie culturelle 2025-2028 tire sinon les enseignements de la pandémie de Covid-19. Durant cette crise, la situation des acteurs des milieux culturels s'est précarisée. Le message vise ainsi de meilleures conditions de travail, une rémunération équitable des acteurs de la culture et un renforcement de leur sécurité sociale.

La Confédération souhaite adapter l'encouragement à la culture, afin de mieux considérer les phases de travail avant et après la production. Elle veut aussi mieux tenir compte des nouveaux formats numériques et hybrides de production et de diffusion. Elle introduit un dépôt légal des contenus numériques auprès de la Bibliothèque nationale suisse, consultables gratuitement. Les offres de soutien dans les domaines de la bande dessinée, de la littérature graphique et de la photographie seront renforcées. Le Conseil fédéral met également l'accent sur la mise en valeur du patrimoine culturel matériel, immatériel et numérique de la Suisse.

La commissione dovrà consigliare il Governo e l'Amministrazione federale sulle questioni relative ai beni culturali storicamente problematici. Dovrà essere in grado di formulare «raccomandazioni non vincolanti» su richiesta di tutte le parti e d'intesa con esse, come stabilito dai «senatori».

Questa parte della legge ha dato adito a discussioni in aula. Il disegno del Governo prevedeva infatti la possibilità concessa alla commissione di elaborare raccomandazioni su «richiesta di una persona fisica o giuridica». Stando alla sinistra, questa istanza sarebbe in grado di agire efficacemente solo se può essere convocata unilateralmente.

Flavia Wasserfallen (PS/BE) e Carlo Sommaruga (PS/GE) hanno invitato – invano – il plenum a non ripetere l'errore commesso dalla Germania: in questo Paese il fatto di estendere la normativa a tutte le parti interessate (che devono essere d'accordo) ha rallentato, se non reso molto difficile, il chiarimento sulla provenienza di certe opere rivendicate dagli eredi. In 20 anni sono state elaborate 23 raccomandazioni a fronte di migliaia di rivendicazioni, hanno affermato. Ma Benedikt Würth, a nome della maggioranza della commissione preparatoria, ha replicato che simili controversie sui beni culturali di origine dubbia sono solitamente molto complesse. L'esperienza dimostra che è possibile trovare buone soluzioni solo se entrambe le parti accettano il lavoro della commissione, ha spiegato il «senatore» sangallese. A suo avviso, con le nuove disposizioni la Svizzera compie dopotutto un importante passo avanti in questo settore. Oggi è attivo un solo punto di contatto per le opere d'arte saccheggiate presso l'Ufficio federale della cultura.

#### Plurilinguismo

Sempre nel corso della seduta odierna, gli Stati hanno approvato tacitamente il sostegno della Confederazione alla promozione del plurilinguismo. In particolare, l'Italiano e il romancio andrebbero promossi nelle altre aree linguistiche per tenere conto della maggiore mobilità sociale. Per il romancio s'intendono mettere a disposizione corsi di lingua e per l'italiano maggiori possibilità di conseguire una maturità bilingue.

Stando al testo di legge, la Confedera-

zione può concedere aiuti finanziari – al massimo 75% dei costi complessivi – a organizzazioni e istituzioni per offerte che promuovono l'apprendimento del romanzo e dell'italiano e il consolidamento delle competenze linguistiche e per provvedimenti e offerte che consentono e facilitano l'uso del romanzo. Il plurilinguismo, secondo la consigliera federale Elisabeth Baume-Schneider, è un elemento che caratterizza la Svizzera. Nei prossimi anni la Confederazione intende continuare a promuovere gli scambi linguistici fra regioni mettendo a punto una specie di programma Erasmus.

**Professionisti della cultura**  
La strategia culturale 2025-2028 ha tratto insegnamento dalla pandemia di coronavirus. Durante questa crisi, la situazione dei lavoratori del settore culturale si è fatta più precaria. Il messaggio mira quindi a migliorare le condizioni di lavoro, a garantire un'equa retribuzione ai lavoratori della cultura e a rafforzare la loro sicurezza sociale.

La Confederazione vorrebbe adattare il proprio sostegno alla cultura per tenere maggiormente conto delle fasi di lavoro precedenti e successive alla produzione. Vuole inoltre tenere in considerazione i nuovi formati di produzione e distribuzione digitali e ibridi. A tale proposito sta introducendo un deposito legale per i contenuti digitali presso la Biblioteca nazionale svizzera, la cui consultazione sarebbe gratuita.

#### **Comunicato stampa della Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 25.10.2024**

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 25.10.2024**

Die Kommission hat die Detailberatung des **Entwurfs 3** der Kulturbotschaft (24.027) durchgeführt. Dieser Entwurf sieht vor, eine Pflichtexemplarregelung für digitale Inhalte ins Nationalbibliotheksgesetz (NBibG) aufzunehmen. Diese vom Bundesrat vorgeschlagene und vom Ständerat gutgeheissene Änderung soll der NB ermöglichen, frei zugängliche digitale Informationen mit einem Bezug zur Schweiz selbst zu sammeln. Bei solchen Informationen, die nicht veröffentlicht sind, soll die NB diese Informationen vergütungs-

#### **Communiqué de presse de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 25.10.2024**

La commission a procédé à la discussion par article du **projet 3** du message culture (24.027) visant à modifier la loi sur la Bibliothèque nationale (LBNS) pour y introduire une dépôt légal numérique. Cette modification proposée par le Conseil fédéral, déjà soutenue par le Conseil des Etats, doit donner la possibilité à la BN de collectionner elle-même les informations numériques librement accessibles qui se rapportent à la Suisse. Dans le cas de telles données non publiques, la BN pourra demander de les recevoir gratuitement. En l'absence

La Commission della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC-N) ha condotto la deliberazione di dettaglio del **disegno 3** del messaggio sulla cultura (24.027) concernente una modifica della legge sulla Biblioteca nazionale (LBNS) volta a introdurre un deposito legale digitale. La modifica proposta dal Consiglio federale, che ha già ottenuto l'appoggio del Consiglio degli Stati, darà la possibilità alla BN di collezionare le informazioni digitali liberamente accessibili che hanno un legame con la Svizzera. Per

frei einfordern können. Da die Werke nicht kommerziell genutzt werden und Zugangsbeschränkungen vorgesehen sind, hält sich der Entwurf an die im Urheberrechtsgesetz verankerten Ausnahmen. Im Juni war die Kommission bereits auf den Entwurf eingetreten. Im Hinblick auf die Detailberatung hat die Kommission von der Verwaltung zusätzliche Auskünfte zur Eigentumsgarantie der Inhaberinnen und Inhaber der betroffenen Rechte verlangt sowie Biblosuisse und Swisscopyright zu diesem Thema angehört. Auf dieser Grundlage beantragt sie ihrem Rat, den Entwurf gemäss dem Antrag von Bundesrat und Ständerat anzunehmen.

d'une exploitation commerciale des œuvres et comme des restrictions d'accès sont prévues, le projet respecte les exceptions inscrites dans la législation sur le droit d'auteur. La commission était déjà entrée en matière sur le projet en juin. Afin d'aborder la discussion, la commission a demandé des informations complémentaires à l'administration sur la question de la garantie de la propriété des titulaires des droits concernés et a mené des auditions avec les organisations Biblosuisse et Swisscopyright sur cette question. Sur cette base, elle propose à son conseil de l'adopter conformément à la proposition du Conseil des Etats et du Conseil fédéral.

quanto riguarda le informazioni digitali non liberamente accessibili, la BN potrà chiedere di ottenerle gratuitamente. Visto che è escluso lo sfruttamento commerciale delle opere e sono previste limitazioni dell'accesso, il disegno è compatibile con le eccezioni contemplate nella legislazione sul diritto d'autore. La Commissione è entrata in materia sul disegno lo scorso mese di giugno. Prima di dare avvio alla deliberazione, ha chiesto all'amministrazione informazioni complementari a proposito della garanzia della proprietà che compete ai titolari dei diritti interessati e ha svolto in merito alcune audizioni con le organizzazioni Biblosuisse e Swisscopyright. Alla luce di questi approfondimenti, propone alla propria Camera di adottare il disegno conformemente alla proposta del Consiglio degli Stati e del Consiglio federale.

## Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung  
und Kultur (WBK)

## Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation  
et de la culture (CSEC)

## Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

**■ 24.028 BRG. Forschungsförderinstrument SWEETER (Swiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction) für die Jahre 2025-2036. Verpflichtungskredit**

Botschaft vom 21. Februar 2024 zum Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit für das Forschungsförderungsinstrument SWEETER (Swiss Energy Research for the Energy Transition and Emissions Reduction) für die Jahre 2025-2036

[BBI 2024 587](#)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.02.2024**

**Bundesrat will Forschung zu Energie- und Klimafragen ausbauen**  
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. Februar 2024 die Botschaft über einen Verpflichtungskredit von 106,8 Millionen Franken für das neue Forschungsförderungsinstrument SWEETER (SWiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction) verabschiedet. Es soll in den Jahren 2025-2036 das bestehende Programm SWEET ergänzen. Es wird Fragestellungen zur Versorgungssicherheit und den Umbau zu einem klimafreundlichen Energiesystem bearbeiten.

Das bestehende Forschungsförderungsinstrument SWEET (SWiss Energy research for the Energy Transition) fokussiert auf die anwendungsorientierte Forschung. Es fördert transdisziplinäre Konsortien aus Wissenschaft, Privatwirtschaft und öffentlicher Hand, die Forschungsfragen während je sechs bis acht Jahren ganzheitlich untersuchen. Dafür steht bisher ein Verpflichtungskredit von 136,4 Millionen Franken für die Periode 2021 bis 2032 zur Verfügung.

SWEETER ergänzt diese Arbeiten. Es soll rasch und gezielt Antworten auf neue, dringende Fragen zur Sicherstellung der Versorgungssicherheit und dem Umbau des Energiesystems zu Netto-Null Treibhausgasemissionen bis 2050 bringen. Die Finanzierung für die Jahre 2025 bis 2036 soll über einen zusätzlichen Verpflichtungskredit im Umfang von 106,8 Millionen erfolgen.

**■ 24.028 OCF. Programme d'encouragement de la recherche SWEETER (SWiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction) pour les années 2025 à 2036. Crédit d'engagement**

Message du 21 février 2024 relatif à l'arrêté fédéral sur un crédit d'engagement destiné au programme d'encouragement de la recherche SWEETER (Swiss Research for the Energy Transition and Emissions Reduction) pour les années 2025 à 2036

[FF 2024 587](#)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.02.2024**

**Le Conseil fédéral veut développer la recherche dans les domaines énergétique et climatique**  
Lors de sa séance du 21 février 2024, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à un crédit d'engagement de 106,8 millions de francs pour le nouveau programme d'encouragement de la recherche SWEETER (SWiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction). Ce nouvel instrument va compléter le programme SWEET existant pour les années 2025 à 2036. Il traitera des thèmes relatifs à la sécurité d'approvisionnement et à la transformation en un système énergétique respectueux du climat.

Le programme d'encouragement de la recherche existant SWEET (SWiss Energy research for the Energy Transition) se concentre sur la recherche appliquée. Il soutient des partenariats transdisciplinaires qui incluent le monde académique, l'économie privée et le secteur public et se penchent de manière approfondie sur des thèmes de recherche durant six à huit ans. Pour l'instant, un crédit d'engagement de 136,4 millions de francs est à disposition pour la période 2021-2032.

SWEETER complète ces travaux. Il doit apporter des réponses rapides et ciblées aux questions à la fois nouvelles et urgentes qui se posent en lien avec la sécurité d'approvisionnement et la transformation du système énergétique en vue d'atteindre l'objectif de zéro

**■ 24.028 OCF. Strumento di promozione della ricerca SWEETER (Swiss Energy Research for the Energy Transition and Emissions Reduction) per gli anni 2025-2036. Credito d'impegno**

Message del 21 febbraio 2024 relatif à l'arrêté fédéral sur un crédit d'engagement destiné au programme d'encouragement de la recherche SWEETER (Swiss Research for the Energy Transition and Emissions Reduction) pour les années 2025 à 2036

[FF 2024 587](#)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.02.2024**

**Il Consiglio federale intende ampliare la ricerca sulle questioni energetiche e climatiche**  
Nella sua seduta del 21 febbraio 2024, il Consiglio federale ha adottato il messaggio relativo al decreto federale concernente un credito d'impegno di 106,8 milioni di franchi per lo strumento di promozione della ricerca SWEETER (Swiss Energy Research for the Energy Transition and Emissions Reduction). SWEETER completerà negli anni 2025-2036 l'attuale programma SWEET. Tratterà questioni relative alla sicurezza dell'approvvigionamento e alla transizione verso un sistema energetico rispettoso del clima.

L'attuale strumento di promozione della ricerca SWEET (SWiss Energy research for the Energy Transition) si focalizza sulla ricerca applicata. Promuove consorzi transdisciplinari a cui partecipano il mondo scientifico, il settore privato e il settore pubblico, che analizzano le questioni di ricerca in termini globali per un periodo da sei a otto anni ciascuno. Ad oggi SWEET beneficia di un credito d'impegno di 136,4 milioni di franchi per il periodo 2021-2032.

SWEETER completa tali lavori. L'obiettivo è fornire rapidamente risposte mirate a nuove e urgenti domande relative alla garanzia della sicurezza dell'approvvigionamento e alla transizione del sistema energetico verso un sistema a zero emissioni di gas serra. Il finanziamento per il periodo 2025-2036 sarà

Mit dem Kredit sollen Ausschreibungen zu Themen wie beispielsweise Energiespeicherung, Energiegewinnung und -speicherung im Untergrund, Digitalisierung, lokale Energiemärkte und Netzkonvergenz, Kreislaufwirtschaft oder «smart cities» durchgeführt werden. Kompensiert werden die finanziellen Mittel über die Botschaften zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation bis 2036. Die Umsetzung ist damit haushaltsneutral.

Die SWEETER-Konsortien setzen sich neben Hochschulen auch aus Partnern aus der Privatwirtschaft sowie Städten, Kantonen und Gemeinden zusammen. Diese beteiligen sich durch Eigen- und Drittmittel an der Finanzierung der Forschungsarbeiten.

In der Vernehmlassung, die von Juni bis September 2023 stattfand, wurde die Vorlage mehrheitlich begrüßt. Die Eidgenössischen Räte werden nun entscheiden.

émission nette de gaz à effet de serre d'ici 2050. Un crédit d'engagement supplémentaire de 106,8 millions de francs assurera le financement pour les années 2025 à 2036.

Le crédit doit permettre de lancer des appels d'offres sur des thèmes tels que le stockage de l'énergie, la production d'énergie et son stockage dans le sous-sol, la numérisation, les marchés locaux de l'énergie et la convergence des réseaux, l'économie circulaire ou encore les villes intelligentes. Les moyens financiers seront compensés par le biais des messages relatifs à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation jusqu'en 2036. La mise en œuvre n'a aucune incidence sur le budget de la Confédération.

Les partenariats soutenus par le programme SWEETER se composent de hautes écoles mais aussi de partenaires issus de l'économie privée, de villes, de cantons et de communes. Ceux-ci participent au financement des travaux de recherche au moyen de leurs fonds propres ou de fonds de tiers.

Le projet a été dans l'ensemble bien accueilli lors de la consultation qui s'est déroulée de juin à septembre 2023. Il incombe maintenant aux Chambres fédérales de se prononcer.

garantito da un ulteriore credito d'impegno per un importo di 106,8 milioni.

Con il credito saranno svolte gare su temi quali lo stoccaggio d'energia, la produzione e lo stoccaggio di energia nel sottosuolo, la digitalizzazione, i mercati energetici locali e la convergenza delle reti, l'economia circolare e le città intelligenti («smart cities»). I mezzi finanziari saranno compensati mediante i messaggi sulla promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione fino al 2036. L'attuazione non incide sul bilancio.

Ai consorzi SWEETER, oltre alle scuole universitarie, parteciperanno anche partner del settore privato, nonché Città, Cantoni e Comuni, che contribuiranno al finanziamento dei lavori di ricerca attraverso fondi propri e di terzi.

Il progetto posto in consultazione tra giugno e settembre 2023 è stato accolto perlopiù favorevolmente. La decisione spetterà ora alle Camere federali.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit für das Forschungsinstrument SWEETER (Swiss Research for the Energy Transition and Emissions Reduction) für die Jahre 2025-2036

[BBI 2024 588](#)

**28.05.2024 SR**

Beschluss gemäss Entwurf

**10.09.2024 NR**

Abweichung

**24.09.2024 SR**

Abweichung

## Délibérations

### Projet 1

Arrêté fédéral sur un crédit d'engagement destiné au programme d'encouragement de la recherche SWEETER (Swiss Research for the Energy Transition and Emissions Reduction) pour les années 2025 à 2036

[FF 2024 588](#)

**28.05.2024 CE**

Décision conforme au projet

**10.09.2024 CN**

Divergences

**24.09.2024 CE**

Divergences

## Deliberazioni

### Disegno 1

Decreto federale concernente un credito d'impegno per lo strumento di promozione della ricerca SWEETER (Swiss Research for the Energy Transition and Emissions Reduction) per gli anni 2025–2036

[FF 2024 588](#)

**28.05.2024 CS**

Decisione secondo il disegno (progetto)

**10.09.2024 CN**

Deroga

**24.09.2024 CS**

Deroga

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,  
24.09.2024**

**Räte weiterhin uneins über Fördergelder für Energieforschung**  
Die eidgenössischen Räte sind sich weiterhin uneins über den Zeitraum und die Höhe der staatlichen Fördergelder für die Energieforschung. Der Ständerat votierte am Dienstag erneut für die Version des Bundesrates, welcher 106,8 Millionen Franken für die Jahre 2025 bis 2036 für das Förderinstrument beantragt hatte.

Eine knappe Mehrheit der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerats (Urek-S) empfahl dem Rat im Vorfeld, den Beitrag für das Förderinstrument Sweeter (Swiss Research for the Energy Transition and Emissions Reduction) für die Jahre 2025 bis 2032 auf 53,4 Millionen Franken zu senken. Die kleine Kammer beharrte aber auf dem Vorschlag des Bundesrates und folgte mit 31 gegen 13 Stimmen bei einer Enthaltung der Kommissionsminderheit.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,  
24.09.2024**

**Le Conseil des Etats rallonge la durée du programme de recherche**  
**La recherche dans le domaine de l'énergie doit bénéficier d'un crédit supplémentaire de 106,8 millions de francs de 2025 à 2036. Le Conseil des Etats a mardi, par 31 voix contre 13, opté pour la version du Conseil fédéral du programme d'encouragement SWEETER.**

Le National avait en début de session optée pour une version raccourcie du programme, validant un crédit de 35,6 millions pour 2025-2028. Les députés avaient préféré valider une première tranche afin de correspondre à la périodicité du programme dans le cadre du prochain message de l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation (FRI), avant de rediscuter d'une nouvelle tranche.

Il faut suffisamment de temps pour que les projets, qui s'inscrivent dans le temps long, puissent se déployer, a expliqué Beat Rieder (C/VS) pour la commission. Si la temporalité est réduite, les investisseurs privés vont perdre la garantie que les projets dans lesquels ils ont investi des millions, vont aboutir, a déclaré Mathilde Crevoisier Crelier (PS/JU).

Avec un montant qui représente 0,24% du message FRI, il s'agit d'un petit effort pour la décarbonisation et la sécurité énergétique, a déclaré le ministre de l'énergie Albert Rösti.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
24.09.2024**

Il Consiglio degli Stati ha mantenuto la divergenza che l'oppone al Nazionale in merito al credito d'impegno di 35,6 milioni di franchi per lo strumento di promozione della ricerca SWEETER (Swiss Energy Research for the Energy Transition and Emissions Reduction). In prima lettura, seguendo quanto aveva chiesto il governo, i «senatori» avevano sbloccato 106,8 milioni per il periodo 2025-2036, il Nazionale aveva però ridotto i fondi a 35,6 milioni per i soli anni 2025-2028, allo scopo di sincronizzare il credito con la periodicità del messaggio ERI (educazione, ricerca e innovazione). Oggi gli Stati hanno ribadito la necessità di coprire tutto il periodo allo scopo di fornire alle imprese private interessate una certa certezza nella pianificazione, come spiegato da Mathilde Crevoisier Crelier (PS/JU).

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 22.10.2024**

Die Kommission beantragt mit 13 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Kreditperiode des Forschungsförderungsinstruments SWEETER (Swiss Energy Research for the Energy Transition and Emissions Reduction [24.028]) mit der vierjährige Geltungsdauer der BFI-Botschaft (24.031) zu harmonisieren. Die Kreditperiode soll bis 2028 dauern und der Kredit 35,6 Millionen Franken betragen. Danach soll das Programm im

**Communiqué de presse de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 22.10.2024**

Par 13 voix contre 10 et 1 abstention, la commission propose de synchroniser la période sur laquelle porte le crédit d'engagement en faveur du programme d'encouragement de la recherche SWEETER (SWiss research for the Energy Transition and Emissions Reduction) [24.028] sur celle du message FRI (24.031), qui est décidé tous les quatre ans. Par cette harmonisation, la période de crédit durera jusqu'en 2028 et le cré-

**Comunicato stampa della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 22.10.2024**

Con 13 voti contro 10 e 1 astensione, la Commissione propone di armonizzare il periodo di credito per lo strumento di promozione della ricerca SWEETER (Swiss Energy Research for the Energy Transition and Emissions Reduction) per gli anni 2025-2036 (24.028) con il periodo di validità quadriennale del messaggio ERI (24.031). Il periodo di credito dovrà durare fino al 2028 e il credito stanziato ammontare a 35,6 mi-

Rahmen der nächsten BFI-Botschaft weitergeführt werden. Eine Minderheit möchte die Programmdauer auf 12 Jahre und den Kredit in der ursprünglichen Höhe belassen, um den Forschenden und insbesondere den Industriepartnern dieses Forschungsprogramms Planungssicherheit zu gewähren.

dit s'élèvera à 35,6 millions de francs. Le programme sera ensuite poursuivi dans le cadre du prochain message FRI. Une minorité souhaite que la durée du programme soit de 12 ans et que le crédit reste à son niveau initial, afin de garantir la sécurité de planification aux chercheuses et chercheurs et, surtout, aux industries partenaires de ce programme de recherche.

lioni di franchi. Dopo tale data, il programma verrà continuato nel quadro del successivo messaggio ERI. Una minoranza vorrebbe mantenere la durata del programma a 12 anni e il credito all'importo originale, al fine di garantire un orizzonte di pianificazione sufficiente ai ricercatori e, in particolare, ai partner del settore industriale di questo programma di ricerca.

## Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung  
und Energie (UREK)

## Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

## Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

**■ 24.037 BRG. KVG (Tarife der Analysenliste). Änderung**

Botschaft vom 1. Mai 2024 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Verhandlung der Tarife der Analysenliste)  
[BBI 2024 1105](#)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.05.2024**

**Tarifverhandlung bei Analysenliste: Bundesrat verabschiedet Botschaft**  
**Das Parlament hat den Bundesrat beauftragt, die Tariffestsetzung bei Laboranalysen zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) anzupassen. Künftig sollen die Tarife für Laboranalysen nicht mehr vom Eidgenössischen Departement des Innern (EDI) festgesetzt, sondern zwischen den Tarifpartnern ausgehandelt werden. Um den Auftrag des Parlaments zu erfüllen, hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 1. Mai 2024 die Botschaft zu einer Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) verabschiedet.**  
Der Auftrag des Parlaments basiert auf der Motion 17.3969 «Tarifpartner sollen Tarife von Laboranalysen aushandeln» der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerats (SGK-S), die am 19. September 2018 an den Bundesrat überwiesen wurde. Die Tarife für Laboranalysen bei ambulanten Behandlungen sollen neu zwischen den Tarifpartnern ausgehandelt werden. Die Motionäre argumentieren, dass solche Tarifverhandlungen die Aufnahme von innovativen Analysen in die Analysenliste beschleunigen würden. Dies wiederum würde ihrer Meinung nach den Anstieg der Gesundheitskosten bremsen. Aktuell ist das EDI zuständig für den Erlass der Analysenliste mit Tarif, auf welcher alle Laboranalysen aufgeführt sind, die bei ambulanten Behandlungen von der OKP übernommen werden. Bei Änderungen der Liste hört das EDI die Eidgenössische Kommission für Analysen, Mittel und Gegenstände (EAMGK) an. In dieser Kommission sind die Leistungserbringer, die Versicherer und Patientenorganisationen vertreten. Der aktuelle Tarif für die Analysen ist

**■ 24.037 OCF. LAMal (tarifs de la liste des analyses). Modification**

Message du 1er mai 2024 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Négociation des tarifs de la liste des analyses)  
[FF 2024 1105](#)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.05.2024**

**Négociation des tarifs de la liste des analyses : le Conseil fédéral adopte le message**

**Le Parlement a chargé le Conseil fédéral d'adapter la fixation des tarifs pour les analyses de laboratoire à la charge de l'assurance obligatoire des soins (AOS). Désormais, ces derniers ne seront plus fixés par le Département fédéral de l'intérieur (DFI) mais négociés entre les partenaires tarifaires. Le Conseil fédéral, afin de remplir le mandat du Parlement, a adopté le message relatif à la modification de la loi fédérale sur l'assurance maladie (LAMal) lors de sa séance du 1er mai 2024.**

Le mandat du Parlement se fonde sur la motion 17.3969 « Négociation des tarifs des analyses de laboratoire par les partenaires tarifaires », déposée par la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des États (CSSS-E) et transmise au Conseil fédéral le 19 septembre 2018. Les tarifs des analyses de laboratoire pour les traitements ambulatoires devraient désormais être négociés entre les partenaires tarifaires. Les auteurs de la motion font valoir que de telles négociations tarifaires accéléreraient l'admission d'analyses innovantes dans la liste concernée et, partant, freineraient la hausse des coûts de la santé.

Actuellement, le DFI est chargé d'édicter la liste regroupant l'ensemble des analyses de laboratoire avec tarif pour les traitements ambulatoires dont les coûts sont pris en charge par l'AOS. En cas de modification de la liste, le DFI consulte la Commission fédérale des analyses, moyens et appareils (CFAMA) au sein de laquelle sont représentés les fournisseurs de prestations, les assureurs et les organisations de patients. Le tarif actuel des analyses est conçu

**■ 24.037 OCF. LAMal (tariffe dell'elenco delle analisi). Modifica**

Messaggio del 1 maggio 2024 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie: negoziazione delle tariffe dell'elenco delle analisi  
[FF 2024 1105](#)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.05.2024**

**Trattative tariffali per l'elenco delle analisi: il Consiglio federale adotta il messaggio**

**Il Parlamento ha incaricato il Consiglio federale di adeguare la procedura di determinazione delle tariffe delle analisi di laboratorio rimunerate dall'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). In futuro queste tariffe non saranno più fissate dal Dipartimento federale dell'interno (DFI), ma negoziate tra i partner tariffali. Per adempire al mandato del Parlamento, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente una modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) nella sua riunione del 1° maggio 2024.**

Il mandato del Parlamento si basa sulla mozione 17.3969 «I partner tariffali devono negoziare le tariffe delle analisi di laboratorio» della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S), trasmessa al Consiglio federale il 19 settembre 2018. Le tariffe delle analisi di laboratorio per le prestazioni ambulatoriali dovranno essere negoziate fra i partner tariffali. Gli autori della mozione argumentano che le trattative tariffali accelererebbero l'ammissione di analisi innovative nel relativo elenco, contribuendo a loro volta a frenare l'aumento dei costi sanitari.

Attualmente il DFI ha la competenza di pubblicare l'elenco delle analisi con tariffa, nel quale figurano tutte le analisi di laboratorio i cui costi sono assunti dall'AOMS per i trattamenti ambulatoriali. In caso di modifiche dell'elenco, il DFI consulta la Commissione federale delle analisi, dei mezzi e degli apparecchi (CFAMA), nella quale sono rappresentati i fornitori di prestazioni, gli assicuratori e le organizzazioni di pazienti. L'attuale tariffa delle analisi è intesa

als Einzelleistungstarif konzipiert und wird für die ganze Schweiz festgelegt.

Tariffestsetzung durch Tarifpartner kann zu Blockaden führen. Der Bundesrat teilt die Auffassung der Kommission, dass die von der OKP übernommenen Analysen innovativ, qualitativ hochstehend und gleichzeitig möglichst kostengünstig bleiben sollen. Er setzt sich bereits jetzt stark dafür ein, den Kostenanstieg bei den Laboranalysen zu bremsen. Zurzeit läuft eine Revision des Tarifs der Analysenliste, die auf einer betriebswirtschaftlichen Bemessung und sachgerechten Struktur basiert. Das BAG arbeitet dabei intensiv mit den relevanten Akteuren zusammen. Als Übergangslösung wurden die Tarife für alle Laboranalysen per 1. August 2022 um 10% gesenkt, mit Ausnahme der für die Hausärztinnen und Hausärzten besonders wichtigen Schnellen Analysen. Dies führt zu Einsparungen von rund 140 Millionen Franken pro Jahr. Die lineare Kürzung der Labortarife wird aufgehoben, sobald die differenzierte Überprüfung der Tarife sämtlicher Analysen abgeschlossen ist. Angesichts der Vielzahl von Tarifpartnern im Bereich der Laboranalysen hegt der Bundesrat Zweifel, ob die von der Kommission gewünschten Kompetenzverschiebung zu einer schnelleren Anpassung der Analysenliste und ihrer Tarife führen wird. Vielmehr ist zu erwarten, dass es zu Blockaden der Tarifverhandlungen kommt. Diese Befürchtung wird auch von der Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden geteilt. Diese weisen zudem darauf hin, dass ein Mehraufwand für die Tarifpartner und die Kantone zu erwarten ist, was für alle Beteiligten zu höheren Kosten führen wird.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Verhandlung der Tarife der Analysenliste)

**26.09.2024 SR**

Nichteintreten

comme un tarif à la prestation et fixé pour toute la Suisse.

Impasses possibles en cas de fixation des tarifs par les partenaires tarifaires Le Conseil fédéral partage l'avis de la Commission que les analyses prises en charge par l'AOS devraient demeurer innovantes, de qualité et aussi avantageuses que possible. Il s'engage déjà fortement pour freiner la hausse des coûts des analyses de laboratoire. Une révision du tarif de la liste des analyses est actuellement en cours, basée sur un calcul économique et une structure appropriée. Pour ce faire, l'OFSP travaille en étroite collaboration avec les acteurs concernés. En guise de solution transitoire, les tarifs de toutes les analyses de laboratoire ont été réduits de 10 % au 1er août 2022, à l'exception des analyses rapides particulièrement importantes pour les médecins de famille. Cette mesure entraîne des économies d'environ 140 millions de francs par année. La baisse linéaire des tarifs de laboratoire sera suspendue dès que le DFI aura procédé au réexamen différencié des tarifs pour l'ensemble des analyses. Compte tenu du nombre important de partenaires tarifaires pour les analyses de laboratoire, le Conseil fédéral doute que ce transfert de compétences demandé par la Commission conduise à une adaptation plus rapide de la liste des analyses et de ses tarifs. Il faut plutôt s'attendre à ce que les négociations tarifaires soient bloquées. Cette crainte est également partagée par la majorité des participants à la consultation. Ces derniers indiquent en outre qu'il faut s'attendre à un surcroît de travail pour les partenaires tarifaires et les cantons et, partant, une hausse des coûts pour toutes les personnes impliquées.

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Négociation des tarifs de la liste des analyses)

**26.09.2024 CE**

Ne pas entrer en matière

come una tariffa per singola prestazione e viene stabilita per tutta la Svizzera.

La procedura di determinazione delle tariffe condotta dai partner tariffali può comportare blocchi

I Consiglio federale condivide l'opinione della Commissione che le analisi a carico dell'AOMS dovrebbero restare innovative, di elevata qualità, e nel contempo il più possibile economiche. Già oggi il Consiglio federale si impegna intensamente a frenare l'aumento dei costi delle analisi di laboratorio. Attualmente è in corso una revisione della tariffa dell'elenco delle analisi, basata su una valutazione di carattere economico e su una struttura adeguata. L'UFSP collabora intensamente con gli attori rilevanti. Quale soluzione transitoria, dal 1° agosto 2022 sono state abbassate del 10 per cento le tariffe di tutte le analisi di laboratorio a eccezione delle analisi rapide, particolarmente importanti per i medici di famiglia. Questa riduzione lineare delle tariffe di laboratorio, che ha consentito di risparmiare circa 140 milioni di franchi all'anno, sarà abrogata non appena sarà concluso il riesame differenziato delle tariffe di tutte le analisi. Considerato l'elevato numero di partner tariffali nel settore delle analisi di laboratorio, il Consiglio federale dubita che il trasferimento di competenze auspicato dalla Commissione possa portare a un più rapido adeguamento dell'elenco delle analisi e delle relative tariffe. Piuttosto, è prevedibile che vi saranno blocchi nelle trattative tariffali. Questo timore è condiviso anche dalla maggioranza dei partecipanti alla procedura di consultazione, i quali fanno inoltre presente che sarà prevedibile un maggior onere per i partner tariffali e per i Cantoni, con conseguente aumento dei costi per tutti gli attori coinvolti.

## Deliberazioni

### Progetto 1

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Negoziazione delle tariffe dell'elenco delle analisi)

**26.09.2024 CS**

Non entrata in materia

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,  
26.09.2024**

**Bund soll Tarife für Laboranalysen weiterhin selbst festlegen**  
Auch künftig soll der Bund festlegen, wie viel die Krankenkassen für Laboranalysen zahlen müssen. Der Ständerat hat sich am Donnerstag gegen einen Systemwechsel ausgesprochen, wonach neu die Tarifpartner das letzte Wort hätten.

Derzeit wird die Liste der Analysen, die von der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) übernommen werden, einschliesslich der Tarife vom Eidgenössischen Departement des Innern (EDI) erlassen. Das Parlament schlug 2018 mit einer überwiesenen Motion der Sozial- und Gesundheitskommission des Ständerats (SGK-S) eine Kompetenzverschiebung vor. Demnach sollten neu die Tarifpartner das Sagen haben. In der Zwischenzeit hat der Wind gedreht. Die kleine Kammer trat nicht auf die Vorlage des Bundesrats ein. Der Entscheid fiel mit 22 zu 20 Stimmen bei einer Enthaltung. Als Nächstes ist der Nationalrat am Zug.

Angst vor Blockade

Kommissionssprecher Pierre-Yves Maillard (SP/VD) erklärte den Sinneswandel. Demnach würde aus Sicht einer Mehrheit die Übertragung der Kompetenzen an die Tarifpartner zu grossen Komplikationen führen. Ein Systemwechsel bergen insbesondere das Risiko, dass die Tarifverhandlungen aufgrund der bestehenden Divergenzen zwischen den zahlreichen beteiligten Akteuren blockiert würden.

Weiter verwies Maillard auf laufende Arbeiten zur Kostendämpfung im Bereich der Laboranalysen. Das Bundesamt für Gesundheit (BAG) führt derzeit eine gründliche und differenzierte Prüfung aller Tarife in der Analyseliste durch. Als Übergangslösung wurden ab dem 1. August 2022 alle Tarife um zehn Prozent gesenkt, mit Ausnahme der für Hausärzte besonders wichtigen Schnelltests.

Nicht zuletzt habe die Vernehmlassung zur geplanten Gesetzesänderung gezeigt, dass eine Mehrheit den System-

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,  
26.09.2024**

**Les tarifs des laboratoires doivent être fixés par la Confédération**  
Les tarifs des analyses de laboratoire doivent rester en mains du Conseil fédéral. Le Conseil des Etats a refusé jeudi par 22 voix contre 20 et une abstention un projet demandé à l'origine par sa propre commission de la sécurité sociale.

Celle-ci voulait transférer cette compétence aux partenaires tarifaires et accélérer l'admission d'analyses innovantes dans la liste concernée. Elle estimait que cela freinerait la hausse des coûts de la santé.

Le gouvernement est opposé au projet. Il estime que le transfert de compétences ne conduirait pas à une adaptation plus rapide de la liste. En raison du grand nombre de partenaires tarifaires, il table plutôt sur le blocage des négociations. Il a toutefois réalisé le projet demandé.

Au final, les sénateurs se sont ralliés à l'avis du gouvernement. Un transfert engendrerait de grandes complications, notamment en raison des divergences existantes entre les nombreux acteurs concernés, a reconnu Pierre-Yves Maillard (PS/VD) au nom de la commission. Et de rappeler que « quand les partenaires tarifaires sont à l'oeuvre, il ne se passe rien ». « Citez un seul accord tarifaire où les partenaires se sont mis d'accord sur une baisse linéaire lorsqu'ils ont constaté une augmentation des coûts », a-t-il appelé. « Il n'existe pas un seul exemple. Il n'y a donc rien à attendre de ce projet. »

Pour Flavia Wasserfallen (PS/BE) c'est « se lancer dans un projet inconnu où les risques sont trop grands ». Hannes Germann (UDC/SH) a reconnu qu'il y avait trop d'acteurs.

Délester les payeurs de primes

Pour Peter Hegglin (C/ZG) au contraire, ce projet permettrait de délester la charge sur les payeurs de primes. « Un peu de concurrence ferait du bien à la branche », a-t-il argué. En expliquant que les coûts des analyses en Alle-

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
26.09.2024**

**Tariffe laboratorio rimangano di competenza federale**  
Le tariffe delle analisi di laboratorio devono continuare a essere fissate dalla Confederazione e non dai partner tariffali. È l'opinione del Consiglio degli Stati che oggi, per 22 voti a 20 e una astensione, non è entrato in materia su una modifica di legge frutto di una mozione adottata nel 2018 dal parlamento. Il dossier va al Nazionale.

Anche il Consiglio federale, per bocca della «ministra» della sanità Elisabeth Baume-Schneider, chiedeva la non entrata nel merito, come raccomandato peraltro dalla maggioranza della commissione preparatoria.

Una consistente minoranza in aula ha chiesto l'entrata nel merito, appellandosi alla necessità di introdurre maggiore concorrenza nel sistema che costa 2 miliardi di franchi l'anno, una somma che tende a crescere. Per Peter Hegglin (Centro/ZG) e Damian Müller (PLR/LU), le tariffe di laboratorio in Svizzera sono ancora troppo elevate, specie se raffrontate con i Paesi esteri, come la Germania. Una maggiore concorrenza dovrebbe far calare i prezzi, alleviando il peso dei premi malattia sulla popolazione.

Di parere opposto i contrari, secondo cui il cambiamento proposto rappresenta un «salto nel buio» e i risultati attesi del tutto «aleatori». Per Flavia Wasserfallen (PS/BE), il problema non è tanto dovuto al prezzo, quanto alla quantità di analisi. Già oggi, ha affermato, i partner tariffali possono negoziare le tariffe, mentre la Confederazione fissa dei prezzi massimi. A detta di Pierre-Yves Maillard (PS/VD), è illusorio pensare che una liberalizzazione cambierà la situazione: i laboratori non accetteranno mai di lavorare per prezzi più bassi.

La maggioranza ha poi ricordato che sono già in corso lavori sul tema. L'elenco delle analisi (EA) a carico dell'assicurazione di base, comprese le rispettive tariffe, è stato riveduto e sistemato nel 2021 dal Dipartimento federale dell'in-

wechsel kritisierte. Die Gegnerinnen und Gegner befürchteten unter anderem einen Mehraufwand für Kantone und Tarifpartner und in der Folge höhere Kosten.

«Ein bisschen mehr Wettbewerb täte gut»

Eine Minderheit um Peter Hegglin (Mitte/ZG) wollte am Anliegen festhalten und die Kompetenz zur Aushandlung der Tarife für Laboranalysen, die im Rahmen ambulanter Behandlungen durchgeführt werden, an die Tarifpartner übertragen. Durch derartige Verhandlungen würden innovative Analysen schneller in die entsprechende Liste aufgenommen, machte er geltend. Staatlich garantierte Tarife seien infrage zu stellen, hielt Damian Müller (FDP/LU) fest. «Ein bisschen mehr Wettbewerb in diesem Bereich täte gut.» Die Tarifpartner seien in die «unmissverständliche Verantwortung» zu nehmen. Es sei auch an ihnen, den Anstieg der Gesundheitskosten zu bremsen.

magne ou en France sont nettement inférieurs. «Les partenaires tarifaires doivent prendre leur responsabilité», a abondé Damian Müller (PLR/LU). «Chaque année, il faut désigner un coupable à la hausse des primes», a lancé Mauro Poggia (MCG/GE) à quelques heures de l'annonce pour les primes 2025. Mais les laboratoires n'en sont pas responsables. «S'ils font des analyses, c'est qu'un médecin les a demandées», a-t-il asséné.

Le projet n'a qu'une conséquence : lever le plafond de prix fixé par le Conseil fédéral, a rappelé M. Maillard. «Les assureurs vont-ils négocier des prix plus bas sans plafond? Personne ne le fait, c'est improbable.» Et Charles Juillard (C/JU) d'estimer qu'il faut un arbitre et c'est le Conseil fédéral.

#### Travaux en cours

Actuellement, l'édition de la liste des analyses et de ses tarifs relève du DFI. La modification proposée ne retirerait pas au département sa compétence d'édicter la liste. Il déciderait également toujours quelles analyses l'assurance obligatoire de soins prend en charge. Pour rappel, une révision du tarif de la liste des analyses est en cours. Le DFI a entériné une baisse des tarifs des analyses de laboratoire de 10% au 1er août 2022. Certains laboratoires sont allés devant les tribunaux pour s'opposer à cette baisse, a rappelé Mme Wasserfallen.

Les analyses rapides effectuées dans les laboratoires des cabinets médicaux ne sont pas concernées, a indiqué M. Maillard. Cela permet des économies d'environ 140 millions de francs par année, a indiqué la ministre de la santé publique Elisabeth Baume-Schneider.

#### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 08.11.2024

Entgegen dem Beschluss des Ständerates beantragt die Kommission ihrem Rat mit 13 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung, auf die **Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung betreffend die Tarife der Analysenliste (24.037)** einzutreten. In der Gesamtabstimmung hat sie die

#### Communiqué de presse de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 08.11.2024

Contrairement à la décision du Conseil des États, la commission propose à son conseil, par 13 voix contre 7 et 1 abstention, d'entrer en matière sur la **modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie concernant les tarifs de la liste des analyses (24.037)**. Au vote sur l'ensemble, elle a

terno (DFI) nell'ambito di una prima revisione. Inoltre, l'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) sta svolgendo un esame di tutte le tariffe.

Come soluzione transitoria, ha rammentato Baume-Schneider, tutte le tariffe sono state ridotte del 10% a partire da agosto 2022, ad eccezione delle analisi rapide, particolarmente importanti per i medici di famiglia.

Secondo la «ministra» giurassiana, inoltre, il trasferimento di competenze ai partner tariffali causerebbe notevoli complicazioni, col rischio che le trattative tariffali rimangano bloccate per anni in ragione degli interessi divergenti esistenti tra i numerosi attori coinvolti.

#### Comunicato stampa della Commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 08.11.2024

Contrariamente a quanto deciso dal Consiglio degli Stati, la Commissione propone alla propria Camera, con 13 voti contro 7 e 1 astensione, di entrare in materia sulla **modifica della legge federale sull'assicurazione malattie concernente le tariffe dell'elenco delle analisi (24.037)**. Nella vota-

Vorlage mit 15 zu 8 Stimmen bei 1 Ent-  
haltung angenommen.

Die Vorlage, mit der eine Motion der SGK-S umgesetzt wird, sieht vor, die Zuständigkeit für die Aushandlung der Tarife für Laboranalysen, die im Rahmen ambulanter Behandlungen vorgenommen werden, an die Tarifpartner zu übertragen. Welche Analysen vergütet werden, würde weiterhin das Eidgenössische Departement des Innern bestimmen, das heute auch die Tarife dieser Analysen festlegt.

Mit 15 zu 10 Stimmen beantragt die SGK-N eine Ergänzung des Entwurfs, wodurch der Vertragszwang im Bereich der Laboranalysen gelockert werden soll. Wenn gewisse Bedingungen in Sachen Versorgungssicherheit erfüllt sind, können die Versicherer so nur die Analysen jener Laboratorien erstatten, mit denen sie einen Zusammenarbeitsvertrag geschlossen haben. Allerdings müssen die Transparenz und die Information der Patientinnen und Patienten gewährleistet sein. Mit dieser Massnahme, die nur Laboratorien betrifft, die keine Analysen im Rahmen der Grundversorgung für den Eigenbedarf durchführen, wird in erster Linie auf grosse private Laboratorien abgezielt. Die Kommission ist der Auffassung, dass diese gezielte Lockerung des Vertragszwangs den Wettbewerb fördert, die Qualität erhöht und eine bessere Kostenkontrolle ermöglicht. Sie geht davon aus, dass die erwarteten Effizienzgewinne zu Preissenkungen führen und sich damit auch positiv auf die Prämien auswirken.

Eine Minderheit spricht sich gegen diesen Schritt aus und beantragt, dem Ständerat zu folgen und nicht auf die Vorlage einzutreten. Sie befürchtet ein komplizierteres System und Verschlechterungen für Patientinnen und Patienten.

## Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

adopté le projet par 15 voix contre 8 et 1 abstention.

Le projet met en œuvre une motion de la CSSS-E. Il prévoit de transférer aux partenaires tarifaires la compétence de négocier les tarifs des analyses de laboratoire effectuées dans le cadre de traitements ambulatoires. Le Département fédéral de l'intérieur, qui fixe actuellement aussi le tarif de ces analyses, continuera pour sa part de déterminer quelles analyses sont remboursées.

Par 15 voix contre 10, la commission propose de compléter le projet en assouplissant l'obligation de contracter dans le domaine des analyses de laboratoire. Si certaines conditions relatives à la sécurité de l'approvisionnement sont satisfaites, les assureurs pourront ainsi rembourser uniquement les analyses effectuées par des laboratoires avec lesquels ils ont conclu un contrat de coopération. La transparence et l'information des patients doivent toutefois être garanties. Avec cette mesure, qui ne concerne que les laboratoires n'effectuant aucune analyse de soins de base pour leurs propres besoins, la commission vise principalement les grands laboratoires privés. Elle estime que cet assouplissement ciblé de l'obligation de contracter favorisera la concurrence, augmentera la qualité et permettra une meilleure maîtrise des coûts. Elle s'attend en effet que les gains d'efficacité escomptés puissent se répercuter sur les prix et en conséquence sur les primes.

Une minorité s'oppose à cette extension et propose de suivre le Conseil des États et de ne pas entrer en matière sur le projet. Elle craint que cette révision complexifie le système et détériore la situation des patients.

## Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

zione sul complesso essa ha approvato il disegno con 15 voti contro 8 e 1 astensione.

Il progetto attua una mozione della CSSS-S. Esso prevede di trasferire ai partner tariffali la competenza di negoziare le tariffe delle analisi di laboratorio eseguite nell'ambito di trattamenti ambulatoriali. Dal canto suo, il Dipartimento federale dell'interno, che attualmente fissa anche le tariffe di queste analisi, continuerebbe a determinare quali sono rimborsate.

Con 15 voti contro 10, la Commissione propone di completare il progetto allentando l'obbligo di contrarre nell'ambito delle analisi di laboratorio. A condizione che siano soddisfatti alcuni requisiti relativi alla sicurezza dell'approvvigionamento, gli assicuratori potranno rimborsare soltanto le analisi eseguite dai laboratori con cui hanno concluso un contratto di collaborazione. La trasparenza e l'informazione dei pazienti dovranno tuttavia essere garantite. Con questa misura, che interessa soltanto i laboratori che non eseguono analisi nell'ambito delle cure di base per il proprio bisogno, la Commissione si rivolge principalmente ai grandi laboratori privati. A suo avviso, l'allentamento mirato dell'obbligo di contrarre promuoverà la concorrenza, migliorerà la qualità e consentirà di controllare meglio i costi. La CSSS-N si attende infatti che gli incrementi di efficienza previsti si riflettano sui prezzi e, di conseguenza, sui premi.

Una minoranza si oppone all'estensione del progetto, propone di allinearsi alla decisione del Consiglio degli Stati e di non entrare in materia. Teme che questa revisione renda il sistema più complesso e peggiori la situazione dei pazienti.

## Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

**■ 24.041 BRG. Voranschlag 2025 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2026-2028**

Botschaft vom 21. August 2024 zum Voranschlag 2025 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2026-2028

BBI 2024 2146

**■ 24.041 OCF. Budget 2025 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2026-2028**

Message du 21 août 2024 sur le Budget 2025 assorti d'un plan intégré des tâches et des finances 2026-2028

FF 2024 2146

**■ 24.041 OCF. Preventivo 2025 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2026-2028**

Messaggio del 21 agosto 2024 concernente il preventivo per il 2025 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2026-2028

FF 2024 2146

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.08.2024**

**Budget 2025 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2026–2028 liegt vor**

**Ab sofort ist das Budget 2025 in elektronischer Form auf der Webseite der Eidgenössischen Finanzverwaltung (EFV) aufgeschaltet. Die gedruckte Version erscheint Mitte September.**

Nachdem der Bundesrat am 26. Juni 2024 die Zahlen für das Budget 2025 bekannt gegeben hatte, liegt nun das Budget im Detail vor. An seiner Sitzung vom 21. August 2024 hat der Bundesrat die «Botschaft zum Voranschlag 2025 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2026–2028» (Voranschlag mit IAFF) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Darin sind sämtliche Einnahmen und Ausgaben des Bundes aufgeführt, wie sie für das Jahr 2025 vorgesehen sind, sowie die Aussichten für die drei darauffolgenden Planjahre. Im Voranschlag 2025 wird die Schuldenbremse dank Bereinigungsmassnahmen in der Höhe von 2 Milliarden Franken eingehalten. Trotzdem besteht ein Finanzierungsdefizit von 700 Millionen Franken, und für einen Teil der Ausgaben für Schutzsuchende aus der Ukraine ist weiterhin ausserordentlicher Zahlungsbedarf notwendig. In den Finanzplanjahren 2026–2028 bestehen weiterhin strukturelle Finanzierungsdefizite, die ab 2027 auf rund 2,6 Milliarden Franken ansteigen. Weitere Massnahmen sind somit nötig, um den Bundeshaushalt wieder in ein strukturelles Gleichgewicht zu bringen. Der Bundesrat hat deshalb eine Expertengruppe zur Überprüfung der Aufgaben und Subventionen eingesetzt. Im Spätsommer werden die Ergebnisse vorliegen. Im Finanzplan 2026–2028 sind die provisorischen Schätzkorrekturen zu

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.06.2024**

**Publication électronique du budget 2025 avec plan intégré des tâches et des finances 2026–2028**

**Le budget 2025 est disponible dès maintenant sur le site Internet de l'Administration fédérale des finances (AFF). Il paraîtra sur papier à la mi-septembre.**

Après en avoir communiqué les chiffres le 26 juin 2024, le Conseil fédéral publie aujourd'hui le budget 2025 dans ses détails. Lors de sa séance du 21 août 2024, il a adopté à l'intention du Parlement le message concernant le budget 2025 assorti d'un plan intégré des tâches et des finances pour les années 2026 à 2028 (budget 2025 avec PITF 2026–2028). Ce message présente toutes les recettes et dépenses prévues pour l'année 2025 ainsi que les perspectives pour les trois années suivantes.

Des mesures d'assainissement à hauteur de 2 milliards de francs permettent au budget 2025 d'être conforme aux exigences du frein à l'endettement. Malgré cela, un déficit de financement de 700 millions est attendu. En outre, des fonds extraordinaires sont à nouveau requis pour couvrir une partie des dépenses en faveur des personnes à protéger en provenance d'Ukraine. Des déficits de financement structurels croissants, qui pourraient atteindre environ 2,6 milliards à partir de 2027, sont prévus pour les années du plan financier 2026 à 2028. Par conséquent, des mesures supplémentaires s'imposeront pour rétablir l'équilibre structurel des finances fédérales. C'est pourquoi le Conseil fédéral a institué un groupe d'experts chargé du réexamen des tâches et des subventions de la Confédération. Les résultats de ce réexamen seront disponibles à la fin de l'été.

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.06.2024**

**È disponibile il preventivo 2025 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2026–2028**

**Il preventivo 2025 è disponibile da subito in forma elettronica sul sito Internet dell'Amministrazione federale delle finanze (AFF). La versione cartacea verrà pubblicata a metà settembre.**

Dopo aver reso noto, il 26 giugno 2024, le cifre per il 2025, il Consiglio federale presenta ora il preventivo nel dettaglio. Nella sua seduta del 21 agosto 2024, l'Esecutivo ha licenziato all'attenzione del Parlamento il messaggio concernente il preventivo della Confederazione svizzera per il 2025 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2026–2028 (preventivo con PICF), in cui sono riportate tutte le entrate e uscite della Confederazione pianificate per il 2025 come pure le previsioni per i tre anni di pianificazione successivi.

Grazie alle misure correttive per 2 miliardi di franchi, nel preventivo 2025 le direttive del freno all'indebitamento sono rispettate. Permane comunque un deficit di finanziamento di 700 milioni e per una parte delle uscite per le persone in cerca di protezione provenienti dall'Ucraina è ancora necessario un fabbisogno finanziario eccezionale. Negli anni del piano finanziario 2026–2028 continuano a esserci deficit di finanziamento strutturali che dal 2027 cresceranno a circa 2,6 miliardi di franchi. Sono dunque necessarie ulteriori misure per ripristinare l'equilibrio strutturale delle finanze federali. Per questo motivo, il Consiglio federale ha istituito un gruppo di esperti incaricato di verificare i compiti e i sussidi. I risultati del lavoro del gruppo di esperti saranno presentati entro fine estate.

den Ausgaben der AHV noch nicht berücksichtigt. Auch der Beschluss des Bundesrates zur Finanzierung der 13. AHV-Rente vom 14. August 2024 ist nicht in das Zahlenwerk eingearbeitet. Die Mehrbelastung aufgrund der Mitfinanzierung der 13. AHV-Rente durch den Bund wird in den Finanzplanjahren grösser ausfallen als die Entlastung aufgrund der Schätzkorrekturen. Die «Botschaft zum Voranschlag 2025 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2026–2028» gibt detailliert Auskunft über die finanzielle Lage des Bundeshaushaltes. Sie besteht aus zwei Bänden:

Band 1: Bericht zum Voranschlag mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan  
Band 2: Voranschlag mit IAPP der Verwaltungseinheiten  
(Behörden und Gerichte, EDA, EDI, EJPD, VBS, EFD, WBF, UVEK)

Auf der Webseite der EFV finden Sie zusätzlich:

- eine Zusammenfassung mit Grafiken: «[Bundeshaushalt im Überblick](#)»
- unser [Datenportal](#) (mit grafischen Darstellungen)
- [Zeitreihen](#) (Excel-Dateien)
- Medienmitteilung vom 26. Juni 2024: «[Budget 2025: Positive Einnahmenentwicklung, Herausforderungen bleiben gross](#)»

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesbeschluss la über den Voranschlag für das Jahr 2025

### Entwurf 2

Bundesbeschluss Ib über die Planungsgrössen im Voranschlag für das Jahr 2025

### Entwurf 3

Bundesbeschluss II über den Finanzplan für die Jahre 2026–2028

La rectification provisoire de l'estimation concernant les dépenses de l'AVS n'est pas encore prise en compte pour les années 2026 à 2028 du plan financier. De même, la décision prise le 14 août 2024 par le Conseil fédéral en vue du financement de la 13e rente AVS n'est pas prise en considération dans les chiffres. Pour les années du plan financier, les charges supplémentaires liées au cofinancement de la 13e rente AVS par la Confédération excéderont l'allégement découlant de la rectification de l'estimation.

Le message concernant le budget 2025 avec PITF 2026–2028 fournit des informations détaillées sur la situation budgétaire de la Confédération. Il est divisé en deux tomes :

Tome 1 : Rapport sur le budget avec PITF  
Tome 2 : Budget avec PITF des unités administratives  
(Autorités et tribunaux, DFAE, DFI, DFJP, DDPS, DFF, DEF, DETEC)

Figurent également sur le site Internet de l'AFF :

- un résumé accompagné de graphiques : « [Aperçu des finances fédérales](#) » ;
- un [portail de données](#) (comportant des représentations graphiques) ;
- des [séries temporelles](#) (tableaux Excel) ;
- le communiqué de presse du 26 juin 2024 : « [Budget 2025 : l'évolution des recettes est réjouissante, mais les défis à relever restent de taille](#) ».

## Délibérations

### Projet 1

Arrêté fédéral la concernant le budget pour l'année 2025

### Projet 2

Arrêté fédéral Ib concernant le cadre financier inscrit au budget 2025

### Projet 3

Arrêté fédéral II concernant le plan financier pour les années 2026 à 2028

Il piano finanziario 2026–2028 non contempla ancora le correzioni delle stime provvisorie delle uscite per l'AVS. Non tiene nemmeno conto della decisione del 14 agosto 2024 del Consiglio federale sul finanziamento della 13a mensilità AVS. Negli anni del piano finanziario l'onere supplementare a carico della Confederazione per il cofinanziamento della 13a mensilità AVS sarà maggiore dello sgravio risultante dalle correzioni delle stime.

Il «messaggio concernente il preventivo per il 2025 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2026–2028» fornisce informazioni dettagliate sulla situazione finanziaria della Confederazione. Comprende due volumi:

volume 1: rapporto sul preventivo con PICF;  
volume 2: preventivo con PICF delle unità amministrative;  
(autorità e tribunali, DFAE, DFI, DFGP, DDPS, DFF, DEF, e DATEC)

Sul sito Internet dell'AFF sono inoltre disponibili:

- una «[panoramica delle finanze federali](#)» (con relativi grafici);
- il [portale dati](#) (con rappresentazioni grafiche);
- [serie temporali](#) (file Excel);
- il comunicato stampa del 26 giugno 2024 «[Preventivo 2025: ancora grandi sfide, nonostante l'evoluzione positiva delle entrate](#)».

## Deliberazioni

### Disegno 1

Decreto federale la concernente il preventivo per il 2025

### Disegno 2

Decreto federale Ib concernente i valori di pianificazione nel preventivo per il 2025

### Disegno 3

Decreto federale II concernente il piano finanziario per gli anni 2026–2028

#### Entwurf 4

Bundesbeschluss III über die Entnahmen aus dem Bahninfrastrukturfonds für das Jahr 2025

#### Projet 4

Arrêté fédéral III concernant les prélèvements sur le fonds d'infrastructure ferroviaire pour l'année 2025

#### Disegno 4

Decreto federale III concernante i prelievi dal Fondo per l'infrastruttura ferroviaria per il 2025

#### Entwurf 5

Bundesbeschluss IV über die Entnahmen aus dem Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrsfonds für das Jahr 2025

#### Projet 5

Arrêté fédéral IV concernant les prélèvements sur le fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération pour l'année 2025

#### Disegno 5

Decreto federale IV concernante i prelievi dal Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato per il 2025

#### Entwurf 6

Bundesbeschluss Entwurf über die Förderung von erneuerbaren Energien in den Jahren 2025–2030

#### Projet 6

Arrêté fédéral sur l'encouragement des énergies renouvelables pendant les années 2025 à 2030

#### Disegno 6

Decreto federale concernante la promozione delle energie rinnovabili nel periodo 2025–2030

#### Entwurf 7

Bundesbeschluss über die Finanzierung von Umweltschutzmassnahmen im Luftverkehr in den Jahren 2025–2030 und Sicherheitsmassnahmen im Luftverkehr in den Jahren 2024–2027

#### Projet 7

Arrêté fédéral sur le financement de mesures de protection de l'environnement dans l'aviation pendant les années 2025 à 2030 et de mesures de sûreté dans l'aviation pendant les années 2024 à 2027

#### Disegno 7

Decreto federale concernante le misure di protezione ambientale nel traffico aereo nel periodo 2025–2030 e le misure di sicurezza nell'aviazione nel periodo 2024–2027

#### Entwurf 8

Bundesbeschluss über die Förderung des grenzüberschreitenden Personenverkehrs auf der Schiene und von Massnahmen zur Vermeidung von Schäden und zur Dekarbonisierung von Anlagen im Emissionshandelssystem in den Jahren 2025–2030

#### Projet 8

Arrêté fédéral sur l'encouragement du transport ferroviaire transfrontalier de voyageurs ainsi que sur des mesures visant à éviter les dommages et à décarboner les installations soumises au système d'échange de quotas d'émission pendant les années 2025 à 2030

#### Disegno 8

Decreto federale concernante la promozione del trasporto ferroviario transfrontaliero di persone, dei provvedimenti di prevenzione dei danni e di decarbonizzazione degli impianti soggetti al sistema di scambio di quote di emissioni nel periodo 2025–2030

#### Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 13.11.2024

Nach einer mehrwöchigen Vorberatung durch ihre Subkommissionen beantragt die Finanzkommission des Nationalrates (FK-N) ihrem Rat einen Voranschlag 2025, der einen leichten strukturellen Überschuss von 12,3 Millionen Franken aufweist. Noch kurz vor Ende ihrer abschliessenden dreitägigen Budgetberatung in Anwesenheit aller Bundesrätinnen und Bundesräte lag ein struktureller Defizit von 117,7 Millionen Franken vor. Weil damit der Budgetantrag der FK-N die Vorgaben der Schuldenbremse nicht erfüllt hätte, beschloss die

#### Communiqué de presse de la Commission des finances du Conseil national du 13.11.2024

Après que ses sous-commissions ont examiné pendant plusieurs semaines le projet du Conseil fédéral, la Commission des finances du Conseil national (CdF-N) propose à son conseil un budget 2025 présentant un léger excédent structurel de 12,3 millions de francs. Peu de temps avant la clôture de son examen de trois jours en présence de tous les membres du Conseil fédéral, la commission envisageait un budget affichant un déficit structurel de 117,7 millions de francs. Comme sa proposition de budget n'aurait pas rempli les critères du

#### Comunicato stampa della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 13.11.2024

Dopo una deliberazione protrattasi su più settimane da parte delle sue Sottocommissioni, la Commissione delle finanze del Consiglio nazionale (CdF-N) ha sottoposto alla propria Camera un preventivo 2025 che presenta una lieve eccedenza strutturale di 12,3 milioni di franchi. Poco prima di terminare la deliberazione conclusiva del budget, durata tre giorni alla presenza di tutti i consiglieri federali, vi era ancora un disavanzo strutturale di 117,7 milioni di franchi. Dato che la proposta di budget della CdF-N non avrebbe rispettato le prescrizioni del freno

**Kommission auf einige ihrer bereits gefällten Beschlüsse zurückzukommen.**

**Voranschlag 2025 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2026-2028 (24.041 ns)**

Der Voranschlagsentwurf des Bundesrates, welcher am 13. September 2024 um eine Nachmeldung ergänzt wurde, sieht im ordentlichen Haushalt ein Defizit von 426 Millionen Franken vor. Die Schuldenbremse würde jedoch ein konjunkturelles Defizit von 512 Millionen Franken zulassen, so dass ein struktureller Überschuss (Handlungsspielraum gemäss Schuldenbremse) von 86 Millionen Franken resultiert. Damit präsentiert der Bundesrat einen mit der Schuldenbremse konformen Voranschlag 2025, was abermals nur dank umfangreichen Bereinigungsmassnahmen möglich war. Zu diesen gehört insbesondere eine Kürzung von 1,4 Prozent bei den schwach gebundenen Ausgaben des Bundes. Ausgenommen von dieser Kürzung wird die Armee, weil das Parlament eine sukzessive Aufstockung der Armeeausgaben auf 1 Prozent des BIP beschlossen hat. Weitere Entlastungsmassnahmen sind unter anderem die Kürzung des Beitrags an die Arbeitslosenversicherung, die Reduktion der Einlage in den Bahninfrastrukturfonds (BIF) sowie der Reserveabbau im ETH-Bereich.

Die Subkommissionen der FK-N haben den Voranschlag 2025 und Finanzplan 2026-2028 in den vergangenen Wochen vorberaten und der Kommission zahlreiche Änderungsanträge gegenüber dem Entwurf des Bundesrates gestellt. Nach einer dreitägigen Beratung beantragt die FK-N nun dem Nationalrat einen Voranschlag, welcher gegenüber dem Bundesratsentwurf Mehrausgaben von 95,9 Millionen Franken vorsieht. Damit beträgt der strukturelle Überschuss nach der Vorberatung durch die FK-N noch 12,3 Millionen Franken. In der Gesamtabstimmung hat die FK-N diese Version des Voranschlags mit 15 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen. Einstimmig unterstützt die Kommission die Bundesbeschlüsse über die Entnahmen aus dem BIF und dem Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF) für das Jahr 2025.

**frein à l'endettement, elle a décidé de revenir sur certaines de ses décisions.**

**Budget 2025 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2026-2028 (24.041 né)**

Le projet de budget du Conseil fédéral, complété par une annonce tardive le 13 septembre 2024, prévoit un déficit de 426 millions de francs dans le budget ordinaire. Le frein à l'endettement autoriserait toutefois un déficit conjoncturel de 512 millions de francs ; il en résulte un excédent structurel (et donc une marge de manœuvre conforme au frein à l'endettement) de 86 millions de francs. Le Conseil fédéral présente donc un budget 2025 conforme au frein à l'endettement, ce qui n'a été possible, une fois de plus, qu'au prix d'importantes mesures d'assainissement. Parmi celles-ci se trouve notamment une réduction de 1,4 % des dépenses faiblement liées de la Confédération. L'armée n'en fait pas partie, le Parlement ayant décidé une augmentation successive des dépenses de l'armée à 1 % du PIB. Les autres mesures d'allègement décidées sont, entre autres, la réduction de la contribution à l'assurance-chômage, la diminution de l'apport au fonds d'infrastructure ferroviaire et la réduction de la réserve du domaine des EPF.

Les sous-commissions de la CdF-N ont procédé ces dernières semaines à l'examen préalable du budget 2025 et du plan financier 2026-2028 et ont adressé à la commission de nombreuses propositions d'amendement au projet du Conseil fédéral. Après trois jours d'examen, la CdF-N propose au Conseil national un budget prévoyant des dépenses supplémentaires de 95,9 millions de francs par rapport au projet du Conseil fédéral. À l'issue de l'examen préalable de la commission, l'excédent structurel se monte ainsi à 12,3 millions de francs. Au vote sur l'ensemble, la CdF-N a adopté cette version du projet, par 15 voix contre 8 et 2 abstentions. À l'unanimité, la commission soutient les arrêtés fédéraux concernant les recettes du fonds d'infrastructure ferroviaire et du fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération pour l'année 2025.

**all'indebitamento, la Commissione ha deciso di ritornare su alcune sue decisioni.**

**Preventivo 2025 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2026-2028 (24.041 ns)**

Il disegno di preventivo del Consiglio federale, che il 13 settembre 2024 è stato completato da un annuncio ulteriore, prevede nel conto ordinario un disavanzo di 426 milioni di franchi. Il freno all'indebitamento avrebbe ammesso tuttavia un disavanzo congiunturale di 512 milioni di franchi, cosicché ne sarebbe risultata un'eccedenza strutturale (margini di manovra secondo il freno all'indebitamento) di 86 milioni di franchi. Il Consiglio federale presenta pertanto un preventivo per il 2025 conforme al freno all'indebitamento, ciò che è stato reso possibile solo grazie a estese misure di contenimento. Fra queste misure vi sono in particolare una riduzione dell'1,4 per cento delle uscite debolmente vincolate della Confederazione. Da queste riduzioni è escluso l'esercito, visto che il Parlamento ha deciso un aumento successivo delle uscite dell'esercito dell'1 per cento del PIL. Fra le altre misure di sgravio delle finanze federali figurano la riduzione del contributo all'assicurazione contro la disoccupazione, la riduzione dell'apporto nel Fondo per l'infrastruttura ferroviaria nonché la diminuzione delle riserve nel settore dei PF.

Nelle scorse settimane le Sottocommissioni della CdF-N hanno esaminato in via preliminare il preventivo 2025 e il piano finanziario 2026-2028 e fornito alla Commissione numerose proposte di modifica rispetto al disegno del Consiglio federale. Dopo una deliberazione durata tre giorni la CdF-N propone ora al Consiglio nazionale un preventivo che prevede maggiori uscite di 95,9 milioni di franchi rispetto al disegno del Consiglio federale. L'eccedenza strutturale dopo la deliberazione da parte della CdF-N ammonta ancora a 12,3 milioni di franchi. Nella votazione sul complesso la CdF-N ha approvato questa versione del preventivo con 15 voti contro 8 e 2 astensioni. La Commissione sostiene all'unanimità i decreti federali sui prelievi dal Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF) e dal Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA) per il 2025.

Für die Mehrheit der Kommission muss das Parlament dringend finanzpolitische Prioritäten setzen und die Beschlüsse umsetzen, die das Parlament in der Herbstsession zu den mehrjährigen Finanzbeschlüssen (Armeebotschaft, BFI-Botschaft und Kulturbotschaft) gefasst hat. Die Änderungen, welche die FK-N am Entwurf des Bundesrates vorgenommen hat, zeigen auf, wo die Prioritäten der Kommissionsmehrheit liegen: Bei der Landesverteidigung und der Landwirtschaft, unter strikter Einhaltung der Schuldenbremse. Für die Umsetzung dieser finanzpolitischen Prioritäten seien Kürzungen in anderen Bereichen unvermeidbar.

Die Minderheit der Kommission kritisiert diese Prioritätssetzung. Sie ist insbesondere der Ansicht, dass die massive Kürzung im Bereich der internationalen Zusammenarbeit einem Bruch mit der humanitären Tradition der Schweiz gleichkommt. Auch die von der Mehrheit beantragte Erhöhung des Armeebudgets sei konzeptlos.

Im Folgenden werden die zentralen Beschlüsse der FK-N zum Voranschlag 2025 und Finanzplan 2026-2028 in thematischen Blöcken zusammengefasst:

Landwirtschaft und Standortförderung  
Angenommen wurden folgende Anträge:

- eine Aufstockung der Direktzahlungen in der Landwirtschaft um 41,9 Millionen Franken (mit 17 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen). Eine Zweckbindung dieser Kreditaufstockung, wonach die zusätzlichen Mittel zugunsten einer gleichmässigeren Verteilung der landwirtschaftlichen Einkommen zwischen den Betrieben einzusetzen seien, wurde mit 14 zu 11 Stimmen abgelehnt;
- eine Aufstockung der Mittel zugunsten der Förderung des Absatzes und der Qualität von Landwirtschaftsprodukten um 4,8 Millionen Franken (mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung). Ein Antrag auf eine Kürzung dieser Position um 9,9 Millionen Franken wurde mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt.
- eine Einlage in den Fonds für Regionalentwicklung in Höhe von 12,5 Millionen Franken (mit 14 zu

Selon la majorité de la commission, le Parlement doit d'urgence définir des priorités en matière budgétaire et mettre en œuvre les décisions qu'il a prises à la session d'automne dans le cadre des arrêtés financiers pluriannuels (message sur l'armée, message FRI et message culture). Les modifications apportées par la CdF-N au projet du Conseil fédéral montrent où se situent les priorités de la majorité de la commission : dans la défense nationale et l'agriculture, dans le strict respect du frein à l'endettement. Pour la mise en œuvre de ces priorités budgétaires, des réductions sont inévitables dans d'autres domaines.

La minorité de la commission critique cette définition des priorités. Elle estime en particulier que la réduction massive dans le domaine de la coopération internationale rompt avec la tradition humanitaire de la Suisse. L'augmentation du budget de l'armée demandée par la majorité témoigne, selon elle, d'une absence de vision.

Les principales décisions de la CdF-N relatives au budget 2025 et au plan financier 2026-2028 sont résumées ci-après par groupe de thèmes :

Agriculture et promotion économique  
La commission a adopté les propositions suivantes :

- augmentation de 41,9 millions de francs des paiements directs versés dans l'agriculture (par 17 voix contre 6 et 2 abstentions) ; une proposition visant à affecter obligatoirement cette augmentation de crédit en faveur d'une répartition plus égale des revenus agricoles entre les exploitations a été rejetée par 14 voix contre 11 ;
- augmentation de 4,8 millions de francs des moyens destinés à la promotion des ventes et de la qualité des produits agricoles (par 15 voix contre 9 et 1 abstention). Une proposition visant à réduire ce poste de 9,9 millions de francs a été rejetée par 15 voix contre 9 et 1 abstention ;
- apport de 12,5 millions de francs au Fonds de développement régional (par 14 voix contre 10 et 1 abstention).
- réduction de 5 % de l'aide financière accordée à Suisse Tourisme à partir

Per la maggioranza della Commissione il Parlamento deve fissare con urgenza delle priorità di politica finanziaria e attuare le decisioni che lo stesso ha adottato nella sessione autunnale sui decreti pluriennali di finanziamento (messaggio sull'esercito, messaggio ERI e sulla cultura). Le modifiche apportate dalla CdF-N al disegno del Consiglio federale evidenziano dove, secondo la maggioranza della Commissione, risiedono tali priorità: nella difesa nazionale e nell'agricoltura, nel rispetto rigoroso del freno all'indebitamento. Per l'attuazione di queste priorità di politica finanziaria sono inevitabili tagli in altri settori.

La minoranza della Commissione critica queste priorità. Ritiene soprattutto che la riduzione massiccia nel settore della cooperazione internazionale equivalga a un'interruzione della tradizione umanitaria della Svizzera. Anche l'aumento del preventivo dell'esercito richiesto dalla maggioranza non poggia su un programma.

Di seguito sono riassunte le decisioni centrali della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale (CdF-N) relative al preventivo 2025 e al piano finanziario 2026-2028 secondo blocchi tematici:

Agricoltura, promozione della piazza svizzera e imposte

Le seguenti proposte sono state accolte:

- aumento di 41,9 milioni di franchi dei pagamenti diretti nell'agricoltura (17 voti contro 6 e 2 astensioni). La destinazione vincolata di tale aumento secondo cui i mezzi supplementari devono essere impiegati per una distribuzione più equa del reddito agricolo fra le aziende è stata respinta con 14 voti contro 11;
- aumento di 4,8 milioni di franchi dei mezzi a favore della promozione dello smercio e della qualità dei prodotti agricoli (15 voti contro 9 e 1 astensione). Una proposta per la riduzione di 9,9 milioni di franchi di questa voce è stata respinta con 15 voti contro 9 e 1 astensione.
- apporto di 12,5 milioni di franchi nel Fondo per lo sviluppo regionale (14 voti contro 10 e 1 astensione);
- riduzione degli aiuti finanziari a Svizzera Turismo del 5 per cento dal 2026 (22 voti contro 3);

- 10 Stimmen bei 1 Enthaltung);  
– eine Reduktion der Finanzhilfen an Schweiz Tourismus um 5 Prozent ab 2026 (mit 22 zu 3 Stimmen);  
– eine Reduktion der Mittel zugunsten des Förderinstruments Innotour um 1 Million Franken (mit 20 zu 5 Stimmen);

Abgelehnt wurden folgende Anträge:  
– zusätzliche Mittel in Höhe von 1 Million Franken für die Produktion von Zuckerrüben zur Zuckerherstellung (mit 14 zu 11 Stimmen);  
– eine Erhöhung der Mittel zugunsten der landwirtschaftlichen Beratungszentrale Agridea um 0,2 Millionen Franken (mit 15 zu 10 Stimmen).  
– eine Halbierung der Beiträge zur Entsorgung von tierischen Nebenprodukten (mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung);  
– eine Halbierung der Beihilfen zur Stützung der Fleisch- und Eierpreise (mit 16 zu 9 Stimmen);  
– eine Kürzung um 1,9 Millionen Franken der für die Abwerbung ausländischer Firmen zwecks einer Ansiedlung in der Schweiz vorgesehenen Mittel (mit 17 zu 8 Stimmen);

#### Beziehungen zum Ausland

Angenommen wurde folgender Antrag:

- eine Kürzung der Kredite der internationalen Zusammenarbeit (IZA) um insgesamt 250 Millionen Franken (mit 14 zu 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen). Von der Kürzung betroffen sind Kredite der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA (-147,7 Mio. bei der bilateralen Entwicklungszusammenarbeit und -52,3 Mio. bei den Beiträgen an multilateralen Organisationen) sowie Kredite des Staatssekretariats für Wirtschaft (-50 Mio. bei der wirtschaftlichen Zusammenarbeit).

Abgelehnt wurden folgende Anträge:

- eine Erhöhung diverser IZA-Kredite, um eine APD-Quote von 0,5 Prozent des Bruttonationaleinkommens zu erreichen (mit 17 zu 8 Stimmen);  
  
– eine haushaltsneutrale Umlagerung von 128 Millionen Franken von der wirtschaftlichen Zusammenarbeit (SECO) hin zu den IZA-Krediten der DEZA (mit 17 zu 8 Stimmen);

- de 2026 (par 22 voix contre 3) ;  
– réduction d'1 million de francs des fonds alloués à l'instrument d'encouragement Innotour (par 20 voix contre 5) ;

La commission a rejeté les propositions suivantes :

- moyens supplémentaires à hauteur d'1 million de francs pour la production de betteraves sucrières (par 14 voix contre 11) ;
- augmentation de 0,2 million de francs des moyens en faveur de la centrale de vulgarisation agricole Agridea (par 15 voix contre 10) ;
- réduction de moitié des contributions aux coûts d'élimination des sous-produits animaux (par 16 voix contre 8 et 1 abstention) ;
- réduction de moitié des aides destinées à soutenir le prix de la viande et des œufs (par 16 voix contre 9) ;
- réduction d'1,9 million de francs des moyens prévus pour inciter des entreprises étrangères à s'implanter en Suisse (par 17 voix contre 8).

#### Relations avec l'étranger

La commission a adopté la proposition suivante :

- réduction des crédits affectés à la coopération internationale (CI) de 250 millions de francs au total (par 14 voix contre 9 et 2 abstentions). Sont concernés les crédits alloués à la Direction du développement et de la coopération (DDC) [-147,7 millions pour la coopération au développement bilatéral et -52,3 millions pour les contributions à des organisations multilatérales) et au Secrétariat d'Etat à l'économie (-50 millions pour la coopération économique)].

La commission a rejeté les propositions suivantes :

- augmentation de divers crédits CI afin que l'aide publique au développement atteigne 0,5 % du revenu national brut (par 17 voix contre 8) ;
- prélèvement de 128 millions de francs sur le crédit affecté à la coopération économique (SECO) afin d'augmenter du même montant les crédits CI de la DDC (par 17 voix contre 8) ;

- riduzione di 1 milione di franchi dei mezzi a favore dello strumento di promozione Innotour (20 voti contro 5);

Le seguenti proposte sono state respinte:

- stanziamento di 1 milione di franchi di mezzi supplementari per la produzione di barbabietole da zucchero destinate alla produzione di zucchero (14 voti contro 11);
- aumento di 0,2 milioni di franchi dei mezzi a favore della Centrale di consulenza agricola Agridea (15 voti contro 10);
- dimezzamento dei contributi per l'eliminazione dei sottoprodotti di origine animale (16 voti contro 8 e 1 astensione);
- dimezzamento degli aiuti per sostenere i prezzi della carne e delle uova (16 voti contro 9);
- riduzione di 1,9 milioni di franchi dei mezzi previsti per accaparrarsi ditte estere allo scopo di un insediamento in Svizzera (17 voti contro 8).

#### Relazioni con l'estero

La seguente proposta è stata accolta:

- diminuzione di complessivi 250 milioni di franchi dei crediti della cooperazione internazionale (CI) (14 voti contro 9 e 2 astensioni). Sono toccati da questa diminuzione i crediti della Direzione dello sviluppo e della cooperazione DSC (-147,7 mio. per la cooperazione bilaterale allo sviluppo e -52,3 mio. per i contributi a organizzazioni multilaterali) nonché crediti della Segreteria di Stato dell'economia (-50 mio. per la cooperazione economica).

Le seguenti proposte sono state respinte:

- aumento di diversi crediti CI, per raggiungere una quota APS dello 0,5 per cento del prodotto interno lordo (17 voti contro 8);
- trasferimento senza incidenza sulle finanze di 128 milioni di franchi dalla cooperazione internazionale (SECO) ai crediti CI della DSC (17 voti contro 8);

## Migration

Angenommen wurden folgende Anträge:

- eine Kürzung bei den Betriebsausgaben der Bundesasylzentren um 85 Millionen Franken (mit 17 zu 8 Stimmen);
- eine Kürzung der Entschädigungen an die Kantone um 20 Millionen Franken für die an Asylsuchende, vorläufig Aufgenommene und Flüchtlinge ausgerichtete Sozialhilfe (mit 16 zu 9 Stimmen).

Abgelehnt wurden folgende Anträge:

- Verschiebungen aus dem ausserordentlichen ins ordentliche Konto von Mitteln zugunsten der Kantone für Schutzbedürftige aus der Ukraine: Teilverschiebungen der Mittel wurden mit 13 zu 7 Stimmen bei 5 Enthaltungen bzw. mit 14 zu 11 Stimmen abgelehnt. Eine vollständige Verschiebung der eingestellten Mittel (700 Mio.) mit einer Kürzung in gleicher Höhe im Gesamtbudget des SEM wurde mit 17 zu 8 Stimmen abgelehnt;
- eine Streichung der Mittel des Rahmenkredits Migration als Beitrag der Schweiz an die Erweiterung der EU (mit 17 zu 8 Stimmen);
- eine Erhöhung um 20 Millionen resp. eine Kürzung um 53 Millionen Franken bei den Integrationsmassnahmen für ausländische Personen (mit 17 zu 8 resp. mit 16 zu 9 Stimmen).

## Migrations

La commission a adopté les propositions suivantes :

- réduction de 85 millions de francs des dépenses d'exploitation des centres fédéraux pour requérants et requérants d'asile (par 17 voix contre 8) ;
- réduction de 20 millions de francs des indemnités versées aux cantons au titre de l'aide sociale destinée aux requérantes et requérants d'asile, aux personnes admises à titre provisoire et aux personnes réfugiées (par 16 voix contre 9).

La commission a rejeté les propositions suivantes :

- comptabilisation extraordinaire — et non ordinaire — des fonds en faveur des cantons pour les personnes à protéger en provenance d'Ukraine: des propositions visant le transfert partiel de ces fonds ont été rejetées respectivement par 13 voix contre 7 et 5 abstentions et par 14 voix contre 11 ; une proposition visant à transférer intégralement les fonds inscrits au budget (700 millions) et à procéder à une réduction d'un montant équivalent dans le budget global du SEM a été rejetée par 17 voix contre 8 ;
- suppression des ressources du crédit-cadre pour la migration prévues pour la contribution de la Suisse à l'élargissement de l'UE (par 17 voix contre 8) ;
- augmentation de 20 millions de francs des ressources prévues pour encourager les mesures d'intégration des étrangers (par 17 voix contre 8) ;
- réduction de ces ressources de 53 millions de francs (par 16 voix contre 9).

## Umwelt, Energie und Verkehr

Angenommen wurden folgende Anträge:

- eine Erhöhung der Mittel für die Programmvereinbarung Wald um 17,5 Millionen Franken (mit 16 zu 8 Stimmen);
- eine Erhöhung der Bundesbeiträge für den regionalen Personenverkehr um 7,7 Millionen Franken (mit 14 zu 11 Stimmen);
- eine Aufhebung der Kreditsperre

## Environnement, énergie, transports

La commission a adopté les propositions suivantes :

- augmentation de 17,5 millions de francs des ressources allouées à la convention-programme « Forêts » (par 16 voix contre 8) ;
- augmentation de 7,7 millions de francs des contributions fédérales en faveur du transport régional de voyageurs (par 14 voix contre 11) ;
- levée du blocage des crédits desti-

## Migrazione

Le seguenti proposte sono state accolte:

- riduzione di 85 milioni di franchi per le spese d'esercizio dei centri federali d'asilo (17 voti contro 8);
- riduzione di 20 milioni di franchi delle indennità ai Cantoni per l'aiuto sociale versato a richiedenti l'asilo, persone ammesse provvisoriamente e profughi (16 voti contro 9).

Le seguenti proposte sono state respinte:

- trasferimenti dal conto straordinario al conto ordinario a favore dei Cantoni per persone bisognose di protezione provenienti dall'Ucraina: trasferimenti parziali dei mezzi sono stati respinti rispettivamente con 13 voti contro 7 e 5 astensioni e 14 voti contro 11. Un trasferimento pieno dei mezzi previsti (700 mio.) a fronte di una riduzione dello stesso importo nel budget generale della SEM è stato respinto con 17 voti contro 8;
- stralcio dei mezzi del credito quadro migrazione per il contributo della Svizzera all'allargamento dell'UE (17 voti contro 8);
- aumento di 20 milioni o riduzione di 53 milioni di franchi per le misure d'integrazione degli stranieri (risp. 17 voti contro 8 e 16 voti contro 9).

## Ambiente, energia e trasporti

Le seguenti proposte sono state accolte:

- aumento di 17,5 milioni di franchi dei mezzi per l'accordo programmatico concernente il bosco (16 voti contro 8);
- aumento di 7,7 milioni di franchi dei contributi federali per il traffico regionale viaggiatori (14 voti contro 11);
- aumento del blocco dei crediti per il traffico transfrontaliero viaggiatori

beim grenzüberschreitenden Personenverkehr (mit 13 zu 12 Stimmen). Mit dem gleichen Stimmverhältnis wurde ein Antrag auf Streichung der eingestellten Mittel in dieser Rubrik (29,6 Mio.) abgelehnt.

Abgelehnt wurden folgende Anträge:

- zusätzliche Mittel in Höhe von 4 Millionen Franken zugunsten der Revitalisierung von Gewässern (mit 15 zu 10 Stimmen);
- eine Reduktion der Mittel für die ProgrammeEnergieSchweiz um 3,6 Millionen Franken (mit 17 zu 8 Stimmen);
- eine Aufhebung der Kreditsperre bei den alternativen Antriebssystemen (mit 13 zu 12 Stimmen).

#### Sicherheit und Justiz

Angenommen wurden folgende Anträge:

- eine Erhöhung der Rüstungsausgaben und -investitionen um 530 Millionen Franken im 2025 (darunter 200 Mio. für das bodengestützte Luftverteidigungssystem grösster Reichweite), 840 Millionen im 2026, 1185 Millionen im 2027 und 1445 Millionen im 2028 (mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung). Anträge auf Kürzung dieser Position um 23 resp. 180 Millionen Franken wurden mit 17 zu 8 Stimmen abgelehnt;
- eine Erhöhung des Eigenaufwands des Bundesamtes für Cybersicherheit um 10 Millionen Franken mit entsprechender Kompensation beim Rüstungsaufwand, welche mittels Einsparungen durch Synergiepotenziale der IT-Vorhaben der Armee realisieren werden soll (mit 18 zu 6 Stimmen);
- eine Reduktion des Betriebsaufwands der Armee und von armasuisse um insgesamt 50 Millionen Franken, welche durch gezielte Effizienzsteigerungen erreicht werden soll, um die Investitionsfähigkeit der Armee anzuheben (ein Antrag wurde mit 24 zu 1 Stimme angenommen, der andere einstimmig);
- eine Erhöhung der Einnahmen des Bundesamtes für Zoll und Grenzsicherheit um 22 Millionen Franken durch die Erhebung einer

nés au transport ferroviaire trans-frontalier de voyageurs (par 13 voix contre 12). Par le même nombre de voix, la commission a rejeté une proposition visant à supprimer les fonds prévus pour ce poste (29,6 millions de francs).

La commission a rejeté les propositions suivantes :

- allocation de moyens supplémentaires à la revitalisation des cours d'eau à hauteur de 4 millions de francs (par 15 voix contre 10) ;
- réduction de 3,6 millions de francs des moyens alloués au programmeSuisseEnergie (par 17 voix contre 8) ;
- levée du blocage des crédits pour les systèmes de propulsion alternatifs (par 13 voix contre 12).

#### Sécurité et justice

La commission a adopté les propositions suivantes :

- augmentation des charges et investissements en matière d'armement de 530 millions de francs en 2025 (dont 200 millions pour la défense sol-air de longue portée), de 840 millions en 2026, de 1185 millions en 2027 et de 1445 millions en 2028 (par 16 voix contre 8 et 1 abstention). La commission a rejeté deux propositions visant à réduire ce poste budgétaire de 23 millions de francs et de 180 millions de francs (par 17 voix contre 8) ;
- augmentation des dépenses propres de l'Office fédéral de la cybersécurité de 10 millions de francs, avec une compensation correspondante dans les charges d'armement grâce aux économies réalisées en exploitant les potentiels de synergie des projets informatiques de l'armée (par 18 voix contre 6) ;
- réduction des charges d'exploitation de l'armée et d'armasuisse de 50 millions de francs au total, qui doit se faire par des gains d'efficacité ciblés, afin d'augmenter la capacité d'investissement de l'armée (une proposition a été adoptée par 24 voix contre 1, l'autre à l'unanimité) ;
- augmentation des recettes de l'Office fédéral de la douane et de la

(13 voti contro 12). Con la stessa ripartizione dei voti è stata respinta una proposta di stralcio dei mezzi previsti in questa rubrica (29,6 mio.).

Le seguenti proposte sono state respinte:

- mezzi supplementari pari a 4 milioni di franchi a favore della rivitalizzazione dei corsi d'acqua (15 voti contro 10);
- riduzione di 3,6 milioni di franchi dei mezzi per i programmi di SvizzeraEnergia (17 voti contro 8);
- abolizione del blocco dei crediti per i sistemi di propulsione alternativi (13 voti contro 12).

#### Sicurezza e giustizia

Le seguenti proposte sono state accolte:

- aumento delle uscite e degli investimenti negli armamenti di 530 milioni di franchi nel 2025 (di cui 200 mio. per il sistema di difesa terra-aria a lunga gittata [DTA]), di 840 milioni nel 2026, 1185 milioni nel 2027 e di 1445 milioni nel 2028 (16 voti contro 8 e 1 astensione). Proposte di riduzione di questa voce di 23 e 180 milioni di franchi sono state respinte rispettivamente con 17 voti contro 8;
- aumento di 10 milioni di franchi delle spese proprie dell'Ufficio federale della cibersicurezza con corrispondente compensazione nelle spese per gli armamenti da realizzare mediante risparmi nelle potenziali sinergie dei progetti IT dell'esercito (18 voti contro 6);
- riduzione di complessivi 50 milioni di franchi delle spese d'esercizio dell'esercito e di armasuisse, che sarà realizzata mediante aumenti mirati dell'efficienza, allo scopo di potenziare la capacità d'investimento dell'esercito (una proposta è stata accolta con 24 voti contro 1 e l'altra all'unanimità);
- aumento di 22 milioni di franchi delle entrate dell'Ufficio federale della dogana e della sicurezza dei confini mediante riscossione di un indennizzo per il controllo delle

- Entschädigung für die Personenkontrolle durch das Grenzwachtkorps an den Flughäfen Genf und Basel (mit 18 zu 7 Stimmen);  
– eine Reduktion der Abgeltung ausserordentlicher Schutzaufgaben der Kantone und Städte (z.B. WEF) um 2,6 Millionen Franken ab 2026 (mit 19 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung). Die Kürzung dieser Position im Voranschlag 2025 wurde mit 15 zu 10 Stimmen abgelehnt.  
– eine Kürzung um 1 Million Franken der Beiträge des Bundes an Modellversuchen im Straf- und Massnahmenvollzug (mit 17 zu 8 Stimmen);

Abgelehnt wurden folgende Anträge:

- Verzicht auf die Abgabe von Gratis- und verbilligter Munition an Schiessvereine (mit 16 zu 9 Stimmen);  
– zusätzliche Mittel im Umfang von 20 Millionen Franken für zusätzliches Personal zum Schutz der Grenzen mit gleichzeitiger Kompensation im Eigenaufwand des Staatssekretariats für Migration (mit 14 zu 8 Stimmen bei 3 Enthaltungen).

#### Bildung, Forschung und Kultur

Im Sinne einer Umsetzung der Beschlüsse der eidgenössischen Räte vom September 2024 zur BFI-Botschaft (24.031 n) wurden folgende Anträge angenommen:

- eine Aufstockung des Finanzierungsbeitrags an den ETH-Bereich um 12,5 Millionen Franken und des Bundesbeitrags an die Institutionen der Forschungsförderung um 3,4 Millionen (mit je 13 zu 12 Stimmen);  
– eine haushaltsneutrale Aufstockung der Pauschalbeiträge an die Kantone im Bereich der Berufsbildung um 7,8 Millionen ab 2026 und der Mittel zur Unterstützung von Forschungseinrichtungen von nationaler Bedeutung um 1,1 Millionen Franken (jeweils ohne Gegenstimme), sowie der Grundbeiträge an die Universitäten und die Fachoch-

- sécurité des frontières de 22 millions de francs par la perception d'une indemnité pour les contrôles de personnes par le Corps des gardes-frontière aux aéroports de Genève et de Bâle (par 18 voix contre 7) ;  
– réduction des indemnités pour les tâches extraordinaires de protection des cantons et des villes (par ex. pour le WEF) de 2,6 millions de francs à partir de 2026 (par 19 voix contre 4 et 1 abstention). La réduction de ce poste budgétaire dans le budget 2025 a été rejetée par 15 voix contre 10 ;  
– réduction d'1 million de francs des contributions de la Confédération aux projets pilotes dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (par 17 voix contre 8).
- La commission a rejeté les propositions suivantes :
- suppression de la remise gratuite de munitions et de la vente de munitions à prix réduit aux associations de tir (par 16 voix contre 9) ;  
– moyens supplémentaires de 20 millions de francs afin d'engager du personnel supplémentaire pour la protection des frontières, avec une compensation dans les dépenses propres du Secrétariat d'Etat aux migrations (par 14 voix contre 8 et 3 abstentions).

#### Formation, recherche et culture

- Afin de mettre en œuvre les décisions des Chambres fédérales de septembre 2024 concernant le message FRI (24.031 n), la commission a adopté les propositions suivantes :
- augmentation de la contribution financière au domaine des EPF de 12,5 millions de francs et de la contribution fédérale aux institutions chargées d'encourager la recherche de 3,4 millions (par 13 voix 12 dans les deux cas) ;  
– une augmentation sans incidence sur le budget des contributions forfaitaires aux cantons dans le domaine de la formation professionnelle de 7,8 millions de francs à partir de 2026 et des moyens pour encourager les établissements de recherche d'importance nationale de 1,1 million de francs (sans oppo-

- personne da parte delle guardie di confine agli aeroporti di Ginevra e Basilea (18 voti contro 7);  
– riduzione di 2,6 milioni di franchi dal 2026 dell'indennità per compiti di protezione straordinari di Cantoni e Città (p. es. WEF) (19 voti contro 4 e 1 astensione). La riduzione di questa voce era stata respinta nel preventivo 2025 con 15 voti contro 10);  
– riduzione di 1 milione di franchi dei contributi della Confederazione a progetti sperimentali nell'esecuzione delle pene e delle misure (17 voti contro 8).

Le seguenti proposte sono state respinte:

- rinuncia alla distribuzione alle società di tiro di munizioni gratuite e a un prezzo di favore (16 voti contro 9);  
– stanziamento di ulteriori mezzi per un importo di 20 milioni di franchi per il reclutamento di ulteriore personale per la protezione delle frontiere con contemporanea compensazione nelle spese proprie della Segreteria di Stato della migrazione (14 voti contro 8 e 3 astensioni).

#### Formazione, ricerca e cultura

In attuazione delle decisioni adottate dalle Camere federali nel settembre 2024 riguardo al messaggio ERI 2024 (24.031 n), sono state accolte le seguenti proposte:

- aumento di 12,5 milioni di franchi del contributo finanziario al settore dei PF e di 3,4 milioni di franchi del contributo federale alle istituzioni di promozione della ricerca (13 voti contro 12 in entrambi i casi);  
– incremento, senza incidenza sulle finanze, di 7,8 milioni di franchi dal 2026 dei contributi forfettari ai Cantoni nel settore della formazione professionale e di 1,1 milioni di franchi dei mezzi destinati al sostegno delle strutture di ricerca d'importanza nazionale (senza voti contrari in entrambi i casi), nonché incremento dei sussidi di base alle

schulen um 8,1 resp. 5,9 Millionen Franken (15 zu 10 Stimmen).

Ebenfalls angenommen wurden folgende Anträge:

- eine Kürzung der Kredite für Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz um 4,8 Millionen Franken (mit 15 zu 10 Stimmen);
- eine Kürzung der Mittel für internationale Mobilitäts- und Kooperationsaktivitäten im Bildungsbereich um 2,6 Millionen Franken (mit 16 zu 9 Stimmen);
- eine Aufstockung der Mittel für Museen, Sammlungen und Netzwerke Dritter um 0,5 Million Franken im Sinne einer Umsetzung der Beschlüsse der Räte zur Kulturbotschaft (027 s; mit 15 zu 9 Stimmen).

Abgelehnt wurden folgende Anträge:

- eine Kürzung des Finanzierungsbeitrags an den ETH-Bereich um 40,1 Millionen Franken (mit 13 zu 9 Stimmen bei 3 Enthaltungen);
- eine Kürzung des Bundesbeitrags an die Institutionen der Forschungsförderung um 29,7 Millionen (14 zu 8 Stimmen bei 3 Enthaltungen);
- eine Reduktion des Beitrags an Pro Helvetia um 1,5 Millionen Franken (mit 13 zu 12 Stimmen);
- eine Aufstockung der Mittel für die Unterstützung der nomadischen Lebensweise um 0,3 Million Franken (mit 16 zu 8 Stimmen);
- Kürzungen bei der Filmförderung (-1,2 Mio.) und Filmkultur (-5,6 Mio.) (mit je 17 zu 8 Stimmen);

Digitalisierung, Gleichstellung, Familie und Sport

Angenommen wurden folgende Anträge:

- zusätzliche Mittel in Höhe von 6,9 Millionen Franken für die Anschubfinanzierung von neu geschaffenen Plätzen für familienergänzende Kinderbetreuung (mit 13 zu 12 Stimmen);
- zusätzliche Mittel in Höhe von 0,3 Million Franken für die Förderung

sition), ainsi que des contributions de base aux universités et aux hautes écoles de 8,1 millions et de 5,9 millions de francs (15 voix contre 10).

La commission a également adopté les propositions suivantes :

- réduction des crédits pour les bourses allouées à des étudiantes et étudiants étrangers en Suisse de 4,8 millions de francs (par 15 voix contre 10) ;
- réduction des moyens pour la mobilité internationale et les activités de coopération dans le domaine de la formation de 2,6 millions de francs (par 16 voix contre 9) ;
- augmentation des moyens pour les musées, les collections et les réseaux de tiers de 0,5 million de francs afin de mettre en œuvre les décisions des Chambres fédérales concernant le message culture (027 é ; par 15 voix contre 9).

La commission a rejeté les propositions suivantes :

- réduction de la contribution financière au domaine des EPF de 40,1 millions de francs (par 13 voix contre 9 et 3 abstentions) ;
- réduction de la contribution fédérale aux institutions chargées d'encourager la recherche de 29,7 millions (14 voix contre 8 et 3 abstentions) ;
- réduction de la contribution à Pro Helvetia de 1,5 million de francs (par 13 voix contre 12) ;
- augmentation des moyens pour le soutien du nomadisme de 0,3 million de francs (par 16 voix contre 8) ;
- réductions pour la promotion du cinéma de 1,2 million de francs et pour la culture cinématographique de 5,6 millions de francs (par 17 voix contre 8 dans les deux cas) ;

Numérisation, égalité, famille et sport  
La commission a adopté les propositions suivantes :

- ressources supplémentaires à hauteur de 6,9 millions de francs destinées au financement de départ de nouvelles places pour l'accueil extrafamilial des enfants (par 13 voix contre 12) ;
- moyens supplémentaires à hauteur de 0,3 million de francs pour l'encouragement des activités ex-

università e alle scuole universitarie rispettivamente di 8,1 e di 5,9 milioni di franchi (15 voti contro 10).

Sono inoltre state accolte le seguenti proposte:

- riduzione di 4,8 milioni di franchi dei crediti per le borse di studio a studenti stranieri in Svizzera (15 voti contro 10);
- riduzione di 2,6 milioni di franchi dei mezzi destinati alle attività di cooperazione e mobilità internazionali nel settore della formazione (16 voti contro 9);
- incremento di 0,5 milioni di franchi dei mezzi destinati a musei, collezioni e reti di terzi in attuazione delle decisioni adottate dalle Camere federali nell'ambito del messaggio sulla cultura 2024 (027 s; 15 voti contro 9).

Le seguenti proposte sono state respinte:

- riduzione di 40,1 milioni di franchi del contributo finanziario al settore dei PF (13 voti contro 9 e 3 astensioni);
- riduzione di 29,7 milioni di franchi del contributo federale alle istituzioni di promozione della ricerca (14 voti contro 8 e 3 astensioni);
- riduzione di 1,5 milioni di franchi del contributo a Pro Helvetia (13 voti contro 12);
- aumento di 0,3 milioni di franchi dei mezzi destinati al sostegno dello stile di vita nomade (16 voti contro 8);
- riduzioni dei fondi destinati alla promozione del cinema (-1,2 mío.) e alla cultura cinematografica (-5,6 mío.) (in entrambi i casi con 17 voti contro 8);

Digitalizzazione, parità di genere, famiglia e sport

Le seguenti proposte sono state accolte:

- stanziamento di mezzi supplementari per un importo di 6,9 milioni di franchi per il finanziamento iniziale di nuovi posti per la custodia di bambini complementare alla famiglia (13 voti contro 12);
- stanziamento di mezzi supplementari per un importo di 0,3 milioni di franchi destinati alla promozione

der ausserschulischen Arbeit mit Kindern und Jugendlichen (mit 13 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung);  
– die vollständige Streichung der Finanzhilfen in Höhe von 2 Millionen Franken für die digitale Transformation von Gesellschaft und Wirtschaft von hohem öffentlichem Interesse (mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung);  
– die Aufhebung der Kreditsperre bei den internationalen Sportanlässen (einstimmig).

Abgelehnt wurden folgende Anträge:

- zusätzliche Mittel für diverse Präventionsprogramme (5,9 Mio. für die Überwachung übertragbarer Krankheiten, 1,8 Mio. für die Massnahmen gegen antimikrobielle Resistenz, 0,1 Mio. für die Organisation «sexuelle Gesundheit Schweiz», 0,15 Mio. für die Prävention von Gewalt im Alter, 2 Mio. für Gewaltprävention in der Armee), mit diversen Mehrheitsverhältnissen.
- eine Kürzung des Eigenaufwands des Gleichstellungsbüros und der Mittel für Massnahmen zur Gleichstellung von Frau und Mann um insgesamt 1 Million Franken (mit 16 zu 9 Stimmen);

Ausgaben im Eigenbereich des Bundes  
Angenommen wurden folgende Anträge:

- eine Querschnittskürzung bei den Personalausgaben aller Departemente in Höhe von insgesamt 70 Millionen Franken (mit 17 zu 8 Stimmen);
- eine Querschnittskürzung in Höhe von insgesamt 35 Millionen Franken bei den Ausgaben aller Departemente, Behörden und Gerichte im Bereich der Beratung und der externen Dienstleistungen (mit 17 zu 8 Stimmen);
- eine Querschnittskürzung von 20 Millionen Franken beim Sach- und Betriebsaufwand aller Departemente, Behörden und Gerichte (mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung);
- eine Kürzung des Budgets des Büros für Konsumentenfragen um 14 Prozent (mit 16 zu 9 Stimmen);

trascolaires des enfants et des jeunes (par 13 voix contre 11 et 1 abstention) ;  
– suppression complète des aides financières à hauteur de 2 millions de francs destinées à des projets de transformation numérique de la société et de l'économie présentant un grand intérêt public (par 16 voix contre 8 et 1 abstention) ;  
– levée du blocage des crédits pour les manifestations sportives internationales (à l'unanimité).

La commission a rejeté les propositions suivantes :

- moyens supplémentaires pour divers programmes de prévention (5,9 millions de francs pour la surveillance des maladies transmissibles, 1,8 million pour des mesures contre la résistance aux antimicrobiens, 0,1 million pour l'organisation « Santé sexuelle suisse », 0,15 million pour la prévention de la violence envers les personnes âgées, 2 millions pour la prévention de la violence dans l'armée) [nombre de voix variable selon les programmes] ;
- réduction d'1 million de francs au total des charges propres du Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes et des moyens destinés à des mesures en faveur de l'égalité entre femmes et hommes (par 16 voix contre 9).

Dépenses relevant du domaine propre de la Confédération

La commission a adopté les propositions suivantes :

- réduction transversale de 70 millions de francs au total dans les dépenses de personnel de tous les départements (par 17 voix contre 8) ;
- réduction transversale de 35 millions de francs au total dans les dépenses de tous les départements, autorités et tribunaux dans le domaine du conseil et des prestations de service externes (par 17 voix contre 8) ;
- réduction transversale de 20 millions de francs des charges de biens et services de tous les départements, autorités et tribunaux (par 16 voix contre 8 et 1 abstention) ;
- réduction de 14 % du budget du Bureau fédéral de la consommation (par 16 voix contre 9) ;

delle attività extrascolastiche di fanciulli e giovani (13 voti contro 11 e 1 astensione);

- stralcio integrale degli aiuti finanziari per un importo di 2 milioni di franchi destinati alla trasformazione digitale della società e dell'economia di grande interesse pubblico (16 voti contro 8 e 1 astensione);
- abolizione del blocco dei crediti per le manifestazioni sportive internazionali (unanimità).

Le seguenti proposte sono state respinte:

- stanziamento di mezzi finanziari supplementari a favore di diversi programmi di prevenzione (5,9 mln. per la sorveglianza delle malattie trasmissibili, 1,8 mln. per le misure contro la resistenza antimicrobica, 0,1 mln. per l'organizzazione «Salute sessuale Svizzera», 0,15 mln. per la prevenzione della violenza nei confronti delle persone anziane, 2 mln. per la prevenzione della violenza nell'esercito), con varie ripartizioni dei voti;
- riduzione complessiva di 1 milione di franchi delle spese proprie dell'Ufficio federale per l'uguaglianza fra donna e uomo e dei mezzi per l'adozione di misure a favore dell'uguaglianza fra donna e uomo (16 voti contro 9).

Uscite nel settore proprio della Confederazione

Le seguenti proposte sono state accolte:

- riduzione trasversale di complessivi 70 milioni di franchi delle uscite per il personale di tutti i dipartimenti (17 voti contro 8);
- riduzione trasversale di complessivi 35 milioni di franchi delle uscite di tutti i dipartimenti, autorità e tribunali nel settore della consulenza e prestazioni di servizi esterne (17 voti contro 8);
- riduzione trasversale di 20 milioni di franchi delle uscite per beni e servizi e uscite d'esercizio di tutti i dipartimenti, autorità e tribunali (16 voti contro 8 e 1 astensione);
- riduzione del 14 per cento del budget dell'Ufficio federale del consumo (16 voti contro 9);
- riduzione di 0,6 milioni di franchi delle spese proprie dell'Istituto

– eine Kürzung des Eigenaufwands des Schweizerischen Instituts für Rechtsvergleichung um 0,6 Million Franken (mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung).

Abgelehnt wurden folgende Anträge:

- eine Aufstockung der Mittel für die Finanzierung von Beratungsdienstleistungen der gemeinnützigen Bauträger um 0,13 Million Franken (mit 16 zu 9 Stimmen);
- Kürzungen im Eigenaufwand von diversen Verwaltungseinheiten des Bundes: Parlamentsdienste (-1,3 Mio.), Bundesamt für Gesundheit (-8,5 Mio. im 2026), Bundesamt für Statistik (-2,9 Mio.), jeweils mit 17 zu 8 Stimmen abgelehnt.

Die erwähnten Beschlüsse der FK-N werden in der anstehenden Wintersession dem Nationalrat in der Form von Mehr- oder Minderheitsanträgen unterbreitet (die Fahne zuhanden der Fraktionen, welche auch die Anträge der FK-S an den Ständerat enthält, wird Ende nächster Woche separat publiziert). Der FK-N lagen bei ihren Beratungen weitere Anträge vor, welche aber für die Ratsberatung nicht weitergezogen und an dieser Stelle deshalb nicht erwähnt werden.

## Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

– réduction de 0,6 million de francs des charges propres de l’Institut suisse de droit comparé (par 16 voix contre 8 et 1 abstention).

La commission a rejeté les propositions suivantes :

- augmentation de 130 000 francs des ressources pour le financement des prestations de conseil des maîtres d’ouvrage d’utilité publique (par 16 voix contre 9) ;
- réductions des charges propres de plusieurs unités administratives de la Confédération : Services du Parlement (-1,3 million), Office fédéral de la santé publique (-8,5 millions en 2026), Office fédéral de la statistique (-2,9 millions) [propositions toutes rejetées par 17 voix contre 8].

Les décisions de la CdF-N ci-dessus seront soumises au Conseil national lors de la session d’hiver sous la forme de propositions de majorité ou de minorité (le dépliant à l’attention des groupes, qui contient également les propositions de la CdF-E soumises au Conseil des États, sera publié séparément à la fin de la semaine prochaine). Les propositions déposées dans le cadre des délibérations de la CdF-N qui ne seront pas soumises au Conseil national ne sont pas mentionnées ici.

## Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

svizzero di diritto comparato (16 voti contro 8 e 1 astensione).

Le seguenti proposte sono state respinte:

- incremento di 130 000 franchi dei mezzi destinati al finanziamento di servizi di consulenza deicommittenti di abitazioni di utilità pubblica (16 voti contro 9);
- riduzioni delle spese proprie di diverse unità amministrative della Confederazione: Servizi del Parlamento (-1,3 mio.), Ufficio federale della sanità pubblica (- 8,5 mio. nel 2026), Ufficio federale di statistica (- 2,9 mio.), tutte respinte con 17 voti contro 8.

Le citate decisioni della CdF-N saranno sottoposte al Consiglio nazionale nella sessione invernale sotto forma di proposte di maggioranza o di minoranza (il paragamma all’attenzione dei gruppi parlamentari contenente anche le proposte della CdF-S al Consiglio degli Stati verrà pubblicato separatamente alla fine della settimana prossima). In occasione delle deliberazioni la CdF-N ha ricevuto altre proposte, che però non sono state portate avanti per la discussione nella Camera e, di conseguenza, non vengono menzionate in questa sede.

## Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

## ■ 24.042 BRG. Voranschlag 2024. Nachtrag II

Botschaft vom 20. September 2024 über den Nachtrag II zum Voranschlag 2024

[BBI 2024 2374](#)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.09.2024

**Bundesrat verabschiedet den zweiten Nachtrag zum Voranschlag 2024**  
**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 20. September 2024 insgesamt 7 Nachtragskredite im Umfang von 302 Millionen Franken verabschiedet. Davon werden 185 Millionen Franken für die Schutzzuschenden aus der Ukraine benötigt. Der zweite grosse Nachtragskredit steht im Zusammenhang mit den Übergangsmassnahmen für das Forschungsprogramm Horizon (86 Mio.). Die Nachträge werden teilweise kompensiert.**

Mit dem Nachtrag II zum Voranschlag 2024 beantragt der Bundesrat dem Parlament 7 Nachtragskredite im Umfang von 302,1 Millionen Franken, davon 185 Millionen als ausserordentliche Ausgaben. Die Nachtragskredite betreffen schwergewichtig die folgenden Bereiche:

**Unterstützung für Personen mit Status S** (185 Mio.): Im laufenden Jahr rechnet das Staatssekretariat für Migration neu mit durchschnittlich 63'500 Personen mit Status S, die Sozialhilfe benötigen, anstatt der im Budget erwarteten 50'000 Personen. Dies führt für den Bund zu Mehrkosten. Diese Mittel werden analog zum Voranschlag 2024 als ausserordentlicher Zahlungsbedarf beantragt. 100 Millionen Franken werden im ordentlichen Haushalt kompensiert, da zugleich weniger Integrationspauschalen als erwartet anfallen.

**Übergangsmassnahmen Horizon Paket** (86 Mio.): Nach dem Ausschluss der Schweiz aus dem EU-Forschungsprogramm Horizon haben Bundesrat und Parlament Übergangsmassnahmen

## ■ 24.042 OCF. Budget 2024. Supplément II

Message du 20 septembre 2024 concernant le supplément II au budget 2024

[FF 2024 2374](#)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.09.2024

**Le Conseil fédéral adopte le second supplément au budget 2024**  
**Lors de sa séance du 20 septembre 2024, le Conseil fédéral a adopté 7 crédits supplémentaires d'un montant total de 302 millions de francs, dont 185 millions sont requis pour l'accueil de personnes à protéger en provenance d'Ukraine. Un autre crédit supplémentaire d'un montant important (86 millions) est destiné aux mesures transitoires relatives au programme de recherche Horizon. Les suppléments sont partiellement compensés.**

Par la voie du supplément II au budget 2024, le Conseil fédéral sollicite du Parlement 7 crédits supplémentaires d'un montant total de 302,1 millions de francs, dont 185 à titre extraordinaire. Ces crédits supplémentaires concernent essentiellement les domaines suivants :

**Mesures pour les personnes bénéficiant du statut de protection S** (185 millions) : le Secrétariat d'État aux migrations estime désormais à 63 500 le nombre de personnes bénéficiant du statut S qui requièrent l'aide sociale, alors que le budget tablait sur 50 000 personnes. De ce fait, la Confédération devra assumer des coûts supplémentaires. Comme dans le cadre du budget 2024, les moyens à ce titre sont sollicités en tant que besoin de financement extraordinaire. Une partie de 100 millions pourra être compensée dans le budget ordinaire, car le nombre de forfaits d'intégration est inférieur aux prévisions.

**Mesures transitoires relatives au paquet Horizon** (86 millions) : par suite de l'exclusion de la Suisse du programme-cadre de recherche européen Horizon, le Conseil fédéral et le Parle-

## ■ 24.042 OCF. Preventivo 2024. Aggiunta II

Messaggio del 20 settembre 2024 concernente la seconda aggiunta al preventivo per il 2024

[FF 2024 2374](#)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.09.2024

**Il Consiglio federale approva la seconda aggiunta al preventivo 2024**  
**Nella sua seduta del 20 settembre 2024 il Consiglio federale ha approvato in totale sette crediti aggiuntivi per 302 milioni di franchi, 185 dei quali per le persone in cerca di protezione provenienti dall'Ucraina. Il secondo credito aggiuntivo più consistente concerne le misure transitorie per il programma di ricerca Orizzonte (86 mln.). Le aggiunte saranno parzialmente compensate.**

Con la seconda aggiunta al preventivo 2024 il Consiglio federale chiede al Parlamento di stanziare sette crediti aggiuntivi per un totale di 302,1 milioni di franchi, di cui 185 a titolo di uscite straordinarie. La seconda aggiunta per il 2024 riguarda principalmente i settori esposti di seguito.

**Sostegno per le persone con statuto di protezione S** (185 mln.): la Segreteria di Stato della migrazione prevede che nell'anno in corso le persone con statuto di protezione S che avranno bisogno di aiuti sociali saranno in media 63 500, a fronte delle 50 000 a preventivo. Ciò comporterà maggiori spese per la Confederazione. Come per il preventivo 2024, questi fondi sono chiesti come fabbisogno finanziario eccezionale. 100 milioni di franchi saranno compensati nel bilancio ordinario, perché nel contempo le somme forfettarie per l'integrazione saranno inferiori al previsto.

**Misure transitorie pacchetto Orizzonte** (86 mln.): in seguito all'esclusione della Svizzera dal programma di ricerca dell'UE Orizzonte, Consiglio federale e Parlamento hanno deciso di

beschlossen. Die Auszahlung erfolgt nach effektivem Bedarf gemäss Projektfortschritt. Der Mehrbedarf 2024 betrifft grösstenteils Zahlungstranchen für die Ausschreibungen 2021-2023. Der Nachtrag wird in den Jahren 2026-2030 kompensiert: Da mit dem Nachtragskredit Zahlungen vorgezogen werden, ist der Bedarf in den Folgejahren entsprechend kleiner.

ment ont adopté des mesures transitoires. Les versements sont effectués en fonction des besoins effectifs et de l'état d'avancement de chaque projet. Les fonds supplémentaires requis en 2024 résultent principalement des versements liés aux appels à propositions 2021 à 2023. Le montant sollicité sera compensé au cours des années 2026 à 2030. Comme le crédit supplémentaire permet d'anticiper certains versements, les fonds requis au cours des années suivantes diminueront en conséquence.

adottare misure transitorie. I versamenti avvengono in base allo stato di avanzamento dei progetti. Nel 2024 il maggiore fabbisogno riguarda principalmente le tranches di pagamento per le gare d'appalto 2021-2023. L'aggiunta sarà compensata tra il 2026 e il 2030: poiché con il credito aggiuntivo vengono anticipati i pagamenti, negli anni successivi il fabbisogno sarà inferiore.

**Kinderbetreuung** (14,2 Mio.): Seit der Corona-Pandemie hat die Anzahl der Betreuungsplätze für Kinder wieder zugenommen. Im Jahr 2024 dürften 4'000 zusätzliche Plätze geschaffen werden. Der Bund unterstützt neu geschaffene Betreuungsplätze über maximal drei Jahre. Ausserdem haben Kantone und Gemeinden ihre Subventionen erhöht, woran sich der Bund im Rahmen der befristeten Finanzhilfen für Subventionserhöhungen ebenfalls beteiligt. Die weiteren Nachtragskredite summieren sich auf 16,8 Millionen Franken und betreffen verschiedene Bereiche, u.a. die Kosten für die ausserordentlichen Schutzaufgaben für die Ukraine-Konferenz auf dem Bürgenstock (8 Mio.) sowie die Rückerstattung einer Busse der Wettbewerbskommission an die Swisscom (7,8 Mio.).

**Accueil extra-familial pour enfants** (14,2 millions) : depuis la fin de la pandémie de COVID-19, le nombre des places d'accueil enregistre à nouveau une croissance. Ainsi, 4000 nouvelles places devraient être créées en 2024. La Confédération soutient financièrement les nouvelles places pendant trois ans au plus. En outre, les cantons et les communes ont augmenté leurs subventions à ce titre. La Confédération y participe en versant des aides financières à durée déterminée.

S'élevant à 16,8 millions au total, les autres crédits supplémentaires portent sur divers objets, notamment les contributions pour les tâches extraordinaires de protection liées à la conférence sur l'Ukraine qui s'est tenue au Bürgenstock (8 millions) et le remboursement d'une sanction infligée à Swisscom par la Commission de la concurrence (7,8 millions).

**Custodia di bambini** (14,2 milio.): dopo la pandemia il numero di posti per la custodia di bambini è tornato ad aumentare e alla fine del 2024 i nuovi posti potrebbero essere 4000. La Confederazione sostiene i nuovi posti per tre anni al massimo. Inoltre, Cantoni e Comuni hanno aumentato i propri sussidi; la Confederazione parteciperà nel quadro dei pertinenti aiuti finanziari a tempo determinato.

Gli altri crediti aggiuntivi ammontano a 16,8 milioni di franchi e riguardano, tra l'altro, i costi per i compiti di protezione straordinari sostenuti per la conferenza sulla pace in Ucraina che ha avuto luogo sul Bürgenstock (8 milo.) come pure il rimborso di una multa che la Commissione della concorrenza aveva comminato a Swisscom (7,8 milo.).

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesbeschluss la über den Nachtrag II zum Voranschlag 2024

### Entwurf 2

Bundesbeschluss Ib über die Planungsgrössen im Nachtrag II zum Voranschlag 2024

### Entwurf 3

Bundesbeschluss II über die Entnahmen aus dem Bahninfrastrukturfonds für das Jahr 2024

## Délibérations

### Projet 1

Arrêté fédéral la concernant le supplément II au budget 2024

### Projet 2

Arrêté fédéral Ib concernant le cadre financier inscrit au supplément II au budget 2024

### Projet 3

Arrêté fédéral II concernant les prélèvements sur le fonds d'infrastructure ferroviaire pour l'année 2024

## Deliberazioni

### Disegno 1

Decreto federale la concernante la seconda aggiunta al preventivo per il 2024

### Disegno 2

Decreto federale Ib concernente i valori di pianificazione nella seconda aggiunta al preventivo 2024

### Disegno 3

Decreto federale II concernente i prelievi dal Fondo per l'infrastruttura ferroviaria per il 2024

**Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 13.11.2024**

Mit 14 zu 5 Stimmen bei 6 Enthaltungen beantragt die FK-N ihrem Rat, den Bundesbeschluss über den Nachtrag II zum Voranschlag 2024 anzunehmen. Mit dem Nachtrag II 2024 beantragt der Bundesrat dem Parlament Nachtragskredite im Umfang von 302,1 Millionen Franken. Davon sollen 100 Millionen intern kompensiert werden. Die FK-N beantragt ihrem Rat die Annahme der Nachtragskredite. Ohne Gegenantrag beantragt sie einen zusätzlichen Nachtragskredit von 1 Million Franken für Herdenschutzmassnahmen. Ein Antrag auf Streichung des Nachtragskredites in Höhe von 185 Millionen Franken, mit welchem der erhöhte Mittelbedarf für Schutzsuchende aus der Ukraine gedeckt werden soll und vom Bundesrat als ausserordentlicher Zahlungsbedarf beantragt wird, wurde mit 17 zu 8 Stimmen abgelehnt. Ferner beantragt eine Minderheit der FK-N, den Verpflichtungskredit von 50 Millionen für die Projektierung neuer Reservekraftwerke nicht zu genehmigen (Resultat: 16 zu 3 Stimmen bei 6 Enthaltungen).

**Communiqué de presse de la Commission des finances du Conseil national du 13.11.2024**

Par 14 voix contre 5 et 6 abstentions, la CdF-N propose à son conseil d'adopter l'arrêté fédéral concernant le supplément II au budget 2024. Par la voie du supplément II au budget 2024, le Conseil fédéral sollicite des crédits supplémentaires d'un montant de 302,1 millions de francs, dont 100 millions compensés à l'interne. La CdF-N propose à son conseil d'adopter les crédits supplémentaires. Elle propose, sans opposition, un autre crédit supplémentaire d'1 million de francs pour les mesures de protection des troupeaux. Une proposition visant à supprimer le crédit supplémentaire de 185 millions de francs destiné à couvrir les dépenses supplémentaires pour les personnes à protéger venues d'Ukraine, qui avait été sollicité par le Conseil fédéral en tant que besoin de financement extraordinaire, a été rejetée par 17 voix contre 8. Une minorité de la CdF-N propose par ailleurs de ne pas approuver le crédit d'engagement de 50 millions de francs pour l'étude de projet relative à de nouvelles centrales de réserve (la commission a approuvé ce crédit par 16 voix contre 3 et 6 abstentions).

**Comunicato stampa della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 13.11.2024**

Con 14 voti contro 5 e 6 astensioni, la CdF-N propone alla propria Camera di approvare il decreto federale concernente la seconda aggiunta al preventivo per il 2024. Con questa aggiunta il Consiglio federale chiede al Parlamento crediti aggiuntivi per un importo di 302,1 milioni di franchi, di cui 100 milioni saranno compensati internamente. La CdF-N propone alla propria Camera di approvare questi crediti aggiuntivi. Senza voti contrari, la Commissione propone un ulteriore credito aggiuntivo di 1 milione di franchi per le misure di protezione delle greggi. Con 17 voti contro 8 ha poi respinto una proposta che chiedeva lo stralcio del credito aggiuntivo di 185 milioni di franchi destinato a coprire l'accresciuto fabbisogno di mezzi per le persone in cerca di protezione provenienti dall'Ucraina e richiesto dal Consiglio federale a titolo di fabbisogno finanziario eccezionale. Una minoranza della CdF-N propone, dal canto suo, di non approvare il credito d'impegno di 50 milioni di franchi per la progettazione di nuove centrali elettriche di riserva (16 voti contro 3 e 6 astensioni).

**Auskünfte**

Stefan Koller, Kommissionssekretär,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

**Renseignements**

Stefan Koller, secrétaire de commission,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

**Informazioni**

Stefan Koller, segretario della commissione,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

**■ 24.044 BRG. Hochwasserschutz am Rhein von der Illmündung bis zum Bodensee. Verbesserung**

Botschaft vom 8. Mai 2024 über die Verbesserung des Hochwasserschutzes am Rhein von der Illmündung bis zum Bodensee  
[BBI 2024 1201](#)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 08.05.2024**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft über die Verbesserung des Hochwasserschutzes am Alpenrhein Aufgrund der Hochwassergefahr im unteren Rheintal haben die Schweiz und Österreich beschlossen, den Hochwasserschutz an der gemeinsamen Rheinstrecke auf der Grundlage eines neuen Staatsvertrags auszubauen. An seiner Sitzung vom 8. Mai 2024 hat der Bundesrat die entsprechende Botschaft an das Parlament verabschiedet.**

Mit dieser Botschaft legt der Bundesrat dem Parlament drei Geschäfte vor. Sie dienen dazu, den Hochwasserschutz auf der 26 Kilometer langen Grenzstrecke zwischen der Illmündung und dem Bodensee (Alpenrhein) zu verbessern und das untere Rheintal als Lebens- und Wirtschaftsraum aufzuwerten.

Vierter Staatsvertrag mit Österreich Zwischen der Schweiz und Österreich wurden bisher drei Staatsverträge zum gemeinsamen grenzüberschreitenden Hochwasserschutz abgeschlossen. Der letzte Vertrag stammt aus dem Jahr 1954. Zur Verbesserung der Rheinregulierung sind Erneuerungs- und Ausbau-massnahmen erforderlich. Diese können jedoch nicht auf der Grundlage der bisherigen Staatsverträge umgesetzt werden, sondern erfordern eine neue Vereinbarung, welche beide Staaten nun ausgehandelt haben. Dieser neue Staatsvertrag wird dem Parlament zur Genehmigung unterbreitet.

Im Zentrum steht das neue Hochwasserschutzprojekt Alpenrhein, das beide Staaten gemeinsam im Rahmen der Internationalen Rheinregulierung (IRR) umsetzen werden. Es sieht vor, zum Schutz des unteren Rheintals die Ab-

**■ 24.044 OCF. Protection contre les crues du Rhin de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance. Amélioration**

Message du 8 mai 2024 concernant l'amélioration de la protection contre les crues du Rhin de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance  
[FF 2024 1201](#)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 08.05.2024**

**Le Conseil fédéral adopte le message concernant l'amélioration de la protection contre les crues du Rhin alpin**

**En raison du risque de crues dans la vallée inférieure du Rhin, la Suisse et l'Autriche ont décidé d'améliorer la protection contre les crues le long du tronçon frontalier du Rhin, sur la base d'un nouveau traité. Lors de sa séance du 8 mai 2024, le Conseil fédéral a adopté le message en ce sens à l'intention du Parlement.**

Par le présent message, le Conseil fédéral soumet trois objets au Parlement, visant à améliorer la protection contre les crues le long du tronçon frontalier de 26 km entre l'embouchure de l'Ill et le lac de Constance (Rhin alpin) et à revaloriser la vallée inférieure du Rhin en tant qu'espace de vie et espace économique.

Quatrième traité avec l'Autriche La Suisse et l'Autriche ont déjà conclu trois traités relatifs à la protection transfrontière contre les crues, le dernier datant de 1954. Pour améliorer la régularisation du Rhin, des mesures de modernisation doivent être mises en œuvre et le tronçon concerné doit être aménagé. Les traités signés jusqu'à présent ne permettant pas de mettre en œuvre les mesures nécessaires, les deux pays ont négocié une nouvelle convention. Le nouveau traité est soumis au Parlement pour approbation.

Le nouveau projet de protection contre les crues du Rhin alpin, que les deux pays mettront en œuvre conjointement dans le cadre de la « Régularisation internationale du Rhin » (IRR), constitue l'élément central du traité. Il prévoit de mieux protéger la vallée inférieure du

**■ 24.044 OCF. Protezione contro le piene del Reno dalla foce dell'Ill al lago di Costanza. Miglioramento**

Messaggio del 8 maggio 2024 sul miglioramento della protezione contro le piene del Reno dalla foce dell'Ill al lago di Costanza  
[FF 2024 1201](#)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 08.05.2024**

**Il Consiglio federale adotta il messaggio sul miglioramento della protezione contro le piene del Reno alpino**

**Considerato il pericolo di piene nella bassa valle del Reno, la Svizzera e l'Austria hanno deciso di migliorare la protezione contro le piene del tratto comune del Reno sulla base di un nuovo trattato. Nella sua seduta dell'8 maggio 2024 il Consiglio federale ha adottato il relativo messaggio all'attenzione del Parlamento.**

Con questo messaggio, il Consiglio federale sottopone tre affari al Parlamento volti a migliorare la protezione contro le piene nel tratto di confine di 26 chilometri compreso tra la foce dell'Ill e il lago di Costanza (Reno alpino) e di valorizzare la bassa valle del Reno quale spazio vitale e polo economico.

Quarto trattato con l'Austria Finora, la Svizzera e l'Austria avevano firmato tre trattati, l'ultimo nel 1954, per la protezione transfrontaliera contro le piene. Il miglioramento della regolazione del Reno implica misure di rinnovo e di potenziamento. Poiché gli accordi attuali non lo consentono, per poter realizzare dette misure occorre basarsi su un nuovo trattato, che è stato oggetto di negoziati tra i due Paesi. Il nuovo trattato viene ora sottoposto al Parlamento per approvazione.

L'atto è incentrato sul progetto di protezione contro le piene del Reno alpino, che i due Paesi realizzeranno insieme nell'ambito della Regolazione internazionale del Reno (IRR). Al fine di proteggere la bassa valle del Reno, il progetto prevede di aumentare la capacità di deflusso dagli attuali 3100 a 4300 metri

flusskapazität des Alpenrheins von heute 3100 auf 4300 Kubikmeter Wasser pro Sekunde zu erhöhen und die in die Jahre gekommenen Hochwasserdämme zu sanieren. Dadurch soll die Sicherheit der rund 300 000 Einwohnerinnen und Einwohner des Rheintals erhöht und die wirtschaftliche Entwicklung auch in Zukunft ermöglicht werden. Während die heutigen Schutzbauten vor Hochwasser schützen, die statistisch alle 100 Jahre auftreten, können mit der Abflusserhöhung auch sehr grosse Hochwasser bewältigt werden, wie sie durchschnittlich alle 300 Jahre auftreten. Dadurch kann die betroffene Bevölkerung besser geschützt werden, und es lassen sich Sachschäden in der Höhe von über 13 Milliarden Schweizer Franken vermeiden. Die Umsetzung des Projekts dauert voraussichtlich bis 2052.

**Neues Bundesgesetz für den Alpenrhein**  
Um die Umsetzung des vierten Staatsvertrages in der Schweiz zu regeln, soll ein neues Bundesgesetz über die Verbesserung des Hochwasserschutzes am Rhein von der Illmündung bis zum Bodensee (Alpenrheingesetz) erlassen werden.

Das Alpenrheingesetz regelt insbesondere die Schweizerische Vertretung in den Organen der IRR, die innerstaatliche Aufteilung der Kosten zwischen dem Bund und dem Kanton St. Gallen, die Berichterstattung über die Verwendung der Zahlungen an die IRR sowie die Anwendung des Plangenehmigungsverfahrens des Kantons St. Gallen.

**Kreditbeschluss für die Projektkosten**  
Mit dem Staatsvertrag gehen die Schweiz und Österreich mehrjährige finanzielle Verpflichtungen ein. Die Projektkosten werden hälftig von beiden Staaten getragen. Der Finanzbedarf der Schweiz beläuft sich auf rund 1040 Millionen Franken, dies über einen Zeitraum von 27 Jahren. Der Bund bezahlt 80 Prozent und der Kanton St. Gallen 20 Prozent der Schweizer Beteiligung. Für den Anteil der Schweiz genehmigt das Parlament den Verpflichtungskredit.

Rhin en augmentant la capacité de débit du cours d'eau de 3100 m<sup>3</sup>/s à 4300 m<sup>3</sup>/s et en assainissant les digues usées par les années. Ces mesures visent à augmenter la sécurité des 300 000 habitants de la vallée du Rhin et à assurer le développement économique à long terme de cette région. Si les ouvrages actuels garantissent une protection contre des crues centennales, l'augmentation de la capacité d'écoulement assurera une protection contre des événements survenant statistiquement tous les 300 ans. Les mesures prévues permettront ainsi de mieux protéger la population concernée et d'éviter des dommages matériels à hauteur de plus de 13 milliards de francs. La mise en œuvre du projet devrait durer jusqu'à 2052.

**Nouvelle loi fédérale pour le Rhin alpin**  
Une nouvelle loi fédérale sur l'amélioration de la protection contre les crues du Rhin de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance (loi relative au Rhin alpin) doit être édictée pour que le quatrième traité puisse être mis en œuvre en Suisse.

La loi relative au Rhin alpin règle en particulier la représentation suisse au sein de l'IRR, la répartition des frais entre la Confédération et le canton de Saint-Gall, la présentation de rapports sur l'utilisation des paiements effectués à l'IRR et l'application de la procédure d'approbation des plans du canton de Saint-Gall.

**Arrêté de crédit pour les coûts du projet**  
En signant ce nouveau traité, la Suisse et l'Autriche prennent des engagements financiers sur plusieurs années. Les deux États se partagent les coûts du projet à parts égales. Le besoin financier de la Suisse s'élève à environ 1040 millions de francs sur une durée de 27 ans. La Confédération prend en charge 80 % et le canton de Saint-Gall 20 % de la participation de la Suisse. Le Parlement approuve le crédit d'engagement pour la part de la Suisse.

cubi di acqua al secondo e di rinnovare le dighe di protezione contro le piene, ormai obsolete. In tal modo sarà migliorata la sicurezza dei circa 300 000 abitanti della valle del Reno e garantito anche in futuro lo sviluppo economico della regione.

Se le opere di protezione attuali proteggono contro le piene che si verificano statisticamente ogni 100 anni, l'aumento del deflusso consentirà di gestire anche piene più importanti, che in media si verificano ogni 300 anni. Ciò permetterà, pertanto, di migliorare la protezione della popolazione interessata e di evitare danni materiali per un importo pari a 13 miliardi di franchi. L'attuazione del progetto si concluderà presumibilmente nel 2052.

**Nuova legge federale per il Reno alpino**  
Per poter attuare il quarto trattato, in Svizzera occorre emanare una nuova legge federale sul miglioramento della protezione contro le piene del Reno dalla foce dell'Ill al lago di Costanza (legge sul Reno alpino).

Detta legge disciplina in particolare la rappresentanza svizzera negli organi dell'IRR, la ripartizione interna dei costi tra la Confederazione e il Cantone di San Gallo, la rendicontazione relativa all'utilizzo dei pagamenti all'IRR e l'applicazione della procedura di approvazione dei piani del Cantone di San Gallo.

**Decreto di credito per i costi di progetto**  
Il trattato implica impegni finanziari pluriennali per la Svizzera e l'Austria. I costi di progetto saranno sostenuti in egual misura da entrambi i Paesi. Il fabbisogno finanziario della Svizzera ammonta a circa 1040 milioni di franchi per un periodo di 27 anni, di cui l'80 per cento a carico della Confederazione e il 20 per cento del Cantone di San Gallo. Il Parlamento approva il credito d'impegno relativo alla quota di partecipazione della Svizzera.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über die Verbesserung des Hochwasserschutzes am Rhein von der Illmündung bis zum Bodensee (Alpenrheingesetz)

[BBI 2024 1202](#)

**26.09.2024 NR**

Beschluss abweichend vom Entwurf

### Entwurf 2

Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit für die Schweizer Beteiligung an der Verbesserung des Hochwasserschutzes am Rhein von der Illmündung bis zum Bodensee

[BBI 2024 1203](#)

**26.09.2024 NR**

Beschluss abweichend vom Entwurf

### Entwurf 3

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Staatsvertrags zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Republik Österreich über die Verbesserung des Hochwasserschutzes am Rhein von der Illmündung bis zum Bodensee

[BBI 2024 1204](#)

**26.09.2024 NR**

Beschluss gemäss Entwurf

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur l'amélioration de la protection contre les crues du Rhin de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance (Loi relative au Rhin alpin)

[FF 2024 1202](#)

**26.09.2024 CN**

Décision modifiant le projet

### Projet 2

Arrêté fédéral relatif à un crédit d'engagement pour la participation de la Suisse à l'amélioration de la protection contre les crues du Rhin de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance

[FF 2024 1203](#)

**26.09.2024 CN**

Décision modifiant le projet

### Projet 3

Arrêté fédéral portant approbation du Traité entre la Confédération suisse et la République d'Autriche concernant l'amélioration de la protection contre les crues du Rhin de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance

[FF 2024 1204](#)

**26.09.2024 CN**

Décision conforme au projet

## Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale sul miglioramento della protezione contro le piene del Reno dalla foce dell'Ill al lago di Costanza (Legge sul Reno alpino)

[FF 2024 1202](#)

**26.09.2024 CN**

Decisione in deroga al disegno (progetto)

### Disegno 2

Decreto federale che stanzia un credito d'impegno per la partecipazione svizzera al miglioramento della protezione contro le piene del Reno dalla foce dell'Ill al lago di Costanza

[FF 2024 1203](#)

**26.09.2024 CN**

Decisione in deroga al disegno (progetto)

### Disegno 3

Decreto federale che approva il trattato fra la Confederazione Svizzera e la Repubblica d'Austria sul miglioramento della protezione contro le piene del Reno dalla foce dell'Ill al lago di Costanza

[FF 2024 1204](#)

**26.09.2024 CN**

Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
26.09.2024**

**Nationalrat will Rheintal besser vor Überschwemmungen schützen  
Der Nationalrat will den Hochwasserschutz am Abschnitt des Rheins entlang der Grenze zu Österreich verbessern. Er hat sich am Donnerstag für eine entsprechende Vorlage ausgesprochen.**

Zu befinden hatte die grosse Kammer über drei Erlasse. Das neue Bundesgesetz über die Verbesserung des Hochwasserschutzes am Rhein von der Illmündung bis zum Bodensee (Alpenrheingesetz) nahm er mit mit 165 zu 19 Stimmen bei fünf Enthaltungen an und den dazugehörigen Verpflichtungskre-

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
26.09.2024**

**Un milliard pour une meilleure protection contre les crues du Rhin  
La Suisse et l'Autriche doivent améliorer la protection contre les crues le long du tronçon frontalier du Rhin.  
Le National a accepté jeudi un nouveau projet de traité international du Conseil fédéral. La Confédération prévoit un engagement d'un milliard de francs sur une durée de 27 ans.**

«Cet été, nous avons vu les dégâts que pouvait faire l'eau», a déclaré le ministre de l'environnement Albert Rösti. «La thématique ne va pas disparaître, c'est pourquoi le projet est important.» Alors que la vallée inférieure du Rhin

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
26.09.2024**

**SG/Austria, un miliardo per protezione da piene Reno  
Il Reno nella sua tratta dove funge da confine tra la Svizzera (canton San Gallo) e l'Austria sarà risanato per un costo stimato in 1,04 miliardi di franchi. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale approvando a larga maggioranza il relativo decreto e l'annesso accordo concluso con l'Austria.**

Gli interventi sui 26 chilometri compresi tra la foce dell'Ill e il lago di Costanza saranno realizzati dai due Paesi nell'ambito della Regolazione internazionale del Reno (IRR), ha spiegato il relatore

dit mit 167 zu 17 Stimmen bei sechs Enthaltungen.

Den neuen, insgesamt vierten Staatsvertrag zum Hochwasserschutz am Alpenrhein hiess der Nationalrat mit 166 zu 17 Stimmen bei sieben Enthaltungen gut. Als Nächstes muss sich der Ständerat mit dem Geschäft befassen.

Die Grenzstrecke ist insgesamt 26 Kilometer lang und reicht von der Mündung des Flusses III unterhalb von Feldkirch (A) bis zum Bodensee.

Die Umsetzung des Projekts dauert nach Angaben des Bundesrats voraussichtlich bis 2052. Ziel sei es, das untere Rheintal vor Hochwasser zu schützen und als Lebens- und Wirtschaftsraum aufzuwerten.

Konkret ist geplant, die Abflusskapazität des Alpenrheins von heute 3100 auf 4300 Kubikmeter Wasser pro Sekunde zu erhöhen und die in die Jahre gekommenen Hochwasserdämme zu sanieren.

Während die heutigen Schutzbauten vor 100-jährigen Hochwassern schützen, könnten mit der Abflusserhöhung auch sehr grosse Hochwasser bewältigt werden, wie sie durchschnittlich alle 300 Jahre auftreten, schrieb der Bundesrat im Mai. Laut Berechnungen des Bundes lassen sich auf diese Weise Sachschäden in Höhe von über 13 Milliarden Schweizer Franken vermeiden. Die Kosten auf Schweizer Seite belaufen sich auf gut eine Milliarde Franken, verteilt über einen Zeitraum von 27 Jahren. 80 Prozent davon trägt der Bund, 20 Prozent der Kanton St. Gallen.

Die Umweltkommission des Nationalrats unterstützte das Vorhaben einstimmig. Nur in einigen untergeordneten Punkten nahm sie Änderungen am Entwurf des Bundesrats vor. Mit diesen erklärte sich Umweltminister Albert Rösti in der Debatte einverstanden.

Kritik kam einzig von der SVP, die die Vorlage aber trotzdem mehrheitlich mittrug. Manuel Strupler (SVP/TG) störte sich daran, dass auch ein grosses Renaturierungsprojekt auf Kosten der Landwirtschaftsfläche Teil des Vorhabens sei.

connait un risque de crues, la Suisse et l'Autriche travaillent «main dans la main» depuis 1892. Les deux pays ont déjà conclu trois traités relatifs à la protection transfrontière contre les crues. Mais ceux-ci ne permettent pas de mettre en oeuvre les nouvelles mesures nécessaires, une nouvelle convention a été négociée, a expliqué pour la commission Christophe Clivaz (Vert-e-s/VS).

Le projet concerne le tronçon frontalier de 26 km entre l'embouchure de l'III et le lac de Constance (Rhin alpin). Il prévoit d'augmenter la capacité de débit du cours d'eau de 3100 m<sup>3</sup>/s à 4300 m<sup>3</sup>/s et d'assainir les digues usées par les années, afin de faire face à un événement susceptible d'arriver tous les 300 ans. Ces mesures visent à augmenter la sécurité des 300'000 habitants concernés, ainsi que de 500 entreprises, a précisé M. Rösti.

La vallée inférieure du Rhin est vitale économiquement, a ajouté le co-rapporteur Nicolo Paganini (Centre/SG). Les mesures prévues permettront d'éviter des dommages matériels de plus de 13 milliards de francs. La mise en oeuvre du projet devrait durer jusqu'en 2052.

#### Un milliard sur près de 30 ans

Berne et Vienne se partagent les coûts de quelque deux milliards du projet à parts égales. La Confédération prévoit un engagement d'un milliard de francs sur une durée de 27 ans. Elle prend en charge 80% et le canton de St-Gall 20%, soit quelque 200 millions.

Tout en saluant le projet, Martina Munz (PS/SH) s'est montrée préoccupée par le long laps de temps. «Espérons que le prochain événement n'arrivera pas avant 2053.» Avec les changements climatiques, le risque de crues extrêmes augmente, a noté Susanne Vincenz-Stauffacher (PLR/SG).

Une poignée d'élus UDC se sont opposés au projet. Manuel Strupler (UDC/TG) a dénoncé des «coûts devenus de plus en plus chers tout au long de la planification», de même que les coûts futurs d'entretien. Il a aussi regretté que le projet contienne des mesures de renaturation et qu'il prévoie une revalorisation du paysage rhénan en tant que zone de délassement, au détriment de surfaces agricoles.

commissionale Christophe Clivaz (PS/VS). È previsto l'aumento della capacità di deflusso dagli attuali 3100 a 4300 metri cubi di acqua al secondo e il rinnovo delle dighe di protezione contro le piene, ormai obsolete. In tal modo sarà migliorata la sicurezza dei circa 300'000 abitanti della valle del Reno e garantito anche in futuro lo sviluppo economico della regione.

Se le opere attuali proteggono contro le piene che si verificano statisticamente ogni 100 anni, l'aumento del deflusso consentirà di gestire anche piene più importanti, che in media si verificano ogni 300 anni. Ciò permetterà di migliorare la protezione della popolazione interessata e di evitare danni materiali per un importo che viene stimato in 13 miliardi di franchi, ha precisato Clivaz.

Visto che gli accordi attuali non lo consentono – l'ultima intesa con l'Austria è datata 1954 – per poter realizzare queste misure occorre basarsi su un nuovo trattato, che è stato oggetto di negoziati tra i due Paesi. Per attuarlo sarà necessaria una nuova legge, anch'essa adottata in data odierna.

Il progetto si concluderà presumibilmente nel 2052 e sarà a carico per l'80% della Confederazione e per il 20% del canton San Gallo.

On perd 156 hectares d'herbage, mais l'intérêt public de mieux protéger la population est plus grand, selon le ministre. Toutefois, les paysannes et paysans ne sont pas oubliés. Ils pourront continuer à exploiter leurs terres tant que rien n'est construit.

En outre, le National a tacitement ajouté une disposition que la terre prélevée lors des travaux soit utilisée pour fertiliser des terres ailleurs dans le canton, sans mesures de compensation. Mme Vincenz-Stauffacher a salué cette sécurité pour le monde agricole.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung  
und Energie (UREK)

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.**

**Informazioni**

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

## ■ 24.047 BRG. Internationale Arbeitsorganisation. Übereinkommen Nr. 191

Bericht vom 15. Mai 2024 über die anlässlich der 110. und 111. Tagung der Internationalen Arbeitskonferenz verabschiedeten Instrumente und Botschaft zur Genehmigung des Übereinkommens Nr. 191 der Internationalen Arbeitsorganisation zur Änderung von Normen infolge der Anerkennung eines sicheren und gesunden Arbeitsumfelds als grundlegendes Prinzip

BBI 2024 1267

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.05.2024

**Bundesrat setzt sich für Kohärenz der internationalen Arbeitsnormen ein**

**Der Bundesrat hat am 15. Mai 2024 die Botschaft zur Genehmigung des Übereinkommens Nr. 191 der Internationalen Arbeitsorganisation (IAO) zur Änderung von Normen infolge der Anerkennung eines sicheren und gesunden Arbeitsumfelds als grundlegendes Prinzip verabschiedet. Das Übereinkommen zielt darauf ab, die Klarheit und Kohärenz des Korpus der internationalen Arbeitsnormen sicherzustellen.**

Das Übereinkommen Nr. 191 folgt auf die Entschließung der Internationalen Arbeitskonferenz im Juni 2022, ein sicheres und gesundes Arbeitsumfeld in das IAO-Rahmenwerk der grundlegenden Prinzipien und Rechte bei der Arbeit aufzunehmen und zwei Übereinkommen neu als Kernübereinkommen zu anerkennen. Diese Entschließung hat Auswirkungen auf das Normenwerk der IAO.

Das Übereinkommen Nr. 191 schlägt nun vor, die IAO-Instrumente, die sich auf die grundlegenden Prinzipien und Rechte bei der Arbeit beziehen, zu aktualisieren. Damit sollen zum einen das grundlegende Prinzip eines sicheren und gesunden Arbeitsumfelds und das Recht darauf sowie zum anderen die beiden neu als Kernübereinkommen eingestuften Übereinkommen aufgenommen werden.

Die Schweiz kann das Übereinkommen Nr. 191 ratifizieren. Die darin vorge-

## ■ 24.047 OCF. Organisation internationale du Travail. Convention n° 191

Rapport du 15 mai 2024 sur les instruments adoptés aux 110e et 111e sessions de la Conférence internationale du Travail et Message concernant l'approbation de la convention no 191 de l'Organisation internationale du Travail concernant les amendements aux normes corrélatifs à la reconnaissance d'un milieu de travail sûr et salubre comme principe fondamental

FF 2024 1267

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.05.2024

**Le Conseil fédéral s'engage pour la cohérence des normes internationales du travail**

**Le Conseil fédéral a adopté le 15 mai 2024 un message portant approbation de la convention no 191 de l'Organisation internationale du Travail sur les amendements aux normes corrélatifs à la reconnaissance d'un milieu de travail sûr et salubre comme principe fondamental. La convention vise à garantir la clarté et la cohérence du corpus de normes internationales du travail.**

La convention n° 191 fait suite à la décision de la Conférence internationale du travail en juin 2022, d'inclure un milieu de travail sûr et salubre dans le cadre des principes et droits fondamentaux au travail et de reconnaître deux conventions comme fondamentales. Cette décision a des incidences sur le corpus normatif de l'OIT.

La convention n° 191 propose de mettre à jour les instruments de l'OIT qui font référence aux principes et droits fondamentaux pour y intégrer d'une part le principe et droit fondamental d'un milieu de travail sûr et salubre et d'autre part les deux conventions nouvellement considérées comme fondamentales.

La Suisse est en mesure de ratifier la convention n° 191. Les modifications proposées par la convention visent à garantir la clarté et la cohérence du corpus de normes internationales du travail. Le Conseil fédéral partage l'objectif poursuivi par cette nouvelle norme.

## ■ 24.047 OCF. Organizzazione Internazionale del Lavoro. Convenzione n. 191

Rapporto del 15 maggio 2024 sugli strumenti adottati in occasione della 110a e 111a sessione della Conferenza Internazionale del Lavoro e Messaggio concernente l'approvazione della Convenzione n. 191 dell'Organizzazione Internazionale del Lavoro sugli emendamenti alle norme correlati al riconoscimento di un ambiente di lavoro sicuro e salubre come principio fondamentale

FF 2024 1267

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.05.2024

**Il Consiglio federale si impegna a favore della coerenza delle norme internazionali sul lavoro**

**Il 15 maggio 2024 il Consiglio federale ha adottato il messaggio relativo all'approvazione della Convenzione n. 191 dell'Organizzazione internazionale del lavoro (OIL) sugli emendamenti alle norme correlati al riconoscimento di un ambiente di lavoro sicuro e salubre come principio fondamentale. L'obiettivo della Convenzione è quello di garantire la chiarezza e la coerenza del corpus di norme internazionali del lavoro.**

La Convenzione n. 191 fa seguito alla decisione della Conferenza internazionale del lavoro del giugno 2022 relativa all'inclusione di un ambiente di lavoro sicuro e salubre nel quadro dei principi e dei diritti fondamentali del lavoro e al fatto di riconoscere due Convenzioni come fondamentali. Questa decisione ha ripercussioni sul corpus normativo dell'OIL.

La Convenzione n. 191 propone di attualizzare gli strumenti dell'OIL che di riferiscono ai principi e ai diritti fondamentali per includere, da un lato, il principio e il diritto fondamentale di un ambiente di lavoro sicuro e salubre e, dall'altro, le due Convenzioni recentemente considerate fondamentali.

La Svizzera è in grado di ratificare la Convenzione n. 191. Gli emendamenti proposti dalla Convenzione intendono garantire la chiarezza e la coerenza del corpus di norme internazionali del lavoro.

schlagenen Änderungen zielen darauf ab, die Klarheit und Kohärenz des Korpus der internationalen Arbeitsnormen zu gewährleisten. Der Bundesrat unterstützt das Ziel, das mit dieser neuen Norm verfolgt wird.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Übereinkommens Nr. 191 der Internationalen Arbeitsorganisation zur Änderung von Normen infolge der Anerkennung eines sicheren und gesunden Arbeitsumfelds als grundlegendes Prinzip

BBI 2024 1268

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 08.10.2024

Die Kommission hat sich mit der Botschaft des Bundesrates zur Genehmigung des Übereinkommens Nr. 191 der Internationalen Arbeitsorganisation ([24.047](#)) befasst. Aus Sicht des Bundesrats verstärkt das Übereinkommen Nr. 191 die Gesundheit und die Sicherheit der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer und wirkt als Beitrag zur Schweizer Strategie für nachhaltige Entwicklung im Rahmen der Agenda 2030. Seine Ratifizierung erfordert keine Änderung bestehender Bestimmungen im Schweizer Recht. Die Kommission ist mit 12 zu 8 Stimmen bei 4 Enthaltungen auf die Vorlage eingetreten, beantragt ihrem Rat jedoch mit 15 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung, diese an den Bundesrat zurückzuweisen. Er soll in einem Zusatzbericht aufzeigen, welche Bestimmungen des ILO-Übereinkommens Nr. 191 direkt und welche indirekt anwendbar sind, und anschliessend eine Vernehmlassung zur Vorlage durchführen. Schliesslich sei diese dem Parlament zusammen mit der Vorlage zum ILO-Übereinkommen Nr. 190 ([22.045](#)), welche die Räte im Jahr 2023 ebenfalls an den Bundesrat zurückgewiesen haben, wieder zu unterbreiten. Eine Minderheit lehnt die Rückweisung ab. Aus ihrer Sicht sind weder weitere Abklärungen nötig, noch stehen die bei-

## Délibérations

### Projet 1

Arrêté fédéral portant approbation de la convention no 191 de l'Organisation internationale du Travail concernant les amendements aux normes corrélatifs à la reconnaissance d'un milieu de travail sûr et salubre comme principe fondamental

FF 2024 1268

### Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 08.10.2024

La commission s'est penchée sur le message du Conseil fédéral concernant l'approbation de la convention no 191 de l'Organisation internationale du Travail (OIT) [[24.047](#)]. Du point de vue du Conseil fédéral, la convention no 191 renforce la santé et la sécurité des travailleurs et contribue à la stratégie suisse pour le développement durable de l'Agenda 2030. Sa ratification ne nécessite aucune modification des dispositions existantes du droit suisse. La commission est entrée en matière sur le projet par 12 voix contre 8 et 4 abstentions ; elle propose toutefois à son conseil, par 15 voix contre 8 et 1 abstention, de le renvoyer au Conseil fédéral. Elle charge ce dernier de présenter dans un rapport complémentaire les dispositions de la convention no 191 de l'OIT directement applicables et celles qui le sont indirectement, puis de mener une procédure de consultation sur le projet. Enfin, le Conseil fédéral devra soumettre une nouvelle fois ce projet au Parlement, en même temps que le projet de convention no 190 de l'OIT ([22.045](#)), que les chambres ont également renvoyé au Conseil fédéral en 2023. Une minorité s'oppose au renvoi. À ses yeux, aucune clarification supplémentaire n'est nécessaire et les conventions no 190 et 191 ne sont pas liées.

ro. Il Consiglio federale condivide l'obiettivo perseguito da questa nuova norma.

## Deliberazioni

### Disegno 1

Decreto federale che approva la Convenzione n. 191 dell'Organizzazione Internazionale del Lavoro sugli emendamenti alle norme correlati al riconoscimento di un ambiente di lavoro sicuro e salubre come principio fondamentale

FF 2024 1268

### Comunicato stampa della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 08.10.2024

La Commissione ha trattato il messaggio del Consiglio federale concernente l'approvazione della Convenzione n. 191 dell'Organizzazione internazionale del lavoro ([24.047](#)). Secondo il Consiglio federale, questa Convenzione rafforza la tutela della salute e della sicurezza dei lavoratori e contribuisce alla strategia svizzera per lo sviluppo sostenibile nell'ambito dell'Agenda 2030. La sua ratifica non richiede una modifica di disposizioni vigenti del diritto svizzero. Con 12 voti contro 8 e 4 astensioni la Commissione ha deciso l'entrata in materia sul progetto, ma con 15 voti contro 8 e 1 astensione propone alla propria Camera il rinvio al Consiglio federale. La Commissione chiede al Consiglio federale di illustrare in un rapporto aggiuntivo quali disposizioni della Convenzione OIL n. 191 sono applicabili direttamente e quali indirettamente, nonché di indire in seguito una consultazione. Dopo la consultazione il progetto andrebbe nuovamente sottoposto al Parlamento unitamente al progetto di Convenzione OIL n. 190 ([22.045](#)), che era stato rinvia-to al Consiglio federale dalle Camere nel 2023. Una minoranza respinge il rinvio perché non ritiene necessari ulteriori chiarimenti né vede un nesso fra le due convenzioni n. 190 e 191. Un'ulteriore minoranza propone la non entrata

den Übereinkommen Nr. 190 und 191 in einem Zusammenhang. Eine weitere Minderheit beantragt Nichteintreten, weil sie befürchtet, das Übereinkommen könnte in Zukunft Flexibilitätseinbussen für das Schweizer Arbeitsrecht mit sich bringen.

### Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
(WAK)

Une autre minorité propose de ne pas entrer en matière, car elle craint que la convention limite à l'avenir la flexibilité du droit suisse du travail.

### Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redavances (CER)

in materia poiché teme che la Convenzione potrebbe comportare in futuro una perdita di flessibilità per il mercato svizzero del lavoro.

### Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi  
(CET)

**■ 24.048 BRG. Verlängerung und Änderung der Übergangsfrist nach Art. 99 Abs. 1 BZG**

Botschaft vom 26. Juni 2024 zur Änderung des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes (Verlängerung der Übergangsfrist und Änderung der Entschädigungsregelung nach Artikel 99 Absatz 1)  
[BBI 2024 1650](#)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.06.2024**

**Bewirtschaftung der Sirenen: Bund und Kantone klären Zuständigkeiten**

Mit Blick auf eine zukunftsfähige Sicherheitsinfrastruktur will der Bundesrat mit den Kantonen für die Bewirtschaftung der Sirenen die Zuständigkeiten und Finanzierungsmodelle tiefergehend überarbeiten. Zu diesem Zweck wird die Übergangsfrist für die Übertragung der Zuständigkeit an den Bund verlängert. Der Bundesrat hat dazu an seiner Sitzung vom 26. Juni 2024 die Botschaft zur Teilrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes gutgeheissen.

In der Schweiz sind zurzeit rund 5'050 ferngesteuerte stationäre Sirenen für die Alarmierung der Bevölkerung in Betrieb. Mit der Totalrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes (BZG) per 1. Januar 2021 wurde die Zuständigkeit für die Sirenen inklusive Finanzierung von den Kantonen auf den Bund übertragen. Bund und Kantone erhofften sich davon Synergien und Skaleneffekte zum Beispiel bei der Beschaffung der Sirenen. Seit der Gesetzesrevision von 2021 traten verschiedene praktische und finanzielle Schwierigkeiten zutage. Die ursprünglich gesetzte Frist bis Ende 2024 erwies sich als unzureichend für die Umsetzung der neuen Verantwortlichkeiten und eine fundierte Neubewertung der Zuständigkeiten.

Weiterhin effiziente Verwaltung von Sirenen

Mit der Teilrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes will der Bundesrat die Übergangsfrist daher um vier

**■ 24.048 OCF. Prolongation et modification de la disposition transitoire selon l'art. 99, al. 1 LPPCi**

Message du 26 juin 2024 concernant la modification de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile (Prolongation du délai transitoire et modification de la réglementation d'indemnisation prévue à l'art. 99, al. 1)  
[FF 2024 1650](#)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.06.2024**

**Gestion des sirènes : la Confédération et les cantons clarifient les compétences**

Souhaitant mettre en place une infrastructure de sécurité durable, le Conseil fédéral veut revoir de fond en comble avec les cantons les compétences et les modèles de financement relatifs à la gestion des sirènes. Dans cette optique, la période transitoire pour le transfert des compétences à la Confédération est prolongée. Lors de sa séance du 26 juin 2024, le Conseil fédéral a ainsi approuvé le message relatif à la révision partielle de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile.

En Suisse, quelques 5050 sirènes fixes télécommandées sont actuellement en service pour transmettre l'alarme à la population. Avec la révision totale de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi) au 1er janvier 2021, la compétence en matière de sirènes et de financement a été transférée des cantons à la Confédération. L'idée était de réaliser des synergies et des économies d'échelle, par exemple lors de l'acquisition des sirènes. Or depuis la révision de la loi de 2021, plusieurs difficultés pratiques et financières sont apparues. Le délai initialement fixé à fin 2024 s'est avéré insuffisant pour mettre en œuvre les nouvelles responsabilités et procéder à une réévaluation approfondie des compétences.

Assurer la bonne gestion des sirènes  
Dans le cadre de la révision partielle de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile, le Conseil fédéral

**■ 24.048 OCF. Prolungamento del periodo transitorio e modifica della normativa sull'indennità secondo l'art. 99 cpv. 1**

Messaggio del 26 giugno 2024 concernente la modifica della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (Prolungamento del periodo transitorio e modifica della normativa sull'indennità secondo l'art. 99 cpv. 1)  
[FF 2024 1650](#)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.06.2024**

**Gestione delle sirene: Confederazione e Cantoni chiariscono le competenze**

Nell'ottica di un'infrastruttura di sicurezza idonea al futuro il Consiglio federale intende rivedere in modo approfondito con i Cantoni le competenze e i modelli di finanziamento per la gestione delle sirene. A tal fine il periodo transitorio per il trasferimento delle competenze alla Confederazione viene esteso. Nella sua seduta del 26 giugno 2024 il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente la revisione parziale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile.

Attualmente in Svizzera sono in funzione circa 5050 sirene fisse telecomandate per allarmare la popolazione. Con la revisione totale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPCi) il 1° gennaio 2021 la competenza relativa alle sirene e al finanziamento è stata trasferita dai Cantoni alla Confederazione. La Confederazione e i Cantoni speravano che ciò avrebbe portato a sinergie ed economie di scala ad esempio nell'acquisto delle sirene. Dalla revisione della legge nel 2021 sono emerse diverse difficoltà pratiche e finanziarie. Il termine fissato originariamente entro la fine del 2024 si è rivelato insufficiente per l'attuazione delle nuove responsabilità e per una rivalutazione fondata delle competenze.

Gestione efficiente delle sirene  
Con la revisione parziale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile il Consiglio

Jahre verlängern, um die Sireneninfrastruktur sorgfältig analysieren und optimieren zu können. Die Sirenen sollen weiterhin effizient verwaltet und gewartet werden, um im Notfall eine verlässliche Alarmierung zu garantieren.

#### Erhöhung des Unterhalts pro Sirene

Zudem sieht die Botschaft, die der Bundesrat ans Parlament überwiesen hat, Änderungen bei der Entschädigungsregelung vor. Die Pauschale für Betrieb und Unterhalt wird von höchstens 400 Franken pro Jahr und Sirene auf maximal 600 Franken erhöht, um der Teuerung sowie den tatsächlichen Kosten Rechnung zu tragen.

Die Kantone unterstützen diese Lösung und den pragmatischen Ansatz. Die Behandlung der Vorlage erfolgt im dringlichen Verfahren. Die Debatte im Parlament ist für die Herbst- und Wintersession 2024 vorgesehen, um die Weichen für eine effiziente und zukunftsfähige Sirenenbewirtschaftung zu stellen und den Weg für die notwendigen Anpassungen zu ebnen.

déral entend maintenant prolonger de quatre ans la période transitoire afin de pouvoir analyser et optimiser avec soin l'infrastructure des sirènes. Ces dernières doivent continuer à être gérées et entretenues efficacement afin de garantir une alerte fiable en cas d'urgence.

**Augmenter le forfait pour l'entretien**  
Le message que le Conseil fédéral a transmis au Parlement prévoit en outre des modifications dans la réglementation d'indemnisation. Le forfait pour l'exploitation et l'entretien passe de 400 francs maximum par an et par sirène à 600 francs maximum, afin de tenir compte du renchérissement ainsi que des coûts réels.

Les cantons soutiennent cette solution qui est le fruit d'une approche pragmatique. Le projet de loi est traité en procédure d'urgence et les débats au Parlement sont déjà prévus pour les sessions d'automne et d'hiver 2024 afin de poser les jalons d'une gestion efficace et durable des sirènes et d'ouvrir la voie aux adaptations nécessaires.

federale intende quindi prolungare il periodo transitorio di quattro anni per poter analizzare accuratamente e ottimizzare l'infrastruttura delle sirene. Queste ultime dovranno continuare a essere gestite e mantenute in modo efficiente per garantire un allarme affidabile in caso di emergenza.

**Aumento della manutenzione per sirena**  
Il messaggio del Consiglio federale trasmesso al Parlamento prevede inoltre modifiche alla regolamentazione delle indennità. L'importo forfettario per l'esercizio e la manutenzione viene aumentato da un massimo di 400 franchi all'anno e per sirena a un massimo di 600 franchi per tenere conto del rincaro e dei costi effettivi.

I Cantoni sostengono questa soluzione e l'approccio pragmatico. Il progetto di legge viene trattato mediante procedura urgente. Il dibattito in Parlamento è previsto per la sessione autunnale e la sessione invernale 2024, per gettare le basi per una gestione delle sirene efficiente e idonea al futuro e creare i presupposti per gli adeguamenti necessari.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz, BZG)

[BBI 2024 1651](#)

**18.09.2024 SR**

Beschluss gemäss Entwurf

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPC)

[FF 2024 1651](#)

**18.09.2024 CE**

Décision conforme au projet

## Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC)

[FF 2024 1651](#)

**18.09.2024 CS**

Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

### Debatte im Ständerat, 18.09.2024

Beschluss gemäss Entwurf

### Délibérations au Conseil des Etats, 18.09.2024

**Gestion des sirènes: période transitoire acceptée par les sénateurs**  
**La période transitoire pour la gestion des sirènes doit être prolongée de quatre ans. Le Conseil des Etats a accepté mercredi à l'unanimité un projet du Conseil fédéral en ce sens, demandant plus de temps pour transférer les compétences des cantons à la Confédération.**

En Suisse, quelque 5050 sirènes fixes télécommandées sont actuellement en service pour transmettre l'alarme à la po-

Il Consiglio ha deciso all'unanimità che il periodo transitorio per la gestione delle sirene deve essere prolungato di quattro anni. Secondo il Consiglio federale, occorre più tempo per trasferire la responsabilità dai Cantoni alla Confederazione. In Svizzera sono attualmente in servizio circa 5050 sirene fisse telecomandate per trasmettere gli allarmi alla popolazione. La rete dovrebbe rimanere invariata: «abbiamo un buon sistema che funziona», ha rilevato la consigliera federale Viola Amherd.

pulation. Le réseau doit rester le même, «nous avons un bon système qui fonctionne», a relevé la présidente de la Confédération Viola Amherd.

Dans le cadre d'une révision de loi entrée en vigueur au 1er janvier 2021, la compétence en matière de sirènes et de financement a été transférée des cantons à la Confédération. L'idée était de réaliser des synergies et des économies d'échelle, par exemple lors de l'acquisition des sirènes, a rappelé Andrea Gmür-Schönenberger (Centre/LU) pour la commission.

### **Sitzung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates am 21./22.11.2024**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

### **Séance de la Commission de la politique de sécurité du Conseil national le 21./22.11.2024**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

### **Seduta della Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale il 21./22.11.2024**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

#### **Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

#### **Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité (CPS)

#### **Informazioni**

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

**■ 24.049 BRG. Strategie der internationalen Zusammenarbeit 2025–2028**

Botschaft vom 22. Mai 2024 zur Strategie der internationalen Zusammenarbeit 2025–2028 (IZA-Strategie 2025–2028)  
[BBI 2024 1518](#)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.05.2024**

**Flexible Ansätze in einer unbeständigen Welt: Der Bundesrat verabschiedet die Strategie zur internationalen Zusammenarbeit 2025–28**  
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 22. Mai 2024 die Botschaft zur Strategie der internationalen Zusammenarbeit 2025–28 (IZA-Strategie 2025–28) verabschiedet. Die Ziele und Prioritäten der internationalen Zusammenarbeit der Schweiz für die nächsten vier Jahre werden nun dem Parlament unterbreitet. Die IZA-Strategie 2025–28 sieht ein Budget von 11,27 Milliarden Franken für die nächsten vier Jahre vor. Angesichts der sich ständig verändernden Welt ist die Strategie nicht nur langfristig ausgerichtet (Armutsbekämpfung und nachhaltige Entwicklung), sondern auch flexibel ausgestaltet, damit auf die zahlreichen aktuellen Krisen reagiert werden kann.

Der geografische Fokus der IZA-Strategie 2025–28 liegt auf Regionen, deren Bevölkerung am meisten Unterstützung benötigt. Die Auswahl erfolgt aufgrund von drei Analysekriterien: den Bedürfnissen vor Ort, den langfristigen Interessen der Schweiz und dem Mehrwert ihrer internationalen Zusammenarbeit. Da sich die vier Ziele der Strategie 2021–24 bei den aktuellen Krisen und Konflikten bewährt haben, werden sie beibehalten: Leben retten und den Zugang zur Grundversorgung sicherstellen; zu einem nachhaltigen Wirtschaftswachstum beitragen; die Umwelt schützen und den Klimawandel bekämpfen; Frieden und Menschenrechte fördern sowie Demokratie und Rechtsstaatlichkeit stärken.

Flexibilität angesichts einer sich verändernden Welt  
Durch die Ziele der IZA-Strategie 2025–

**■ 24.049 OCF. Stratégie de coopération internationale 2025–2028**

Message du 22 mai 2024 sur la stratégie de coopération internationale 2025–2028 (stratégie CI 2025–2028)  
[FF 2024 1518](#)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.05.2024**

**Des approches flexibles pour un monde instable : le Conseil fédéral adopte la stratégie de coopération internationale 2025–28**  
Lors de sa séance du 22 mai 2024, le Conseil fédéral a adopté le message sur la stratégie de coopération internationale 2025–28 (SCI 2025–28). Les objectifs et les priorités de la coopération internationale de la Suisse pour les quatre prochaines années sont ainsi proposés au Parlement. La SCI 2025–28 prévoit une enveloppe de 11,27 milliards de francs pour quatre ans. Face à un monde en perpétuelle évolution, la stratégie s'inscrit dans des objectifs à long terme – la lutte contre la pauvreté et le développement durable – tout en gardant une forte flexibilité pour répondre aux nombreuses crises actuelles.

L'action géographique de la SCI 2025–28 est menée dans les régions où la population en a le plus besoin. Le choix se fait autour de trois critères d'analyse : les besoins sur place, les intérêts de la Suisse à long terme et la valeur ajoutée de sa coopération internationale. La stratégie 2021–24 ayant permis de répondre aux crises et conflits actuels, ses quatre objectifs sont reconduits : sauver des vies et garantir l'accès aux services de base ; contribuer à une croissance économique durable ; protéger l'environnement et lutter contre le changement climatique ; promouvoir la paix, la démocratie, l'état de droit et le respect des droits de l'homme.

Flexibilité pour s'adapter à un monde changeant  
À travers les objectifs de la SCI 2025–

**■ 24.049 OCF. Strategia di cooperazione internazionale 2025–2028**

Messaggio del 22 maggio 2024 concernente la strategia di cooperazione internazionale 2025–2028 (Strategia CI 2025–2028) [FF 2024 1518](#)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.05.2024**

**Approcci flessibili in un mondo instabile: il Consiglio federale adotta la strategia di cooperazione internazionale 2025–28**

In occasione della sua seduta del 22 maggio 2024, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la Strategia di cooperazione internazionale 2025–28 (Strategia CI 2025–28). Gli obiettivi e le priorità della cooperazione internazionale della Svizzera per i prossimi quattro anni vengono ora sottoposti al Parlamento. La Strategia CI 2025–28 prevede un budget di 11,27 miliardi di franchi distribuito su quattro anni. In un mondo in continua evoluzione, la strategia definisce obiettivi a lungo termine quali la lotta alla povertà e la promozione dello sviluppo sostenibile, pur mantenendo un elevato grado di flessibilità per rispondere alle numerose crisi attuali.

Sul piano geografico, la Strategia CI 2025–28 si focalizza sulle regioni in cui i bisogni della popolazione sono maggiori. La scelta si basa su tre criteri di analisi: i bisogni locali, gli interessi a lungo termine della Svizzera e il valore aggiunto della sua cooperazione internazionale. Poiché la Strategia CI 2021–24 ha permesso di rispondere efficacemente alle crisi e ai conflitti attuali, i suoi quattro obiettivi sono mantenuti: salvare vite e favorire l'accesso ai servizi di base; promuovere uno sviluppo economico sostenibile; tutelare l'ambiente e lottare contro i cambiamenti climatici; promuovere la pace, la democrazia, lo Stato di diritto e il rispetto dei diritti umani.

Flessibilità per adattarsi a un mondo in continua evoluzione  
Attraverso gli obiettivi della Strategia CI

28 koordinieren und gewährleisten die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA) und die Abteilung Frieden und Menschenrechte (AFM) des EDA sowie das Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) des WBF die Kohärenz der Schweizer Aktivitäten. Aufgrund der derzeitigen geopolitischen und finanziellen Unsicherheiten sowie der globalen Herausforderungen muss die IZA-Strategie 2025–28 flexible Ansätze beinhalten. So wird der Verpflichtungskredit für humanitäre Hilfe auf ein Viertel des IZA-Gesamtbudgets 2025–28 erhöht. Zudem wird ein besonderer Schwerpunkt auf die Bereiche Gesundheit, Migration und Zusammenarbeit mit dem Privatsektor gelegt. Auf multilateraler Ebene liegt der Fokus auf globalen Herausforderungen wie Frieden, Sicherheit, Menschenrechten, Klima und neuen Technologien.

11,27 Milliarden Franken für die drei Pfeiler der internationalen Zusammenarbeit Der Bundesrat beantragt dem Parlament die Annahme von Verpflichtungskrediten über insgesamt 11,27 Milliarden Franken (für die Strategien 2017–20 und 2021–24 waren 11,11 bzw. 11,25 Mrd. vorgesehen). Aus diesem Globalbudget werden die drei Pfeiler der internationalen Zusammenarbeit (humanitäre Hilfe, Entwicklungszusammenarbeit sowie Förderung von Frieden, Demokratie und Menschenrechten) finanziert.

Der Krieg in der Ukraine stellt für die Schweiz einen bedeutenden Paradigmenwechsel dar, der zu den vielen anderen Krisen und bewaffneten Konflikten hinzukommt. Im Rahmen der IZA-Strategie 2025–28 stellt der Bundesrat Mittel in der Höhe von 1,5 Milliarden Franken zur Unterstützung der Ukraine bereit (13 % des Gesamtbudgets der internationalen Zusammenarbeit). Der Rest des Budgets (87 %) wird hauptsächlich den vier Schwerpunktregionen – d. h. Afrika, den Nahen und Mittleren Osten, Asien sowie Osteuropa) – zugewiesen. Gemäss der aktuellen Planung wird dieser Betrag in einem ähnlichen Verhältnis wie in der bisherigen Strategie auf die bilaterale Entwicklungszusammenarbeit und Friedensförderung (29 %), die humanitäre Hilfe (20%), die multilaterale Zusammenarbeit (21 %), die thematischen Globalprogramme (12 %) und die Kernbeiträge

28, la Direction du développement et de la coopération (DDC), la Division Paix et Droits de l'homme (DPDH) du DFAE, ainsi que le Secrétariat d'Etat à l'Economie (SECO) du DEFR coordonnent et assurent la cohérence de l'action de la Suisse. Les incertitudes géopolitiques et financières actuelles, ajoutées aux défis globaux, imposent à la SCI 2025–28 de garder des approches flexibles. Ainsi, le crédit d'engagement de l'aide humanitaire s'accroît pour atteindre un quart de l'enveloppe totale de la SCI 2025–28. D'autre part, un accent particulier est mis sur la santé, la migration et la coopération avec le secteur privé. Enfin, sur le plan multilatéral, l'accent est porté sur les défis globaux, comme la paix, la sécurité, les droits de l'homme, le climat et les nouvelles technologies.

11,27 milliards de francs pour les trois piliers de la coopération internationale Le Conseil fédéral propose au Parlement l'adoption de crédits d'engagement d'un montant total de 11,27 milliards de francs (les stratégies 2017–20 et 2021–24 étaient dotées respectivement de 11,11 et 11,25 milliards). Cette enveloppe servira à financer les trois piliers de la coopération internationale qui sont l'aide humanitaire, la coopération au développement ainsi que la promotion de la paix et des droits de l'homme.

La guerre en Ukraine représente pour la Suisse un changement de paradigme majeur qui s'ajoute aux nombreuses autres crises et conflits armés dans le monde. Au moyen de la SCI 2025–28, le Conseil fédéral prévoit d'affecter 1,5 milliard de francs au soutien à l'Ukraine (13% du budget total de la coopération internationale). Le reste du budget (87%) est alloué principalement aux quatre régions prioritaires – à savoir l'Afrique, le Moyen-Orient, l'Asie ainsi que l'Europe de l'Est. Ce montant est réparti, selon la planification actuelle, entre la coopération bilatérale au développement et la promotion de la paix (29%), l'aide humanitaire (20%), les affaires multilatérales (21%), les programmes thématiques globaux (12%) et les contributions générales aux ONG suisses (5%) dans une proportion similaire à la stratégie actuelle. Ainsi, la Suisse reste active dans les crises qui

2025–28, la Direzione dello sviluppo e della cooperazione (DSC), la Divisione Pace e diritti umani (DPDU) del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE) e la Segreteria di Stato dell'economia (SECO) del Dipartimento federale degli affari esteri (DEFR) coordinano e garantiscono la coerenza dell'operato della Svizzera. Le attuali incertezze geopolitiche e finanziarie, a cui si aggiungono sfide globali, richiedono alla Strategia CI 2025–28 di mantenere un approccio flessibile. Di conseguenza, il credito d'impegno destinato all'aiuto umanitario è stato incrementato, e rappresenta ora un quarto del budget totale previsto nella strategia. Particolare attenzione viene data anche alla salute, alla questione migratoria e alla cooperazione con il settore privato. Infine, a livello multilaterale, la strategia si concentra sulle sfide globali come la pace, la sicurezza, i diritti umani, i cambiamenti climatici e le nuove tecnologie.

11,27 miliardi di franchi per i tre pilastri della cooperazione internazionale Il Consiglio federale propone al Parlamento di approvare i crediti d'impegno per un importo complessivo di 11,27 miliardi di franchi (le strategie 2017–20 e 2021–24 avevano preventivato budget rispettivamente di 11,11 e 11,25 miliardi di franchi). Questo importo servirà a finanziare i tre pilastri della cooperazione internazionale, ovvero l'aiuto umanitario, la cooperazione allo sviluppo e la promozione della pace e dei diritti umani.

La guerra in Ucraina rappresenta per la Svizzera un importante cambiamento di paradigma che si aggiunge alle numerose altre crisi e ai conflitti armati. Attraverso la Strategia CI 2025–28, il Consiglio federale prevede di destinare 1,5 miliardi di franchi all'Ucraina (il 13 % del budget totale per la cooperazione internazionale). Il resto del budget (87 %) verrà attribuito principalmente tra le quattro regioni prioritarie – ovvero Africa, Medio Oriente, Asia ed Europa dell'Est. Questo importo verrà ripartito, come previsto attualmente, tra la cooperazione bilaterale allo sviluppo e la promozione della pace (29 %), l'aiuto umanitario (20 %), gli affari multilaterali (21 %), i programmi tematici globali (12 %) e i contributi principali alle ONG

an Schweizer NGO (5 %) aufgeteilt. Die Schweiz bleibt somit in langanhaltenden Krisen ebenso aktiv wie in Kontexten mit drastisch schlechter werdenden politischen Rahmenbedingungen.

Verabschiedung des Rechenschaftsberichts zur IZA-Strategie 2021–24  
Für die IZA-Strategie 2025–28 wurde auch die Evaluation der aktuellen Strategie berücksichtigt, deren Rechenschaftsbericht der Bundesrat heute ebenfalls verabschiedet hat. Dieser Bericht zeigt, dass die internationale Zusammenarbeit der Schweiz auf flexible Weise zur Bewältigung von Krisen und Konflikten beigetragen hat, ohne dass dabei die langfristigen Massnahmen aus dem Blickfeld gerieten. Ausserdem analysiert der Bericht Gründe, warum einige Projekte nicht zu den erwarteten Ergebnissen führten.

Gemäss Rechenschaftsbericht nahmen 1,3 Millionen Personen an Berufsbildungsprogrammen teil. Das Schweizerische Korps für humanitäre Hilfe führte 660 Einsätze in über 70 Ländern durch, unter anderem in Haiti, der Türkei und dem Sudan. Mehr als 16 Millionen Personen profitierten von Massnahmen zur Anpassung an den Klimawandel, und ungefähr 69 Millionen Tonnen CO<sub>2</sub> wurden eingespart. Schliesslich begleitete die Schweiz jedes Jahr durchschnittlich 20 Friedensprozesse und führte Waffenstillstandsverhandlungen in sieben Ländern, darunter Myanmar und Nigeria. Die Methoden zur Wirksamkeitsmessung in der internationalen Zusammenarbeit werden weiter verbessert, um ihre Aussagekraft zu erhöhen.

perdurent tout comme dans les contextes où les conditions politiques se détériorent drastiquement.

#### Adoption du compte rendu d'activité de la SCI 2021-24

La SCI 2025-28 se base également sur l'évaluation de la stratégie actuelle, dont le compte rendu d'activité a été également approuvé ce jour par le Conseil fédéral. Ce rapport démontre que la coopération internationale de la Suisse a contribué de manière flexible à la gestion des crises et des conflits, sans perdre de vue les mesures à long terme. Dans le même temps, il analyse les raisons pour lesquelles certains projets n'ont pas obtenu les résultats escomptés.

Selon ce rapport, 1,3 million de personnes ont pu participer à des programmes de formation professionnelle. Le Corps suisse d'aide humanitaire a effectué 660 missions dans plus de 70 pays, notamment en Haïti, en Turquie ou au Soudan. Il a été possible d'aider 16 millions de personnes à s'adapter au changement climatique et d'éviter 69 millions de tonnes de CO<sub>2</sub>. Enfin, la Suisse a accompagné en moyenne une vingtaine de processus de paix chaque année et mené des négociations de cessez-le-feu dans sept pays dont le Myanmar et le Nigeria. Les méthodes de mesure de l'efficacité de la coopération internationale seront encore améliorées à l'avenir afin d'augmenter leur pertinence.

svizzere (5 %) in proporzione analoga a quella della strategia attuale. Ciò significa che la Svizzera rimane attiva nelle crisi in corso, così come nei contesti in cui le condizioni politiche rischiano di peggiorare drasticamente.

#### Adozione del rapporto di rendicontazione della Strategia CI 2021–24

La Strategia CI 2025–28 si basa anche sulla valutazione della strategia in corso, il cui rapporto di rendicontazione è stato approvato in data odierna dal Consiglio federale. Il rapporto mette in evidenza che la cooperazione internazionale della Svizzera ha contribuito in modo flessibile alla gestione delle crisi e dei conflitti, senza perdere di vista le misure a lungo termine. Allo stesso tempo il documento analizza le ragioni per cui alcuni progetti non hanno raggiunto i risultati auspicati.

Dal rapporto emerge che 1,3 milioni di persone hanno potuto partecipare a programmi di formazione professionale, che il Corpo svizzero di aiuto umanitario ha effettuato 660 missioni in oltre 70 Paesi (tra cui Haiti, la Turchia e il Sudan), e che è stato possibile aiutare 16 milioni di persone ad adattarsi agli effetti dei cambiamenti climatici e risparmiare 69 milioni di tonnellate di emissioni di CO<sub>2</sub>. Infine, la Svizzera ha partecipato e contribuito in media a 20 processi di pace all'anno e ha condotto negoziati per il cessate il fuoco in sette Paesi (tra questi il Myanmar e la Nigeria). I metodi impiegati per misurare l'efficacia della cooperazione internazionale saranno ulteriormente migliorati in futuro per aumentarne la pertinenza.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Finanzierung der wirtschaftlichen Entwicklungszusammenarbeit in den Jahren 2025–2028

**BBI 2024 1519**

**11.09.2024 SR**

Beschluss abweichend vom Entwurf

## Délibérations

### Projet 1

Arrêté fédéral concernant le financement de la coopération économique au développement pour les années 2025 à 2028

**FF 2024 1519**

**11.09.2024 CE**

Décision modifiant le projet

## Deliberazioni

### Disegno 1

Decreto federale concernente il finanziamento della cooperazione economica allo sviluppo per il periodo 2025–2028

**FF 2024 1519**

**11.09.2024 CS**

Decisione in deroga al disegno (progetto)

## Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Finanzierung der Entwicklungszusammenarbeit und der humanitären Hilfe in den Jahren 2025 bis 2028

[BBI 2024 1520](#)

**11.09.2024 SR**

Beschluss abweichend vom Entwurf

## Entwurf 3

Bundesbeschluss über die Finanzierung von Massnahmen zur Friedensförderung und zur Stärkung der Menschenrechte in den Jahren 2025 bis 2028

[BBI 2024 1521](#)

**11.09.2024 SR**

Beschluss gemäss Entwurf

## Projet 2

Arrêté fédéral concernant le financement de la coopération au développement et de l'aide humanitaire pour les années 2025 à 2028

[FF 2024 1520](#)

**11.09.2024 CE**

Décision modifiant le projet

## Projet 3

Arrêté fédéral concernant le financement des mesures de promotion de la paix et de renforcement des droits de l'homme pour les années 2025 à 2028

[FF 2024 1521](#)

**11.09.2024 CE**

Décision conforme au projet

## Disegno 2

Decreto federale concernante il finanziamento della cooperazione allo sviluppo e dell'aiuto umanitario nel periodo 2025–2028

[FF 2024 1520](#)

**11.09.2024 CS**

Decisione in deroga al disegno (progetto)

## Disegno 3

Decreto federale concernente il finanziamento delle misure di promozione della pace e di rafforzamento dei diritti umani nel periodo 2025–2028

[FF 2024 1521](#)

**11.09.2024 CS**

Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,  
11.09.2024**

**Ständerat will 11,3 Milliarden für Hilfe im Ausland ausgeben**  
**Der Ständerat will für die kommenden vier Jahre insgesamt knapp 11,3 Milliarden Franken für Hilfe im Ausland bewilligen. Er ist einverstanden mit der Umschichtung von Geldern zugunsten des Wiederaufbaus der Ukraine.**

Die kleine Kammer folgte bei der Beratung der Strategie für die internationale Zusammenarbeit am Mittwoch im Wesentlichen den Anträgen des Bundesrats. In der Gesamtabstimmung nahm sie die drei entsprechenden Bundesbeschlüsse jeweils mit klarer Mehrheit an. Nein-Stimmen gab es aus den Reihen von SVP und FDP.

«Brandschutz und Feuerwehr»

Benjamin Mühlemann (FDP/GL) beantragte ohne Erfolg, die Strategie der internationalen Zusammenarbeit 2025 bis 2028 (IZA-Strategie) zur Überarbeitung an die Landesregierung zurückzuweisen.

Hintergrund ist, dass der Ständerat im Juni dafür votiert hatte, den Zahlungsrahmen für die Armee in den Jahren 2025 bis 2028 um vier Milliarden Franken auf 29,8 Milliarden Franken zu erhöhen.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,  
11.09.2024**

**Conseil des Etats:11,3 milliards pour la coopération internationale**  
**La coopération internationale doit disposer de 11,27 milliards de francs pour la période 2025-2028. Le Conseil des Etats a soutenu mercredi la proposition du Conseil fédéral, tout en renforçant le lien entre aide et migration. Seule l'UDC et quelques PLR ont refusé le projet.**

La situation en Europe s'est fortement modifiée au cours des dernières années, a rappelé le ministre des affaires étrangères, Ignazio Cassis. La Suisse doit se préparer et défendre la sécurité sur le continent.

Pour Benjamin Mühlemann (PLR/GL), le budget doit être coupé. Le Glaronais a rappelé que le Conseil des Etats a voté une augmentation du budget de l'armée de 4 milliards, compensé notamment en coupant 2 milliards dans le budget de la coopération internationale. «Si nous priorisons un domaine, nous devons le faire de manière conséquente.»

Son collègue de canton, Mathias Zopfi (Vert-e-s/GL) lui a rétorqué que le message de l'armée n'était pas encore sous-tot. Le National doit encore en débattre et la commission préparatoire ne sou-

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
11.09.2024**

**11,27 miliardi per la cooperazione internazionale**

**Per finanziare la Strategia di cooperazione internazionale 2025-2028 vanno sbloccati 11,27 miliardi per il periodo 2025-2028. Lo ha chiesto oggi il Consiglio degli Stati adottando i relativi decreti federali.**

Con questi fondi «la Confederazione intende consolidare il suo ruolo internazionale nel promuovere uno sviluppo sostenibile, proteggere i diritti umani, rafforzare la pace in aree vulnerabili del mondo», ha spiegato Marco Chiesa (UDC/TI) a nome della commissione. La sola Ucraina dovrebbe ricevere 1,5 miliardi, ha aggiunto. Il ticinese ha poi precisato che i crediti dovranno comunque essere confermati ogni anno al momento dell'esame del preventivo della Confederazione.

Gli obiettivi della strategia sono molteplici, come ridurre la povertà, promuovere la democrazia e dei diritti umani nonché gestire le crisi umanitarie. «La strategia 2025-2028 prevede una quota importante di fondi destinati all'aiuto umanitario immediato, con programmi volti a garantire la fornitura di cibo, acqua, medicine e rifugi temporanei nelle situazioni di crisi», ha precisato Chiesa.

hen. Auf Antrag Mühlemanns votierte er damals auch dafür, dass die Hälfte jener vier Milliarden Franken bei der internationalen Zusammenarbeit eingespart werden solle.

Diesen Beschluss wollte Mühlemann nun in der IZA-Botschaft des Bundesrats berücksichtigt sehen. Sein Rückweisungsantrag wurde jedoch mit 31 zu 13 Stimmen und ohne Enthaltungen abgelehnt. Thierry Burkart (FDP/AG) unterstützte den Rückweisungsantrag und forderte angesichts des Ukraine-Krieges klare Prioritäten.

Bundesrat Ignazio Cassis warnte hingegen davor, die Bereiche Verteidigung und internationale Zusammenarbeit gegeneinander auszuspielen. Angesichts der Krisen in der Ukraine, im Nahen Osten und in der Sahelzone sprach er von einem «ring of fire» rund um Europa: «Wir brauchen sowohl den Brandschutz als auch die Feuerwehr.»

**Verlässlichkeit der Schweiz gefährdet**  
Die Schweiz sei auf Partner angewiesen, sagte auch Tiana Angelina Moser (GLP/ZH). In dieser Situation wäre eine Rückweisung falsch. Denn bis Ende Jahr werde es keine Vierjahresbotschaft geben, und auch nicht im ersten Halbjahr 2025. Dadurch könnte die Schweiz auch keine Partnerschaften eingehen. Verschiedentlich wurden in der Debatte Zweifel geäussert an der Wirksamkeit der internationalen Zusammenarbeit. Beat Rieder (Mitte/VS) wandte sich zwar gegen eine Rückweisung. Er verwies aber auf die Rolle Chinas in Afrika und forderte, der Westen müsse seine Blauäugigkeit ablegen.

Esther Friedli (SVP/SG) wollte den Kredit für die Entwicklungszusammenarbeit um 800 Millionen Franken kürzen. Doch auch ihr Einzelantrag wurde abgelehnt.

#### Diskussion um Wiederaufbauhilfe

In der Botschaft des Bundesrates sind 1,5 Milliarden Franken für die Ukraine-Hilfe vorgesehen, was 13 Prozent der insgesamt beantragten Verpflichtungskredite von 11,27 Milliarden Franken entspricht. Verwendet werden soll das Geld unter anderem für den Wiederaufbau des Landes.

Hilfsorganisationen hatten vor der Debatte kritisiert, dies bedeute eine massive Kürzung der Mittel für die internati-

tient pas la vision des sénateurs. Par ailleurs, M. Cassis a averti que si le Conseil des Etats renvoyait le projet, la Suisse n'aurait pas de stratégie de coopération et serait incapable d'agir dans ce domaine. La proposition a été rejetée par 31 voix contre 13.

La gauche voulait, elle, augmenter le budget de la coopération internationale pour atteindre 0,5% du revenu national brut en 2030. Au final, les différents arrêtés fédéraux ont été validés à la quasi-unanimité.

#### Ukraine

Dans le cadre de la stratégie de coopération internationale, l'Ukraine représente une part importante. Le Conseil fédéral lui attribue une enveloppe spécifique de 1,5 milliard de francs notamment pour l'aide humanitaire, la coopération au développement, la reconstruction, ainsi que pour la paix, la démocratie et les droits de l'homme.

«Il s'agit d'une nouvelle priorisation». Et M. Cassis de rappeler que «nous pouvons maintenir les points forts décidés».

Si la gauche trouve justifié de fournir une aide spéciale à l'Ukraine, ces fonds ne doivent pas être tirés de l'aide aux pays les plus pauvres, a critiqué Carlo Sommaruga (PS/GE). Il a donc proposé, en vain, de biffer ce crédit supplémentaire. Mais d'augmenter le crédit global de la coopération au développement, de l'aide humanitaire et de la promotion de la paix.

Esther Friedli a de son côté tenté, avec autant peu de succès, de réduire le budget pour l'Ukraine de 800 millions sur quatre ans, sans toucher à l'aide humanitaire.

#### Migration liée

Le reste du budget est principalement engagé dans les quatre régions prioritaires de la précédente stratégie (Afrique du Nord et Moyen-Orient, Afrique subsaharienne, Asie centrale, du Sud et du Sud-Est, et Europe de l'Est).

Les sénateurs ont décidé de renforcer le lien entre coopération et migration. Par 29 voix contre 11, ils proposent que les programmes dans les pays prioritaires soient réduits si ceux-ci ne sont pas suffisamment prêts à accepter ce lien, par exemple en reprenant leurs

I fondi saranno utilizzati principalmente in quattro aree: Africa subsahariana, Medio Oriente e Nordafrica, Asia e Pacifico, nonché Europa dell'Est. Per quel che concerne l'Ucraina, l'impegno finanziario sarà utilizzato nell'aiuto umanitario e la cooperazione allo sviluppo. La Svizzera si impegnerà nella ricostruzione a lungo termine delle infrastrutture ucraine gravemente danneggiate dalla guerra, come scuole, ospedali, infrastrutture idriche ed energetiche. Berna sosterrà anche programmi che mirano alla ripresa economica del Paese, ha detto Chiesa.

Da notare che, secondo quanto approvato oggi, i programmi nei Paesi prioritari della cooperazione bilaterale potranno essere rivisti al ribasso se questi non si dimostrano «sufficientemente disponibili ad accettare un legame tra la cooperazione allo sviluppo e migrazione».

Questo emendamento permette di effettuare una pressione politica e diplomatica incoraggiando alcuni Paesi a rispettare gli accordi di riammissione per non perdere i fondi degli aiuti allo sviluppo, ha spiegato Chiesa. «Si tratta di una misura punitiva sulle spalle delle popolazioni più povere dei Paesi del Sud», ha replicato, invano, Franziska Roth (PS/SO).

Durante le discussioni, i «senatori» hanno poi respinto diverse proposte volte a ridurre o aumentare i crediti. Esther Friedli (UDC/SG) aveva ad esempio chiesto di tagliare 800 milioni, 200 all'anno, a causa del precario stato delle finanze federali. «Tenendo conto dell'inflazione saremmo comunque ancora al di sopra della cifra spesa per il quadriennio precedente», ha aggiunto.

Ritenendo invece che nel prossimo futuro le finanze federali saranno in uno stato migliore, Carlo Sommaruga (PS/GE) ha chiesto di portare l'aiuto internazionale allo 0,5% del PIL, criticando la «spilorceria» del Consiglio federale. Il ginevrino ha anche criticato il fatto che i fondi destinati all'Ucraina vengano «prelevati» dagli aiuti destinati ai Paesi poveri. «Spogliare Pietro per vestire Paolo non risolve nulla», ha affermato. Come detto, le proposte Friedli e Sommaruga sono state respinte.

Da segnalare, infine, che in apertura di dibattito gli Stati hanno bocciato, con

onale Zusammenarbeit in anderen Regionen der Welt.

Carlo Sommaruga (SP/GE) und Franziska Roth (SP/SO) forderten deshalb, für die Wiederaufbauhilfe für die Ukraine eine andere Finanzierungsmöglichkeit zu schaffen. Humanitäre Hilfe an die Ukraine sowie wirtschaftliche Entwicklungshilfe und Entwicklungszusammenarbeit wären gemäss ihrem Minderheitsantrag mit maximal 850 Millionen Franken aus dem IZA-Budget finanziert worden.

Die Idee fand ebenso wenig eine Mehrheit wie die Forderung, die Quote für die öffentliche Entwicklungshilfe zu erhöhen, um mittelfristig 0,5 Prozent des Bruttoinlandprodukts zu erreichen.

#### Druckmittel in der Migrationspolitik

Zu reden gab weiter die Verknüpfung von Entwicklungszusammenarbeit und Migrationspolitik. Der Ständerat nahm eine Bestimmung dazu in die Bundesbeschlüsse auf. Den entsprechenden Absatz hatte seine Aussenpolitische Kommission bei der Vorberatung eingefügt.

Demnach soll der Bundesrat Programme in Ländern reduzieren, wenn deren Regierungen auf migrationspolitische Forderungen der Schweiz nicht ausreichend eingehen. Dabei geht es unter anderem darum, ob Staaten abgewiesene Asylsuchende zurücknehmen.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

#### Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 11.10.2024

Die FK-N hat sich im Mitberichtsverfahren mit der Strategie zur internationalen Zusammenarbeit (IZA) in den Jahren 2025-2028 befasst. Nach seinem Entscheid vom [26. Juni 2024](#), den Privatsektor beim Wiederaufbau der Ukraine stärker einzubeziehen, hat der Bundesrat am 28. August entsprechende Verschiebungen zwischen den Verpflichtungskrediten aus den Entwürfen vom 22. Mai vorgenommen und einen neuen Verpflichtungskredit «Ukraine und Region» beantragt.

ressortissants qui sont renvoyés de la Suisse.

La gauche s'y est vainement opposée. «C'est une mesure punitive sur le dos des plus pauvres dans les pays du Sud», a lancé Franziska Roth (PS/SO).

31 voti a 13, una proposta di Benjamin Mühlmann (PLR/GL) che voleva rinviare il dossier al governo. Gli Stati in giugno avevano votato a favore di un aumento di 4 miliardi di franchi del budget dell'esercito – a 29,8 miliardi per il periodo 2025 – 2028 – chiedendo, su proposta dello stesso Mühlmann, di compensare metà dell'aumento nella cooperazione internazionale. «Occorre tenerne conto», ha sostenuto il glarone.

Nel suo intervento, il consigliere federale Ignazio Cassis ha messo in guardia dal mettere in contrapposizione i settori della difesa e della cooperazione internazionale. Evocando le crisi in Ucraina, in Medio Oriente e nella regione del Sahel, il ministro degli esteri ha parlato di «ring of fire» che circonda l'Europa. «Abbiamo bisogno sia della protezione antincendio che dei pompieri», ha sostenuto.

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

#### Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 11.10.2024

La CdF-N s'est penchée sur la Stratégie de coopération internationale (CI) 2025-2028 dans le cadre de la procédure de corapport. Après avoir pris la décision, le [26 juin 2024](#), d'associer davantage le secteur privé aux efforts de reconstruction de l'Ukraine, le Conseil fédéral a procédé, le 28 août 2024, aux transferts correspondants entre les crédits d'engagement des projets du 22 mai 2024 et a sollicité un nouveau crédit d'engagement « Ukraine et région ».

La majorité de la CdF-N propose, par 15 voix contre 10, à la Commission de

Corrapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

#### Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 11.10.2024

La CdF-N si è occupata della Strategia di cooperazione internazionale (Strategia CI) 2025-2028 nell'ambito della procedura di corrapporto. In seguito alla sua decisione del [26 giugno 2024](#) di coinvolgere maggiormente il settore privato nella ricostruzione in Ucraina, il 28 agosto 2024 il Consiglio federale ha proceduto ai trasferimenti tra i crediti d'impegno contenuti nei disegni di decreto del 22 maggio 2024 e ha proposto un nuovo credito d'impegno «Sostegno Ucraina e regione» per approvazione. Con 15 voti contro 10 la maggioranza

Mit 15 zu 10 Stimmen beantragt die Mehrheit der FK-N der federführenden Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates (APK-N) und ihrem Rat, die vom Bundesrat für die IZA beantragten Finanzmittel um insgesamt eine Milliarde Franken zu kürzen. Von dieser Kürzung betroffen sind die Verpflichtungskredite «wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit» (- 200 Mio. Fr.) und «Entwicklungszusammenarbeit» (- 800 Mio. Fr.). Dieser Kürzungsantrag knüpft an die Beschlüsse an, die von den Räten im Rahmen der Beratung des Zahlungsrahmens der Armee 2025-2028 (24.025 s) gefällt worden sind. Die Frage der Kompensation der beschlossenen Aufstockung um 4 Milliarden Franken zugunsten der Armee ist zwar noch Gegenstand von Differenzen zwischen den Räten. Dass aber bei der IZA kompensiert werden soll, haben beide Räte im Grundsatz in Ihrer Mehrheit schon beschlossen. Es sei deshalb konsequent, die Kompensation bei den betroffenen mehrjährigen Verpflichtungskrediten und bei den Voranschlagskrediten für 2025 vorzunehmen. Eine Minderheit der FK-N beantragt Zustimmung zu den Entwürfen des Bundesrates. Der Bundesrat habe eine Güterabwägung vorgenommen und ist dabei zum Schluss gekommen, dass ein Betrag von rund 11,3 Milliarden Franken für die Umsetzung der IZA-Strategie des Bundes unter Berücksichtigung der Situation in der Ukraine angemessen sei. Weitere Kürzungen seien nicht vertretbar, auch aufgrund der Weltlage. Weitere Minderheiten der Kommission beantragen die Aufstockung des Verpflichtungskredits «wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit» um 453,1 Millionen auf 1'830 Millionen Franken bzw. auf die Höhe des ursprünglichen Antrags des Bundesrates vom 22. Mai 2024 (1'586,9 Mio. Fr.). Entsprechende Anträge wurden mit 16 zu 9 Stimmen abgelehnt.

Eine weitere Minderheit beantragt eine bereichsübergreifende Aufstockung der Mittel um insgesamt 639,4 Millionen Franken. Dieser Betrag entspricht den Finanzmitteln, die gemäss neuem Antrag des Bundesrates für die wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit in der Ukraine vorgesehen sind. Die Kreditaufstockung soll anteilmäss-

politique extérieure du Conseil national, compétente en la matière, ainsi qu'au Conseil national, de réduire d'un milliard de francs au total les crédits d'engagement sollicités par le Conseil fédéral pour la CI. Les crédits d'engagement concernés par cette réduction sont celui relatif à la « coopération économique au développement » (- 200 millions de francs) et celui relatif à la « coopération au développement » (- 800 millions de francs). Cette proposition de réduction s'inscrit dans le prolongement des décisions prises par les conseils dans le cadre de l'examen du plafond de dépenses de l'armée 2025-2028 (24.025 é). Certes, des divergences subsistent entre les conseils quant à savoir comment compenser l'augmentation de 4 milliards de francs en faveur de l'armée. Mais dans les deux chambres, la majorité a déjà décidé de compenser cette augmentation en partie dans le domaine de la CI. Il serait donc cohérent de procéder à la compensation dans les crédits d'engagement pluriannuels concernés et dans les crédits budgétaires 2025.

Une minorité de la CdF-N propose d'approuver les projets du Conseil fédéral. Selon elle, le Conseil fédéral a procédé à une pesée des intérêts et est parvenu à la conclusion qu'une contribution de quelque 11,3 milliards de francs pour la mise en œuvre de la stratégie de CI de la Confédération était appropriée, en tenant compte de la situation en Ukraine. Elle estime que des réductions supplémentaires ne seraient pas possibles, notamment en raison de la situation mondiale.

Une autre minorité propose d'augmenter le crédit d'engagement « coopération économique au développement » de 453,1 millions de francs pour le porter à 1830 millions de francs ou, en guise de proposition subsidiaire, de suivre la proposition initiale du 22 mai 2024 du Conseil fédéral (1586,9 millions de francs). Ces propositions ont été rejetées, par 16 voix contre 9.

della CdF-N propone alla Commissione della politica estera del Consiglio nazionale (CPE-N), responsabile in materia, e alla propria Camera una riduzione complessiva di un miliardo di franchi dei fondi richiesti dal Consiglio federale per la Strategia CI. La riduzione interessa i crediti d'impegno «cooperazione allo sviluppo economico» (- 200 mil. fr.) e «cooperazione allo sviluppo» (- 800 mil. fr.). La proposta riduzione si riallaccia alle decisioni prese dalle Camere nel quadro dell'esame del limite di spesa dell'esercito 2025-2028. Benché la questione della compensazione del deciso aumento di 4 miliardi di franchi a favore dell'esercito sia ancora oggetto di divergenze tra le Camere, la compensazione tramite la Strategia CI è in linea di principio già per lo più decisa. La Commissione ritiene pertanto coerente effettuare la compensazione tramite i crediti d'impegno pluriennali interessati e i crediti a preventivo per il 2025.

Una minoranza della CdF-N propone di approvare i disegni di decreto del Consiglio federale, adducendo che, dopo aver ponderato gli interessi, l'Esecutivo ha concluso che l'importo di circa 11,3 miliardi di franchi per l'attuazione della Strategia CI della Confederazione è adeguato alla luce della situazione in Ucraina. Ulteriori riduzioni non sono giustificabili, anche a causa della situazione globale.

Altre minoranze della Commissione propongono di aumentare il credito d'impegno «cooperazione allo sviluppo economico» di 453,1 milioni di franchi per un totale di 1830 milioni di franchi o fino a raggiungere l'importo inizialmente proposto dal Consiglio federale il 22 maggio 2024 (1586,9 mil. fr.). Le relative proposte sono state respinte con 16 voti contro 9.

Un'ulteriore minoranza ha proposto un aumento dei fondi pari a complessivamente 639,4 milioni di franchi da ripartire proporzionalmente tra i crediti d'impegno «cooperazione allo sviluppo», «aiuto umanitario» e «pace e sicurezza umana». L'importo corrisponde ai fondi previsti per la cooperazione allo sviluppo economico in Ucraina nella nuova proposta del Consiglio federale. La proposta di minoranza è stata respinta con 15 voti contro 10.

sig auf die Verpflichtungskredite «Entwicklungszusammenarbeit», «Humanitäre Hilfe» und «Friedensförderung und Menschenrechte» verteilt werden. Der entsprechende Antrag wurde mit 15 zu 10 Stimmen abgelehnt.

du Conseil fédéral, sont prévus pour la coopération économique au développement en Ukraine. L'augmentation de crédit doit être répartie proportionnellement entre les crédits d'engagement « coopération au développement », « aide humanitaire » et « promotion de la paix et droits de l'homme ». La proposition allant dans ce sens a été rejetée, par 15 voix contre 10.

## Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,  
058 322 95 35,  
fk.cdf@parl.admin.ch  
Finanzkommission (FK)

## Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,  
058 322 95 35,  
fk.cdf@parl.admin.ch  
Commission des finances (CdF)

## Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,  
058 322 95 35,  
fk.cdf@parl.admin.ch  
Commissione delle finanze (CF)

## Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 15.10.2024

**Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates (APK-N), die am Sitz des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz (IKRK) in Genf getagt hat, hat die Beratungen zur Strategie der internationalen Zusammenarbeit 2025–2028 (24.049) aufgenommen. Sie ist mit 15 zu 9 Stimmen auf die Vorlage eingetreten und hat mit gleichem Stimmenverhältnis beschlossen, die Vorlage nicht an den Bundesrat zurückzuweisen.**

Der Bundesrat legt in seiner Botschaft die strategische Ausrichtung der internationalen Zusammenarbeit der Schweiz dar und beantragt Verpflichtungskredite über 11,27 Milliarden Franken. Im Rahmen dieser Strategie sind 1,5 Milliarden Franken für die Ukraine und die Region vorgesehen, namentlich für die humanitäre Hilfe, die Entwicklungszusammenarbeit und den Wiederaufbau sowie für die Förderung von Frieden, Demokratie und Menschenrechten. Nach einer intensiven Diskussion – namentlich über die Umsetzung des Unterstützungsprogramms für die Ukraine – ist die Kommission mit 15 zu 9 Stimmen auf die Vorlage eingetreten.

Die Kommissionsmehrheit vertritt die Auffassung, dass die Schweiz mit dem Instrument der internationalen Zusammenarbeit auf die aktuellen globalen Herausforderungen wie die Verringerung der Armut, die Förderung von

## Communiqué de presse de la Commission de politique extérieure du Conseil national du 15.10.2024

**La Commission de politique extérieure du Conseil national (CPE-N), qui s'est réunie à Genève au siège du Comité international de la Croix-Rouge (CICR), a entamé l'examen de la stratégie de coopération internationale 2025-2028 (24.049). Elle a décidé par 15 voix contre 9 d'entrer en matière sur le projet et, par le même résultat, de ne pas le renvoyer au Conseil fédéral.**

Dans son message, le Conseil fédéral expose l'orientation stratégique de la coopération internationale suisse pour la période 2025-2028 et propose des crédits d'engagement d'un montant total de 11,27 milliards de francs. Dans le cadre de cette stratégie, 1,5 milliard de francs pour l'Ukraine et la région, notamment pour l'aide humanitaire, la coopération au développement, la reconstruction, ainsi que pour la paix, la démocratie et les droits de l'homme. Après une discussion approfondie, portant notamment sur la mise en œuvre du programme de soutien à l'Ukraine, la commission a décidé, par 15 voix contre 9, d'entrer en matière sur le projet.

La majorité de la commission considère que l'instrument de la coopération internationale permet à la Suisse de répondre aux défis globaux actuels, telles que la réduction de la pauvreté, la promotion des droits de l'homme et de la paix, et le soutien au développement

## Comunicato stampa della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 15.10.2024

**La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale (CPE-N), riunitasi a Ginevra presso la sede del Comitato internazionale della Croce Rossa (CICR), ha dato avvio all'esame della strategia di cooperazione internazionale 2025-2028 (24.049). Con 15 voti contro 9 ha deciso di entrare in materia sul progetto e, con lo stesso risultato, di non rinviarlo al Consiglio federale.**

Nel suo messaggio, il Consiglio federale definisce l'orientamento strategico della cooperazione internazionale svizzera per il periodo 2025-2028 e propone lo stanziamento di crediti d'impegno per un importo complessivo di 11,27 miliardi di franchi. Questa strategia prevede di destinare 1,5 miliardi di franchi all'Ucraina e alla regione circostante, in particolare per l'aiuto umanitario, la cooperazione allo sviluppo e la ricostruzione, nonché per la pace, la democrazia e i diritti umani. Dopo una discussione approfondita, incentrata soprattutto sull'attuazione del programma di sostegno all'Ucraina, la Commissione ha deciso, con 15 voti contro 9, di entrare in materia sul progetto.

La maggioranza della Commissione ritiene che lo strumento della cooperazione internazionale consenta alla Svizzera di rispondere alle attuali sfide globali, come la riduzione della povertà,

Menschenrechten und Frieden sowie die Unterstützung der nachhaltigen Entwicklung reagieren kann. In ihren Augen muss dieses Instrument unterstützt werden, da es die Werte fördert, für welche die Schweiz eintritt, und zudem das Engagement sowie den Einfluss der Schweiz auf internationaler Ebene stärkt. Die Minderheit ist der Ansicht, dass die vorgelegte Strategie nicht den aktuellen Bedürfnissen und Realitäten sowie der Neutralitätspflicht der Schweiz Rechnung trägt.

#### **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 05.11.2024**

**Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates (APK-N) hat im Beisein von Bundesrat Ignazio Cassis, Vorsteher des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten, die Verpflichtungskredite für die Strategie der internationalen Zusammenarbeit 2025–2028 behandelt (24.049). Die Kommission stimmt den vom Bundesrat beantragten Krediten zu und will bei deren Verwendung Schwerpunkte in den Bereichen Gesundheit und Bildung setzen. In der Gesamtabstimmung hat sie die Vorlage mit 14 zu 11 (Entwurf 1) und 14 zu 10 (Entwürfe 2 und 3) Stimmen angenommen.**

Die Verpflichtungskredite für die internationale Zusammenarbeit 2025–2028 betreffen die Finanzierung der Entwicklungszusammenarbeit, der humanitären Hilfe, von Massnahmen zur Friedensförderung und zur Stärkung der Menschenrechte sowie des Wiederaufbaus der Ukraine. Die APK-N unterstützt die vom Bundesrat beantragten Verpflichtungskredite und folgt damit den Beschlüssen des Ständerates. Sie ist der Ansicht, dass die Gesundheitspolitik ein zentrales Element der internationalen Zusammenarbeit bilden soll. Mit 12 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen fordert die Kommission daher, dass die Gesundheitsausßenpolitik 2019–2024 um eine weitere Periode verlängert und die Mittel für den Schwerpunkt Gesundheit in der internationalen Zusammenarbeit erhöht werden. Weiter ist die APK-N der Ansicht, dass die Expertise der Schweiz

durable. En outre, cet instrument promeut les valeurs que défend la Suisse et renforce l'engagement et l'influence du pays sur la scène mondiale et doit, de ce fait, être soutenu. La minorité estime que la stratégie présentée ne tient pas compte des besoins et réalités actuels, ainsi que du devoir de neutralité de la Suisse.

#### **Communiqué de presse de la Commission de politique extérieure du Conseil national du 05.11.2024**

**La Commission de politique extérieure du Conseil national (CPE-N) a traité, en présence du Conseiller fédéral Ignazio Cassis, chef du Département fédéral des affaires étrangères, les crédits d'engagement pour la stratégie de coopération internationale 2025–2028 (24.049). La commission a approuvé les crédits proposés par le Conseil fédéral et entend mettre un accent, lors de leur utilisation, sur les domaines de la santé et de l'éducation. Au vote sur l'ensemble, elle a adopté l'objet par 14 voix contre 11 (projet 1) et 14 voix contre 10 (projets 2 et 3).**

Les crédits d'engagement pour la coopération internationale 2025–2028 concernent le financement de la coopération au développement, de l'aide humanitaire, des mesures de promotion de la paix et de renforcement des droits de l'homme ainsi que de la reconstruction de l'Ukraine. La CPE-N soutient les crédits d'engagement proposés par le Conseil fédéral et suit ainsi les décisions du Conseil des Etats. Elle est d'avis que la politique de santé doit constituer un élément central de la coopération internationale. Par 12 voix contre 10 et 2 abstentions, la commission demande donc que la politique extérieure en matière de santé 2019–2024 soit prolongée d'une période supplémentaire et que les moyens alloués au domaine de la santé dans la coopération internationale soient augmentés. Par ailleurs, la CPE-N estime que l'expertise de la Suisse dans le domaine de l'éducation

la promozione dei diritti umani e della pace e il sostegno allo sviluppo sostenibile. Inoltre, questo strumento promuove i valori difesi dalla Svizzera e rafforza l'impegno e l'influenza del Paese sulla scena mondiale: esso deve essere pertanto sostenuto. La minoranza ritiene che la strategia presentata non tenga conto delle necessità e delle realtà attuali e neppure del dovere di neutralità della Svizzera.

#### **Comunicato stampa della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 15.10.2024**

**La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale (CPE-N) ha trattato i crediti d'impegno per la strategia di cooperazione internazionale 2025–2028, in presenza del consigliere federale Ignazio Cassis, capo del Dipartimento federale degli affari esteri. La Commissione ha approvato i crediti proposti dal Consiglio federale e intende concentrarsi, al momento della loro utilizzazione, sugli ambiti della sanità e dell'educazione. Nella votazione sul complesso, la CPE-N ha accettato l'oggetto con 14 voti contro 11 (disegno 1) e con 14 voti contro 10 (disegni 2 e 3).**

I crediti d'impegno per la cooperazione internazionale 2025–2028 sono destinati a finanziare la cooperazione allo sviluppo, l'aiuto umanitario, misure di promozione della pace, il rafforzamento dei diritti dell'uomo e la ricostruzione in Ucraina. La CPE-N si è espressa a favore dei crediti d'impegno proposti dal Consiglio federale, allineandosi così al Consiglio degli Stati. La Commissione ritiene che la politica sanitaria debba essere un elemento centrale della cooperazione internazionale. Con 12 voti contro 10 e 2 astensioni chiede quindi una proroga della politica estera in materia di salute 2019–2024 per un periodo supplementare e un aumento dei mezzi attribuiti all'ambito sanitario nella cooperazione internazionale. La CPE-N ritiene inoltre che l'esperienza della Svizzera nell'ambito dell'educazione debba essere sfruttata nel quadro della cooperazione internazionale. Con 15

im Bereich der Bildung im Rahmen der internationalen Zusammenarbeit eingesetzt werden muss. Mit 15 zu 9 Stimmen fordert die Kommission daher, dass das Thema Bildung im Rahmen der zur Verfügung stehenden Mittel mitberücksichtigt wird. Bei der Beratung der Wiederaufbauhilfen für die Ukraine hat sich die APK-N mit dem konkreten Mitteleinsatz beschäftigt. Mit 12 zu 12 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten hat die Kommission entschieden, dass Wiederaufbauhilfen wenn möglich durch Schweizer Unternehmen zu erbringen sind. Ebenfalls im Zusammenhang mit der Ukraine-Hilfe hat die APK-N mit 20 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen eine Kommissionsmotion ([24.4268](#) «Rechtsgrundlage für Ukraine-Hilfe») eingereicht, die den Bundesrat beauftragt, dem Parlament für diese Hilfe eine Rechtsgrundlage zu unterbreiten, die auf einem Gesetz basiert. Der Motionstext ist gleichlautend mit demjenigen der bereits eingereichten Motion [24.3824](#) der APK-S.

## Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

doit être utilisée dans le cadre de la coopération internationale. Par 15 voix contre 9, la commission demande donc que le thème de l'éducation soit pris en compte dans le cadre des moyens mis à disposition. Lors de l'examen des aides à la reconstruction de l'Ukraine, la CPE-N s'est penchée sur l'utilisation concrète des moyens. Par 12 voix contre 12 et la voix prépondérante du président, la commission a décidé que les aides à la reconstruction devaient être fournies si possible par des entreprises suisses. Toujours dans le cadre de l'aide à l'Ukraine, la CPE-N a déposé, par 20 voix contre 0 et 3 abstentions, une motion de commission ([24.4268](#) « Base légale pour l'aide à l'Ukraine ») qui charge le Conseil fédéral de soumettre au Parlement une base légale pour cette aide, basée sur une loi. Le texte de la motion est identique à celui de la motion [24.3824](#) de la CPE-E déjà déposée.

## Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

voti contro 9, la Commissione propone quindi che il tema dell'educazione sia considerato nell'ambito dei mezzi messi a disposizione. Trattando gli aiuti destinati alla ricostruzione in Ucraina, la CPE-N si è concentrata sul loro utilizzo concreto. Con 12 voti contro 12 e il voto decisivo del presidente, la Commissione ha deciso che gli aiuti alla ricostruzione devono se possibile essere forniti da aziende svizzere. Sempre nel contesto degli aiuti all'Ucraina, la CPE-N ha presentato, con 20 voti favorevoli, nessun voto contrario e 3 astensioni, una mozione di commissione ([24.4268](#) Base legale per l'aiuto all'Ucraina) che incarica il Consiglio federale di sottoporre al Parlamento una legge che funga da fondamento giuridico per l'aiuto all'Ucraina. Il testo della mozione è identico a quello della mozione [24.3824](#) dell'APK-S, già presentata.

## Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

**■ 24.061 BRG. Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2026–2029. Bundesbeschluss**

Botschaft vom 19. Juni 2024 zu einem Bundesbeschluss über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2026–2029  
[BBI 2024 1626](#)

**■ 24.061 OCF. Moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2026-2029. Arrêté fédéral**

Message du 19 juin 2024 concernant un arrêté fédéral sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2026-2029  
[FF 2024 1626](#)

**■ 24.061 OCF. Mezzi finanziari a favore dell'agricoltura per gli anni 2026–2029. Decreto federale**

Messaggio del 19 giugno 2024 concernente un decreto federale che stanzia mezzi finanziari a favore dell'agricoltura per gli anni 2026–2029  
[FF 2024 1626](#)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.06.2024**

**Botschaft zu den landwirtschaftlichen Zahlungsrahmen 2026-2029 verabschiedet**  
**Der Bundesrat hat am 19. Juni 2024 die Botschaft zu den drei landwirtschaftlichen Zahlungsrahmen 2026 bis 2029 verabschiedet. In diesen vier Jahren will er eine Gesamtsumme von 13'817 Millionen Franken zu Gunsten der Landwirtschaft einsetzen. Er will insbesondere die Investitionen in die Produktionsgrundlagen stärken.**

Mit der parlamentarische Initiative 19.475 «Das Risiko beim Einsatz von Pestiziden reduzieren» und mit der Agrarpolitik 2022+ hat das Parlament zwei grössere Änderungen des Landwirtschaftsgesetzes verabschiedet. Nun will der Bundesrat für Stabilität auf Gesetzesstufe sorgen. Er unterbreitet deshalb dem Parlament eine Botschaft zu den drei landwirtschaftlichen Zahlungsrahmen 2026 bis 2029 ohne Revision des Landwirtschaftsgesetzes. Die Gesamtsumme der drei Zahlungsrahmen soll 13'817 Millionen Franken betragen. Der Grossteil dieser Mittel entfällt mit 10'988 Millionen weiterhin auf die Direktzahlungen. Für Produktion und Absatz sind 2'139 Millionen und für die Produktionsgrundlagen 690 Millionen vorgesehen.

**Mehr Mittel für notwendige Anpassung an klimabedingte Herausforderungen**  
Der Bundesrat schlägt vor, die notwendige Anpassung der landwirtschaftlichen Produktion an die Folgen des Klimawandels stärker zu unterstützen. Zu diesem Zweck sollen mehr Mittel für landwirtschaftliche Strukturverbesserungen (+86 Mio. CHF) und die Züchtung von krankheitsresistenten Kulturen und Sorten wie auch für den nachhalti-

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.06.2024**

**Le message concernant les plafonds des dépenses agricoles 2026-2029 a été adopté**  
**Le 19 juin 2024, le Conseil fédéral a adopté le message concernant les trois plafonds des dépenses agricoles 2026-2029. Pendant ces quatre années, il prévoit d'engager une somme totale de 13 817 millions de francs en faveur de l'agriculture. Son objectif est notamment de renforcer les investissements dans le domaine des bases de production.**

Le Parlement a adopté deux modifications importantes de la loi sur l'agriculture : l'initiative parlementaire 19.475 « Réduire le risque de l'utilisation de pesticides » et la Politique agricole 2022+. Le Conseil fédéral souhaite à présent assurer la stabilité à l'échelon de la loi. Il soumet donc au Parlement un message concernant les trois plafonds des dépenses agricoles pour les années 2026 à 2029 sans révision de la loi sur l'agriculture. Le montant total des trois plafonds des dépenses est de 13 817 millions de francs. Comme auparavant, la plus grande part de ces moyens (10 988 millions de francs) est destinée aux paiements directs, alors que 2139 millions de francs sont prévus pour la production et les ventes et 690 millions de francs pour les bases de production.

Davantage de fonds pour les adaptations nécessaires aux défis climatiques  
Le Conseil fédéral propose de soutenir davantage l'adaptation nécessaire de la production agricole aux conséquences du changement climatique. Dans ce but, des moyens plus importants seront alloués aux améliorations structurelles agricoles (+86 millions de francs), ainsi

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.06.2024**

**Approvato il messaggio sui limiti di spesa agricoli per gli anni 2026–2029**

**Il 19 giugno 2024 il Consiglio federale ha approvato il messaggio sui limiti di spesa agricoli per gli anni 2026–2029. Nei quattro anni in questione intende stanziare un importo totale di 13 817 milioni di franchi a favore dell'agricoltura, con il quale mira in particolare a potenziare gli investimenti nelle basi di produzione.**

Con l'Iniziativa parlamentare 19.475 «Ridurre il rischio associato all'uso di pesticidi» e nel quadro della Politica agricola 2022+ il Parlamento ha varato due modifiche sostanziali della legge sull'agricoltura. Ora il Consiglio federale intende garantire stabilità sul piano legislativo e sottopone pertanto al Parlamento un messaggio sui tre limiti di spesa per gli anni 2026-2029 che non prevede alcuna revisione della legge sull'agricoltura. L'importo totale dei tre limiti di spesa ammonta a 13 817 milioni di franchi. La fetta maggiore, ovvero 10 988 milioni di franchi, sarà destinata anche in futuro al limite di spesa «Pagamenti diretti», mentre per le voci «Produzione e smercio» e «Basi di produzione» sono previsti rispettivamente 2139 e 690 milioni di franchi.

**Più fondi per il necessario adattamento alle sfide correlate al clima**

Il Consiglio federale propone di sostenere maggiormente il necessario adattamento della produzione agricola alle conseguenze dei cambiamenti climatici. A tal fine vengono stanziati più fondi per i miglioramenti strutturali nell'agricoltura (+86 mio. fr.) e la selezione di colture e varietà resistenti alle malattie nonché per la protezione dei vegetali

gen Pflanzenschutz (+24 Mio. CHF) eingesetzt werden. Auf diese Weise will der Bundesrat die Resilienz der Lebensmittelversorgung und die Ernährungssicherheit langfristig verbessern. Dies sind auch zentrale Anliegen von Parlament und Bundesrat für die Weiterentwicklung der Agrarpolitik ab 2030. Die Gesamtsumme liegt um 230 Millionen Franken oder 1,6 Prozent tiefer als in der laufenden Periode (2022 bis 2025). Diese Differenz ist insbesondere auf die Kürzungen zurückzuführen, die der Bundesrat im Voranschlag 2025 vorsieht. Somit soll auch die Landwirtschaft einen Sparbeitrag leisten, damit der ordentliche Haushalt um rund 2 Milliarden Franken entlastet und die Schuldenbremse im Budget 2025 eingehalten werden kann.

In der Vernehmlassung wurde die inhaltliche Stossrichtung des Bundesrats grossmehrheitlich unterstützt. Eine Mehrheit der Stellungnehmenden hat es jedoch abgelehnt, dass die Erhöhung der Mittel für die Strukturverbesserung und die Pflanzenzucht innerhalb der landwirtschaftlichen Zahlungsrahmen kompensiert wird. Aufgrund der angespannten Situation der Bundesfinanzen hält der Bundesrat an der Kompensation fest.

Zahlungsrahmen sind von der Bundesversammlung für mehrere Jahre festgesetzte Höchstbeträge von Voranschlagskrediten für bestimmte Ausgaben. Die definitiven Voranschlagskredite müssen jährlich im Voranschlag beantragt und vom Parlament beschlossen werden.

qu'à la sélection de cultures et de variétés résistantes aux maladies et à la protection durable des végétaux (+24 millions de francs). Le Conseil fédéral vise ainsi à améliorer à long terme la résilience de l'approvisionnement en denrées alimentaires et la sécurité alimentaire. Il s'agit également de thèmes auxquels le Parlement et le Conseil fédéral attachent une grande importance pour le développement de la politique agricole à partir de 2030.

Le montant total est inférieur de 230 millions de francs, soit de 1,6 %, à celui de la période en cours (2022-2025). Cette différence s'explique principalement par les réductions prévues par le Conseil fédéral dans le cadre du budget 2025. L'agriculture participera par là également aux mesures d'économie, afin d'alléger le budget ordinaire d'environ 2 milliards de francs et de respecter ainsi le frein à l'endettement dans le budget 2025.

Lors de la consultation, les prises de position étaient en grande majorité favorables à la stratégie du Conseil fédéral. Cependant, une majorité des participants a refusé que la hausse des moyens destinés aux améliorations structurelles et à la sélection végétale soit compensée par l'intermédiaire des plafonds des dépenses agricoles. En raison de la situation tendue des finances fédérales, le Conseil fédéral maintient toutefois cette compensation.

Les plafonds des dépenses sont les montants maximaux fixés par l'Assemblée fédérale pour les crédits budgétaires pluriannuels affectés à certaines dépenses. Les crédits budgétaires définitifs doivent chaque année faire l'objet d'une demande dans le budget et être décidés par le Parlement.

sostenibile (+24 milio. fr.). In tal modo il Consiglio federale intende migliorare a lungo termine la resilienza dell'approvvigionamento e la sicurezza alimentare che sono entrambe fondamentali anche per il Parlamento e il Consiglio federale in vista dell'ulteriore sviluppo della Politica agricola a partire dal 2030. Rispetto al periodo corrente (2022-2025), l'importo totale è inferiore di 230 milioni di franchi, ovvero dell'1,6 per cento. Questa differenza è riconducibile in particolare ai tagli previsti dal Consiglio federale nel preventivo 2025. In tal modo anche l'agricoltura è chiamata a risparmiare onde sgravare di circa 2 miliardi di franchi il bilancio ordinario e rispettare il freno all'indebitamento nel budget 2025.

In sede di consultazione l'indirizzo di fondo del Consiglio federale dal punto di vista dei contenuti era stato accolto da un'ampia maggioranza. Una maggioranza dei partecipanti aveva tuttavia respinto la compensazione dell'incremento dei fondi per i miglioramenti strutturali e la selezione vegetale all'interno dei limiti di spesa agricoli. Alla luce della precaria situazione delle finanze federali, il Consiglio federale ha invece riaffermato questa modalità di compensazione.

I limiti di spesa sono gli importi massimi dei crediti a preventivo per determinate spese fissati dall'Assemblea federale per diversi anni. I crediti a preventivo definitivi devono essere proposti ogni anno nel quadro del preventivo e approvati dal Parlamento.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesbeschluss über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2026–2029 [BBI 2024 1627](#)

### Entwurf 2

Bundesbeschluss über einen Zusatzkredit für landwirtschaftliche Strukturverbesserungen in den Jahren 2022–2025 [BBI 2024 1628](#)

## Délibérations

### Projet 1

Arrêté fédéral sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2026 à 2029 [FF 2024 1627](#)

### Projet 2

Arrêté fédéral sur un crédit additionnel destiné aux améliorations structurelles dans l'agriculture pour les années 2022 à 2025 [FF 2024 1628](#)

## Deliberazioni

### Disegno 1

Decreto federale che stanzia mezzi finanziari a favore dell'agricoltura per gli anni 2026–2029 [FF 2024 1627](#)

### Disegno 2

Decreto federale che stanzia un credito aggiuntivo per i miglioramenti strutturali agricoli per gli anni 2022–2025 [FF 2024 1628](#)

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

**Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 03.09.2024**

Die FK-N hat sich vertieft mit den finanziellen Mitteln für die Landwirtschaft in den Jahren 2026-2029 auseinander gesetzt. Die Mehrheit der Finanzkommission beantragt der federführenden Kommission für Wirtschaft und Abgaben ihres Rates (WAK-N) und dem Nationalrat, die vom Bundesrat beantragten Zahlungsrahmen für die Förderung von Produktion und Absatz (+ 78,5 Mio. Fr.) und für die Ausrichtung von Direktzahlungen (+ 152,5 Mio. Fr.) dahingehend aufzustocken, damit dem Landwirtschaftsbereich ab 2026 exakt so viele Mittel zur Verfügung stehen wie in der laufenden Finanzierungsperiode. Die Mehrheit der Finanzkommission hält fest, dass der Bundesrat bei den mehrjährigen Finanzbeschlüssen, zu denen er dem Parlament seit Anfang Jahr Finanzierungsvorlagen unterbreitet hat (u.a. in den Bereichen Agrarpolitik, Bildung und Forschung, Kultur, Armee und Umwelt), einzig im Landwirtschaftsbereich gekürzt werden soll. Die Mehrheit der FK-N will dies rückgängig machen und fordert für die Landwirtschaft ein Nullwachstum gegenüber der Periode 2022-2025.

Eine Minderheit der Kommission beantragt weitergehende Aufstockungen: Der bundesrätliche Entwurf soll im Bereich der Förderung von Produktion und Absatz um 100 Millionen und im Bereich der Direktzahlungen um 261 Millionen Franken erhöht werden. Entsprechende Anträge unterlagen dem Mehrheitsantrag jeweils mit 14 zu 10 Stimmen.

Mit je 16 zu 8 Stimmen lehnte die FK-N weitere Anträge zum Zahlungsrahmen für die Förderung von Produktion und Absatz ab, welche Kürzungen von 30 Millionen (im Bereich Tabak und Zuckerrübe) resp. 61,6 Millionen Franken (Verzicht auf Wein-, Fleisch- und Eier-Absatzförderung) forderten. Mit dem gleichen Stimmverhältnis scheiterte ein Antrag auf Zustimmung des Entwurfs des Bundesrates, welcher gegenüber der Vorperiode eine Kürzung um

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

**Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 03.09.2024**

La CdF-N s'est penchée en détail sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2026-2029. La majorité de la commission propose à la Commission de l'économie et des redevances de son conseil (CER-N), compétente en la matière, et au Conseil national d'augmenter les plafonds de dépenses prévus par le Conseil fédéral pour la promotion de la production et des ventes (+ 78,5 millions de francs) et pour le versement des paiements directs (+ 152,5 millions de francs). La majorité de la commission constate que dans les arrêtés financiers pluriannuels pour lesquels il a soumis des propositions de financement au Parlement depuis le début de l'année (propositions portant notamment sur le domaine de la politique agricole, de la formation et de la recherche, de la culture, de l'armée et de l'environnement), le Conseil fédéral ne prévoit des coupes que dans le domaine agricole. Elle souhaite apporter une correction et demande que les dépenses en faveur de l'agriculture restent les mêmes que pour la période 2022-2025.

Une minorité propose de plus amples augmentations : selon elle, le projet du Conseil fédéral devrait prévoir 100 millions de francs supplémentaires dans le domaine de la promotion de la production et des ventes et 261 millions de francs supplémentaires pour les paiements directs. Les propositions correspondantes ont été rejetées par 14 voix contre 10.

Par 16 voix contre 8 dans un cas comme dans l'autre, la CdF-N a rejeté d'autres propositions concernant le plafond de dépenses pour la promotion de la production et des ventes, qui visaient des coupes de 30 millions de francs (tabac et betterave sucrière) et de 61,6 millions de francs (suppression de la promotion des ventes de vin, de viande et d'œufs). Dans la même proportion de voix, elle a aussi rejeté une proposition qui demandait d'approuver le projet du Conseil fédéral, qui prévoit une coupe de 1,4 %

Corrapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

**Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 03.09.2024**

La CdF-N si è occupata approfonditamente dei mezzi finanziari a favore dell'agricoltura per il periodo 2026-2029. La maggioranza della Commissione delle finanze propone alla Commissione dell'economia e dei tributi della propria Camera (CET-N), responsabile dell'oggetto, e al Consiglio nazionale di incrementare i limiti di spesa, proposti dal Consiglio federale, per la promozione della produzione e dello smercio (+ fr. 78,5 mio.) e per il versamento di pagamenti diretti (+ fr. 152,5 mio.) in misura tale che dal 2026 il settore dell'agricoltura abbia a disposizione esattamente gli stessi mezzi di quelli di cui beneficia nel periodo di finanziamento in corso. La maggioranza della CdF-N fa notare che nei decreti di finanziamento pluriennali che il Consiglio federale ha sottoposto al Parlamento dall'inizio dell'anno (p. es. nei settori della politica agricola, dell'educazione e della ricerca, della cultura, dell'esercito e dell'ambiente) l'unico settore per cui si propongono tagli è quello dell'agricoltura. Volendo contrastare questa misura, la maggioranza chiede per l'agricoltura una crescita pari a zero rispetto al periodo 2022-2025.

Una minoranza della Commissione propone ulteriori aumenti: gli importi previsti dal disegno del Consiglio federale devono essere aumentati di 100 milioni per la promozione della produzione e dello smercio e di 261 milioni per il versamento di pagamenti diretti. Le relative proposte hanno avuto la peggio rispetto alle proposte di maggioranza, nei due casi, con 14 voti contro 10.

Con 16 voti contro 8 la CdF-N ha respinto altre proposte relative ai limiti di spesa per la promozione della produzione e dello smercio, che chiedevano riduzioni di 30 milioni di franchi (nei settori del tabacco e delle barbabietole da zucchero) e di 61,6 milioni (rinuncia alla promozione delle vendite di vino, carne e uova). Sempre con 16 voti contro 8 è stata respinta una proposta di adesione al disegno del Consiglio federale, che rispetto al periodo precedente prevede un taglio dell'1,4

1,4 Prozent beinhaltet – analog aller schwach gebundenen Ausgaben beim Bund. Bei den Direktzahlungen lehnte die Kommission den Antrag des Bundesrates mit 18 zu 6 Stimmen ab.

## Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

## Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 29.10.2024

Der Bundesrat beantragt dem Parlament mit seiner Botschaft [24.061](#) drei Zahlungsrahmen für die Landwirtschaft mit einer Gesamtsumme von 13 817 Millionen Franken. Diese Summe liegt 1,6 Prozent unter denjenigen der laufenden Vierjahresperiode, was auf die vorgesehenen generellen Kürzungen bei den schwach gebundenen Bundesausgaben ab 2025 zurückzuführen ist. Die Kommission kann sich diesem Sparvorhaben im Bereich der Landwirtschaft nicht anschliessen. Sie beantragt mit 12 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Zahlungsrahmen für die Förderung von Produktion und Absatz und für die Ausrichtung von Direktzahlungen gegenüber dem Vorschlag des Bundesrats um 100 bzw. um 261 Millionen Franken zu erhöhen, damit für diese Bereiche nominal gleich viele finanzielle Mittel zu Verfügung stehen wie in der laufenden Vierjahresperiode. Die Mehrheit führt an, dass die Bundesausgaben für die Landwirtschaft seit 20 Jahren konstant geblieben sind, während alle anderen Bereiche teilweise ein sehr starkes Ausgabenwachstum zu verzeichnen hatten. Die Einkommen in der Landwirtschaft seien heute bereits ungenügend und die Anforderungen an die landwirtschaftliche Produktion gestiegen. Kürzungen im Bereich der Direktzahlungen und der Förderung von Produktion und Absatz seien vor diesem Hintergrund nicht zu verantworten. Eine starke Minderheit unterstützt den Bundesrat mit Verweis auf die Finanzlage des Bundes und hält die vorgeschlagenen Kürzung für die

par rapport à la période précédente, comme pour toutes les dépenses faiblement liées de la Confédération. Par 18 voix contre 6, la commission a rejeté la proposition du Conseil fédéral concernant les paiements directs.

## Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

## Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 29.10.2024

Dans son message [24.061](#), le Conseil fédéral propose au Parlement trois plafonds des dépenses pour l'agriculture d'un montant total de 13 817 millions de francs. Par rapport à la période quadriennale en cours, cette somme représente une diminution de 1,6 % due aux coupes générales prévues dans les dépenses fédérales faiblement liées à partir de 2025. La commission ne soutient pas ces mesures d'économies dans le domaine de l'agriculture. Par 12 voix contre 11 et 1 abstention, elle propose d'augmenter le plafond des dépenses pour la promotion de la production et des ventes de 100 millions de francs et celui pour le versement de paiements directs de 261 millions de francs par rapport à la proposition du Conseil fédéral. De la sorte, ces domaines disposeront nominalement d'autant de moyens financiers que durant la période quadriennale en cours. La majorité ajoute que les dépenses de la Confédération pour l'agriculture sont constantes depuis 20 ans, tandis qu'elles ont en partie fortement augmenté dans tous les autres domaines. Et tandis que les revenus agricoles actuels sont aujourd'hui déjà insuffisants, les exigences en matière de production ont augmenté. Pour la majorité de la commission, couper dans les paiements directs et dans la promotion de la production et des ventes serait irresponsable compte tenu de la situation actuelle. Une forte minorité soutient le Conseil fédéral en se référant à la situation financière de la Confédération. Selon elle, la réduction proposée est supportable pour l'agri-

per cento – analogamente a tutte le uscite della Confederazione con debole grado di vincolo. La Commissione ha respinto con 18 voti contro 6 la proposta del Consiglio federale concernente i pagamenti diretti.

## Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

## Comunicato stampa della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 29.10.2024

Nel messaggio [24.061](#) il Consiglio federale propone al Parlamento tre limiti di spesa per l'agricoltura per un importo totale di 13 817 milioni di franchi. Tale somma è dell'1,6 per cento inferiore a quella del decreto federale relativo agli 2022–2025 a causa della riduzione generale applicata alle uscite della Confederazione a partire dal 2025. La Commissione non condivide queste direttive di risparmio nel settore dell'agricoltura. Propone invece con 12 voti contro 11 e 1 astensione di aumentare i limiti di spesa per la promozione della produzione e smercio nonché per i pagamenti diretti rispettivamente di 100 milioni e di 261 milioni di franchi rispetto alla proposta del Consiglio federale, affinché, in termini nominali, questi settori abbiano a disposizione gli stessi mezzi finanziari del quadriennio in corso. La maggioranza sottolinea che le uscite della Confederazione per l'agricoltura sono rimaste costanti negli ultimi 20 anni, mentre tutti gli altri settori hanno registrato in alcuni casi una crescita delle uscite molto forte. Inoltre, i redditi in ambito agricolo sono già oggi insufficienti e le condizioni poste alla produzione agricola sono aumentate. Date queste premesse, riduzioni nel settore dei pagamenti diretti e per la promozione di produzione e smercio non sono giustificabili. Alla luce della situazione finanziaria della Confederazione, una forte minoranza sostiene le riduzioni ai contributi per l'agricoltura proposte dal Consiglio federale giudicandole sostenibili. Con 15 voti contro 8 e 1 astensione, la Commissione respinge inoltre di vincolare esplicita-

Landwirtschaft für verkraftbar. Mit 15 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung lehnt es die Kommission ausserdem ab, den Verpflichtungskredit für landwirtschaftliche Strukturverbesserungen explizit an Bedingungen betreffend die Wirtschaftlichkeit der Investitionen zu knüpfen. Aus Sicht der Mehrheit müssten diese Bedingungen – wenn überhaupt – in der Strukturverbesserungsverordnung aufgeführt werden. Diese Frage und auch die Frage des landwirtschaftlichen Einkommens generell wird die Kommission auch künftig beschäftigen.

culture. Par 15 voix contre 8 et 1 abstention, la commission refuse par ailleurs de lier explicitement l'octroi du crédit d'engagement pour des améliorations structurelles dans l'agriculture à des conditions concernant la rentabilité des investissements. Pour la majorité, ces conditions – pour autant qu'elles soient nécessaires – devraient figurer dans l'ordonnance sur les améliorations structurelles. Cette question, comme celle du revenu de l'activité agricole en général, continuera d'occuper la commission à l'avenir.

mente il credito d'impegno per miglioramenti strutturali nell'agricoltura a condizioni relative alla redditività degli investimenti. Secondo la maggioranza queste condizioni andrebbero semmai iscritte nell'ordinanza sui miglioramenti strutturali. Questa questione e anche quella del reddito agricolo in generale continueranno ad occupare la Commissione anche in futuro.

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
(WAK)

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redé-  
vances (CER)

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi  
(CET)

**■ 24.063 BRG. Ja zu einer unabhängigen, freien Schweizer Währung mit Münzen oder Banknoten (Bargeld ist Freiheit). Volksinitiative und direkter Gegenentwurf**

Botschaft vom 26. Juni 2024 zur Volksinitiative «Ja zu einer unabhängigen, freien Schweizer Währung mit Münzen oder Banknoten (Bargeld ist Freiheit)» und zum direkten Gegenentwurf (Bundesbeschluss über die schweizerische Währung und die Bargeldversorgung)  
[BBI 2024 1679](#)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.06.2024**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft für direkten Gegenentwurf zur Volksinitiative «Bargeld ist Freiheit»**  
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 26. Juni 2024 die Botschaft für einen direkten Gegenentwurf zur Volksinitiative «Ja zu einer unabhängigen, freien Schweizer Währung mit Münzen oder Banknoten (Bargeld ist Freiheit)» verabschiedet. Er lehnt die Volksinitiative ab, sieht aber vor, die Sicherstellung der Bargeldversorgung und den Franken als Währung der Schweiz neu in der Verfassung zu verankern. Mit diesem direkten Gegenentwurf werden die beiden Hauptanliegen der Volksinitiative aufgenommen, aber präziser geregelt als im Vorschlag des Initiativkomitees. Der Gegenentwurf fand in der Vernehmlassung breite Zustimmung.

Die am 15. Februar 2023 eingereichte Volksinitiative «Ja zu einer unabhängigen, freien Schweizer Währung mit Münzen oder Banknoten (Bargeld ist Freiheit)» von der Freiheitlichen Bewegung Schweiz fordert, dass Münzen oder Banknoten stets in genügender Menge zur Verfügung stehen. Außerdem soll ein allfälliger Ersatz des Schweizerfrankens durch eine andere Währung Volk und Ständen zur Abstimmung unterbreitet werden. Diese Anliegen sollen durch eine Ergänzung von Artikel 99 der Bundesverfassung (BV) zur Geld- und Währungspolitik umgesetzt werden. So will das Komitee den Erhalt des Bargelds sicherstellen.

**■ 24.063 OCF. Oui à une monnaie suisse libre et indépendante sous forme de pièces ou de billets (l'argent liquide, c'est la liberté). Initiative populaire et contre-projet direct**

Message du 26 juin 2024 relatif à l'initiative populaire « Oui à une monnaie suisse libre et indépendante sous forme de pièces ou de billets (l'argent liquide, c'est la liberté) » et au contre-projet direct (arrêté fédéral sur la monnaie suisse et l'approvisionnement en numéraire)  
[FF 2024 1679](#)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.06.2024**

**Le Conseil fédéral adopte le message sur le contre-projet direct à l'initiative populaire « L'argent liquide, c'est la liberté »**  
Lors de sa séance du 26 juin 2024, le Conseil fédéral a adopté le message concernant le contre-projet direct à l'initiative populaire « Oui à une monnaie suisse libre et indépendante sous forme de pièces ou de billets (l'argent liquide, c'est la liberté) ». Bien qu'il rejette l'initiative populaire, le Conseil fédéral prévoit d'inscrire dans la Constitution la garantie de l'approvisionnement en numéraire et l'utilisation du franc suisse en tant que monnaie nationale. Le contre-projet direct reprend ainsi les deux requêtes principales de l'initiative populaire, mais contient des réglementations plus précises que dans la proposition du comité d'initiative. Il a recueilli une large adhésion lors de la procédure de consultation.

Déposée le 15 février 2023 par le Mouvement suisse pour la liberté, l'initiative populaire « Oui à une monnaie suisse libre et indépendante sous forme de pièces ou de billets (l'argent liquide, c'est la liberté) » demande que les pièces de monnaie et les billets de banque soient toujours disponibles en quantité suffisante et que tout projet de remplacement du franc suisse par une autre monnaie soit soumis au vote du peuple et des cantons. Ces principes seraient mis en œuvre grâce à l'introduction de nouvelles dispositions à

**■ 24.063 OCF. Si a una valuta svizzera indipendente e libera con monete o banconote (Il denaro contante è libertà). Iniziativa popolare e controprogetto diretto**

Messaggio del 26 giugno 2024 concernente l'iniziativa popolare «Sì a una valuta svizzera indipendente e libera con monete o banconote (Il denaro contante è libertà)» e il controprogetto diretto (Decreto federale concernente la valuta svizzera e l'approvvigionamento in numerario)  
[FF 2024 1679](#)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.06.2024**

**Il Consiglio federale licenzia il messaggio sul controprogetto diretto all'iniziativa popolare «Il denaro contante è libertà»**  
Nella seduta del 26 giugno 2024 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente il controprogetto diretto all'iniziativa popolare «Sì a una valuta svizzera indipendente e libera con monete o banconote (Il denaro contante è libertà)». Pur respingendo l'iniziativa popolare, prevede di iscrivere nella Costituzione la garanzia dell'approvvigionamento in denaro contante e il mantenimento del franco come valuta svizzera. Il controprogetto diretto riprende così le due richieste principali dell'iniziativa popolare ma contiene formulazioni più precise rispetto alla proposta del comitato d'iniziativa. Nel quadro della procedura di consultazione il controprogetto è stato accolto con largo favore.

L'iniziativa popolare federale «Sì a una valuta svizzera indipendente e libera con monete o banconote (Il denaro contante è libertà)», depositata il 15 febbraio 2023 dal Movimento svizzero per la libertà, chiede che le monete o le banconote siano sempre disponibili in quantità sufficiente. Inoltre, l'eventuale sostituzione del franco svizzero con un'altra valuta deve sottostare al voto del Popolo e dei Cantoni. Tali richieste dovranno essere attuate mediante un'integrazione dell'articolo 99 della Costituzione federale, che concerne la

Der Bundesrat anerkennt die grosse Bedeutung des Bargelds für Wirtschaft und Gesellschaft. Sowohl die Sicherstellung der Bargeldversorgung als auch der Franken als Schweizer Währung sind heute im Nationalbankgesetz (NBG) und im Bundesgesetz über die Währung und die Zahlungsmittel (WZG) verankert. Der Bundesrat ist bereit, diese Anliegen von Gesetzes- auf Verfassungsstufe zu heben, um deren Bedeutung zu unterstreichen. Die von der Initiative vorgeschlagenen Verfassungstexte erachtet der Bundesrat indes als zu wenig präzise.

Daher lehnt der Bundesrat die Volksinitiative ab, stellt ihr aber einen direkten Gegenentwurf gegenüber. An seiner Sitzung vom 26. Juni 2024 hat er die entsprechende Botschaft verabschiedet. Der Gegenentwurf des Bundesrates sieht ebenfalls eine Änderung von Artikel 99 der Bundesverfassung vor. Der Artikel soll basierend auf den Bestimmungen im NBG und dem WZG um zwei Sätze ergänzt werden: «Die schweizerische Währung ist der Franken» und «Die Schweizerische Nationalbank gewährleistet die Bargeldversorgung». Dies ermöglicht, beide Anliegen der Initiative mittels präziser und bewährter rechtlicher Regelungen aufzunehmen.

Gegenentwurf verankert etablierte Praxis in der Verfassung

Der bestehende Bargeldversorgungsauftrag der Nationalbank wird durch die Verankerung auf Verfassungsstufe inhaltlich nicht verändert. Der Gegenentwurf verzichtet anders als die Initiative auf eine Mengenangabe des Bargelds («genügend»), das zur Verfügung stehen muss. Die Formulierung des Bundesrates («gewährleistet») impliziert aber, dass genügend Bargeld für den Zahlungsverkehr zur Verfügung stehen muss. Der Vorschlag des Bundesrates hat zudem den Vorteil, dass es bereits eine gefestigte Auslegung und Praxis zu den Gesetzesbestimmungen gibt, an welchen sich die neue Verfassungsbestimmung orientieren kann.

In der Vernehmlassung ist der direkte Gegenentwurf auf breite Zustimmung gestossen. Keine Stellungnahme hielt die Initiative für besser geeignet als den Gegenentwurf.

l'art. 99 de la Constitution, qui concerne la politique monétaire. Le comité d'initiative souhaite ainsi garantir le maintien de l'argent liquide.

Le Conseil fédéral reconnaît l'importance du numéraire pour l'économie et la société. Tant l'approvisionnement en numéraire que l'utilisation du franc suisse en tant que monnaie nationale sont actuellement garantis par la loi fédérale sur la Banque nationale (LBN) et la loi fédérale sur l'unité monétaire et les moyens de paiement (LUMMP). Le Conseil fédéral est disposé à renforcer l'importance de ces principes énoncés au niveau légal en les inscrivant dans la Constitution. Il estime toutefois que les formulations proposées par les auteurs de l'initiative pour compléter la Constitution ne sont pas suffisamment précises.

Pour ces raisons, le Conseil fédéral a rejeté l'initiative populaire, tout en lui opposant un contre-projet direct. Il a adopté le message correspondant lors de sa séance du 26 juin 2024. Le contre-projet direct prévoit lui aussi une modification de l'art. 99 de la Constitution. Ce dernier comporterait deux nouvelles phrases, inspirées des dispositions de la LBN et de la LUMMP : « La monnaie suisse est le franc. » et « La Banque nationale suisse garantit l'approvisionnement en numéraire. ». Le contre-projet direct permettrait ainsi de répondre aux deux requêtes des auteurs de l'initiative en s'appuyant sur des règles juridiques précises et éprouvées.

Le contre-projet inscrit dans la Constitution la pratique établie

L'inscription des dispositions précitées dans la Constitution ne modifie pas la teneur de la mission de la Banque nationale concernant l'approvisionnement en numéraire. Le contre-projet n'indique pas la quantité d'argent liquide qui doit être disponible, contrairement à l'initiative populaire (qui parle d'une quantité « suffisante »). La formulation du Conseil fédéral (« garantit ») implique toutefois que le numéraire disponible doit être suffisant pour le trafic des paiements. Cette proposition présente en outre l'avantage que la nouvelle disposition constitutionnelle pourrait s'appuyer sur des dispositions légales dont

politica monetaria. Il comitato d'iniziativa intende così garantire il mantenimento del denaro contante.

Il Consiglio federale riconosce la grande importanza del denaro contante per l'economia e la società. La legge del 3 ottobre 2003 sulla Banca nazionale (LBN) e la legge federale del 22 dicembre 1999 sull'unità monetaria e i mezzi di pagamento (LUMMP) sanciscono oggi sia la garanzia dell'approvvigionamento in denaro contante sia il franco come valuta svizzera. Il Consiglio federale è disposto a inserire tali principi, già previsti nelle disposizioni di legge, anche nella Costituzione federale, per sottolineare l'importanza delle richieste avanzate dal comitato. Ritiene tuttavia che le formulazioni proposte dagli autori dell'iniziativa a completamento della Costituzione non siano sufficientemente precise.

Per questi motivi, il Consiglio federale respinge l'iniziativa popolare ma vi contrappone un controprogetto diretto. Il Governo ha licenziato il relativo messaggio nella sua seduta del 26 giugno 2024. Anche il controprogetto diretto prevede una modifica dell'articolo 99 della Costituzione. Tale articolo verrebbe completato da due nuovi periodi, sulla base delle disposizioni della legge sulla Banca nazionale e della legge sull'unità monetaria e i mezzi di pagamento: «La valuta svizzera è il franco» e «La Banca nazionale svizzera garantisce l'approvvigionamento in numerario». Il controprogetto diretto permetterebbe così di attuare le due rivendicazioni dell'iniziativa mediante disposizioni giuridiche precise e consolidate.

Il controprogetto iscrive nella Costituzione una prassi consolidata

Elevando la disposizione legale al livello della Costituzione, il compito della Banca nazionale concernente l'approvvigionamento in numerario non si è modificato in termini materiali. Il controprogetto non indica la quantità di numerario che deve essere disponibile, contrariamente all'iniziativa, che richiede una «quantità sufficiente». La formulazione del Consiglio federale («garantisce») implica però che il numerario disponibile debba essere sufficiente per il traffico dei pagamenti. Il vantaggio del controprogetto consiste inoltre nel fatto che la nuova disposizione costituzionale può orien-

Der Bundesrat beantragt den eidgenössischen Räten, den direkten Gegenentwurf gleichzeitig mit der Initiative Volk und Ständen zur Abstimmung zu unterbreiten mit der Empfehlung, die Volksinitiative abzulehnen und dem direkten Gegenentwurf zuzustimmen.

l'interprétation et l'exécution sont déjà bien ancrées.

Lors de la procédure de consultation, le contre-projet direct a recueilli une large adhésion. Aucun des participants n'a considéré que l'initiative était plus appropriée que le contre-projet.

Le Conseil fédéral propose aux Chambres fédérales de soumettre le contre-projet direct au vote du peuple et des cantons en même temps que l'initiative, en leur recommandant de rejeter l'initiative et d'approuver le contre-projet direct.

tarsi a un'interpretazione e una prassi ormai consolidate.

Nel quadro della procedura di consultazione il contropatto diretto è stato accolto con ampio consenso. Nessun partecipante ha ritenuto che l'iniziativa fosse più adeguata del contropatto. Il Consiglio federale propone alle Camere federali di sottoporre il contropatto diretto al voto del Popolo e dei Cantoni unitamente all'iniziativa, con la raccomandazione di respingere quest'ultima e accettare il contropatto.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Ja zu einer unabhängigen, freien Schweizer Währung mit Münzen oder Banknoten (Bargeld ist Freiheit)»  
[BBI 2024 1680](#)

### Entwurf 2

Bundesbeschluss über die schweizerische Währung und die Bargeldversorgung (direkter Gegenentwurf zur Volksinitiative «Ja zu einer unabhängigen, freien Schweizer Währung mit Münzen oder Banknoten [Bargeld ist Freiheit]»)  
[BBI 2024 1681](#)

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 08.10.2024

Mit 22 zu 3 Stimmen beantragt die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates (WAK-N), der Volksinitiative «Ja zu einer unabhängigen, freien Schweizer Währung mit Münzen oder Banknoten (Bargeld ist Freiheit)» (24.063) einen direkten Gegenentwurf gegenüberzustellen und die Initiative zur Ablehnung zu empfehlen. Eintreten auf den direkten Gegenentwurf, mit dem heute bereits geltende Gesetzesbestimmungen weitgehend unverändert auf Verfassungsstufe gehoben werden sollen, war unbestritten. In der Detailberatung hat die Kommission den vom Bundesrat vorgeschlagenen Gegenentwurf leicht abgeändert: Mit 18 zu 6 Stimmen (1 Enthaltung) beantragt

## Délibérations

### Projet 1

Arrêté fédéral sur l'initiative populaire «Oui à une monnaie suisse libre et indépendante sous forme de pièces ou de billets (l'argent liquide, c'est la liberté)»  
[FF 2024 1680](#)

### Projet 2

Arrêté fédéral sur la monnaie suisse et l'approvisionnement en numéraire (contre-projet direct à l'initiative populaire «Oui à une monnaie suisse libre et indépendante sous forme de pièces ou de billets [l'argent liquide, c'est la liberté]»)  
[FF 2024 1681](#)

### Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 08.10.2024

Par 22 voix contre 3, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) propose d'opposer un contre-projet direct à l'initiative populaire « Oui à une monnaie suisse libre et indépendante sous forme de pièces ou de billets (l'argent liquide, c'est la liberté) » (24.063) et de recommander le rejet de l'initiative. Aucun membre de la commission n'a contesté l'entrée en matière sur le contre-projet direct, qui vise à inscrire dans la Constitution, sans leur apporter de modifications majeures, des dispositions légales déjà en vigueur. Lors de la discussion par article, la commission a légèrement modifié le contre-projet du Conseil fédéral : par 18 voix contre 6 et

## Deliberazioni

### Disegno 1

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Sì a una valuta svizzera indipendente e libera con monete o banconote [Il denaro contante è libertà]»  
[FF 2024 1680](#)

### Disegno 2

Decreto federale concernente la valuta svizzera e l'approvvigionamento in numerario (Contropatto diretto all'iniziativa popolare federale «Sì a una valuta svizzera indipendente e libera con monete o banconote [Il denaro contante è libertà]»)  
[FF 2024 1681](#)

### Comunicato stampa della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 08.10.2024

Con 22 voti contro 3 la Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale (CET-N) intende contrapporre all'iniziativa popolare «Sì a una valuta svizzera indipendente e libera con monete o banconote [Il denaro contante è libertà]» (24.063) un contropatto diretto e raccomandare il respingimento della stessa.

L'entrata in materia sul contropatto diretto, che intende elevare al rango costituzionale alcune disposizioni di legge attualmente vigenti pressoché senza modifiche, non ha dato adito a opposizioni. Nella deliberazione di dettaglio la Commissione ha leggermente modificato il contropatto proposto dal Consiglio federale: con 18 voti contro 6

sie ihrem Rat, in der Verfassung den Begriff «Schweizerfranken» statt wie vom Bundesrat vorgeschlagen «Franken» festzuschreiben, um ein wichtiges Anliegen der Initiative aufzunehmen. Ein Antrag, der in der Verfassung verankern wollte, Bargeld sei «in der Regel» als Zahlungsmittel anzunehmen, scheiterte mit 16 zu 8 Stimmen. Die im Bundesgesetz über die Währung und die Zahlungsmittel (WZG) unter Artikel 3 verankerte Annahmepflicht von Münzen und Banknoten braucht in den Augen der Kommissionsmehrheit keine zusätzliche Verfassungsbestimmung. Einen weiteren Antrag, wonach der Bund den Zugang für Bargeld auch für Personen gewährleisten solle, die Sozialhilfe oder Nothilfe empfangen, lehnte die Kommission mit 18 zu 7 Stimmen ab. Für die Mehrheit der Kommission würde mit einer solchen Verfassungsbestimmung in die Souveränität der Kantone eingegriffen, die Nothilfe oftmals in Form von Sachleistungen ausrichten. Zu beiden Anträgen wurde je eine Minderheit eingereicht. Das Geschäft wird in der Wintersession 2024 im Nationalrat behandelt. Vor ihrem Entscheid zur Initiative hat die Kommission eine Vertretung des Initiativkomitees angehört.

1 abstention, elle propose à son conseil d'inscrire dans la Constitution le terme « franc suisse » au lieu de « franc », comme le propose le Conseil fédéral, afin de prendre en compte un objectif central de l'initiative. Elle propose également, par 16 voix contre 8, de rejeter une proposition visant à inscrire dans la Constitution que l'argent liquide doit « en règle générale » être accepté comme moyen de paiement. La majorité de la commission estime qu'il n'est pas nécessaire de compléter, par une disposition constitutionnelle supplémentaire, l'obligation d'accepter en paiement les pièces de monnaie et les billets de banque visée à l'art. 3 de la loi fédérale sur l'unité monétaire et les moyens de paiement (LUMMP). Par 18 voix contre 7, la commission a rejeté une autre proposition visant à ce que la Confédération garantisse l'accès aux espèces également aux personnes qui reçoivent des prestations sociales et de l'aide d'urgence. Pour la majorité de la commission, une telle disposition constitutionnelle empièterait sur la souveraineté des cantons, qui versent souvent l'aide d'urgence sous forme de prestations en nature. Une proposition de minorité a été déposée pour chacune des deux propositions. Le Conseil national se penchera sur cet objet à la session d'hiver 2024. Avant de prendre sa décision, la commission a entendu une délégation du comité d'initiative.

e 1 astensione propone alla propria Camera di sancire nella Costituzione la nozione di «franco svizzero» invece di «franco» come proposto dal Consiglio federale, per tenere conto di un'importante richiesta dell'iniziativa. Una proposta che chiedeva di inserire nella Costituzione una norma secondo cui il denaro contante va accettato «di regola» quale mezzo di pagamento è stata respinta con 16 voti contro 8. L'obbligo di accettazione stabilito nell'articolo 3 della legge federale sull'unità monetaria e i mezzi di pagamento (LUMP) non abbisogna, secondo la Commissione, di un'ulteriore disposizione costituzionale. Un'altra proposta secondo cui la Confederazione deve garantire l'accesso al denaro contante anche a persone che beneficiano dell'assistenza sociale o del soccorso d'emergenza è stata respinta dalla Commissione con 18 voti contro 7. La maggioranza della Commissione ritiene che con una simile disposizione costituzionale si ingerisca nella sovranità dei Cantoni, dato che il soccorso d'emergenza viene sovente versato sotto forma di prestazioni in natura. Per ciascuna di queste proposte è stata presentata anche una proposta di minoranza. L'oggetto sarà trattato in Consiglio nazionale nella sessione invernale 2024. Prima di prendere una decisione sull'iniziativa, la Commissione ha sentito una rappresentanza del comitato d'iniziativa.

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
(WAK)

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redé-  
vances (CER)

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi  
(CET)

**■ 24.066 BRG. Bundesgesetz über die Invalidenversicherung IVG (Intensive Frühintervention bei Autismus-Spektrum-Störungen, IFI). Änderung**

Botschaft vom 21. August 2024 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung (Intensive Frühintervention bei Autismus-Spektrum-Störungen)

[BBI 2024 2242](#)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.08.2024**

**Autismus-Spektrum-Störungen bei Kindern: gemeinsame Finanzierung der Frühintervention durch IV und Kantone sicherstellen**

**Der Bundesrat will die Kostenübernahme der intensiven Frühintervention bei Kindern mit schweren Autismus-Spektrum-Störungen verbessern. In einer Pilotphase wurde untersucht, wie die Übernahme geregelt und finanziert werden kann. Um eine finanzielle Unterstützung durch die Invalidenversicherung zu gewährleisten, braucht es eine Anpassung des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung. An seiner Sitzung vom 21. August 2024 hat der Bundesrat dem Parlament die Botschaft dazu unterbreitet.**

Die intensive Frühintervention (IFI) bei Kindern mit schweren Autismus-Spektrum-Störungen im Vorschulalter kann das Verhalten sowie die sozialen und kommunikativen Fähigkeiten der betroffenen Kinder verbessern, insbesondere, weil die Plastizität des Gehirns in diesem Entwicklungsstadium noch sehr ausgeprägt ist. Die IFI umfasst medizinische und pädagogische Massnahmen wie Psychotherapie, Ergotherapie, Logopädie, Sonderpädagogik und Psychologie. Die Wirksamkeit der IFI ist heute wissenschaftlich breit anerkannt. Die Verflechtung von medizinischen und pädagogischen Massnahmen erschwert jedoch eine detaillierte Verbuchung und Verrechnung des Umfangs der unterschiedlichen Massnahmen, wobei die medizinischen Massnahmen von der IV und die pädagogischen Massnahmen von den Kantonen übernommen werden.

**■ 24.066 OCF. Loi fédérale sur l'assurance-invalidité LAI (intervention précoce intensive en cas de troubles du spectre de l'autisme, IPI). Modification**

Message du 21 août 2024 concernant une modification de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité (intervention précoce intensive en cas de troubles du spectre de l'autisme)

[FF 2024 2242](#)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.08.2024**

**Troubles du spectre de l'autisme chez l'enfant: garantir le financement conjoint de l'AI et des cantons pour les interventions précoces**

**Le Conseil fédéral veut améliorer la prise en charge des interventions précoces intensives pour les enfants atteints de troubles du spectre de l'autisme sévères. Une phase pilote a permis d'évaluer comment cette forme de prise en charge pouvait être réglée et financée. Afin d'assurer un soutien financier de l'assurance-invalidité, une modification de la loi sur l'assurance-invalidité est nécessaire. Lors de sa séance du 21 août 2024, il a transmis le message correspondant au Parlement.**

L'intervention précoce intensive (IPI) auprès des enfants ayant des troubles sévères du spectre de l'autisme en âge préscolaire permet d'améliorer leur comportement et leurs aptitudes sociales et communicationnelles, notamment parce que la plasticité du cerveau est encore très grande à ce stade de développement. L'IPI associe des mesures médicales et pédagogiques, telles que la psychothérapie et l'ergothérapie, la logopédie, la pédagogie spécialisée et la psychologie, et son efficacité est aujourd'hui largement reconnue sur le plan scientifique. L'imbrication des mesures médicales et des mesures pédagogiques rend toutefois difficiles la comptabilisation détaillée du volume de chaque mesure et leur facturation, les mesures médicales étant prises en charge par l'AI et les mesures pédagogiques financées par les cantons. La prise en charge des IPI est actuelle-

**■ 24.066 OCF. Legge federale sull'assicurazione per l'invalidità (LAI) (Intervento precoce intensivo in caso di disturbi dello spettro autistico)**

Messaggio del 21 agosto 2024 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione per l'invalidità (Intervento precoce intensivo in caso di disturbi dello spettro autistico)

[FF 2024 2242](#)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.08.2024**

**Disturbi dello spettro autistico tra i bambini: garantire il finanziamento congiunto dell'assicurazione invalidità e dei Cantoni per l'intervento precoce**

**Il Consiglio federale vuole migliorare la presa a carico dell'intervento precoce intensivo per i bambini affetti da gravi disturbi dello spettro autistico. Un progetto pilota ha permesso di valutare come regolamentare e finanziare questo metodo terapeutico. Per garantire un sostegno finanziario dell'assicurazione invalidità, è necessaria una modifica della legge federale sull'assicurazione per l'invalidità. Nella sua seduta del 21 agosto 2024, il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il relativo messaggio.**

L'intervento precoce intensivo (IPI) consente di migliorare il comportamento e le attitudini sociali e comunicative dei bambini in età prescolastica affetti da gravi disturbi dello spettro autistico, soprattutto perché la plasticità cerebrale è ancora molto elevata in questa fase dello sviluppo. Questo tipo d'intervento combina prestazioni mediche e pedagogiche, quali la psicoterapia e l'ergoterapia, la logopedia, la pedagogia speciale e la psicologia, e la sua efficacia è oggi ampiamente riconosciuta dal punto di vista scientifico. Tuttavia, dato che questi due tipi di provvedimenti sono strettamente interconnessi, risulta difficile distinguere con precisione il volume di ciascuno di essi nel singolo caso e la relativa fatturazione, considerato che i provvedimenti medici sono presi a carico dall'assicurazione invalidità (AI) e

Derzeit ist die Übernahme der IFI provisorisch über Vereinbarungen zwischen der IV und den Einrichtungen, die in der Schweiz IFI anbieten, geregelt. Seit 2019 ist die IFI nun Gegenstand eines Pilotversuchs, um die zentralen Punkte und die Finanzierung der Interventionen zu klären. Es hat sich gezeigt, dass eine gemeinsame Finanzierung von Bund und Kantonen angemessen ist.

Um die finanzielle Beteiligung der IV an der Frühintervention nach Auslaufen des Pilotversuchs zu verankern, beantragt der Bundesrat eine Anpassung des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung (IVG). Er hat die Botschaft dazu an das Parlament überwiesen. Damit soll unter anderem der Ausbau der IFI-Angebote in den Kantonen weitergeführt und gefördert werden. Künftig werden zudem Daten gesammelt, die anschliessend an das Bundesamt für Statistik übermittelt werden, um die mittel- und langfristigen Wirkungen der IFI zu beurteilen. Sechs Jahre nach Verabschiedung der Gesetzesänderung ist eine Evaluation geplant.

**Finanzielle Auswirkungen auf die IV**  
Die Gesamtkosten der IFI werden auf rund 60 Millionen Franken pro Jahr geschätzt. Sie werden gemeinsam von Kantonen und IV getragen. Die Obergrenze der von der IV übernommenen Kosten wird jedoch bei 30 Prozent der durchschnittlichen IFI-Kosten festgesetzt, was pro Jahr maximal etwa 18 Millionen Franken entspricht. Die Vergütung der Reisekosten dürfte höchstens rund 150 000 Franken pro Jahr betragen. Die Änderung des IVG hat keine finanziellen Auswirkungen auf den Bund.

Unabhängig von dieser Revision laufen derzeit zahlreiche für die IV wichtige Projekte (Behindertenpolitik 2023–2026, Berichte in Erfüllung von Postulaten, Motionen und parlamentarischen Initiativen). Das Eidgenössische Departement des Innern hat Überlegungen zu einem umfassenden, koordinierten Ansatz bei der Behandlung dieser Geschäfte eingeleitet.

ment réglée de manière provisoire par le biais de conventions conclues entre l'AI et des institutions proposant de telles interventions en Suisse. Depuis 2019, l'IPI fait l'objet d'un projet pilote visant notamment à déterminer les éléments essentiels et le financement de l'intervention. L'expérience a montré qu'un financement commun par la Confédération et les cantons est approprié.

Afin de garantir la participation financière de l'AI à l'intervention précoce après la fin du projet pilote, le Conseil fédéral propose de modifier la loi sur l'assurance-invalidité (LAI). Il a transmis le message correspondant au Parlement. Cela permettra entre autres de maintenir et favoriser le développement des offres d'IPI dans les cantons. Des données seront collectées pour ensuite être transmises à l'Office fédéral de la statistique dans le but d'évaluer l'impact à moyen et long terme des IPI. Une évaluation de l'IPI est prévue 6 ans après l'adoption de la modification de la loi.

**Conséquences financières pour l'AI**  
Les coûts totaux de l'IPI sont évalués à environ 60 millions de francs par an, assumés par les cantons et par l'AI. Le plafond des coûts à charge de l'AI est toutefois fixé à 30% des coûts moyens de l'IPI, ce qui représente environ 18 millions de francs par an au maximum. Le remboursement des frais de voyage est évalué à environ 150 000 francs par an au maximum. La modification de la LAI proposée n'a pas de conséquences financières pour la Confédération.

Indépendamment de la présente révision, de nombreux projets importants pour l'AI sont actuellement en cours (politique du handicap 2023–2026, rapports en réponse à des postulats, motions et initiatives parlementaires). Le Département fédéral de l'intérieur a initié une réflexion sur une approche globale et coordonnée dans le traitement de ces objets.

quelli pedagogici dai Cantoni.

Attualmente la presa a carico dell'IPI è disciplinata a titolo provvisorio mediante convenzioni concluse tra l'AI e alcune istituzioni che propongono tale intervento in Svizzera. Dal 2019 l'IPI è oggetto di un progetto pilota teso in particolare a determinare gli elementi essenziali e le modalità di finanziamento di questo metodo terapeutico. Le esperienze maturate hanno mostrato che un finanziamento congiunto di Confederazione e Cantoni è una soluzione appropriata.

Per garantire la partecipazione finanziaria dell'AI all'IPI dopo la conclusione del progetto pilota, il Consiglio federale propone di modificare la legge federale sull'assicurazione per l'invalidità (LAI) e ha quindi trasmesso al Parlamento il relativo messaggio. In questo modo sarà tra l'altro possibile mantenere e promuovere lo sviluppo di programmi di IPI nei Cantoni. Al fine di valutare l'impatto a medio e lungo termine dei programmi di IPI, si procederà a una raccolta di dati, che saranno poi trasmessi all'Ufficio federale di statistica. Una prima valutazione di questo metodo terapeutico è prevista sei anni dopo l'entrata in vigore della modifica di legge.

#### Ripercussioni finanziarie per l'AI

Le spese complessive dell'IPI sono stimate a circa 60 milioni di franchi all'anno, a carico sia dei Cantoni che dell'AI. La partecipazione finanziaria dell'assicurazione sarà tuttavia limitata al 30 per cento delle spese medie dell'IPI, il che corrisponde a un massimo di circa 18 milioni di franchi all'anno. Il rimborso delle spese di viaggio è stimato a circa 150 000 franchi all'anno al massimo. La modifica della LAI proposta non avrà ripercussioni finanziarie per la Confederazione.

A prescindere dalla presente revisione, attualmente sono in corso diversi progetti importanti per l'AI (politica in favore delle persone disabili 2023–2026, rapporti in adempimento di postulati, motioni e iniziative parlamentari). Il Dipartimento federale dell'interno ha avviato una riflessione su una prospettiva globale e coordinata nel trattamento di questi oggetti.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (IVG) (Intensive Frühintervention bei Autismus-Spektrum-Störungen) [BBI 2024 2243](#)

### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 08.11.2024

Mit 17 zu 8 Stimmen in der Gesamtabstimmung unterstützt die Kommission die **Änderung des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung betreffend die intensive Frühintervention bei Autismus-Spektrum-Störungen (IFI; 24.066)**. Sie war davor ohne Gegenantrag auf die Vorlage eingetreten. Die IFI ist eine evidenzbasierte und wissenschaftlich anerkannte Massnahme für Kinder im Vorschulalter und wird in der Schweiz seit 2019 im Rahmen eines Pilotversuches eingesetzt. Die Kommission begrüßt die Überführung dieser sinnvollen und effizienten Intervention ins Gesetz. Mit 13 zu 11 Stimmen präzisiert sie den Entwurf jedoch dahingehend, dass der Bundesrat vor der Regelung der Details zur IFI die Fachexpertinnen und -experten konsultieren muss (Art. 13a Abs. 3). Eine Minderheit lehnt diese Ergänzung ab.

### Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI) (Intervention précoce intensive en cas de troubles du spectre de l'autisme) [FF 2024 2243](#)

### Communiqué de presse de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 08.11.2024

Par 17 voix contre 8, la commission s'est prononcée au vote sur l'ensemble en faveur de la **modification de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité concernant l'intervention précoce intensive en cas de troubles du spectre de l'autisme (IPI ;24.066)**, après être entrée en matière sans contreproposition. L'IPI est une mesure fondée sur des données probantes et dont l'efficacité est reconnue sur le plan scientifique. Elle s'adresse aux enfants d'âge préscolaire et est mise en œuvre depuis 2019 en Suisse, dans le cadre d'un projet pilote. La commission salue le transfert dans la loi de cette mesure utile et efficace. Par 13 voix contre 11, elle a toutefois décidé de préciser le projet : le Conseil fédéral devra consulter les spécialistes avant de régler les détails relatifs à l'IPI (art. 13a, al. 3). Une minorité s'oppose à cet ajout.

## Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

## Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale sull'assicurazione per l'invalidità (LAI) (Intervento precoce intensivo in caso di disturbi dello spettro autistico) [FF 2024 2243](#)

### Comunicato stampa della Commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 08.11.2024

Dopo essere entrata in materia sul progetto senza controposte, con 17 voti contro 8 nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato la **modifica della legge federale sull'assicurazione per l'invalidità concernente l'intervento precoce intensivo in caso di disturbi dello spettro autistico (IPI; 24.066)**. L'IPI è una misura basata sull'evidenza e riconosciuta dal mondo scientifico che riguarda i bambini in età prescolastica e viene applicata in Svizzera dal 2019 nell'ambito di un progetto pilota. La Commissione è favorevole all'inserimento di questa misura opportuna ed efficace nella legge. Con 13 voti contro 11 essa precisa tuttavia il disegno con l'obbligo per il Consiglio federale di consultare gli esperti in materia prima di definire i dettagli dell'IPI (art. 13a cpv. 3). Una minoranza respinge questa aggiunta.

## Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

**■ 24.070 BRG. Bundesgesetz über die Ergänzungsleistungen zur AHV/IV (Leistungen für Hilfe und Betreuung zu Hause). Änderung**

Botschaft vom 13. September 2024 zur Änderung des Bundesgesetzes über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung. Leistungen für Hilfe und Betreuung zu Hause für Bezügerinnen und Bezüger von Ergänzungsleistungen zur AHV/IV  
[BBI 2024 2448](#)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.09.2024**

**Ergänzungsleistungen: Bundesrat will betreutes Wohnen fördern**  
**Der Bundesrat will die Autonomie älterer Menschen und das Wohnen im eigenen Zuhause fördern.** Deshalb sollen künftig AHV- und IV- Rentnerinnen und -Rentner, die Ergänzungsleistungen (EL) beziehen, Anspruch auf bestimmte Leistungen haben, die das selbständige Wohnen ermöglichen. Neu sollen etwa Notrufsysteme oder Mahlzeitdienste in den EL berücksichtigt werden. Die Leistungen sollen als vorschüssige Pauschalen ausbezahlt werden. An seiner Sitzung vom 13. September 2024 hat der Bundesrat die Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELG) ans Parlament verabschiedet.

Etwa ein Drittel der Personen, die in einem Alters- und Pflegeheim leben, benötigt weniger als eine Stunde Pflege pro Tag. Der Eintritt in ein Pflegeheim lässt sich verzögern oder sogar vermeiden, wenn ältere Menschen in einer altersgerechten Wohnung leben und/oder Spitex-Leistungen beziehen können. Es ist ein Bedürfnis älterer Menschen, dass sie so lange wie möglich selbstbestimmt im eigenen Zuhause wohnen können. Dafür benötigen sie nicht nur gesundheitliche Unterstützung, sondern auch Hilfe und Betreuung im Haushalt, Mahlzeitdienste oder eine sichere Umgebung (Sturzprävention).

**■ 24.070 OCF. Loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS/AI (Prestations d'aide et d'assistance à domicile). Modification**

Message du 13 septembre 2024 relatif à la modification de la loi sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI. Prestations d'aide et d'assistance à domicile pour les bénéficiaires de prestations complémentaires à l'AVS ou à l'AI  
[FF 2024 2448](#)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.09.2024**

**Prestations complémentaires : le Conseil fédéral veut promouvoir le logement protégé**  
**Le Conseil fédéral souhaite mieux soutenir l'autonomie des personnes âgées et encourager leur maintien à domicile.** À l'avenir, les bénéficiaires de prestations complémentaires (PC) à l'AVS et à l'AI auront droit à certaines prestations leur permettant de continuer à vivre dans leur propre logement. Les systèmes d'appel d'urgence ou les services de repas, par exemple, seront ainsi pris en charge dans le cadre des PC sous la forme d'un forfait versé à l'avance. Lors de sa séance du 13 septembre 2024, le Conseil fédéral a adopté le message à l'intention du Parlement concernant la modification de la loi fédérale sur les prestations complémentaires (LPC).

Environ un tiers des personnes qui vivent dans un établissement médico-social (EMS) requièrent moins d'une heure de soins par jour. Leur entrée en EMS pourrait être retardée, voire évitée, si elles avaient la possibilité de vivre dans un logement adapté à leurs besoins ou de bénéficier de prestations d'assistance à domicile. Les personnes âgées aspirent à vivre le plus longtemps possible de manière autonome dans leur propre logement. Pour cela, elles peuvent avoir besoin non seulement d'un soutien médical, mais aussi d'une aide pour le ménage, de services de repas ou d'un environnement sûr (prévention des chutes).

**■ 24.070 OCF. Legge federale sulle prestazioni complementari all'AVS/AI (Prestazioni di aiuto e assistenza a domicilio). Modifica**

Messaggio del 13 settembre 2024 concernente la modifica della legge federale sulle prestazioni complementari all'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità. Prestazioni di aiuto e assistenza a domicilio per i beneficiari di prestazioni complementari all'AVS e all'AI  
[FF 2024 2448](#)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.09.2024**

**Prestazioni complementari: il Consiglio federale intende promuovere le forme di alloggio con assistenza**  
**Il Consiglio federale desidera promuovere l'autonomia delle persone anziane e favorire la loro permanenza nella propria abitazione.** In futuro, pertanto, i beneficiari di rendite AVS e AI che percepiscono prestazioni complementari avranno diritto a determinate prestazioni di assistenza che permettono di vivere in modo indipendente, come ad esempio sistemi di chiamate d'emergenza e servizi pasti. Per queste prestazioni saranno versati anticipatamente importi forfettari. Nella sua seduta del 13 settembre 2024 il Consiglio federale ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la modifica della legge federale sulle prestazioni complementari all'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità.

Circa un terzo delle persone che vivono in un istituto necessita di meno di un'ora di cure al giorno. Il ricovero in istituto potrebbe essere rinvia o evitato, se queste persone avessero la possibilità di abitare in un appartamento adeguato alle esigenze delle persone anziane e/o di beneficiare di prestazioni di assistenza a domicilio. Poter vivere autonomamente a casa propria il più a lungo possibile è un'esigenza delle persone anziane, che a tal fine necessitano non solo di sostegno per quanto riguarda la salute, ma anche di aiuto e assistenza per i lavori domestici, della fornitura di pasti o di un ambiente sicuro per evitare le cadute.

### Inhalt der Botschaft

Die neuen Leistungen für Hilfe und Betreuung zu Hause sollen nicht nur Altersrentnerinnen und -rentnern mit EL zustehen, sondern auch Bezügerinnen und Bezügern einer IV-Rente mit EL. Damit wird das Gebot der Gleichbehandlung von Alters- und IV-Rentenbeziehenden berücksichtigt. Die Leistungen der EL werden aber erst ausgerichtet, wenn das Leistungsangebot der IV ausgeschöpft ist.

Die Leistungen der EL für Hilfe und Betreuung zu Hause, mit welchen das betreute Wohnen unterstützt werden soll, sollen in Form einer Pauschale vorschüssig an die EL beziehende Person ausgerichtet werden, wenn ein entsprechender Bedarf festgestellt worden ist. Diese Auszahlungsmodalität ist für die Versicherten vorteilhaft, weil sie die Leistungen nicht vorfinanzieren müssen. Gleichzeitig bleibt der administrative Aufwand für die Durchführung begrenzt. Die Leistungen umfassen je nach Bedarf:

- Notrufsystem
- Haushaltshilfe
- Mahlzeitendienst
- Fahr- oder Begleitdienst

Beim Zuschlag für die Miete einer barrierefreien Wohnung und der Kostenvergütung von entsprechenden Wohnungsanpassungen (Schwellen, Handläufe usw.) soll jeweils der effektive Betrag vergütet werden.

Die Leistungen kommen Versicherten zugute, die aufgrund ihres Alters oder ihrer gesundheitlichen Einschränkung eine gezielte Unterstützung benötigen, um selbstständig wohnen zu können. Sie sollen, wie auch die Zuschläge fürs Wohnen, den Krankheits- und Behinderungskosten zugeordnet und damit vollständig von den Kantonen getragen werden. Die Kantone hatten dies in der Vernehmlassung bemängelt. In seiner Botschaft hält der Bundesrat daran fest, weil dies den Zuständigkeiten und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen entspricht, die seit der Neugestaltung des Finanzausgleichs 2008 gelten. Schliesslich trägt der Bundesrat der angespannten finanziellen Lage des Bundes Rechnung.

Die zusätzlichen Kosten für die Kantone werden für das Jahr 2030 auf rund 340 bis 730 Millionen Franken bei Einspa-

### Contenu du message

Les nouvelles prestations d'assistance à domicile ne seront pas réservées aux bénéficiaires de PC à l'AVS ; les personnes touchant des PC à l'AI pourront elles aussi y prétendre. Le principe de l'égalité de traitement entre les bénéficiaires de rentes de vieillesse et de rentes d'invalidité sera ainsi respecté. Cependant, les prestations prises en charge par les PC n'interviendront qu'une fois l'offre de prestations de l'AI épuisée.

Lorsque le besoin est avéré, les prestations d'assistance en faveur du logement protégé seront versées à l'avance au bénéficiaire sous la forme d'un forfait. Cette solution est avantageuse pour les assurés, qui n'auront pas à financer les prestations avant d'en obtenir le remboursement. Elle évite également les complications administratives. Ces prestations comprennent, selon les besoins :

- un système d'appel d'urgence ;
- une aide au ménage ;
- un service de repas ;
- un service de transport et d'accompagnement.

Le supplément pour la location d'un logement adapté et le remboursement des frais d'adaptation (seuils, mains courantes, etc.) seront calculés sur la base des frais effectifs.

Ces prestations profiteront aux assurés qui, en raison de leur âge ou d'une atteinte à leur santé, ont besoin d'un soutien ciblé pour pouvoir continuer à vivre dans leur propre logement. Tout comme les suppléments pour le logement, les prestations forfaitaires énumérées ci-dessus relèvent des frais de maladie et d'invalidité et seront donc entièrement prises en charge par les cantons. Lors de la consultation, ces derniers s'y étaient opposés ; néanmoins, le Conseil fédéral maintient sa décision. En effet, celle-ci correspond à la répartition des compétences entre la Confédération et les cantons définie en 2008 par la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches. Le Conseil fédéral tient ainsi également compte de la situation financière tendue dans laquelle se trouve la Confédération.

Les coûts supplémentaires pour les cantons sont estimés entre 340 et 730 millions de francs en 2030, pour des

### Contenuto del messaggio

Alle nuove prestazioni di aiuto e assistenza a domicilio avranno diritto non soltanto i beneficiari di una rendita di vecchiaia che percepiscono prestazioni complementari (PC), ma anche i beneficiari di una rendita AI che percepiscono PC. In questo modo si rispetta il principio della parità di trattamento tra beneficiari di una rendita di vecchiaia e di una rendita AI. Le prestazioni delle PC verranno però versate soltanto dopo che l'offerta di prestazioni dell'AI sarà stata sfruttata appieno.

Per le prestazioni di aiuto e assistenza a domicilio delle PC a sostegno dell'alloggio con assistenza è previsto il versamento anticipato di un importo forfettario ai beneficiari di PC, se il bisogno di tali prestazioni è stato accertato. Questa modalità di pagamento è vantaggiosa per gli assicurati, dato che così non dovranno prefinanziare le prestazioni. Nel contempo, l'onere amministrativo per l'esecuzione resterà contenuto. A seconda del bisogno, le prestazioni in questione comprenderanno:

- un sistema di chiamate d'emergenza;
- un aiuto nell'economia domestica;
- un servizio pasti;
- un servizio di accompagnamento o di trasporto.

Per il supplemento per la locazione di un appartamento privo di barriere architettoniche e il rimborso delle spese per i necessari adeguamenti (soglie, corrimani ecc.) verrà rimborsato l'importo effettivo.

Queste prestazioni andranno a beneficio degli assicurati che a causa della loro età o del loro problema di salute necessitano di un sostegno mirato per poter vivere autonomamente. Come nel caso dei supplementi per l'alloggio, ri-enteranno nelle spese di malattia e d'invalidità e quindi le relative spese saranno interamente a carico dei Cantoni. I Cantoni avevano criticato questo fatto in occasione della procedura di consultazione. Nel messaggio il Consiglio federale conferma la sua decisione, dato che è in linea con la ripartizione delle competenze secondo la Nuova impostazione della perequazione finanziaria e della ripartizione dei compiti tra Confederazione e Cantoni, in vigore dal 2008. Inoltre, in questo modo il Consi-

rungen von 280 Millionen geschätzt. Die Einsparungen ergeben sich durch die verzögerten oder verhinderten Heimintritte und fallen allein bei den Kantonen an.

économies de 280 millions. Ces économies, qui profiteront entièrement aux cantons, sont dues au fait que les mesures prévues permettront de retarder ou d'éviter des entrées en EMS.

glio federale tiene conto della difficile situazione finanziaria della Confederazione.

Le spese supplementari per i Cantoni sono stimate, nel 2030, a un importo compreso tra circa 340 e 730 milioni di franchi, a fronte di risparmi pari a 280 milioni. I risparmi risulteranno dai recuperi in istituto evitati o ritardati grazie alle nuove prestazioni e andranno esclusivamente a vantaggio dei Cantoni.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELG)

[BBI 2024 2449](#)

### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 08.11.2024

Die Kommission hat die Vorlage zur **Änderung des Bundesgesetzes über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung betreffend die Leistungen für Hilfe und Betreuung zu Hause (24.070)** in der Gesamtabstimmung mit 17 zu 8 Stimmen angenommen.

Die Vorlage sieht neue Leistungen für die Betreuung zu Hause und Zuschläge für die Anpassung von Wohnungen vor, um die Autonomie älterer Menschen sowie von IV-Rentnerinnen und Rentnern mit EL zu stärken und diesen das Wohnen im eigenen Zuhause zu ermöglichen. Die Kommission begrüßt im Allgemeinen die vom Bundesrat vorgeschlagenen Änderungen. Sie beantragt jedoch mehrere Anpassungen, mit denen die Praxistauglichkeit und somit die Wirksamkeit der vorgeschlagenen Massnahmen erhöht werden soll.

Die SGK-N beantragt mit 12 zu 12 Stimmen und Stichentscheid der Präsidentin (Gysi, S), in der Bestimmung zu den neuen Leistungen für Hilfe und Betreuung zu Hause (Art. 14a) zu präzisieren, dass diese auch den psychosozialen Aspekt der Betreuung und nicht nur körperliche Einschränkungen berücksichtigen müssen. Gleichzeitig erlaubt der gewählte Wortlaut den Kantonen,

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI (Loi sur les prestations complémentaires, LPC)

[FF 2024 2449](#)

### Communiqué de presse de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 08.11.2024

Au vote sur l'ensemble, la commission a adopté par 17 voix contre 8 abstentions le projet de modification de la **loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI relativ aux prestations d'aide et d'assistance à domicile (24.070)**.

Le projet vise à mieux soutenir l'autonomie des personnes âgées ainsi que des bénéficiaires de PC à l'AI et à encourager leur maintien à domicile grâce à de nouvelles prestations d'assistance à domicile et à des suppléments permettant l'adaptation des logements. Dans l'ensemble, la commission salue les modifications proposées par le Conseil fédéral. Elle propose cependant des améliorations visant à rendre les mesures en question compatibles avec la réalité du terrain et permettant ainsi de conduire aux résultats escomptés.

En ce qui concerne les nouvelles prestations relatives à l'aide et aux tâches d'assistance à domicile (Art. 14a), la commission précise, par 12 voix contre 12 et la voix prépondérante de la présidente (Gysi, S), que celles-ci doivent également prendre en considération le facteur psychosocial de la prise en charge et non seulement les problèmes d'ordre physique. En même temps, la formulation retenue permet aux can-

## Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale sulle prestazioni complementari all'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (LPC)

[FF 2024 2449](#)

### Comunicato stampa della Commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 08.11.2024

Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato con 17 voti e 8 astensioni il disegno di modifica della **legge federale sulle prestazioni complementari all'AVS e all'AI concernente le prestazioni di aiuto e di assistenza a domicilio (24.070)**.

Il progetto si prefigge di promuovere l'indipendenza degli anziani e dei beneficiari di prestazioni complementari AI e la loro permanenza a casa propria introducendo nuove prestazioni di assistenza a domicilio e supplementi che consentano loro di adattare le abitazioni. Nel complesso, la Commissione è favorevole alle modifiche proposte dal Consiglio federale. Tuttavia, propone miglioramenti che rendono i provvedimenti in questione attuabili sul piano pratico e che consentano quindi di raggiungere i risultati auspicati.

Per quanto attiene alle nuove prestazioni relative all'aiuto e all'assistenza a domicilio (art. 14a), la Commissione precisa, con 12 voti contro 12 e il voto decisivo della presidente (Gysi, S), che esse devono considerare, oltre ai problemi fisici, anche il fattore psicosociale della presa a carico. Allo stesso tempo, la formulazione scelta consente ai Cantoni di tener conto della diversità dei bisogni di assistenza. Con 17 voti contro

der Vielfalt der Betreuungsbedürfnisse Rechnung zu tragen. Mit 17 zu 8 Stimmen folgt die Kommission dem Vorschlag des Bundesrates, die Leistungen für Hilfe und Betreuung zu Hause über monatliche Pauschalen und nicht nach den effektiven Kosten zu vergüten. Sie möchte jedoch, dass die Kantone selbst entscheiden können, ob sie eine individuelle Pauschale für jede Leistung oder eine allgemeine Pauschale festlegen (mit 13 zu 12 Stimmen), wobei diese wie vom Bundesrat vorgeschlagen den Mindestbetrag von 11 160 Franken pro Jahr nicht unterschreiten darf (mit 17 zu 8 Stimmen gegen Anträge, den Betrag zu erhöhen).

Beim Zuschlag für die Miete eines Zimmers, falls eine Nachtassistenz benötigt wird, spricht sich die Kommission mit 13 zu 12 Stimmen für den vom Bundesrat festgelegten Betrag von 270 Franken pro Monat (Stand 2024) aus. Sie beantragt jedoch mit 14 zu 10 Stimmen, dass alle Bezügerinnen und Bezüger diesen Zuschlag erhalten, wenn mehrere Nachtassistenzpersonen im selben Haushalt notwendig sind. Der Bundesrat sieht in seinem Entwurf vor, dass der Zuschlag für die Miete einer rollstuhlgängigen Wohnung auch bei mehreren Bewohnerinnen und Bewohnern, die auf einen Rollstuhl angewiesen sind, nur einmal pro Haushalt gewährt wird. Die Kommission beantragt hingegen einstimmig, dass bei mehreren Personen mit Rollstuhl in derselben Wohnung maximal der doppelte Zuschlag möglich ist.

## Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

tons de pouvoir tenir compte de la diversité des besoins d'assistance. Par 17 voix contre 8, la commission se rallie au Conseil fédéral en proposant que les prestations d'aide et d'assistance à domicile soient remboursées sur la base de forfaits mensuels et pas des frais effectifs. Elle précise cependant que les cantons doivent pouvoir décider eux-mêmes s'ils veulent définir des forfaits individuels pour chaque prestation ou un forfait général (par 13 voix contre 12), ceux-ci ne doivent cependant pas être inférieurs à 11 160 francs par an, comme proposé par le Conseil fédéral (par 17 voix contre 8, contre des propositions d'augmentation du montant).

A sujet du supplément pour la location d'une chambre en cas d'assistance de nuit, la commission soutient, par 13 voix contre 12, le montant fixé par le Conseil fédéral à hauteur de 270 francs par mois (état 2024). Par 14 voix contre 10, la commission propose toutefois que, si plusieurs assistants de nuit sont nécessaires dans un même ménage, chaque bénéficiaire reçoive ce supplément.

Dans son projet, le Conseil fédéral prévoit que le supplément pour la location d'un logement permettant la circulation d'une chaise roulante soit accordé par ménage, même si plusieurs personnes se déplacent en chaise roulante au sein du même logement. La commission propose, à l'unanimité, qu'au maximum le double du supplément soit accordé, si plusieurs personnes avec chaise roulante vivent dans un même ménage.

## Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

8, la Commission si allinea alla posizione del Consiglio federale e propone che le prestazioni di aiuto e di assistenza a domicilio siano rimborsate sulla base di importi forfettari mensili anziché delle spese effettive. Nondimeno, precisa che i Cantoni devono poter decidere autonomamente se definire importi forfettari individuali per ogni prestazione o un importo forfattario generale (13 voti contro 12). Tali importi non devono tuttavia essere inferiori a 11 160 franchi all'anno, come proposto dal Consiglio federale (17 voti contro 8, contro proposte di aumento dell'importo).

Per quanto riguarda il supplemento per la locazione di una stanza in caso di assistenza notturna, con 13 voti contro 12, la Commissione mantiene l'importo fissato dal Consiglio federale pari a 270 franchi al mese (stato 2024). Tuttavia, con 14 voti contro 10, essa propone che ogni beneficiario debba ricevere questo supplemento, se nella stessa economia domestica sono necessari più assistenti notturni.

Nel suo disegno, il Consiglio federale stabilisce che il supplemento per la locazione di un'abitazione in cui sia possibile spostarsi su una sedia a rotelle sia concesso per economia domestica, anche se più persone utilizzano una sedia a rotelle nella stessa abitazione. La Commissione propone all'unanimità di concedere al massimo un supplemento doppio, se più persone su sedia a rotelle vivono nella stessa economia domestica.

## Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e  
della sanità (CSSS)

## ■ 24.071 BRG. Bundesgesetz über das Verbot der Hamas sowie verwandter Organisationen

Botschaft vom 4. September 2024 zum Bundesgesetzes über das Verbot der Hamas sowie verwandter Organisationen  
[BBI 2024 2250](#)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.09.2024

**Der Bundesrat verabschiedet die Botschaft zum Verbot der Hamas**  
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 4. September 2024 die Botschaft zum Verbot der Hamas verabschiedet und ans Parlament überwiesen. Das Gesetz verbietet die Hamas, Tarn- und Nachfolgegruppierungen sowie Organisationen und Gruppierungen, die im Auftrag oder im Namen der Hamas handeln. Sie gelten als terroristische Organisationen. Wer gegen das Verbot verstößt, wird mit einer Freiheitsstrafe oder einer Geldstrafe bestraft.

Das «Bundesgesetz über das Verbot der Hamas sowie verwandter Organisationen» stärkt die innere Sicherheit der Schweiz und leistet einen Beitrag zur Achtung des Völkerrechts. Es gibt den Schweizer Behörden die notwendigen Instrumente, um gegen allfällige Aktivitäten der Hamas oder die Unterstützung der Organisation in der Schweiz vorzugehen.

- Das Verbot verringert das Risiko, dass die Hamas und verwandte Organisationen die Schweiz als Rückzugsort nutzen, sowie die Bedrohung durch terroristische Aktivitäten auf schweizerischem Territorium.
- Mit dem Verbot können die Behörden leichter und effizienter präventiv-polizeiliche Massnahmen wie Einreiseverbote oder Ausweisungen ergreifen.
- Das Verbot erleichtert die strafrechtliche Beweisführung, weil das Verbot Klarheit und mehr Rechtsicherheit für die Strafverfolgungsbehörden schafft und es ihnen ermöglicht, gezielter gegen Unterstützer der Hamas vorzugehen.
- Für Finanzintermediäre führt das Verbot zu Rechtssicherheit bei

## ■ 24.071 OCF. Loi fédérale interdisant le Hamas et les organisations apparentées

Message du 4 septembre 2024 sur la loi fédérale interdisant le Hamas et les organisations apparentées  
[FF 2024 2250](#)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.09.2024

**Le Conseil fédéral adopte le message sur la loi fédérale interdisant le Hamas**

Lors de sa séance du 4 septembre 2024, le Conseil fédéral a adopté le message sur la loi fédérale interdisant le Hamas et les organisations apparentées et l'a transmis au Parlement. Cette loi a pour but d'interdire le Hamas, les organisations lui servant de couverture, celles qui en émanent ainsi que les organisations et groupements qui agissent sur son ordre ou en son nom. Ces organisations et groupements étant réputés organisations terroristes, quiconque contrevient à l'interdiction est puni d'une peine privative de liberté ou d'une peine pécuniaire. La loi fédérale interdisant le Hamas et les organisations apparentées renforce la sécurité intérieure de la Suisse et contribue à promouvoir le droit international. Les autorités suisses auront ainsi les instruments nécessaires pour contrer d'éventuelles activités du Hamas et empêcher qu'on le soutienne en Suisse.

- L'interdiction réduit le risque que le Hamas et les organisations apparentées utilisent la Suisse comme zone de repli, tout comme elle diminue la menace d'activités terroristes commises sur le territoire suisse.
- Elle permet aux autorités de prendre des mesures de police préventive (interdictions d'entrée, expulsions) plus facilement et plus rapidement.
- Elle facilite l'administration des preuves en matière pénale car elle garantit une clarté et une sécurité juridique plus grandes pour les autorités de poursuite pénale, qui peuvent cibler plus efficacement les

## ■ 24.071 OCF. Legge federale che vieta Hamas e le organizzazioni associate

Messaggio del 4 settembre 2024 concernente la legge federale che vieta Hamas e le organizzazioni associate  
[FF 2024 2250](#)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.09.2024

**Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la legge federale che vieta Hamas**

Nella seduta del 4 settembre 2024 il Consiglio federale ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la legge federale che vieta Hamas e le organizzazioni associate. Il divieto sancito dalla legge si applica ad Hamas, alle organizzazioni che succedono ad Hamas o che operano sotto un nome di copertura nonché alle organizzazioni e ai gruppi che operano su mandato o in nome di Hamas. Tali organizzazioni e gruppi sono considerati organizzazioni terroristiche. Chi viola il divieto è punito con una pena detentiva o pecunaria.

La legge federale che vieta Hamas e le organizzazioni associate rafforza la sicurezza interna della Svizzera e contribuisce a far rispettare il diritto internazionale pubblico. Fornisce alle autorità federali gli strumenti necessari per procedere contro eventuali attività di Hamas o il sostegno all'organizzazione in Svizzera.

- Il divieto riduce sia il rischio che Hamas e le organizzazioni associate si servano della Svizzera come luogo di rifugio, sia il pericolo che vengano compiute attività terroristiche sul territorio svizzero.
- Il divieto permette alle autorità di adottare con maggiore facilità ed efficienza misure preventive di polizia quali divieti d'entrata o espulsioni.
- Il divieto agevola l'assunzione di prove nei procedimenti penali perché crea chiarezza e maggiore certezza del diritto per le autorità di perseguimento penale e consente loro di procedere in modo più

der Bekämpfung der Terrorismusfinanzierung. Die Meldestelle für Geldwäscherei von fedpol (MROS) kann leichter Informationen mit ausländischen Partnerbehörden über Finanzflüsse mit Verdacht auf Terrorismusfinanzierung austauschen.

Das Hamas-Verbot knüpft an das Strafgesetzbuch an

Der Gesetzesentwurf verbietet die Hamas und verwandte Organisationen und Gruppierungen. Er sieht keine eigenständige Strafbestimmung vor, sondern knüpft an das Strafgesetzbuch (StGB) an: Der Artikel 260ter stellt die Beteiligung und Unterstützung krimineller und terroristischer Organisationen unter Strafe. Der Bundesrat verzichtet auf eine eigene Strafbestimmung, weil die Abgrenzung zum bereits bestehenden Artikel 260ter im StGB unklar wäre. Wer sich an der Hamas beteiligt oder sie unterstützt, wird mit einer Freiheitsstrafe von bis zu zwanzig Jahren oder einer Geldstrafe bestraft. Zuständig für die Strafverfolgung bei Erwachsenen ist die Bundesanwaltschaft.

Nach der Vernehmlassung hat der Bundesrat die Voraussetzungen für ein Verbot von mit der Hamas verwandten Organisationen in der Botschaft präzisiert. Als «verwandt» gelten terroristische Organisationen oder Gruppierungen, die eine besondere Nähe zur Hamas haben und mit deren Zielsetzung, Führungspersonen oder Mitteln übereinstimmen. Sie sind nur dann verboten, wenn der Bundesrat die besondere Nähe zur Hamas darlegt. Bevor der Bundesrat mit der Hamas verwandte Organisationen und Gruppierungen verbietet, muss er die für die Sicherheitspolitik zuständigen Kommissionen des Parlaments konsultieren. Es besteht die Möglichkeit, beim Bundesverwaltungsgericht Beschwerde gegen ein Verbot einer verwandten Organisation oder Gruppierungen zu erheben.

Humanitäre Tätigkeit ist vom Verbot ausgenommen  
Das Hamas-Verbot steht im Einklang mit

soutiens du Hamas.  
– L'interdiction est gage de sécurité juridique pour les intermédiaires financiers dans la lutte contre le financement du terrorisme. Le Bureau de communication en matière de blanchiment d'argent (MROS) peut ainsi échanger plus facilement des informations sur les flux financiers avec des autorités partenaires étrangères en cas de soupçons de financement du terrorisme.

Interdiction du Hamas fondée sur le code pénal

Le projet de loi interdit le Hamas et les organisations et groupements apparentés. Il ne prévoit pas de disposition pénale spécifique, mais renvoie au code pénal (CP) : l'art. 260ter CP punit la participation et le soutien à des organisations criminelles et terroristes. Le Conseil fédéral renonce à édicter une disposition pénale propre car la distinction avec l'art. 260ter CP ne serait pas claire. Quiconque participe ou apporte son soutien au Hamas est puni d'une peine privative de liberté de 20 ans au plus ou d'une peine pécuniaire. Le Ministère public de la Confédération est l'autorité compétente concernant la poursuite pénale des infractions pénales commises par des adultes.

À l'issue de la procédure de consultation, le Conseil fédéral a précisé dans son message les conditions d'une interdiction des organisations apparentées au Hamas. On entend par « apparentés » les organisations ou groupements terroristes qui sont particulièrement proches du Hamas et dont les dirigeants, les buts ou les moyens sont identiques aux siens. Ils ne sont interdits que si le Conseil fédéral démontre cette proximité particulière. Ce dernier consultera les commissions de la politique de sécurité des Chambres fédérales avant d'interdire des organisations ou groupements apparentés au Hamas. L'interdiction d'une organisation ou d'un groupement peut faire l'objet d'un recours devant le Tribunal administratif fédéral.

Aucune incidence sur l'action humanitaire  
L'interdiction du Hamas est conforme

mirato contro chi sostiene Hamas.  
– Per gli intermediari finanziari il divieto produce certezza del diritto nella lotta al finanziamento del terrorismo. L'Ufficio di comunicazione in materia di riciclaggio di denaro (MROS) può scambiare più facilmente informazioni con le autorità partner estere su flussi finanziari correlati a sospetti di finanziamento del terrorismo.

Il divieto di Hamas fondato sul Codice penale

Il disegno di legge vieta Hamas e le organizzazioni e i gruppi associati. Non prevede alcuna disposizione penale indipendente, ma rimanda al Codice penale (CP): l'articolo 260ter CP punisce la partecipazione e il sostegno a organizzazioni criminali e terroristiche. Il Consiglio federale rinuncia a introdurre una disposizione penale specifica, in quanto la delimitazione con il vigente articolo 260ter CP non sarebbe chiara. Chi partecipa o sostiene Hamas è punito con una pena detentiva fino a vent'anni o con una pena pecuniaria. Il Ministero pubblico della Confederazione è l'autorità competente per il perseguimento penale dei reati commessi da persone adulte.

Dopo la procedura di consultazione, il Consiglio federale ha precisato nel suo messaggio i requisiti per vietare le organizzazioni associate ad Hamas. Per «associati» si intendono le organizzazioni o i gruppi terroristici particolarmente vicini ad Hamas e che corrispondono ad Hamas per quanto riguarda obiettivi, dirigenti o mezzi. Tali organizzazioni o gruppi sono vietati soltanto se il Consiglio federale ne dimostra la particolare vicinanza ad Hamas. Prima di vietare organizzazioni o gruppi associati ad Hamas, il Consiglio federale deve consultare le commissioni parlamentari competenti in materia di politica di sicurezza. Contro il divieto di un'organizzazione o un gruppo associato può essere interposto ricorso dinanzi al Tribunale amministrativo federale.

Attività umanitaria esclusa dal divieto  
Il divieto di Hamas è in linea con gli obblighi internazionali della Svizzera. Tute-

den internationalen Verpflichtungen der Schweiz. Es respektiert die Menschenrechte und stärkt die Achtung des humanitären Völkerrechts. Die humanitäre Hilfe soll weiterhin ohne Strafe möglich sein: Der Artikel 260ter des StGB enthält eine Ausnahmeregelung für humanitäre Dienste. Organisationen und Hilfswerke können ihre Dienste auch in Zukunft erbringen und damit die verwundbarsten und schwächsten Mitglieder der Gesellschaft in Konflikt- und Krisengebieten unterstützen und schützen.

Verbot auf fünf Jahre befristet – Verlängerung durch Parlament möglich  
Das Hamas-Verbot hat für betroffene Organisationen, Gruppierungen und Personen weitreichende Konsequenzen. Deshalb ist die Geltungsdauer des Gesetzes auf fünf Jahre befristet. Das Parlament hat die Möglichkeit, es im ordentlichen Gesetzgebungsverfahren zu verlängern.

aux engagements internationaux de la Suisse. Elle respecte les droits humains et contribue à promouvoir le droit humanitaire international. L'aide humanitaire se poursuivra sans être sanctionnée : l'art. 260ter CP contient une clause d'exception applicable aux services humanitaires. Les organisations et les œuvres d'entraide pourront continuer à fournir leurs services pour soutenir les membres les plus vulnérables de la société dans les zones de crise et de conflit.

Interdiction limitée à cinq ans et prolongation possible par le Parlement  
L'interdiction du Hamas a d'importantes conséquences pour les organisations, groupements et personnes concernés, raison pour laquelle la durée de validité de la loi est limitée à cinq ans. Le Parlement peut la prolonger dans le cadre d'une procédure législative ordinaire.

la i diritti umani e rafforza il rispetto del diritto internazionale umanitario. Gli aiuti umanitari potranno continuare a essere erogati senza essere puniti: l'articolo 260ter CP contiene una clausola di eccezione che si applica ai servizi umanitari. Le organizzazioni umanitarie e le agenzie di assistenza possono proseguire anche in futuro la loro attività di sostegno e di tutela dei membri più vulnerabili e deboli della società nelle zone di crisi e di conflitto.

Divieto limitato a cinque anni con possibilità di proroga da parte del Parlamento

Il divieto di Hamas ha conseguenze di ampia portata per le organizzazioni, i gruppi e le persone interessati. Per questo motivo la validità della legge è limitata a cinque anni. Il Parlamento ha la possibilità di prorogare la durata di validità ricorrendo alla procedura legislativa ordinaria.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über das Verbot der Hamas sowie verwandter Organisationen  
[BBI 2024 2251](#)

### Sitzung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates am 21.10.2024

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale interdisant le Hamas et les organisations apparentées  
[FF 2024 2251](#)

### Séance de la Commission de la politique de sécurité du Conseil national le 21.10.2024

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

## Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité (CPS)

## Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale che vieta Hamas e le organizzazioni associate  
[FF 2024 2251](#)

### Seduta della Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale il 21.10.2024

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

## Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

**■ 24.074 BRG. UVG (Finanzierung der Stiftung Entschädigungsfonds für Asbestopfer). Änderung**

Botschaft vom 13. September 2024 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Unfallversicherung (UVG) i.S. Finanzierung der Stiftung Entschädigungsfonds für Asbestopfer

BBI 2024 2479

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.09.2024**

**Die Suva kann sich künftig finanziell an der Entschädigung von Asbestopfern beteiligen**  
**Die Suva darf die Stiftung Entschädigungsfonds für Asbestopfer (EFA) künftig finanziell unterstützen. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 13. September 2024 die Botschaft zur Änderung des Unfallversicherungsgesetzes (UVG) verabschiedet. Damit kann sich die Suva an der Entschädigung der Opfer von asbestbedingten Erkrankungen, die nicht durch die Versicherung gedeckt sind, finanziell beteiligen.**

Der Einsatz von Asbest wurde 1989 in der Schweiz verboten. Die lange Latenzzeit zwischen der Asbestexposition und dem Auftreten der Symptome führt dazu, dass immer noch rund 120 Personen jährlich an malignen Mesotheliomen erkranken. Davon haben 20 bis 30 keinen Anspruch auf Leistungen aus der obligatorischen Unfallversicherung, da nicht nachgewiesen werden kann, dass sie im beruflichen Kontext Asbest ausgesetzt waren. Sie haben lediglich Anspruch auf Leistungen aus der obligatorischen Krankenversicherung und der Invalidenversicherung, die deutlich weniger Kosten übernehmen. Genau für diese Fälle wurde die Stiftung Entschädigungsfonds für Asbestopfer (Stiftung EFA) gegründet, die sich seit Juli 2017 finanziell an der Entschädigung der Opfer beteiligt. Die Finanzierung dieser Stiftung erwies sich in den letzten Jahren jedoch zunehmend als schwierig. Für ihre langfristige Sicherung schlägt der Bundesrat vor, das Unfallversicherungsgesetz (UVG) zu ändern, damit sich die Suva daran beteiligen kann. Gemäss neuem Artikel

**■ 24.074 OCF. LAA (Financement de la Fondation Fonds d'indemnisation pour les victimes de l'amiante). Modification**

Message du 13 septembre 2024 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'assurance-accidents (Financement de la fondation Fonds d'indemnisation des victimes de l'amiante)

FF 2024 2479

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.09.2024**

**La Suva pourra participer financièrement au dédommagement des victimes de l'amiante**  
**La Suva va pouvoir soutenir financièrement la fondation Fonds d'indemnisation des victimes de l'amiante (EFA). Lors de sa séance du 13 septembre 2024, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à la modification de la loi sur l'assurance-accidents (LAA). La Suva pourra ainsi participer au dédommagement des victimes de maladies liées à l'amiante non couvertes par l'assurance.**

L'usage de l'amiante a été interdit en Suisse en 1989. En raison du long temps de latence entre la période d'exposition et l'apparition des symptômes, environ 120 personnes continuent de contracter un mésothéliome malin chaque année. 20 à 30 d'entre elles n'ont pas droit aux prestations de l'assurance-accidents obligatoire puisqu'il n'a pas été prouvé qu'elles ont été exposées à l'amiante dans un cadre professionnel. Elles ont uniquement droit aux prestations de l'assurance-maladie obligatoire et de l'assurance-invalidité, qui sont nettement moins avantageuses. C'est pour intervenir dans ces cas que la fondation Fonds d'indemnisation des victimes de l'amiante (Foundation EFA) a été créée et qu'elle peut indemniser financièrement les victimes depuis juillet 2017.

Le financement de cette fondation s'est toutefois avéré de plus en plus difficile ces dernières années. Pour que celui-ci puisse être assuré à long terme, le Conseil fédéral propose de modifier la loi sur l'assurance-accidents (LAA) afin que la Suva puisse contribuer à son fi-

**■ 24.074 OCF. LAINF (Finanziamento della fondazione Fondo per le vittime dell'amiante). Modifica**

Messaggio del 13 settembre 2024 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione contro gli infortuni (Finanziamento della fondazione Fondo per le vittime dell'amiante)

FF 2024 2479

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.09.2024**

**La Suva potrà partecipare finanziariamente all'indennizzazione delle vittime dell'amiante**  
**La Suva potrà sostenere finanziariamente la fondazione Fondo per le vittime dell'amiante (EFA). Nella sua seduta del 13 settembre 2024, il Consiglio federale ha approvato il messaggio per la modifica della legge federale sull'assicurazione contro gli infortuni (LAINF). La Suva potrà così partecipare all'indennizzazione delle vittime di malattie legate all'amiante non coperte dall'assicurazione.**

Malgrado in Svizzera l'utilizzo dell'amiante sia stato vietato nel 1989, a causa del lungo periodo di latenza tra l'esposizione e l'insorgenza dei sintomi, circa 120 persone ogni anno continuano a sviluppare un mesotelioma maligno. Non potendo dimostrare di essere state esposte professionalmente all'amiante, da 20 a 30 di queste persone non hanno diritto alle prestazioni dell'assicurazione obbligatoria contro gli infortuni, ma soltanto a quelle molto meno vantaggiose dell'assicurazione malattie obbligatoria e dell'assicurazione invalidità. Per intervenire in questi casi è stata creata la fondazione Fondo per le vittime dell'amiante (EFA), che dal luglio 2017 indennizza finanziariamente le vittime.

Tuttavia, il finanziamento della fondazione si è rivelato sempre più difficile negli ultimi anni. Affinché possa essere garantito a lungo termine, il Consiglio federale propone di modificare la legge sull'assicurazione contro gli infortuni (LAINF) per consentire alla Suva di contribuirvi. Conformemente al nuovo articolo 67b LAINF, però, la Suva potrà

67b UVG darf die Suva jedoch nur die Mehreinnahmen aus der Versicherung gegen Berufsunfälle und Berufskrankheiten dafür aufwenden, damit die Versicherungsprämien unbeeinflusst bleiben. Der Suva-Rat hat die ausschliessliche Kompetenz zu entscheiden, ob und in welchem Umfang die Stiftung EFA finanziell unterstützt wird.

nancement. Mais conformément au nouvel art. 67b LAA, la Suva ne pourra verser que les excédents de recettes résultant de l'assurance contre les accidents et les maladies professionnels, de sorte que les primes d'assurance ne seront pas touchées. Le Conseil de la Suva a la compétence exclusive de décider si et dans quelle mesure la Fondation EFA doit être soutenue financièrement.

versare esclusivamente le eccedenze dei ricavi provenienti dall'assicurazione contro gli infortuni e le malattie professionali, evitando di incidere sui premi assicurativi.

Il consiglio della Suva dispone della competenza esclusiva di decidere se e in quale misura la fondazione EFA necessita di essere sostenuta finanziariamente.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über die Unfallversicherung (UVG) (Finanzierung der Stiftung Entschädigungsfonds für Asbestopfer  
[BBI 2024 2480](#)

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur l'assurance-accidents (LAA) (Financement de la fondation Fonds d'indemnisation des victimes de l'amiante)  
[FF 2024 2480](#)

### Communiqué de presse de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 18.10.2024

Par 17 voix contre 8, la commission a adopté au vote sur l'ensemble un projet de révision de la loi sur l'assurance-accidents (24.074), après être également entrée en matière par 17 voix contre 8. La commission s'est ralliée au projet du Conseil fédéral, qui propose d'assurer l'avenir de la fondation Fonds d'indemnisation des victimes de l'amiante en permettant à la Suva de la soutenir financièrement. Les éventuelles contributions de la Suva devront impérativement provenir des excédents de recette de l'assurance contre les accidents et les maladies professionnels.

## Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale sull'assicurazione contro gli infortuni (LAINF) (Finanziamento della fondazione Fondo per le vittime dell'amiante)

[FF 2024 2480](#)

### Comunicato stampa della Commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 18.10.2024

Con 17 voti contro 8 la Commissione ha accolto nella votazione sul complesso un progetto di revisione della legge sull'assicurazione contro gli infortuni (24.074) dopo essere entrata in materia con lo stesso numero di voti a favore e contrari. La Commissione ha aderito al disegno del Consiglio federale, che propone di garantire il futuro della fondazione Fondo per le vittime dell'amiante consentendo alla Suva di sostenerla finanziariamente. Gli eventuali contributi della Suva dovranno imperativamente derivare dalle eccedenze dei ricavi provenienti dall'assicurazione obbligatoria contro gli infortuni e le malattie professionali.

## Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 18.10.2024

Die Kommission ist mit 17 zu 8 Stimmen auf den Entwurf zur Änderung des **Bundesgesetzes über die Unfallversicherung (24.074)** eingetreten und hat diesen in der Gesamtabstimmung mit demselben Stimmenverhältnis angenommen. Sie ist dem Entwurf des Bundesrates gefolgt, der die Zukunft der Stiftung Entschädigungsfonds für Asbestopfer sicherstellen möchte, indem der Suva die Kompetenz eingeräumt wird, die Stiftung finanziell zu unterstützen. Allfällige Beiträge der Suva müssen dabei zwingend aus dem Einnahmenüberschuss der Versicherung gegen Berufsunfälle und -krankheiten entstammen.

## Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

## Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

## Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)